John Adams Library,

IN THE CUSTODY OF THE
BOSTON PUBLIC LIBRARY.

SHELF No.
ADAMS
153.4

FABLES
DE PHEDRE,

AVEC DES NOTES,

DES ÉCLAIRCISSEMENTS,

& un petit Dictionnaire à la fin,

A L'USAGE DES COMMENÇANTS.

*Par M.*** Professeur au College de Louis le Grand.*

TROISIEME ÉDITION.

A PARIS,

Chez BARBOU, Imprimeur-Libraire, rue & vis-à-vis la grille des Mathurins.

MDCCLXX.

Ex libris Adams
No 14
Journal
Book
Ex
Adams
153.4

PRÉFACE.

CEUX qui ont étudié la Langue Latine, & sur-tout les Maîtres qui l'enseignent, savent les difficultés qu'éprouvent les enfants auxquels on veut l'apprendre. L'expérience ne montre que trop combien de peines & de dégoûts ils ressentent dans cette étude : souvent même il arrive qu'ils conçoivent contre les études une opposition & une espece de haine qu'ils ne viennent à bout de surmonter que très-difficilement, dans un âge plus avancé, & que quelques-uns gardent même toute leur vie. Il y en a beaucoup qui, avec toutes ces peines, ne parviennent jamais à une parfaite connoissance du Latin. Ils passent d'une Classe à une autre sans savoir ce qu'on leur a montré dans la précédente ; & les Maîtres de leur côté sont souvent rebutés du peu de progrès de leurs Éleves. Je parle sur-tout de ceux qui sont chargés d'un nombre d'enfants, & qui ne peuvent expliquer à chacun en particulier les difficultés qui les embarrassent ; comme le font ceux qui n'en ont que deux ou trois auxquels ils donnent le temps & les soins nécessaires.

Ce seroit donc rendre service aux Maîtres & aux Disciples que de leur épargner tant de peines & de désagréments : c'est à quoi se sont appliqués plusieurs Savants pleins de zele pour l'instruction de la Jeunesse. Ils ont proposé plusieurs méthodes différentes pour faciliter l'étude de la Langue Latine ; & l'on peut dire que ce n'est pas inutilement. Il est certain, par exemple, que depuis que Messieurs de Port-Royal ont donné leur nouvelle Méthode, il est beaucoup plus aisé d'apprendre la Langue Latine, que quand on mettoit entre les mains des enfants des livres où il falloit étudier les regles en cette Langue, sans l'entendre. On a encore proposé depuis plusieurs moyens de faciliter cette étude, dont les principaux se trouveront réunis dans ce qui est proposé ici : car je ne prétends pas présenter au Public des idées nouvelles pour le fonds, mais seulement réunir, de la maniere qui m'a paru la plus avantageuse, ce que d'autres ont heureusement imaginé. Mais pour faire mieux sentir l'utilité que je crois devoir résulter de ce plan, il est à propos de rappeler ici les principales difficultés

que les Commençants ont à surmonter pour apprendre le Latin selon la méthode ordinaire, lorsqu'il s'agit d'expliquer un Auteur.

La premiere est de trouver la signification des termes; & combien cela seul ne cause-t-il pas d'embarras aux enfants ? Car pour la trouver on a besoin de savoir le mot d'où dérive celui dont on cherche la signification : supposons qu'il s'agisse du terme *feci*ſ*ti*, il faudra que les enfants connoissent que *feci*ſ*ti* vient de *facio* : car ils ne trouveront pas *feci*ſ*ti* dans leur Dictionnaire. Or ils ne pourront peut-être pas parvenir à la racine de ce mot, & s'ils y parviennent, ce ne sera pas sans beaucoup de peine, du moins pour plusieurs d'entr'eux. Ils soupçonneront peut-être que le mot *feci*ſ*ti* est un nom de la seconde ou troisieme déclinaison, & chercheront le nominatif de ce nom prétendu.

Mais supposé qu'ils aient rencontré juste, & deviné que *feci*ſ*ti* est un verbe, & qu'il faut chercher *facio* ou *facere* dans leur Dictionnaire, il faudra encore choisir la signification propre au mot dans l'endroit où il se trouve : car un même mot a presque toujours plusieurs significations différentes. Il faudra donc que les enfants fassent le discernement de la signification qu'a le mot dans l'endroit qu'ils veulent expliquer. Cela n'est-il pas capable de rebuter non-seulement des enfants, mais toute autre personne qui commence ?

On ne manquera pas d'objecter que l'on ne donne aux enfants un morceau à traduire qu'après le leur avoir expliqué, même plusieurs fois. Je n'en disconviens pas ; mais la préparation qu'on les oblige de faire de leur Auteur avant de venir en Classe, comment pourront-ils la faire sans aucun secours que celui du Latin où il se trouve tant de difficultés ? D'ailleurs, dans un nombre d'enfants dont l'esprit est si volage, combien ne s'en trouve-t-il pas qui sont distraits pendant l'explication ? Ceux même qui sont le plus appliqués ne peuvent soutenir leur attention pendant tout le temps ; & quand ils la soutiendroient, peut-on se flatter qu'ils retiendront tout ce qui est nécessaire pour parvenir à l'intelligence de leur Auteur ? C'est ce que l'on ne peut supposer ni par rapport à cette premiere difficulté, ni par rapport aux autres que je vais exposer,

La seconde est l'inversion des mots dans les phrases Latines, qui ne sont pas arrangés dans le même ordre qu'ils doivent avoir dans le François. Tout le monde sent quel embarras cette inversion doit causer aux enfants & à tous les commençants.

La troisieme difficulté vient des ellipses, c'est-à-dire, des mots sous-entendus dans le texte Latin, & qu'il faut suppléer pour la traduction.

La quatrieme consiste à rendre raison des cas, des noms, des temps, des modes & autres circonstances qui appartiennent aux verbes : en un mot de ce qui regarde la Syntaxe.

La cinquieme vient de certaines phrases tellement propres au Latin, qu'on ne peut les rendre en François sans en changer la tournure. Une seule de ces difficultés est capable de causer bien du dégoût aux Commençants ; mais quand elles se trouvent réunies, elles ne peuvent que rebuter ceux qui sont les plus attentifs & qui ont le plus grand désir d'apprendre.

Dans le plan que l'on présente au Public, on a tâché de diminuer toutes ces difficultés, de maniere qu'un enfant peut les surmonter sans dégoût & avec une attention médiocre. Pour cet effet, on a partagé ce petit Ouvrage en quatre Parties : la premiere contient le texte pur de Phedre avec des notes & des éclaircissements. Cette premiere Partie, séparée des autres, servira sur-tout quand les Maîtres feront expliquer les enfants, & les obligeront à rendre compte de la préparation qu'ils auront faite en leur particulier avec le secours des parties suivantes. Il n'y aura pas à craindre qu'ils en imposent, parce qu'ils n'auront pas alors sous les yeux les autres Parties où ils pourroient trouver sur-le-champ de quoi satisfaire aux questions qu'on leur fera.

La seconde partie renferme plusieurs choses différentes qui tendent toutes à faciliter l'intelligence du texte. On y trouvera 1°. l'arrangement des mots du texte Latin conformément au François, & selon notre maniere de concevoir les choses. C'est ce que l'on appelle *construction*. 2°. Une traduction littérale & interlinéaire, dont chaque mot François est au-dessous du mot Latin qui a la même signification. 3°. Certains mots Latins qui sont sous entendus dans le texte. 4°. Les racines des mots au bas de chaque

page avec le cas & la déclinaiſon des noms, & avec le temps, le mode & la conjugaiſon des verbes. 5°. Enfin au-deſſous de ce qui eſt indiqué dans l'article précédent, on a mis de petites notes qui contiennent l'explication des tours Latins.

La troiſieme partie de l'Ouvrage eſt un Dictionnaire qui ne contient que les mots du texte de Phedre, avec la ſignification la plus commune de ces mots, & de plus celle qu'a ce même mot dans l'Auteur, ſi elle eſt différente de la plus commune. Dans ce Dictionnaire, chaque verbe commence par la premiere perſonne du préſent de l'indicatif, & non par l'infinitif. Cela a paru plus naturel & plus aiſé pour les enfants, qui ſont accoutumés à cet ordre. On a mis dans ce Dictionnaire les tours particuliers au Latin qui ſe trouvent dans les notes.

Enfin la quatrieme partie contient vingt regles de Syntaxe, qui ſont les plus néceſſaires & qui en renferment pluſieurs autres. Ces regles ont leur numéro, qui ſe trouve auſſi dans la ſeconde partie ſur les mots dont le cas, s'il s'agit des noms, eſt preſcrit par la regle que le numéro indique. Par ce moyen, on apprendra à faire uſage des regles ; parce que l'on en verra une application continuelle dont on ſera averti par les chiffres placés au-deſſus des mots. Ces quatre parties tiendront lieu aux enfants d'un Maître qu'ils pourront conſulter autant de fois qu'ils voudront, ſans crainte de ſe rendre incommodes, & ſans appréhender les reproches de pareſſe ou d'inattention.

On pourra penſer d'abord que la troiſieme partie, qui eſt le Dictionnaire, eſt inutile, parce que la ſignification des mots eſt contenue dans la ſeconde auſſi-bien que leur racine & pluſieurs autres choſes. Mais on en reconnoîtra bientôt la néceſſité. 1°. Parce qu'il n'y a de traduction littérale & interlinéaire que pour le premier & le ſecond Livre, au lieu que le Dictionnaire explique tous les mots des cinq Livres de Phedre. 2°. Parce qu'outre la premiere perſonne du préſent de l'indicatif, on a eu ſoin d'y ajouter la ſeconde perſonne, le parfait, l'infinitif & le ſupin, & de plus le génitif des noms avec leur genre. Or tout cela ne ſe trouve pas dans la ſeconde partie. Enfin la troiſieme partie renferme encore la ſignification des mots Latins pour tous les différents endroits du texte.

La ſeconde partie de ce petit Ouvrage, qui eſt la

principale, ne s'étend, au moins dans son entier, qu'au premier & au second Livre de Phedre, soit pour éviter l'inconvénient d'un Livre trop gros & trop cher pour bien des enfants, soit principalement afin de leur donner occasion d'exercer leur esprit à trouver le cas & la déclinaison des noms, le temps, le mode, la personne & la conjugaison des verbes, après qu'ils se seront bien exercés dans le I & le II Livre. Mais il falloit dans le commencement les conduire comme par la main ; sans quoi le grand nombre de difficultés, qui se présentent dans ces commencements, auroit été capable de leur faire perdre courage. Le grand art de ceux qui enseignent des choses difficiles avec méthode, est de séparer les difficultés & de les présenter à l'esprit de leurs Éleves les unes après les autres, en ne leur parlant des suivantes qu'après qu'ils ont bien compris les premieres. C'est pour y parvenir, qu'on a mis grand nombre de notes au bas des pages des III, IV & V Livre ; notes qui sont, les unes pour faire la construction de certains endroits trop difficiles, d'autres pour les ellipses, d'autres pour la signification de certains mots, d'autres enfin pour indiquer la racine des mots les plus difficiles.

Je ne m'arrêterai pas à répondre aux difficultés que l'on fait contre la traduction littérale & interlinéaire ; je crois que toute personne équitable & judicieuse doit être contente des réponses que M. Dumarsais y a faites dans son Exposition d'une Méthode raisonnée pour apprendre la langue Latine. Il a fait voir que cette sorte de traduction est très-utile, pour ne pas dire nécessaire, afin de faire sentir aux Commençants le génie particulier de la langue Latine, en sorte que si elle n'étoit pas écrite ou imprimée, il faudroit la faire de vive voix, ce qui seroit beaucoup moins utile pour les enfants, & plus incommode pour les Maîtres qui voudroient leur faire sentir ce génie propre au Latin. Au reste, cette traduction dont je parle, est fort différente de celle dont on interdit l'usage avec raison, qui n'est pas littérale & dont les mots ne répondent point à ceux du Latin, en sorte qu'on ne peut pas voir par le moyen de cette traduction quelle est la signification des mots Latins.

En donnant au Public ce petit Ouvrage, j'ai eu en vue d'être utile aux enfants & à ceux qui veulent apprendre le Latin ; j'ai voulu leur en faciliter l'étude, & diminuer leurs

peines. J'espere que par-là il y en aura beaucoup moins qui se rebuteront, & que presque tous avanceront sensiblement dans leurs études. Il me paroît même qu'en écartant ce qui leur causoit du dégoût, ils s'appliqueront plus volontiers au travail ; & leur succès ne pourra qu'augmenter leur ardeur. Pour ce qui est des personnes plus avancées en âge & qui voudront apprendre le Latin, il me semble qu'elles pourront par leur application au travail, apprendre avec le secours de cet Ouvrage les éléments de la langue Latine, en consultant seulement quelqu'un sur leurs difficultés, sans avoir besoin d'un Maître qui leur donne des leçons réglées. Tel est mon dessein, tels sont mes désirs. Je me croirai suffisamment récompensé, si j'ai eu le bonheur de réussir. J'ai d'autant plus lieu de l'espérer, que plusieurs personnes connues par leurs talents qui ont bien voulu en faire lecture & m'aider de leurs lumieres, y ont déja donné leur suffrage.

Cette nouvelle édition est encore & plus facile & plus correcte : on y a fait usage des lumieres de quelques personnes dont l'expérience en cette matiere donnera un nouveau prix à ce petit Ouvrage. Le Public zélé pour l'avancement des enfants, l'a jugé digne d'être mis entre leurs mains ; & l'Auteur, par le débit prompt qu'il en a fait dans la Capitale & les Provinces, a été engagé à donner cette nouvelle édition, dont il espere au moins autant de succès que des deux premieres.

AVERTISSEMENT.

On a supposé dans ce petit Ouvrage, que les personnes qui voudront s'en servir, ont appris les déclinaisons des noms Latins, & les conjugaisons des verbes de la même langue; ce qui est l'affaire d'environ un mois pour celles d'un âge au-dessus de celui des enfants. On trouvera ces déclinaisons & conjugaisons dans tous les Rudiments de la langue Latine. Quand on les saura, l'on sera en état de se servir avec succès de cet Ouvrage. Pour expliquer le texte de l'Auteur qui est dans la premiere Partie, il faudra avoir recours à la seconde, sur laquelle on fera la préparation, en considérant la signification de chaque mot, & cherchant au bas de la page sa racine, son cas, si c'est un nom; le temps, la personne, la conjugaison & le mœuf, si c'est un verbe. Lorsqu'on aura vu & revu tous ces éclaircissements, de maniere à s'en souvenir, il faudra passer au texte contenu dans la premiere Partie, pour l'expliquer; ce qui sera aisé, si l'on a retenu ce qu'on aura vu dans la seconde Partie. Or pour le retenir sans confusion, il ne faudra étudier d'abord que quelques lignes, & afin que l'esprit ne soit pas partagé par une trop grande multitude d'objets présentés à la fois, on pourra ne pas s'attacher dans le commencement à chercher les regles indiquées par les chiffres.

Il est nécessaire de donner ici quelques éclaircissements sur les signes dont on s'est servi dans la premiere & la seconde Partie de cet Ouvrage. Quant à la premiere, qui contient les cinq Livres de Fables; on y trouvera des étoiles qui, dans le premier & le second Livre, signifient deux choses différentes, selon qu'elles sont placées vers le commencement ou à la fin des Fables à des *alinea*. Dans le premier cas, elles marquent l'endroit où la Fable commence: dans le second, elles indiquent la morale qui sert de conclusion à la Fable. Il y a fort peu de Fables où ces conclusions se rencontrent; & ce n'est que dans ces Fables qu'il se trouve des étoiles pour ce second usage.

Dans les deux premieres éditions de cet ouvrage, les notes étoient rejetées au bas des pages, qu'il y eût dans une même page plusieurs fables ou qu'il n'y en eût qu'une; il y avoit aussi dans le texte des étoiles pour indiquer qu'on trouveroit au bas des pages les racines des mots après lesquels on avoit mis ces étoiles. Ces racines rejetées ainsi après les notes de deux ou trois Fables, causoient beaucoup de confusion, & l'on perdoit bien du temps à les trouver, &c. Pour éviter cet embarras, nous avons mis au bas de chaque Fable, les notes qui la regardent, avec les lettres (*a*) (*b*) (*c*) (*d*) &c. entre deux crochets. Par ce moyen les notes ne font plus de confusion, &

l'enfant trouvera facilement ce qu'il voudra chercher. Dans les notes, souvent on ne mettoit que le commencement des mots pour abréger ; mais ces abréviations rendoient la note obscure, & quelquefois inintelligible ; par exemple, p. 24, on lisoit *peper.* plusq. parf. de *parco*... *obson.* acc. plur. de *obsonium*. *impeg.* plusq. parf. de *impingo*, &c. au lieu de ces abréviations nous avons mis *pepercerant*, plusq. parf. de *parco*. *obsonia*, acc. pl. de *obsonium*. *impegerat*, plusque-parfait de *impingo*. On remarquera encore que ces trois notes qui étoient de suite dans les précédentes éditions, répondent à trois Fables différentes ; ce qui embarassoit les enfants ; ils n'auront plus cet embaras dans celle ci, où, comme nous l'avons dit, les notes sont au bas de chaque Fable.

Si la note sert à exprimer quelques mots sous-entendus, alors après la lettre entre deux crochets on trouve la syllabe *sous*, ou simplement *ſ*, qui signifie *sous-entendu*. Les trois lettres *c. à. d.* signifient *c'est-à-dire*. Ces signes regardent la premiere Partie.

Pour ce qui est de la seconde, on y trouvera des étoiles & des chiffres au-dessus des mots. Les étoiles avertissent qu'on trouvera au bas des pages les racines des mots sur lesquels on les a mises. Les chiffres marquent le numéro des regles de Syntaxe qui rendent raison du latin, je veux dire des cas des noms, & des modes des verbes.

Ces Regles sont la quatrieme partie de l'Ouvrage. Il est bon de donner ici un exemple qui fera entendre l'usage de ces chiffres. Par exemple, 48 qui est sur le mot *fabulis* de la page 78, ligne 8 du Prologue, marque que ce mot est à l'ablatif par la regle qui est au numéro 48. Autre exemple. On trouve sur le mot *ego* de la premiere ligne du Prologue, p. 77, le chiffre 6, qui marque que ce mot est au nominatif, suivant la regle indiquée par le chiffre 6.

Dans la même Partie, il y a d'autres chiffres à la marge latérale, pour marquer le numéro de chaque ligne du texte ; & l'on place dans les notes, qui contiennent la racine des mots, les mêmes chiffres après lesquels se trouve ce qui a rapport aux lignes qu'ils désignent. Enfin on a mis dans le texte de cette seconde Partie des mots entre deux parentheses ; ce sont ceux qui ne sont pas dans le texte de la premiere Partie, & qui y sont sous-entendus.

Nous avons revu avec le plus grand soin les épreuves de ce petit ouvrage, & nous pouvons nous flater qu'on le trouvera bien correct, & plus clair que dans les éditions précédentes.

PHÆDRI

PHÆDRI
FABULARUM
ÆSOPIARUM
LIBER PRIMUS.

PROLOGUS.

ÆSOPUS auctor, quam materiam repperit,
Hanc ego polivi versibus senariis.
Duplex libelli dos est : quòd risum movet,
Et quòd prudenti vitam consilio monet.
Calumniari si quis autem voluerit,
Quòd & arbores loquantur, non tantùm feræ,
Fictis jocari nos meminerit fabulis. (*a*)

FABULA I.

Facile est opprimere innocentem.

LUPUS ET AGNUS.

Ad rivum eumdem Lupus & Agnus venerant
Siti compulsi. Superior stabat Lupus,
Longéque inferior Agnus. Tunc fauce improbâ
Latro incitatus jurgii causam intulit.

(*a*) *Fabulis fictis.* Par des fictions.

Cur, inquit, *turbulentam feciſti mihi*
Aquam bibenti ? Laniger contrà timens :
Quî poſſum, quæſo, facere quod quereris, Lupe ?
A te decurrit ad meos hauſtus liquor.
Repulſus ille veritatis viribus :
Ante hos ſex menſes at maledixiſti mihi.
Reſpondit Agnus : *Equidem natus non eram.*
Pater hercule tuus, inquit, *maledixit mihi.*
Atque ita correptum lacerat injuſtâ nece.
*Hæc propter illos ſcripta eſt homines fabulâ,
Qui fictis cauſis innocentes opprimunt.

FABULA II.

Minima de malis.

RANÆ REGEM POSTULANTES.

Athenæ cùm florerent æquis legibus,
Procax libertas civitatem miſcuit,
Frænumque ſolvit priſtinum licentia.
Hinc conſpiratis factionum partibus,
Arcem tyrannus occupat Piſiſtratus.
Cùm triſtem ſervitutem flerent Attici,
Non quia crudelis ille, ſed quoniam grave
Omninò inſuetis onus, & cœpiſſent queri :
Æſopus talem tum fabellam rettulit.
*Ranæ, vagantes liberis paludibus,
Clamore magno Regem petiêre à Jove,
Qui diſſolutos mores vi compeſceret.
Pater Deorum riſit, atque illis dedit
Parvum tigillum, quod miſſum ſubitò, vadî
Motu, ſonoque, terruit pavidum genus.
Hoc merſum limo cùm jaceret diutiùs,
Fortè una tacitè profert è ſtagno caput;
Et explorato Rege cunctas evocat.
Illæ timore poſito, certatim adnatant,
Lignumque ſupra turba petulans inſilit.
Quod cùm inquinaſſent omni contumeliâ,
Alium rogantes Regem, misêre ad Jovem :
Inutilis quoniam eſſet, qui fuerat datus.

Tùm misit illis Hydrum, qui dente aspero
Corripere cœpit singulas. Frustrà necem
Fugitant inertes. Vocem præcludit metus.
Furtim igitur dant Mercurio mandata ad Jovem,
Afflictis ut succurrat. Tunc contrà Deus :
Quia noluistis vestrum ferre, inquit, *bonum*,
Malum perferte. Vos quoque, ô cives, ait,
Hoc sustinete ; majus ne veniat malum.

FABULA III.

In propriâ pelle quiesce.

GRACULUS SUPERBUS.

Ne gloriari libeat alienis bonis, (*a*)
Suoque potiùs habitu vitam degere,
Æsopus nobis hoc exemplum prodidit.
*Tumens inani Graculus superbiâ,
Pennas, Pavoni quæ deciderant, sustulit,
Seque exornavit. Deinde contemnens suos,
Se miscuit Pavonum formoso gregi.
Illi impudenti pennas eripiunt avi,
Fugantque rostris. Malè multatus Graculus
Redire mœrens cœpit ad proprium genus,
A quo repulsus tristem sustinuit notam.
Tùm quidàm ex illis, quos priùs despexerat :
Contentus nostris si fuisses sedibus,
Et, quod natura dederat voluisses pati ;
Nec illam expertus esses contumeliam,
Nec hanc repulsam tua sentiret calamitas.

FABULA IV.

Avidum sua sæpe deludit aviditas.

CANIS NATANS.

Amittit meritò proprium, qui alienum appetit.
*Canis per flumen carnem dum ferret natans :
Lympharum in speculo vidit simulacrum suum :

(*a*) *Supplée*, ut potiùs *libeat* degere vitam *pro suo* habitu.

Aliamque prædam ab alio ferri putans,
Eripere voluit. Verùm decepta aviditas;
Et, quem tenebat ore, dimisit cibum;
Nec, quem petebat, potuit adeò attingere.

FABULA V.

Potentioris societatem fuge.

VACCA, CAPELLA, OVIS ET LEO.

Numquam est fidelis cum potente societas.
Testatur hæc fabella propositum meum.
*Vacca, & Capella, & patiens Ovis injuriæ,
Socii fuêre cum Leone in saltibus.
Hi cùm cepissent Cervum vasti corporis,
Sic est locutus, partibus factis, Leo:
Ego primam tollo, nominor quia Leo:
Secundam, quia sum fortis, tribuetis mihi:
Tum, quia plus valeo, me sequetur tertia:
Malo adficietur, si quis quartam tetigerit.
Sic totam prædam sola improbitas abstulit.

FABULA VI.

Improborum improba soboles.

RANÆ AD SOLEM.

Vicini furis celebres (*a*) vidit nuptias
Æsopus, & continuò narrare incipit.
*Uxorem quondam Sol cùm vellet ducere,
Clamorem Ranæ sustulêre ad sidera.
Convicio permotus, quærit Jupiter
Causam querelæ. Quædam tum stagni incola:
Nunc, inquit, *omnes unus* (*b*) *exurit lacus,*
Cogitque miseras aridâ sede emori.
Quidnam futurum est, si creârit liberos!

(*a*) Ce mot signifie où il y avoit beaucoup de monde.
(*b*) Sous-entendez *Sol*.

FABULA VII.

Stultorum honor inglorius.

VULPES AD PERSONAM TRAGICAM.

Personam tragicam fortè Vulpes viderat:
O quanta species, inquit, *cerebrum non habet!*
*Hoc illis dictum est, quibus honorem & gloriam
Fortuna tribuit, (a) sensum communem abstulit.

FABULA VIII.

Malos tueri haud tutum.

LUPUS ET GRUS.

Qui pretium meriti ab improbis desiderat;
Bis peccat: primùm quoniam indignos adjuvat:
Impunè abire deinde quia jam non potest.
*Os devoratum fauce cùm hæreret Lupi,
Magno dolore victus, cœpit singulos
Illicere pretio, ut illud extraherent malum.
Tandem persuasa est jurejurando Gruis;
Gulæque credens colli longitudinem,
Periculosam fecit medicinam Lupo.
Pro quo cùm pactum flagitaret præmium:
Ingrata es, inquit, *ore quæ nostro caput
Incolume abstuleris, & mercedem postules!*

FABULA IX.

Ne insultes miseris.

PASSER ET LEPUS.

Sibi non cavere, & aliis consilium dare;
Stultum esse, paucis ostendamus versibus.
*Oppressum ab Aquilâ, fletus edentem graves,
Leporem objurgabat Passer: *Ubi pernicitas
Nota*, inquit, *illa est? quid ita cessárunt pedes?*
Dum loquitur, ipsum Accipiter nec opinum rapit,
Questuque vano clamitantem interficit.

(a) S. *Sed quibus.*

Lepus semianimus (a) mortis in solatio :
Qui modò securus nostra irridebas mala,
Simili querelâ fata deploras tua.

FABULA X.

Mendaci ne verum quidem dicenti creditur.

LUPUS, ET VULPES, JUDICE SIMIO.

Quicumque turpi fraude semel innotuit,
Etiamsi verum dicit, amittit fidem.
Hoc adtestatur brevis Æsopi fabula.
*Lupus arguebat Vulpem furti crimine.
Negabat illa sese culpæ proximam.
Tunc judex inter illos sedit Simius.
Uterque causam cùm peorassent suam,
Dixisse fertur Simius sententiam :
Tu non videris perdidisse, quod petis :
Tu credo subripuisse, quod pulchrè negas.

FABULA XI.

Ridicula in imbelli virtutis ostentatio.

ASINUS, ET LEO, VENANTES.

Virtutis expers, verbis jactans gloriam,
Ignotos fallit, notis est derisui.
*Venari, Asello comite, cùm vellet Leo,
Contexit illum frutice, & admonuit simul,
Ut insuetâ voce terreret feras ;
Fugientes ipse exciperet. Hic auritulus
Clamorem subitum tollit totis viribus,
Novoque turbat bestias miraculo.
Quæ, dum paventes exitus notos petunt,
Leonis affliguntur horrendo impetu.
Qui, postquàm cæde fessus est, Asinum evocat,
Jubetque vocem premere. Tunc ille insolens :
Qualis videtur opera tibi hæc vocis meæ ?
Insignis, inquit ; *sic, ut nisi nossem tuum
Animum, genusque, simili fugissem metu.*

(a) Sous. *Dixit.*

FABULA XII.

Utilissimum sæpe, quod contemnitur.

CERVUS CORNIBUS IMPEDITUS.

Laudatis (*a*) utiliora (*b*), quæ contempseris,
Sæpè inveniri, hæc exerit narratio.
*Ad fontem Cervus, cùm bibisset, restitit,
Et in liquore vidit effigiem suam.
Ibi dum ramosa mirans laudat cornua,
Crurumque nimiam tenuitatem vituperat:
Venantûm subitò vocibus conterritus,
Per campum fugere cœpit, & cursu levi
Canes elusit. Silva tum excepit ferum,
In quâ retentis impeditus cornibus,
Lacerari cœpit morsibus sævis canum.
Tunc moriens, vocem hanc edidisse dicitur:
O me infelicem! qui nunc demùm intelligo,
Ut illa mihi profuerint quæ despexeram,
Et, quæ laudâram, quantum luctûs habuerint.

FABULA XIII.

Laudatore nihil insidiosius.

VULPES ET CORVUS.

Qui se laudari gaudet verbis subdolis,
Ferè dat pœnas turpi pœnitentiâ.
*Cùm de fenestrâ Corvus raptum caseum
Comesse vellet, celsâ residens arbore,
Hunc vidit Vulpes; deinde sic cœpit loqui:
O qui tuarum, Corve, pennarum est nitor!
Quantum decoris corpore, & vultu geris!
Si vocem haberes, nulla prior (c) ales foret.
At ille stultus, dùm vult vocem ostendere,
Emisit ore caseum, quem celeriter
Dolosa Vulpes avidis rapuit dentibus.
Tùm demùm ingemuit Corvi deceptus stupor.

(*a*) Que celles que vous louez. (*b*) S. ea. (*c*) S. te.

FABULA XIV.

Fallax vulgi judicium.

EX SUTORE MEDICUS.

Malus cùm Sutor, inopiâ deperditus,
Medicinam ignoto facere cœpiſſet loco,
Et venditaret falſo antidotum nomine,
Verboſis acquiſivit ſibi famam ſtrophis.
Hic, cùm jaceret, morbo confectus gravi,
Rex urbis, ejus experiendi gratiâ,
Scyphum popoſcit : fusâ dein simulans aquâ
Antidoto miſcere illius ſe toxicum,
Hoc bibere juſſit ipſum, poſito præmio.
Timore mortis ille tum confeſſus eſt,
Non artis ullâ Medicum ſe prudentiâ,
Verùm ſtupore vulgi factum nobilem.
Rex, advocatâ concione, hæc addidit :
Quantæ putatis eſſe vos dementiæ,
Qui capita veſtra non dubitatis credere,
Cui calceandos nemo commiſit pedes !
*Hoc pertinere verè ad illos dixerim,
Quorum ſtultitia quæſtus impudentiæ eſt.

FABULA XV.

Pauper dominum, non ſortem mutat.

ASINUS EGREGIE CORDATUS.

In principatu commutando, ſæpiùs
Nihil præter domini nomen mutant pauperes.
Id eſſe verum parva hæc fabella indicat.
*Aſellum in prato timidus paſcebat ſenex.
Is hoſtium clamore ſubito territus,
Suadebat Aſino fugere, ne poſſent capi.
At ille lentus : *Quæſo, num binas mihi*
Clitellas impoſiturum victorem putas ?
Senex negavit. *Ergo, quid refert mea,*
Cui ſerviam, clitellas dum portem meas ?

FABULA XVI.

Fidejussorem infidum cave.

OVIS, CERVUS, ET LUPUS.

Fraudator nomen cùm locat, sponsu improbo,
Non rem expedire, sed mala videre expetit.
*Ovem rogabat Cervus modium tritici,
Lupo sponsore. At illa præmetuens dolum:
Rapere, atque abire semper adsuevit Lupus;
Tu de conspectu fugere velocì impetu.
Ubi vos requiram, cùm dies advenerit?

FABULA XVII.

Calumniatorem sua pœna manet.

OVIS, CANIS, ET LUPUS.

Solent mendaces luere pœnas maleficì.
*Calumniator ab Ove cùm peteret Canis,
Quem commodasse panem se contenderet:
Lupus citatus testis, non unum modò
Deberi dixit, verùm affirmavit decem.
Ovis damnata falso testimonio,
Quod non debebat, solvit. Post paucos dies
Ovis jacentem in foveâ prospexit Lupum:
Hæc, inquit, *merces fraudis à Superis datur.*

FABULA XVIII.

Omnem aditum malis præcludito.

CANIS PARTURIENS.

Habent insidias hominis blanditiæ mali:
Quas ut vitemus, versus subjecti monent.
*Canis parturiens, cùm rogasset alteram,
Ut fœtum in ejus tugurio deponeret,
Facilè impetravit. Dein reposcenti locum,
Preces admovit, tempus exorans breve,
Dum firmiores catulos posset ducere.
Hoc quoque consumpto, flagitare validiùs
Cubile cœpit. *Si mihi, & turbæ meæ*
Par, inquit, *esse potueris, cedam loco.*

FABULA XIX.

Stultitia plerumque exitio est.

CANES FAMELICI.

Stultum consilium non modò effectu caret ;
Sed ad perniciem quoque mortales devocat.
* Corium depressum in fluvio viderunt Canes ;
Id ut comesse extractum possent faciliùs,
Aquam cepêre bibere. Sed rupti priùs
Periêre, quàm, quod petierant, contingerent.

FABULA XX.

Miser vel ignaviſſimo cuique ludibrio est.

LEO SENIO CONFECTUS.

Quicumque amisit dignitatem pristinam,
Ignavis etiam jocus est in casu gravi.
* Defectus annis, & desertus viribus,
Leo cùm jaceret, spiritum extremum trahens ;
Aper fulmineis ad eum venit dentibus,
Et vindicavit ictu veterem injuriam.
Infestis Taurus mox confodit cornibus
Hostile corpus. Asinus ut vidit ferum
Impunè lædi, calcibus frontem exterit.
At ille expirans : *Fortes indignè tuli*
Mihi insultare : te, naturæ dedecus,
Quòd ferre cogor, certè bis videor mori.

FABULA XXI.

Qui alteri suam ob causam commodat, injuriâ
postulat id gratiæ apponi sibi.

MUSTELA ET HOMO.

Mustela, ab homine prensa, cùm instantem necem
Effugere vellet : *Quæso*, inquit, *parcas mihi,*
Quæ tibi molestis muribus purgo domum.
Respondit ille : *Faceres si causâ meâ,*
Gratum esset, & dedissem veniam supplici.
Nunc, quia laboras, ut fruaris reliquiis,

Quas sunt rosuri, simul & ipsos devores;
Noli imputare vanum beneficium mihi.
Atque ita locutus, improbam letho dedit.
*Hoc in se dictum debent illi agnoscere,
Quorum privata servit utilitas sibi,
Et meritum inane jactant imprudentibus.

FABULA XXII.

Suspecta malorum beneficia.

CANIS FIDELIS.

Repentè liberalis stultis gratus est;
Verùm peritis irritos tendit dolos.
*Nocturnus cùm fur panem misisset Cani,
Objecto tentans an cibo posset capi.
Heus, inquit, *linguam vis meam præcludere,
*Ne latrem pro re domini? multùm falleris;
*Namque ista subita me jubet benignitas
Vigilare, facias ne meâ culpâ lucrum.

FABULA XXIII.

Potentes ne tentes æmulari.

RANA RUPTA.

Inops, potentem dum vult imitari, perit.
*In prato quodam Rana conspexit Bovem,
Et, tacta invidiâ tantæ magnitudinis,
Rugosam inflavit pellem: tum natos suos
Interrogavit, *an Bove esset latior.*
Illi negârunt. Rursùs intendit cutem
Majore nisu, & simili quæsivit modo,
Quis major esset? Illi dixerunt *Bovem.*
Novissimè indignata, dum vult validiùs
Inflare sese, rupto jacuit corpore.

FABULA XXIV.

Rete ne tendas Accipitri, & Milvio.

CANIS ET CROCODILUS.

Consilia qui dant prava cautis hominibus,
Et perdunt operam, & deridentur turpiter.

* Canes currentes bibere in Nilo flumine,
A Crocodilis ne rapiantur, traditum eſt.
Igitur cùm currens bibere cœpiſſet Canis ;
Sic Crocodilus : *Quamlibet lambe otio.*
Noli vereri. At ille : *Facerem mehercule ;*
Niſi eſſe ſcirem carnis te cupidum meæ.

FABULA XXV.

Par pari refertur.

VULPES ET CICONIA.

Nulli nocendum. Si quis verò læſerit ;
Multandum ſimili jure, fabella admonet.
* Vulpes ad cœnam dicitur Ciconiam
Prior invitaſſe, & illi in patinâ liquidam
Poſuiſſe ſorbitionem, quam nullo modo
Guſtare eſuriens potuerit Ciconia.
Quæ Vulpem cùm revocaſſet, intrito cibo,
Plenam lagenam poſuit. Huic roſtrum inſerens,
Satiatur ipſa, & torquet convivam fame.
Quæ cùm lagenæ fruſtrà collum lamberet,
Peregrinam ſic locutam volucrem accepimus :
Sua quiſque exempla debet æquo animo pati.

FABULA XXVI.

Avarus ſuus ſibi carnifex eſt.

CANIS ET VULTURIUS.

Hæc res avaris eſſe conveniens poteſt,
Et qui, humiles nati, dici locupletes ſtudent.
* Humana effodiens oſſa, theſaurum Canis
Invenit. Et violavit quia Manes Deos,
Injecta eſt illi divitiarum cupiditas ;
Pœnas ut ſanctæ religioni penderet.
Itaque aurum dum cuſtodit, oblitus cibi,
Fame eſt conſumptus. Quem ſtans Vulturius ſuper,
Fertur locutus : *O Canis, meritò jaces,*
Qui concupiſti ſubitò regales opes,
Trivio conceptus, & educatus ſtercore.

FABULA XXVII.

Ne magnus tenuem despicito.

VULPES ET AQUILA.

Quamvis sublimes, debent humiles metuere,
Vindicta docili quia patet solertiæ.
* Vulpinos catulos Aquila quondam sustulit;
Nidoque posuit pullis, escam ut carperent.
Hanc persecuta mater, orare incipit,
Ne tantum miseræ luctum importaret sibi.
Contempsit illa, tuta quippe ipso loco.
Vulpes ab arâ rapuit ardentem facem,
Totamque flammis arborem circumdedit,
Hostis dolorem damno miscens sanguinis.
Aquila, ut periclo mortis eriperet suos,
Incolumes natos supplex Vulpi tradidit.

FABULA XXVIII.

Est cui magno constitit dicterium.

ASINUS IRRIDENS APRUM.

Plerumque stulti risum dum captant levem,
Gravi destringunt alios contumeliâ,
Et sibi nocivum concitant periculum.
* Asellus Apro cùm fuisset obvius:
Salve, inquit, *frater.* Ille indignans repudiat
Officium, & quærit, cur sic mentiri velit.
Asinus, extenso pede: *Si similem negas*
Tibi me esse, certè simile est hoc rostro tuo.
Aper, cùm vellet facere generosum impetum,
Repressit iram; &, *Facilis vindicta est mihi;*
Sed inquinari nolo ignavo sanguine.

FABULA XXIX.

Mala publica in plebem recidunt.

RANÆ METUENTES TAURORUM PRÆLIA.

Humiles laborant, ubi potentes dissident.
* Rana in palude pugnam Taurorum intuens;

Heus, quanta nobis inſtat pernicies! ait.
Interrogata ab aliâ, cur hoc diceret,
De principatu cùm illi certarent gregis,
Longéque ab illis degerent vitam Boves:
Natio, ait, *ſeparata ac diverſum eſt genus;*
Sed, pulſus regno nemoris, qui profugerit,
Paludis in ſecreta veniet latibula,
Et proculcatas obteret duro pede.
Caput ita ad noſtrum furor illorum pertinet.

FABULA XXX.

Cui fidas, vide.

MILVIUS ET COLUMBÆ.

Qui ſe committit homini tutandum improbo,
Auxilia dum requirit, exitium invenit.
* Columbæ ſæpè cùm fugiſſent Milvium,
Et celeritate pennæ vitâſſent necem,
Conſilium raptor vertit ad fallaciam,
Et genus inerme tali decepit dolo.
Quare ſollicitum potiùs ævum ducitis,
Quàm regem me creatis, icto fœdere,
Qui vos ab omni tutas præſtem injuriâ?
Illæ credentes, tradunt ſeſe Milvio,
Qui, regnum adeptus, cœpit veſci ſingulas,
Et exercere imperium ſævis unguibus.
De reliquis tunc una: *Meritò plectimur.*

PHÆDRI
FABULARUM
LIBER SECUNDUS.

PROLOGUS.

EXEMPLIS continetur Æsopi genus (*a*);
Nec aliud quidquam per fabellas quæritur,
Quàm corrigatur error ut mortalium,
Acuatque sese diligens industria.
Quicumque fuerit ergo narrandi locus,
Dum capiat aurem, & servet propositum suum;
Re commendatur, non auctoris nomine.
Equidem omni curâ morem servabo Senis,
Sed si libuerit aliquid interponere,
Dictorum sensus ut delectet varietas;
Bonas in partes, lector, accipias velim.
Sic istam tibi rependet brevitas gratiam;
Cujus verbosa ne sit commendatio,
Attende, cur negare cupidis debeas,
Modestis etiam offerre, quod non petierint.

FABULA I.

Sunt etiam sua præmia laudi.

LEO SAPIENS.

Super juvencum stabat dejectum Leo:
Prædator intervenit, partem postulans.
Darem, inquit, *nisi soleres per te sumere*:
Et improbum rejecit. Fortè innoxius
Viator est deductus in eumdem locum,

(*a*) Scus-entendu, *scribendi*.

Feroque viso, retulit retrò pedem.
Cui placidus ille : *Non est, quod timeas*, ait :
Et quæ debetur pars tuæ modestiæ,
Audacter tolle. Tunc diviso tergore,
Silvas petivit, homini ut accessum daret.
* Exemplum egregium prorsus, & laudabile;
Verùm est aviditas dives, & pauper pudor.

FABULA II.

Simile simili gaudet.

REPENTE CALVUS.

A feminis utcumque spoliari viros,
Ament, amentur, nempe exemplis discimus.
* Ætatis mediæ quemdam mulier non rudis
Tenebat, annos celans elegantiâ :
Animos ejusdem pulchra juvenis ceperat.
Ambæ, videri dum volunt illi pares ;
Capillos homini legere cœpêre invicem.
Cùm se putaret pingi curâ mulierum ;
Calvus repentè factus est. Nam funditùs
Canos puella, nigros anus evellerat.

FABULA III.

Impunitas, peccandi illecebra.

HOMO ET CANIS.

Laceratus quidam morsu vehementis Canis;
Tinctum cruore panem misit maleficio ;
Audierat esse quod remedium vulneris.
Tunc sic Æsopus : *Noli coram pluribus*
Hoc facere Canibus, ne vos vivos devorent ;
Cùm scierint esse tale culpæ præmium.
* Successus improborum plures allicit.

FABULA IV.

Vir dolosus, seges est mali.

AQUILA, FELES ET APER.

Aquila in sublimi quercu nidum fecerat :
Feles, cavernam nacta, in mediâ peperat :

Sus nemoricultrix fœtum ad imam posuerat.
Tum fortuitum Feles contubernium
Fraude, & scelestâ sic evertit malitiâ.
Ad nidum scandit volucris: *Pernicies*, ait,
Tibi paratur, forsan & miseræ mihi.
Nam fodere terram quòd vides quotidie
Aprum insidiosum, quercum vult evertere;
Ut nostram in plano (a) facilè progeniem opprimat.
Terrore offuso, & perturbatis sensibus,
Direpit ad cubile setosæ Suis:
Magno, inquit, *in periclo sunt nati tui.*
Nam simul exieris pastum cum tenero grege,
Aquila est parata rapere porcellos tibi.
Hunc quoque timore postquàm complevit locum,
Dolosa tuto condidit sese cavo.
Inde evagata noctu suspenso pede,
Ubi escâ se replevit, & prolem suam;
Pavorem simulans, prospicit toto die.
Ruinam metuens, Aquila ramis desidet:
Aper, rapinam vitans, non prodit foràs.
Quid multa? inediâ sunt consumpti cum suis;
Felisque catulis largam præbuerunt dapem.
*Quantùm homo bilinguis sæpè concinnet mali.
Documentum habere stulta credulitas potest.

FABULA V.

Ne quid nimis.

CÆSAR AD ATRIENSEM. (b)

Est Ardelionum quædam Romæ natio,
Trepidè concursans, occupata in otio,
Gratis anhelans, multa agendo nihil agens;
Sibi molesta, & aliis odiosissima.
Hanc emendare, si tamen possum, volo
Verâ fabellâ. Pretium est operæ attendere.
*Cæsar Tiberius cùm, petens Neapolim,
In Misenensem villam veniisset suam,

(a) S. *solo.* (b) S. *servum.*

Quæ monte summo posita Luculli manu,
Prospectat Siculum, & prospicit Tuscum mare:
Ex alti-cinctis unus Atriensibus,
Cui tunica ab humeris linteo Pelusio,
Erat destricta, cirris dependentibus,
Perambulante læta Domino viridia,
Alveolo cœpit ligneo conspergere
Humum æstuantem, come officium jactitans.
Sed deridetur. Inde notis flexibus
Præcurrit alium in xystum, sedans pulverem.
Agnoscit hominem Cæsar, remque intelligit.
Id ut putavit esse nescio quid boni:
Heus, inquit Dominus. Ille enim verò adsilit;
Donationis alacer certæ gaudio.
Tum sic jocata est tanti majestas Ducis:
Non multùm egisti, & opera nequicquam perit,
Multo majoris alapæ mecum veneunt.

FABULA VI.

Potentiam malitiâ adjutam quis effugiat?

AQUILA, CORNIX, ET TESTUDO.

Contra potentes nemo est munitus satis;
Si verò accessit consiliator maleficus,
Vis & nequitia quicquid oppugnant, ruit.
*Aquila in sublime sustulit Testudinem.
Quæ cùm abdidisset corneâ corpus domo,
Nec ullo pacto lædi posset condita,
Venit per auras Cornix, & propter volans:
Opimam sanè prædam rapuisti unguibus;
Sed nisi monstrâro, quid faciendum tibi,
Gravi nequicquam te lassabis pondere.
Promissâ parte, suadet ut scopulum super
Altis ab astris duram inlidat corticem,
Quâ comminutâ, facilè vescatur cibo.
Inducta verbis, Aquila monitis paruit;
Simul & magistræ largè divisit dapem.
Sic, tuta quæ naturæ fuerat munere,
Impar duabus, occidit tristi nece.

FABULA VII.

Plura timenda divitibus.

MULI ET LATRONES.

Muli gravati sarcinis ibant duo :
Unus ferebat fiscos cum pecuniâ,
Alter tumentes multo saccos hordeo.
Ille onere dives, celsâ cervice eminens ;
Clarumque collo jactans tintinnabulum.
Comes quieto sequitur, & placido gradu.
Subitò Latrones ex insidiis advolant,
Interque cædem ferro Mulum trucidant,
Diripiunt nummos, negligunt vile hordeum.
Spoliatus igitur casus cùm fleret suos :
Equidem, inquit alter, *me contemptum gaudeo ;*
Nam nihil amisi, nec sum læsus vulnere.
*Hoc argumento tuta est hominum tenuitas ;
Magnæ periclo sunt opes obnoxiæ.

FABULA VIII.

Plus videas tuis oculis, quàm alienis.

CERVUS ET BOVES.

Cervus nemorosis excitatus latibulis,
Ut venatorum fugeret instantem necem ;
Cæco timore proximam villam petit,
Et opportuno se bovili condidit.
Hic Bos latenti : *Quidnam voluisti tibi,*
Infelix, ultrò qui ad necem cucurreris,
Hominumque tecto spiritum commiseris ?
At ille supplex : *Vos modò*, inquit, *parcite ;*
Occasione, rursus erumpam, datâ.
Spatium diei noctis excipiunt vices.
Frondem bubulcus adfert, nec ideò videt.
Eunt subindè, & redeunt omnes rustici :
Nemo animadvertit. Transit etiam villicus ;
Nec ille quicquam sentit. Tum gaudens ferus,
Bobus quietis agere cœpit gratias ;
Hospitium adverso quod præstiterint tempore.

Reſpondit unus : *Salvum te cupimus quidem ;*
Sed ille, qui oculos centum habet, ſi venerit ;
Magno in periclo vita vertetur tua.
Hæc inter, ipſe dominus à cœna redit ;
Et quia corruptos viderat nuper Boves,
Accedit ad præſepe : *Cur frondis parum eſt ?*
Strámenta deſunt. Tollere hæc aranea
Quantùm eſt laboris ? Dum ſcrutatur ſingula,
Cervi quoque alta eſt conſpicatus cornua.
Quem convocatâ jubet occidi familiâ,
Prædamque tollit. * Hæc ſignificat fabula,
Dominum videre plurimùm in rebus ſuis.

EPILOGUS.

Invidia Virtutum comes.

Æſopo ingentem ſtatuam poſuêre Attici,
Servumque collocârunt æternâ in baſi ;
Patere honoris ſcirent ut cunctis viam,
Nec generi tribui, ſed virtuti, gloriam.
Quoniam occupârat alter, ne primus forem ;
Ne ſolus eſſet ſtudui ; quod ſuperfuit.
Nec hæc (*a*) invidia, verùm eſt æmulatio.
Quòd ſi labori faverit Latium meo ;
Plures habebit, quos opponat Græciæ.
Si livor obtrectare curam voluerit ;
Non tamen eripiet laudis conſcientiam.
Si noſtrum ſtudium ad aures pervenit tuas,
Et arte fictas animus ſentit fabulas ;
Omnem querelam ſubmovet felicitas.
Sin autem doctus illis occurrit labor,
Siniſtra quos in lucem natura extulit,
Nec quidquam poſſunt, niſi meliores carpere :
Fatale exitium corde durato feram ;
Donec Fortunam criminis pudeat ſui.

(*a*) Sous. *eſt.*

PHÆDRI
FABULARUM
LIBER TERTIUS.

PROLOGUS.
PHÆDRUS AD EUTYCHUM.

PHÆDRI libellos legere si desideras,
Vaces, oportet, Eutiche, à negotiis;
Ut liber animus sentiat vim carminis.
Verùm, inquis, tanti non est ingenium tuum;
Momentum ut horæ pereat officii mei.
Non ergo causa est manibus id tangi tuis,
Quod occupatis auribus non convenit.
Fortasse dices; Aliquæ venient feriæ,
Quæ me, soluto pectore, ad studium vocent:
Legesne, quæso, potiùs viles nænias,
Impendas curam, quàm rei domesticæ,
Reddas amicis tempora, uxori vaces,
Animum relaxes, otium des corpori;
Ut adsuetam fortiùs præstes vicem?
Mutandum tibi propositum est, & vitæ genus;
Intrare si Musarum limen cogitas.
Ego (quem Pierio mater enixa est jugo,
In quo tonanti sancta Mnemosine Jovi
Fœcunda novies artium peperit chorum,)
Quamvis in ipsâ natus sim penè scholâ,
Curamque habendi penitùs corde eraserim,
Et, laude invitâ, vitam in hanc incubuerim;
Fastidiosè tamen in cœtum recipior.
Quid credis illi accidere, qui magnas opes
Exaggerare quærit omni vigiliâ,

Docto labori dulce præponens lucrum ?
Sed jam, *quodcumque fuerit*, (ut dixit Sinon ;
Ad Regem cùm Dardaniæ perductus foret,)
Librum exarabo tertium Æsopi stilo,
Honori, & meritis dedicans illum tuis.
Quem si leges, lætabor : sin autem minùs ;
Habebunt certè, quo se oblectent posteri.
Nunc fabularum cur sit inventum genus,
Brevi docebo. Servitus obnoxia,
Quia quæ volebat, non audebat dicere,
Affectus proprios in fabellas transtulit,
Calumniamque fictis elusit jocis.
Ego porrò illius semitâ feci viam,
Et cogitavi plura, quàm reliquerat,
In calamitatem deligens quædam meam.
Quòd si accusator alius Sejano foret,
Si testis alius, judex alius denique,
Dignum faterer esse me tantis malis ;
Nec his dolorem delinirem remediis.
Suspicione si quis errabit suâ,
Et rapiet ad se, quod erit commune omnium ;
Stultè nudabit animi conscientiam.
Huic excusatum me velim nihilominùs.
Neque enim notare singulos mens est mihi,
Verùm ipsam vitam, & mores hominum ostendere.
Rem me professum dicet fortè aliquis gravem.
Si Phryx Æsopus potuit, Anacharsis Scytha,
Æternam famam condere ingenio suo :
Ego, litteratæ qui sum propior Græciæ,
Cur somno inerti deseram patriæ decus,
Threissa cùm gens numeret auctores suos,
Linoque Apollo sit parens, Musa Orpheo,
Qui saxa cantu movit, & domuit feras,
Hebrique tenuit impetus dulci morâ ?
Ergo hinc abesto, Livor ; ne frustra gemas,
Quoniam solennis mihi debetur gloria.
Induxi te ad legendum : sincerum mihi
Candore noto reddas judicium, peto.

FABULA I.

Rei bonæ vel vestigia delectant.

ANUS AD AMPHORAM.

Anus jacere (*a*) vidit epotam (*b*) Amphoram.
Adhuc (*c*) Falernâ fæce, e testâ nobili,
Odorem quæ jucundum latè spargeret.
Hunc postquam totis avida (*d*) traxit (*e*) naribus:
(*f*) *O suavis anima! qualem te dicam, bonam*
Antehac fuisse; tales cùm sint reliquiæ!
Hoc quò (*g*) pertineat, dicet, qui me noverit (*h*).

(*a*) Pour *jacentem*, étendue par terre.
(*b*) Dont on avoit bu le vin.
(*c*) Constr. *quæ spargeret adhuc latè odorem jucundum fæce Falerna, à testâ nobili.*
Connu par son étiquette.
(*d*) Avec avidité.
(*e*) *Traxit*, parf. de *traho*. *Naribus*, abl. de *Naris*.
(*f*) S. *Dixit*.
(*g*) Ce que cela signifie.
(*h*) *Noverit*, fut. de *novi*.

FABULA II.

Benefico bene erit.

PANTHERA ET PASTORES.

Solet a despectis par referri gratia.
Panthera imprudens olim in foveam decidit.
Vidêre agrestes. Alii fustes congerunt (*a*),
Alii onerant saxis. Quidam contrà miseriti,
(*b*) Perituræ quippe quamvis nemo læderet (*c*),
Misêre panem; ut sustineret spiritum.
Nox insecuta est (*d*). Abeunt securi domum,
Quasi (*e*) inventuri mortuam postridie.
At illa vires ut refecit languidas,
Veloci saltu foveâ sese liberat,
Et in cubile concito properat gradu.
Paucis diebus interpositis, provolat;
Pecus trucidat; ipsos pastores necat;

(*a*) S. *In eam*.
(*b*) Comme devant mourir.
(*c*) S. *Eam*.
(*d*) *Insecuta est*, parf. d'*insequor*.
(*e*) Devant la trouver.

Et cuncta vastans sævit (*f*) irato impetu.
Tum sibi timentes, qui feræ pepercerant (*g*),
Damnum haud recusant; tantùm pro vitâ rogant.
At illa : (*h*) *Memini*, (*i*) *qui me saxo petierint*,
(*k*) *Qui panem dederint. Vos timere absistite.*
Illis revertor hostis, qui me læserant.

(*f*) c. a. d. *sævit iram impetu.* Elle exerce sa fureur avec violence.
(*g*, *Pepercerant* plusquep. de *parco.*
(*h*) S. *Dixit.*
(*i*) S. *Eorum.*
(*k*) S. & *Eorum.*

FABULA III.

Mentem hominis spectato (*a*), *non frontem.*

SIMII CAPUT.

Pendere (*b*) ad Lanium quidam vidit Simium,
Inter reliquas merces, atque obsonia (*c*):
Quæsivit, quidnam (*d*) saperet? Tum Lanius jocans:
Quale, (*e*) inquit, *caput est; talis præstatur sapor.*
Ridiculè magis hoc dictum (*f*) quam verè æstimo;
Quando & (*g*) formosos sæpe inveni pessimos,
Et turpi facie multos cognovi optimos.

(*a*) Considérez.
(*b*) Pour *pendentem*, qui étoit accrochée.
(*c*) *Obsonia* acc. pl. d'*obsonium.*
(*d* Quel goût il avoit.
(*e*) Telle est la tête, dit-il, tel est le goût.
(*f*) S. *Esse.*
(*g*) S. *Homines.*

FABULA IV.

Erit (*a*) *ubi pœnas det procax audacia.*

ÆSOPUS ET PETULANS.

Successus ad perniciem multos devocat.
Æsopo quidam petulans lapidem impegerat (*b*).
(*c*) *Tantò*, inquit, *melior.* Assem deinde illi dedit,
Sic prosecutus : *Plus non habeo mehercule;*
Sed, unde acipere possis, monstrabo tibi.

(*a*) S. *Occasio.*
(*b*) *Impegerat*, plusquep. d'*impingo.*
(*c*) S. *Factus es.* Tu es devenu.

Venit ecce dives, & potens : huic similiter
Impinge lapidem ; & dignum accipies præmium.
Persuasus ille, fecit quod (*d*) monitus fuit.
Sed spes fefellit impudentem audaciam ;
Comprensus namque, pœnas persolvit cruce (*e*).

(*d*) Ce dont. (*e*) Il fut pendu.

FABULA V.

Ridenda imbecillorum superbiloquentia.

MUSCA ET MULA.

Musca in temone sedit (*a*), & Mulam increpans :
Quàm (*b*) *tarda es!* inquit, *non vis citiùs progredi* (*c*)?
Vide ne dolone collum compungam tibi.
Respondit illa : *Verbis non moveor tuis ;*
Sed istum timeo, sellâ qui primâ sedens,
Cursum flagello temperat lento meum,
Et lora frænis continet spumantibus (*d*).
Quapropter auser frivolam insolentiam ;
Namque ubi strigandum est & ubi currendum, scio.
Hâc derideri fabulâ meritò potest,
Qui sine virtute vanas exercet minas.

(*a*) *Sedit* parf. de *sedeo*.
(*b*) *Que*.
(*c*) *Progredi*, infinitif de *progredior*.
(*d*) Et retient les rênes dont le mors écume.

FABULA VI.

Liber inops servo divite felicior.

CANIS ET LUPUS.

Quàm dulcis sit libertas, breviter proloquar (*a*).
Cani perpasto, macie confectus, Lupus
Fortè occurrit. Salutantes dein invicem,
Ut restiterunt (*b*). (*c*) *L. Unde sic, quæso, nites* (*d*)?
Aut quo cibo feciſti tantùm corporis (*e*) ?

(*a*) *Proloquar*, fut. de *proloquor*.
(*b*) *Restiterunt*, parf. de *resto*.
(*c*) S. *Lupus dixit*.
(*d*) *Nites*, ind. préſ. de *niteo*.
(*e*) Un ſi gros ventre.

Ego qui sum longè fortior, pereo fame.
Canis (*f*) simpliciter : *Eadem est conditio tibi;*
Præstare domino si par officium potes.
Quod (*g*) *?* inquit ille. *C. Custos ut sis liminis* (*h*) *;*
A furibus tuearis (*i*) *& noctu domum.*
L. Ego verò sum paratus. Nunc patior nives (*k*)*,*
Imbresque, in sylvis asperam vitam trahens.
Quantò est facilius mihi sub tecto vivere,
Et otiosum largo satiari (*l*) *cibo!*
C. Veni ergo mecum. Dum procedunt, aspicit
Lupus à catenâ collum detritum Canis (*m*).
Unde hoc, amice? C. Nihil est. L. Dic, quæso, tamen.
C. Quia videor acer, alligant me interdiu;
Luce (*n*) *ut quiescam, & vigilem, nox cùm venerit.*
Crepusculo (*o*) *solutus, quà visum est vagor.*
Adfertur ultrò panis; de mensâ suâ
Dat ossa dominus; frusta (*p*)*jactat familia,*
Et, quod fastidit quisque, pulmentarium.
Sic sine labore venter impletur meus.
L. Age, si quò abire est animus est (*q*) *licentia?*
Non planè est, inquit (*r*). *L. Fruere, (s) quæ laudas;*
Canis,
Regnare nolo liber ut non sim mihi.

(*f*) S. *dixit.*
(*g*) S. *est.*
(*d*) *Liminis* g. de *limen.*
(*i*) *Tuearis* subj. prés. de *tueor.*
(*k*) *Nives*, acc. de *nix.*
(*l*) *Satiari* inf. pass. de *satio.*
(*m*) *Canis* gen. de *canis.*
(*n*) *Luce* abl. de *lux.*
(*o*) *Crepusculo*, abl. de *crepusculum.*
(*p*) *Frusta* acc. pl. de *frustum.*
(*q*) S. *Tibi.*
(*r*) *Fruere* impérat. de *fruor.*
(*s*) S. *bonis*, des biens.

FABULA VII.

Sat pulcher, qui (*a*) *sat bonus.*

FRATER ET SOROR.

Præcepto (*b*) monitus, sæpe te considera.

(*a*) S. *est.*
(*b*) *Præcepto*, abl. de *præceptum.*

Habebat quidam filiam turpissimam,
Idemque insigni (*c*) & pulchrâ facie filium.
Hi speculum in cathedrâ matris ut positum fuit,
Pueriliter ludentes, fortè inspexerant (*d*).
Hic se (*e*) formosum jactat. Illa iratscitur,
Nec gloriantis sustinet fratris jocos,
Accipiens (quid enim (*f*)?) cuncta in contumeliam.
Ergo ad patrem cucurrit, (*g*) læsura (*h*) invicem;
Magnâque invidiâ criminatur filium,
Vir natus (*i*) quod rem (*k*) feminarum tetigerit.
Amplexus utrumque ille, & carpens oscula (*l*),
Dulcemque in ambos caritatem partiens:
Quotidie, inquit, *speculo vos uti* (*m*) *volo;*
Tu, formam ne corrumpas nequitiæ malis (*n*),
Tu, faciem ut istam moribus vincas bonis.

(*c*) *Insigni*, abl. d'*insignis*.
(*d*) *Inspexerant*, plusquep. d'*inspicio*.
(*e*) S. *esse*.
(*f*) S. *poterat accipere potiùs in contumeliam?* Car que pouvoit-elle prendre plutôt pour une injure?
(*g*) *Cucurrit* parf. de *curro*.
(*h*) S. *fratrem*.
(*i*) *Vir natus*, étant né garçon.
(*k*) Ici *rem* signifie meuble.
(*l*) *Carpens oscula*, prenant un baiser.
(*m*) *Uti*, infin. de *utor*.
(*n*) Par les déréglemens du vice.

FABULA VIII.

Fidelem ubi invenias virum?

SOCRATIS DICTUM.

Vulgare (*a*) amici nomen, sed rara est fides.
Cùm parvas ædes sibi fundâsset Socrates,
(Cujus non fugio mortem, si famam (*b*) adsequar (*c*);
Et cedo invidiæ (*d*) dummodo absolvar (*e*) cinis.)
E populo sic nescio quis, ut fieri solet: (*f*)
Quæso, tam angustam, talis vir, ponis domum?
Utinam, inquit, *veris hanc amicis impleam!*

(*a*) *Vulgare*, nom. neutre de *vulgaris*.
(*b*) S. *ejus*.
(*c*) *Adsequar*, subj. de *adsequor*.
(*d*) S. *cujus*, & à l'envie duquel.
(*e*) S. *ego*, après ma mort.
(*f*) S. *dixit mihi*.

FABULA IX.

Ne fis credulus, maximè criminatori.

RES GESTA SUB AUGUSTO.

Periculosum est credere, & non credere.
Utriusque exemplum breviter exponam rei.
Hyppolitus obiit (*a*), quia novercæ creditum est.
Cassandræ quia non creditum (*b*) ruit Ilium.
Ergo exploranda est veritas multùm priùs,
Quàm stulta pravè judicet sententia.
Sed fabulosâ ne vetustate elevem (*c*),
Narrabo tibi, memoriâ quod factum est meâ.
Maritus quidam, cùm diligeret conjugem,
Togamque puram jam pararet filio;
Seductus (*d*) in secretum à liberto suo,
Sperante hæredem suffici se proximum (*e*),
Qui, cùm de puero multa mentitus foret (*f*),
Et plura de flagitiis castæ mulieris;
Adjecit (*g*) id quod sentiebat maximè
Dolitarum amanti (*h*), *ventitare* (*i*) *adulterum*,
Stuproque turpi pollui (*k*) *famam domûs.*
Incensus ille falso uxoris crimine,
Simulavit iter ad villam, clamque in oppido
Subsedit (*l*). Deinde noctu subitò januam
Intravit, rectà cubiculum uxoris petens;
In quo dormire mater natum jusserat (*m*),
(*n*) Ætatem adultam servans diligentiùs.
Dum quærunt lumen, dum concursat familia,

(*a*) *Obiit*, parf. d'*obeo*.
(*b*) S. *est*.
(*c*) S. *hoc propositum*, ce que j'ai avancé. *Elevem* subj. préf. d'*elevo*.
(*d*) *Seductus*, S. *est*.
(*e*) Qu'il seroit mis à la place de l'héritier. *Suffici*, inf. paff. de *sufficio*.
(*f*) *Mentitus foret*, imp. subj. de *mentior*.
(*g*) *Adjecit*, parf. d'*adjicio*.
(*h*) S. *marito*.
(*i*) Qu'il venoit.
(*k*) *Pollui* inf. paff. de *polluo*.
(*l*) *Subsedit*, parf. de *subsedeo*.
m *Jusserat*, plusq. de *jubeo*.
(*n*) S. *ejus*.

Iræ furentis impetum non sustinens,
Ad lectum accedit; tentat in tenebris caput.
Ut sentit (*o*) tonsum; gladio pectus transigit,
Nihil respiciens, dum dolorem vindicet.
Lucernâ adlatâ, simul aspexit (*p*) filium,
Sanctamque uxorem dormientem cubiculo,
Sopita primo quæ nil somno senserat (*q*);
Repræsentavit in se pœnam facinoris,
Et ferro incubuit (*r*) quod credulitas strinxerat (*s*).
Accusatores postulârunt (*t*) mulierem,
Romamque pertraxerunt (*u*) ad Centumviros.
Maligna (*x*) insontem deprimit suspicio,
Quòd bona possideat. Stant patroni, fortiter
Causam tuentes innocentis feminæ.
A Divo (*y*) Augusto tunc petière (*z*) Judices,
Ut adjuvaret jurisjurandi fidem:
Quòd ipsos error implicuisset (*a*) criminis (*b*),
Qui postquàm tenebras dispulit (*c*) calumniæ,
Certumque fontem veritatis repperit:
Luat, (*d*) inquit, *pœnas causa libertus mali.*
Namque orbam nato simul, & privatam viro,
Miserandam (*e*) *potiùs, quàm damnandam, existimo.*
Quòd si (*f*) damnanda perscrutatus crimina
Pater familias esset, si mendacium
Subtiliter limâsset a radicibus (*g*);
Non evertisset scelere funesto domum.

(*o*) S. *illud esse.*

(*p*) *Aspexit*, parf. de *aspicio.*

(*q*) *Senserat*, plusq. de *sentio.*

(*r*) Il se coucha sur son épée. *Incubuit*, parf. d'*incubo.*

(*s*) *Strinxerat*, plusquep. de *stringo.*

(*t*) Déférerent.

(*u*) *Pertraxerunt*, parf. de *pertraho.*

(*x*) S. *mulierem.*

(*y*) à l'Empereur.

(*z*) *Petière*, parf. de *peto.*

(*a*) *Implicuisset*, d'*implico.*

(*b*) *Error criminis*, l'obscurité de l'accusation.

(*c*) *Dispulit* parf. de *dispello.*

(*d*) *Luat*, subj. de *luo.*

(*e*) S. *esse.*

(*f*) Construction, *si pater-familias perscrutatus esset crimina damnanda.*

(*g*) *Radicibus*, abl. de *radix.*

Nil ſpernat (*h*) auris ; nec tamen credat ſtatim :
Quando quidem & illi peccant, quos minimè putes *i*;
Et, qui non peccant, impugnantur fraudibus.
Hoc admonere ſimplices etiam poteſt,
(*k*) Opinione alterius ne quid ponderent.
Ambitio namque diſſidens mortalium,
Aut gratiæ (*l*) ſubſcribit, aut odio ſuo.
Erit ille notus, quem per te cognoveris (*m*).
Hæc exſecutus ſum propterea pluribus (*n*),
Brevitate nimiâ quoniam quoſdam offendimus.

(*h*) *Spernat*, ſubj. de *ſperno*.
(*i*) *Putes*, ſubj. de *puto*.
(*k*) S. *ex.* ſur.
(*l*) A la faveur.
(*m*) *Cognoveris*, fut. ant. de *cognoſco*.
(*n*) S. *verbis*.

FABULA X.

Optima ſæpe deſpecta.

MARGARITA IN STERQUILINIO.

In Sterquilinio Pullus gallinaceus
Dum quærit eſcam, Margaritam repperit.
Jaces indigno quanta res (*a*), inquit, (*b*) *loco!*
O ſi quis pretii cupidus vidiſſet (*c*) *tui :*
Olim rediſſes ad ſplendorem maximum.
Ego, qui te inveni, potior cui multò eſt cibus ;
Nec (*d*) *tibi prodeſſe, nec mihi quidquam potes.*
Hoc illis narro, qui me non intelligunt.

(*a*) Vous qui êtes de ſi grand prix.
(*b*) S. *in.*
(*c*) S. *tei.*
(*d*) S. *poſſum.*

FABULA XI.

Opus artificem probat.

APES, ET FUCI, VESPA JUDICE.

Apes in altâ quercu fecerant favos.
Hos (*a*) fuci inertes (*b*) eſſe dicebant ſuos.
Lis ad forum deducta eſt (*c*), Veſpâ judice (*d*) :

(*a*) *Hos eſſe.* Qu'ils étoient.
(*b*) *Inertes*, nominat. d'*iners.*
(*c*) *Deducta eſt*, parf. de *deduci.*
(*d*) *Judice* abl. de *judex.*

Quæ genus utrumque noſſet (*e*) cùm pulcherrimè,
Legem duabus hanc propoſuit partibus:
Non inconveniens corpus (*f*), *& par eſt color* (*g*);
In dubium planè res ut (*h*) *meritò venerit* (*i*).
Sed, ne religio peccet imprudens mea:
Alveos accipite, & ceris opus infundite;
Ut ex ſapore mellis, & formâ favi,
De queis (*k*) *nunc agitur, auctor horum* (*l*) *appareat.*
Fuci recuſant: Apibus conditio placet.
Tunc illa talem ſuſtulit (*m*) ſententiam:
Apertum eſt, quis non poſſit (*n*), *aut quis fecerit,*
Quapropter Apibus fructum reſtituo ſuum.
Hanc præteriſſem fabulam ſilentio;
Si pactam Fuci non recuſâſſent fidem.

(*e*) *Noſſet*, pour *noviſſet*, imparf. de *novi*.
(*f*) S. *veſtrum*.
(*g*) S. *veſter*.
(*h*) *Ut*, de ſorte que.
(*i*) *Venerit*, parf. de *venio*.
(*k*) pour *quibus*, dont.
(*l*) S. *favorum*.
(*m*) *Suſtulit*, parf. de *ſuſtollo*.
(*n*) S. *facere favos*.

FABULA XII.

Otiare (*a*), *quò labores.*

ÆSOPUS LUDENS.

Puerorum in turbâ quidam ludentem Atticus
Æſopum nucibus cùm vidiſſet, reſtitit,
Et quaſi delirum riſit. Quod ſenſit ſimul (*b*)
Deriſor potiùs quàm derídendus ſenex,
Arcum retenſum poſuit in mediâ viâ:
Heus, inquit, *ſapiens, expedi, quid fecerim.*
Concurrit populus. Ille ſe torquet diù,
Nec quæſtionis poſitæ (*c*) cauſam intelligit.
Noviſſimè ſuccumbit. Tum victor ſophus (*d*):
Citò rumpes arcum, ſemper ſi tenſum habueris;

(*a*) *Otiare*, impér. d'*otior*.
(*b*) Conſtruction. *Simul ac ſenex deriſor potiùs quàm derídendus ſenſit quod*, pour *hoc*.
(*c*) pour *propoſitæ*.
(*d*) S. *dixit illi*.

At ſi laxâris (*e*), *cùm voles*, *erit utilis.*
Sic luſus animo debent aliquando dari;
Ad cogitandum melior ut redeat tibi.

(*e*) *Laxâris* pour *laxaveris.*

FABULA XIII.

Qui educat, (*a*) *pater magis*, *quàm qui genuit.* (*b*)

AGNUS A CAPELLA NUTRITUS.

Inter Capellas Agno balanti Canis,
Stulte, inquit, *erras*, *non eſt hæc mater tua;*
Oveſque ſegregatas oſtendit procul.
A. *Non illam quæro*, *quæ cùm libitum eſt*, *concipit;*
Dein portat onus ignotum certis menſibus,
Noviſſimè prolapſam effundit ſarcinam:
Verùm (*c*) *illam quæ me nutrit admoto* (*d*) *ubere*,
Fraudatque natos lacte, *ne deſit mihi.*
C. *Tamen illa eſt potior* (*e*), *quæ te peperit* (*f*). A. *Non ita eſt:*
Unde illa ſcivit (*g*) *niger an albus naſcerer?*
Age porro (*h*) *ſciſſet*, *cùm crearer maſculus:*
Beneficium magnum ſanè natali dedit,
Ut expectarem lanium in horas ſingulas:
Cujus poteſtas nulla in gignendo fuit,
Cur (*i*) *hâc ſit potior*, *quæ jacentis miſerita eſt* (*k*),
Dulcemque ſponte præſtat benevolentiam (*l*)?
Facit parentes bonitas, *non neceſſitas.*
His demonſtrare voluit auctor verſibus,
Obſiſtere homines legibus, (*m*) meritis capi (*n*).

(*a*) S. *eſt.*
(*b*) *Genuit*, parf. de *gigno.*
(*c*) S. *quæro.*
(*d*) *Admoto* abl. de *admotus.*
(*e*) S. *hâc.*
(*f*) *Peperit* parf. de *pario.*
(*g*) *Scivit.* parf. de *ſcio.*
(*h*) S. *licèt*, quoique.
(*i*) Conſtruction. *Cur illa cujus nulla poteſtas fuit in gignendo* (*me*) *ſit potior hâc quæ miſerita eſt* (*mei*) *jacentis?*
(*k*) *Miſerita eſt* parf. de *miſereor.*
(*l*) Et qui me marque ſa douce tendreſſe.
(*m*) S. *& eos.*
(*n*) *Capi*, inf. paſſ. de *capio.*

FABULA XIV.

Humanitas, & gratior, & tutior.

CICADA, ET NOCTUA.

Humanitati qui se non accommodat,
Plerumque pœnas oppetit superbiæ.
Cicada acerbum Noctuæ convicium
Faciebat, solitæ (*a*) victum in tenebris quærere;
Cavoque (*b*) ramo capere somnum interdiù.
Rogata est, ut taceret: multò validiùs
Clamare cœpit. Rursùs admotâ prece,
Accensa magis est. Noctua ut vidit sibi
Nullum esse auxilium, & verba contemni (*c*) sua;
Hâc est adgressa garrulam fallaciâ:
Dormire quia me non sinunt cantus tui,
Sonare citharâ quos putes Apollinis:
Potare est animus nectar, quod Pallas mihi
Nuper donavit. Si non fastidis, veni,
Unà bibamus. Illa, quæ ardebat siti,
Simul cognovit vocem laudari suam,
Cupidè advolavit. Noctua, egressa cavo,
Trepidantem confectata est, & letho dedit.
Sic, viva (*d*) quod negarat, tribuit mortua.

(*a*) *Solitæ*, dat. de *solitus*.
(*b*) S. *in*.
(*c*) *Contemni* inf. pass. de *contemno*.
(*d*) La construction est : *Sic tribuit mortua silentium quod negârat viva.*

FABULA XV.

Fructu, non foliis, arborem æstima.

ARBORES IN DEORUM TUTELA.

Olim quas vellent esse in tutelâ suâ,
Divi legerunt arbores. Quercus Jovi,
Et myrtus Veneri placuit, Phœbo laurea,
Pinus Cybelæ, populus celsa Herculi.
Minerva admirans, quare steriles (*a*) sumerent (*b*),

(*a*) *Steriles*, acc. de *sterilis*.
(*b*) S. *arbores*.

Interrogavit. Causam dixit Jupiter :
Honorem fructu ne videamur vendere.
M. At me Hercule, narrabit quod quis (c) volueris :
Oliva nobis propter fructum est gratior.
Tunc sic Deorum genitor (d) atque hominum sator:
O nata, meritò sapiens dicere (e) omnibus :
Nisi (f) utile est, quod facimus, stulta est gloria.
Nihil agere, quod non profit, fabella admonet.

(c) pour *quisque narrabit quod.*
(d) S. *locutus est.*
(e) *Dicere*, ind. pr. pass. de *dico.*
(f) pour *si non.*

FABULA XVI.

Tui (a) contentus, ne concupiscas aliena.

PAVO AD JUNONEM.

Pavo ad Junonem venit, indignè ferens,
Cantus Luscinii quòd sibi non tribuerit :
Illum esse cunctis auribus admirabilem :
Se derideri (b) simul ac vocem miserit.
Tunc consolandi (c) gratiâ, dixit Dea :
Sed formâ vincis (d), vincis magnitudine.
Nitor smaragdi (e) collo præfulget tuo ;
Pictisque plumis gemmeam caudam explicas.
Quo (f) mî, (g) inquit, (h) *mutam speciem, si vincor sono?*
J. fatorum arbitrio (i) partes sunt vobis datæ ;
Tibi forma (k), vires Aquilæ (l), Luscinio melos (m),
Augurium (n) Corvo, læva Cornici omina (o) :
Omnesque propriis sunt contentæ vocibus.
Noli adfectare, quod tibi non est datum,
Deluса ne spes ad querelam recidat.

(a) *Tui* S. *boni.*
(b) *Derideri*, infin. pass. de *derideo.*
(c) S. *illius.*
(d) *Vincis*, ind. pr. de *vinco.*
(e) *Smaragdi*, génitif de *smaragdus.*
(f) *Quo*, à quoi bon.
(g) *Mî* pour *mihi.*
(h) S. *dederunt.*
(i) S *pro* selon la volonté.
(k) S. *data est.*
(l) S. *datæ sunt.*
(m) S. *datum est.*
(n) S. *datum est.*
(o) S. *data sunt.*

FABULA XVII.

Multi homines (a) nomine, non re.

ÆSOPUS AD GARRULUM.

Æsopus domino solus cùm esset familia (*b*);
Parare cœnam jussus est maturiùs (*c*).
Ignem ergo quærens, aliquot lustravit domos;
Tandemque invenit ubi lucernam accenderet.
Tum circumeunti (*d*) fuerat quod iter longius,
Effecit brevius (*e*). Namque rectà per forum
Cœpit redire. Et quidam è turbâ garrulus (*f*):
Æsope, medio sole, quid (g) cum lumine?
Hominem, inquit, *quæro*, & abiit festinans domum.
Hoc si molestus ille ad animum rettulit (*h*);
Sensit profectò se hominem non visum seni (*i*),
Intempestivè qui occupato adluserit (*k*).

(*a*) S. *sunt.*
(*b*) pour tout valet.
(*c*) S. *solito*, que de coutume.
(*d*) *Circumeunti*, dat. de *circumiens.*
(*e*) Il abrégea le chemin qui avoit été plus long en allant.
(*f*) S. *dixit.*
(*g*) S. *quærit.*
(*h*) *Rettulit*, parf. de *refero.*
(*i*) *Seni*, datif de *senex;*
(*k*) *Adluserit* parf. d'*adludo.*

FABULA XVIII.

Miserrimus, qui in vitâ miser, post mortem miserior.

ASINUS ET GALLI.

Qui natus est infelix, non vitam modò
Tristem decurrit; verùm post obitum quoque
Persequitur illum dura fati miseria.
Galli Cybeles (*a*) circum quæstus (*b*) ducere
Asinum soiebant bajulantem sarcinas.
Is cùm labore, & plagis esset mortuus:
Detractâ pelle, sibi fecerunt tympana (*c*).
Rogati (*d*) mox à quodam, (*e*) *delicio suo*
Quidnam feciſſent, hoc locuti sunt modo:
Putabat se post mortem securum fore (f);
Ecce aliæ plagæ congeruntur mortuo.

(*a*) Les Prêtres de Cybele.
(*b*) Allant à la quête.
(*c*) *Tympana*, ac. de *tympanum.*
(*d*) *Rogati*, nomin. de *rogatus.*
(*e*) S. *de.*
(*f*) *Fore*, pour *futurum esse* i

PHÆDRI
FABULARUM
LIBER QUARTUS.

PROLOGUS.

JOCULARE (*a*) hoc (*b*) tibi videtur, & sanè leve.
Dum nihil habemus majus, calamo ludimus.
Sed diligenter intuere (*c*) has nænias;
Quantam sub illis utilitatem reperies!
Non semper ea (*d*) sunt, quæ (*e*) videntur. Decipit
Frons (*f*) prima multos. Rara mens intelligit,
Quod interiore (*g*) condidit cura (*h*) angulo.
Hoc ne locutus sine mercede exiſtimer;
Fabellam adjiciam de Muſtelâ & Muribus.

(*a*) *Joculare* nomin. de *Jocularis*.
(*b*) S. *opus*.
(*c*) *Intuere*, impér. d'*intueor*.
(*d*) *Ea*, les choſes.
(*e*) *Quæ*, ce qu'elles.
(*f*) *Frons*, l'apparence.
(*g*) S. *fabularum*.
(*h*) S. *ſcriptoris*.

FABULA I.

Aſtutus aſtu non capitur.

MUSTELA, ET MURES.

Muſtela, cùm, annis & senectâ debilis,
Mures veloces non valeret aſſequi,
Involvit ſe farinâ; & (*a*) obſcuro loco
Abjecit negligenter. Mus (*b*) eſcam putans,
Adſiluit (*c*), & compreſſus, occubuit (*d*) neci.

(*a*) S. *in*.
(*b*) S. *eam eſſe*.
(*c*) S. *ad eam*. *Adſiluit* parf. d'*adſilio*.
(*d*) *Occubuit*, parf. d'*occumbo*.

Alter similiter : deinde periit (*e*) tertius.
Aliquot secutis, venit & retorridus,
Qui sæpè laqueos, & muscipula effugerat (*f*),
Proculque insidias cernens hostis callidi ;
Sic valeas, inquit, *ut farina es*, (*g*) *quæ jaces.*

(*e*) *Periit*, parf. de *pereo*.
(*f*) *Effugerat*, pluſquep. d'*effugio*.
(*g*) c. a. d. *Opto*, *inquit*, *ut tu quæ jaces valeas sic ut farina es.*

FABULA II.

Spernit Superbus (*a*) *quæ non potest assequi.*

VULPES, ET UVA.

Fame coacta, Vulpes altâ in vineâ
Uvam appetebat, summis saliens viribus (*b*).
Quam tangere ut non potuit, discedens ait :
Nondum matura est ; nolo acerbam sumere.
Qui, facere quæ non possunt, verbis elevant ;
Adscribere hoc debebunt exemplum sibi.

(*a*) S. *ea*
(*b*) *Viribus* abl. de *vires*.

FABULA III.

Vindictæ cupidus, sibi malum accersit.

EQUUS, ET APER.

Equus sedare solitus (*a*) quo fuerat sitim ;
Dum sese Aper volutat, turbavit vadum.
Hinc orta (*b*) lis est. Sonipes iratus fero,
Auxilium petiit hominis, quem dorso levans,
Redjit ad hostem lætus. Hunc telis eques
Postquàm interfecit ; sic locutus traditur :
Lætor tuliſſe auxilium me precibus tuis ;
Nam prædam cepi, & didici quàm sis utilis.
Atque ita coegit (*c*) frenos invitum pati (*d*).
Tum mœstus ille : *Parvæ vindictam rei*

(*a*) S. *in*. & la construction est ; *dum aper volutat sese, turbavit vadum in quo equus solitus fuerat sedare sitim.*
(*b*) *Orta est*, parfait d'*orior*.
(*c*) *Coegit*, parf. de *cogo*.
(*d*) *Pati*, inf. de *patior*.

Dum quæro demens, servitutem repperi.
Hæc iracundos admonebit fabula,
Impunè potiùs lædi (*e*) quàm dedi (*f*) alteri.

(*e*) *Lædi*, infinit. passif de *lædo*.
(*f*) *Dedi*, infinit. passif de *dedo*.

FABULA IV.

Homines non numerandi, (a) sed ponderandi.

ÆSOPUS INTERPRES TESTAMENTI.

Plus esse (*b*) in uno sæpe, quàm in turbâ, boni;
Narratione posteris tradam brevi.
Quidam decedens tres reliquit (*c*) filias,
Unam formosam, & oculis venantem viros;
At alteram lanificam, & frugi rusticam;
Devotam vino tertiam & turpissimam.
Harum autem matrem fecit hæredem senex;
Sub conditione, totam ut fortunam tribus
Æqualiter distribuat, sed tali modo (*d*),
Ne data possideant (*e*), *aut fruantur: tum simul* (*f*)
Habere res desierint (*g*), *quas acceperint*,
Centena matri conferant sestertia.
(*h*) Athenas rumor implet. Mater sedula
Jurisperitos consulit: nemo expedit,
Quo pacto non possideant, quod fuerit datum;
Fructumve capiant: deinde (*i*) quæ tulerint (*k*)
Quânam ratione conferant pecuniam (*l*). [nihil,
Postquàm consumpta est (*m*) temporis longi morâ,
Nec testamenti potuit sensus colligi (*n*):
Fidem (*o*) advocavit, Jure neglecto, parens (*p*).

(*a*) S. *sunt*.
(*b*) Qu'il y a.
(*c*) *Reliquit*, parf. de *relinquo*.
(*d*) S. *ut*.
(*e*) S. *bona*. (*f*) S. *ac*.
(*g*) *Desierint*, parfait de *desino*.
(*h*) S. *de testamento*.
(*i*) S. *tres filiæ*.
(*k*) pour *acceperint*.
(*l*) S. *matri*.
(*m*) *Consumpta est*, parf. de *consumor*.
(*n*) *Colligi*, infinitif de *colligor*.
(*o*) La bonne foi.
(*p*) La mere.

Seponit

Seponit mœchæ veſtem, mundum muliebrem,
Lavationem argenteam, eunuchos glabros (r);
Lanificæ, agellos, pecora, villam, operarios,
Boves, jumenta, & inſtrumentum ruſticum;
Potrici (ſ) plenam antiquis apothecam cadis,
Domum politam, & delicatos hortulos.
Sic (t) deſtinata dare cùm vellet ſingulis,
Et approbaret populus, qui illas noverat,
Æſopus mediâ ſubitò in turbâ conſtitit. (u):
O! ſi maneret condito (x) ſenſus patri;
Quàm graviter ferret, quòd voluntatem ſuam
Interpretari non potuiſſent Attici!
Rogatus deinde, ſolvit (y) errorem omnium;
Domum, & ornamenta, cum venuſtis hortulis,
Et vina vetera, date Lanificæ ruſticæ:
Veſtem, uniones (z), pediſſequos, & cætera,
Illi aſſignate, vitam quæ (1) luxu trahit:
Agros, vites, & pecora cum paſtoribus,
Donate mœchæ. Nulla (2) poterit perpeti (3);
Ut moribus quid teneat alienum ſuis.
Deformis cultum vendet, ut vinum paret.
Agros abjiciet mœcha, ut ornatum paret.
At illa gaudens pecore, & lanæ dedita,
Quàcumque ſummâ tradet luxuriæ domum.
Sic nulla poſſidebit, quod fuerit datum,
Et dictam matri conferent pecuniam,
Ex pretio rerum, quas vendiderint ſingulæ;
Ita, quod multorum fugit imprudentiam,
Unius hominis repperit ſolertia.

(r) *glabros*, acc. de *glaber*.
(ſ) *potrici*, dat. de *potrix*.
(t) *S. bona.*
(u) *Conſtitit* parf. de *Conſto*. Après *Conſtitit*, *S. & dixit.*
(x) *condito*, dat. de *conditus*.
(y) *ſolvit*, parf. de *ſolvo*.
(z) perles.
(1) *S. in.*
(2) *nulla*, fém. de *nullus*.
(3) *perperi*, inf. de *perpetior*.

FABULA V.

Feriunt summos fulmina montes.

PUGNA MURIUM ET MUSTELARUM.

Cùm victi Mures Mustelarum exercitu,
Fugerent (*a*), & arctos circùm trepidarent cavos;
Ægre recepti, tamen evaserunt (*b*) necem.
Duces eorum, qui capitibus cornua
Suis ligârant, ut conspicuum in prælio
Haberent signum, quod sequerentur milites,
Hæsêre (*c*) in portis suntque capti ab hostibus;
Quos immolatos victor avidis dentibus,
Capacis alvi mersit (*d*) tartareo (*e*) specu (*f*).
Quemcunque (*g*) populum tristis eventus premit,
Periclitatur magnitudo Principum;
Minuta plebes facili præsidio latet.

(*a*) *fugerent*, de *fugio*.
(*b*) *evaserunt*, d'*evado*.
(*c*) *hæsere*, parf. de *hæreo*.
(*d*) *mersit*, parf. de *mergo*.
(*e*) S. *in*. (*f*) *specu*, abl. de *specus*.
(*g*) Quelque peuple que ce soit qu'un triste, &c.

FABULA VI.

Stultus, nisi quod ipse facit, nil rectum putat.

PHÆDRUS IN FABULARUM ÆSOPIARUM CENSORES.

Tu, qui, nasute (*a*), scripta distringis mea,
Et hoc jocorum legere fastidis genus,
Parvâ libellum sustine patientiâ;
Severitatem frontis dum placo tuæ,
Et in cothurnis prodit Æsopus novis.
Utinam nec unquam, Pelii nemoris (b) jugo,
Pinus bipenni concidisset Thessalâ,
Nec ad professæ mortis audacem viam,

(*a*) ô esprit fin, *critique*.
(*b*) S. *in*, & la construction est : *utinam pinus in Thessalâ numquam concidisset bipenni in jugo nemoris Pelii; nec Argus fabricasset ratem opere palladio ad viam audacem professæ mortis quæ prima patefecit sinus Ponti inhospitalis*, &c.

Fabricaſſet Argus opere (*c*) *Palladio ratem* (*d*),
Inhoſpitalis prima quæ Ponti ſinus
Patefecit in perniciem Graiûm & Barbarûm (*e*).
Namque & ſuperbi luget Æetæ domus,
Et regna Peliæ ſcelere Medeæ jacent :
Quæ ſævum ingenium variis involvens modis,
Illic per artus fratris explicuit fugam,
Hic cæde patris Peliadum infecit manus.
Quid tibi videtur ? *Hoc quoque inſulſum eſt*, ais ;
Falsóque dictum : longè quia vetuſtior
Ægea Minos claſſe perdomuit (*f*) *freta* (*g*),
Juſtoque vindicavit exemplo impetum.
* Quid ergò poſſum facere tibi, lector Cato ;
Si nec fabellæ (*h*) te juvant, nec fabulæ.
Noli moleſtus eſſe omninò litteris,
Majorem exhibeant ne tibi moleſtiam.
Hoc illis dictum eſt, (*i*) ſi qui ſtulti nauſeant ;
Et, ut putentur ſapere, cœlum (*k*) vituperant.

(*c*) *opere*, abl. d'*opus*.
(*d*) *ratem*, acc. de *rates*.
(*e*) *Graiûm & Barbarûm*, pour *Graiorum & Barbarorum*.
(*f*) *perdomuit*, parf. de *perdomo*.
(*g*) *Freta Ægea*, la mer Egée, aujourd'hui l'Archipel, entre la Grece & l'Aſie mineure.
(*h*) Les petits contes. *Fabulæ* les tragédies.
(*i*) Je dis cela pour ceux qui cenſurent ſottement & qui blâment ce qui eſt parfait, pour paroître avoir du goût.
(*k*) ce qui eſt parfait.

FABULA VII.

Maledico maledicens, pejus audiet.

VIPERA, ET LIMA.

Mordaciorem qui improbo dente adpetit ;
Hoc argumento ſe deſcribi (*a*) ſentiat (*b*).
In officinam fabri venit Vipera.
Hæc cùm tentaret, ſi qua res eſſet cibi ;

(*a*) *deſcribi*, inf. paſſ. de *deſcribo*.
(*b*) *Sentiat*, ſubj. de *ſentio*.

Limam momordit (*c*). Illa contrà contumax:
Quid me (*d*) inquit, *stulta, dente captas lædere*
Omne assuevi (*e*) *ferrum quæ corrodere?*

(*c*) *momordit*, parf. de *mordeo*.
(*d*. féminin (*limam*).
(*e assuevi*, parf. d'*assuesco*.

FABULA VIII.

Improbi, ne pereant, perdunt (*a*).

VULPES, ET HIRCUS.

Homo in periculo simul ac venit callidus;
Effugium reperire alterius quærit malo.
Cùm decidisset Vulpes in puteum insciа,
Et altiore clauderetur margine (*b*);
Devênit Hircus sitiens in eumdem locum:
Simul rogavit *esset an dulcis liquor,*
Et copiosus. Illa fraudem moliens:
Descende, amice, tanta bonitas est aquæ;
Voluptas ut satiari non possit mea.
Immisit (*c*) se barbatus (*d*). Tum Vulpecula
Evasit puteo, nixa celsis cornibus;
Hircumque clauso liquit (*e*) hærentem (*f*) vado.

(*a*) S. *alios.*
(*b*) *margine*, abl. de *margo.*
(*c*) *immisit*, parf. de *immitto.*
(*d*) S. *in puteum.*
(*e*) *liquit*, parf. de *linquo.*
(*f*) S. *in.*

FABULA IX.

Fallit quemque cæcus amor sui.

PERA.

Peras imposuit (*a*) Jupiter nobis duas;
Propriis repletam vitiis post tergum dedit;
Alienis (*b*) ante pectus suspendit gravem (*c*).
Hâc re videre nostra mala non possumus:
Alii simul [*d*] delinquunt, censores sumus.

(*a*) *Imposuit*, parf. de *impono.*
(*b*) *alienis*, S. *vitiis.*
(*c*) *gravem*, pleine, chargée.
(*d*) *simul*, S. *ac.*

FABULA X.

Invenit Deus maleficum.

FUR ARAM COMPILANS.

Lucernam fur accendit ex âra Jovis,
Ipsumque compilavit ad lumen suum,
Onustus sacrilegio cùm discederet:
Repentè vocem sancta misit Religio:
Malorum quamvis ista fuerint munera,
Mihique invisa, ut non offendar [a] *subripi* [b];
Tamen, sceleste, spiritu culpam lues,
Olim cùm adscriptus venerit pœnæ dies.
Sed, ne ignis noster facinori præluceat,
Per quem verendos excolit pietas Deos;
Veto esse tale luminis commercium.
Ita hodie nec lucernam de flamma Deûm (c);
Nec de lucernâ fas est accendi sacrum.
Quot res contineat hoc argumentum utiles,
Non explicabit alius, quàm qui repperit.
Significat primò, sæpè, [d] quos ipse alueris [e];
Tibi inveniri maximè contrarios.
Secundò ostendit, scelera [f] non irâ Deûm [g],
Fatorum dicto sed puniri tempore.
Novissimè interdicit, ne cum malefico
Usum [h] bonus consociet ullius rei.

(a) S. *ea munera.*
(b) *subripi*, inf. pass. de *subripio.*
(c) S. *accendi*, inf. pass. d'*accendo.*
(d) S. *eos.*
(e) *alueris*, parf. d'*alo.*
(f) *scelera*, acc. pl. de *scelus.*
(g) S. *puniri.*
(h) S. *vir.*

FABULA XI.

Opes [a] *irritamenta malorum.*

HERCULES ET PLUTUS.

Opes invisæ meritò sunt forti viro;
Quia dives arca veram laudem intercipit.
Cœlo receptus propter virtutem Hercules,

(a) S. *sunt.*

Cùm gratulantes perſalutaſſet Deos,
Veniente Pluto, qui Fortunæ eſt filius;
Avertit oculos. Cauſam quæſivit Pater.
Odi, inquit, *illum; quia malis amicus eſt;*
Simulque objecto cuncta corrumpit lucro.

FABULA XII.

Sinceritas [a] *laudanda.*

LEO REGNANS.

Utilius homini nihil eſt, quàm rectè loqui.
Probanda cunctis eſt quidem ſententia:
Sed ad perniciem ſolet agi [b] ſinceritas.
Cùm ſe ferarum regem feciſſet Leo,
Et æquitatis vellet famam conſequi;
A priſtinâ deflexit [c] conſuetudine,
Atque inter illas [d] tenui contentus cibo;
Sancta incorruptâ jura reddebat fide.
» Poſt quæ [e] labare cœpit pœnitentiâ,
» Naturam cùm mutare non poſſet ſuam,
» Seducit aliquas in ſecretum, ut falleret;
» Et an fæteret [f] os ſibi cùm quæreret,
» Quæ dixerant [g] putere & quæ negaverant;
» Laniabat omnes, & ſatur fit carnibus.
» Cùm multis faceret hoc, & ſimium vocat
» Ad ſe rogatque an os haberet putidum?
» Hic cinnamomo [h] olere dixit ſuaviùs
» Et thure flagrant quo Deorum altaria.
» Erubuit [i] laudes, nec nocere ſuſtinet
» Rex: ſed pudore ſalvo, ut læderet dolos
» Quæſivit, & languorem ſimulans advocat
» Medicos, tentatis qui venarum pulſibus,

(*a*) S. *eſt*.
(*b*) *agi*, inf. paſſ. d'*ago*.
(*c*) *deflexit*, parf. de *deflecto*.
(*d* S. *feras*.
(*e* *poſt quæ* pour *poſtea*.
(*f*) *fæteret*, imparf. de *fæteo*.
(*g*) S. *illud*.
(*h*) *cinnamomo*, abl. de *cinamomum*, S. *illud*.
(*i*) *erubuit*, parf. d'*erubeſco*.

» Negant se morbum posse deprehendere,
» Sed suadent [k], natum ex consueto fastidium
» Cibo, jam suaviore tolleret dape.
» Hìc ille [l]: *Nullam sic carnem desidero*
» *Ac simii, non antè gustatam mihi;*
» *Datam sed fallere prohibet pudor fidem.*
» Medici, *quodcumque facere, Rex, libet tibi;*
» *Licet* [m], respondent, *cæteris ut Regibus;*
» *Et pro dolore, fas est nos mori tuo,*
» *Non* [n] *vitâ tantùm.* Adducitur mox simius
» Qui quanta pœna [o] didicit [p] ad Regem loqui,
» Et quàm tacere sit tormentum maximum.

(k) S. *ut*, & la construction est : *ut tolleret jam dape suaviore fastidium natum ex cibo consueto.*
(l) S. *dixit.*
(m) S. *tibi.*
(n) S. *pro.*
(o) S. *sit*, c'est.
(p) *didicit*, parf. de *discō.*

FABULA XIII.

Pares, non habitus, sed virtus facit.

CAPELLÆ, ET HIRCI.

Barbam Capellæ cùm impetrassent ab Jove;
Hirci mœrentes indignari cœperant,
Quòd dignitatem feminæ æquassent suam.
Sinite, inquit, *illas gloriâ vanâ frui,*
Et usurpare vestri ornatum muneris:
Pares dum non sint vestræ fortitudinis.
Hoc argumentum monet, ut sustineas (a) tibi
Habitu esse similes, qui sint virtute impares (b).

(a) la constr. est : *ut sustineas eos qui sint impares tibi esse similes habitu.*
(b) *impares*, n. pl. d'*impar.*

FABULA XIV.

In secundis time, in adversis spera.

GUBERNATOR ET NAUTÆ.

Cùm de fortunis quidam quereretur (a) suis:

(a) *quereretur*, imparf. de *queror.*

Æsopus finxit (*b*) consolandi (*c*) gratiâ.
Vexatâ sævis navi tempestatibus,
Inter vectorum lacrymas, & mortis metum;
Faciem ad serenam subitò mutatur dies.
Ferri secundis (*d*) tuta cœpit flatibus (*e*),
Nimiâque Nautas hilaritate extollere.
Factus periclo tùm Gubernator sophus (*f*):
Parcè gaudere oportet, & sensim queri;
Totam quia vitam miscet dolor & gaudium.

(*b*) S. *hanc fabulam. finxit*, parf. de *fingo*.
(*c*) S. *ejus*.
(*d*) avant *tuta*, S. *navis*.
(*e*) *flatibus*, ab. de *flatus*.
(*f*) S. *dixit*.

FABULA XV.

Malo qui benè facit, pejorem facit (*a*).

HOMO, ET COLUBRA.

Qui fert malis auxilium, post tempus dolet.
Gelu rigentem quidam Colubram sustulit (*b*),
(*c*) Sinuque fovit (*d*), contra se ipse misericors.
Namque ut refecta est (*e*), necuit (*f*) hominem protinùs.
Hanc alia cùm rogaret causam facinoris;
Respondit: *Ne quis discat* (*g*) *prodesse improbis.*

(*a*) S *illum*.
(*b*) *Sustulit*, parf. de *sustollo*.
(*c*) avant *sinu*, S. *in*.
(*d*) *fovit*, parf. de *foveo*.
(*e*) *refecta est*, parf. de *reficior*.
(*f*) *necuit*, parf. de *neco*.
(*g*) ne s'accoutume.

FABULA XVI.

Avarus auri custos [*a*] *non dominus.*

VULPES, ET DRACO.

Vulpes cubile fodiens, dum terram eruit,
Agitque plures altiùs cuniculos;
Pervênit ad Draconis speluncam ultimam,
Custodiebat qui thesauros abditos.

(*a*) S. *est*.

Hunc simul [*b*] aspexit [*c*]: *Oro ut imprudentiæ*
Des primùm veniam ; deinde , si pulchrè [*d*] *vides ,*
Quàm non conveniens aurum sit vitæ meæ ,
Respondeas clementer : quem fructum capis
Hoc ex labore ? quodve [*e*] *tantum est præmium ,*
Ut careas somno , & ævum in tenebris exigas ?
Nullum , inquit ille : *verùm hoc a summo mihi*
Jove attributum est [*f*]. V. *Ergo nec sumis tibi ,*
Nec ulli donas quidquam ? D. *Sic satis placet.*
V. *Nolo* [*g*] *irascaris , liberè si dixero :*
Diis est iratis natus , qui est similis tibi.
[*h*] Abiturus illùc , quò priores abierunt ;
Quid mente cæcâ miserum torques spiritum [*i*] ?
Tibi dico , avare , gaudium [*k*] hæredis tui ,
Qui thure Superos , ipsum te fraudas cibo ;
Qui tristis [*m*] audis musicum citharæ sonum ;
Quem tibiarum macerat jucunditas ;
Obsoniorum pretia cui gemitum exprimunt ;
Qui , dum quadrantes aggeras patrimonio ,
Cœlum fatigas sordido perjurio ;
Qui circumcidis omnem impensam funeris [*n*] ;
Libitina [*o*] ne quid de tuo [*p*] faciat lucrum.

(*b*) après *simul* , S. *vulpes.*
(*c* *aspexit* , parf. d'*aspicio.*
(*d* *pulchrè* , si bien.
(*e* *quodve* , pour *vel quod.*
(*f*) *attributum est* , parf. d'*attribuor.*
(*g*) S. *ut.*
(*h* S. *tu qui es.*
(*i*) *spiritum* , ta vie.
(*k*) *gaudium* , qui fais la joie.
(*l* *hæredis* , g. d'*hæres.*
(*m* S. *es quando.*
(*n* *funeris* , g. de *funus.*
(*o* la Déesse des funérailles.
p S. *patrimonio.*

FABULA XVII.

Inventa perficere , non inglorium [*a*].

PHÆDRUS DE FABULIS.

* (*b*) Quid judicare cogitet livor modò ,

(*a*) S. *est.*
(*b*) *quid* , &c. La construction est , *licet livor dissimulet modò quid cogitet judicare de hoc opere.*

Licèt dissimulet, pulchrè tamen intelligo.
Quidquid putabit esse dignum memoriæ,
Æsopi dicet (*c*). Si quid minùs arriserit (*d*),
A me contendet (*e*) fictum, quovis pignore (*f*).
(*g*) Quem volo refelli (*h*) jam nunc responso meo.
Sive hoc ineptum, sive laudandum est opus;
Invênit ille, nostra perfecit [*i*] manus.
Sed exequamur cœptum propositi ordinem.

(*c*) Il dira que je l'ai tiré d'Esope.
(*d*) *S. illi livori. Arriserit*, parf. d'*arrideo*.
(*e*) *S. id esse.*
(*f*) *quovis*, abl. de *quivis*. *pignore*, abl. de *pignus*.
(*g*) pour *illum livorem*.
(*h*) *refelli*, inf. p. de *refello*.
(*i*) *perfecit*, parf. de *perficio*.

FABULA XVIII.

Veras divitias eripit nemo.

NAUFRAGIUM SIMONIDIS.

Homo doctus in se semper divitias habet.
Simonides, qui scripsit (*a*) egregium melos,
Quò (*b*) paupertatem sustineret faciliùs,
Circumire cœpit urbes Asiæ nobiles,
Mercede acceptâ, laudem victorum canens.
Hoc genere quæstûs postquàm locuples factus est (*c*);
Venire in patriam voluit cursu pelagio (*d*).
(Erat autem natus, ut aiunt, in Ceo insulâ:)
Ascendit navem, quam tempestas horrida
Simul & vetustas, (*e*) medio dissolvit mari.
Hi zonas (*f*), illi res pretiosas colligunt,
Subsidium vitæ. Quidam curiosior (*g*),
Simonide, tu ex opibus nihil sumis tuis?
Mecum, inquit, *mea sunt cuncta*. Tunc pauci enatant;
Quia plures, onere degravati (*h*) perierant.
Prædones adsunt: rapiunt, quod quisque extulit (*i*):

(*a*) *scripsit*, parf. de *scribo*.
(*b*) *quò* pour *ut*.
(*c*) *factus est*, parf. de *fio*.
(*d*) par voyage de mer.
(*e*) *S. in.*
(*f*) *S. colligunt.*
(*g*) *S. dixit.*
(*h*) *degravati*, nom. de *degravatus*.
(*i*) *extulit*, parf. d'*extollo*.

Nudos relinquunt (*k*). Fortè Clazomenæ (*l*) propè,
Antiqua fuit urbs, quam petiêrunt naufragi:
Hic litterarum quidam ſtudio deditus,
Simonidis qui ſæpè verſus legerat,
Eratque abſentis admirator maximus,
Sermone ab ipſo [*m*] cognitum, cupidiſſimè
Ad ſe recepit; veſte, nummis, familiâ,
Hominem exornavit. Cæteri tabulam ſuam
Portant, rogantes victum. Quos caſu obvius [*n*]
Simonides ut vidit: *Dixi*, inquit, *mea*
Mecum eſſe cuncta; vos [*o*] *quod rapuiſtis* [*p*], *perit.*

(*k*) S. *eos.*
(*l*) *Clazomenæ*, nom. pl.
(*m*) même par ſa converſation.
(*n*) S. *eis.*
(*o*) S. *id.*
(*p*) *rapuiſtis*, parf. de *rapio.*

FABULA XIX.

Magna ne jactes, ſed præſtes.

MONS PARTURIENS.

Mons parturibat [*a*], gemitus immanes ciens;
Eratque in terris maxima expectatio.
At ille murem peperit [*b*]. Hoc ſcriptum eſt tibi,
Qui, magna cùm minaris, extricas nihil.

(*a*) *parturibat*, pour *parturiebat* de *parturio.*
(*b*) *peperit*, parf. de *pario.*

FABULA XX.

Vera gloria fictum obſcurat.

FORMICA, ET MUSCA.

Formica & Muſca contendebant acriter;
Quæ pluris [*a*] eſſet. Muſca ſic cœpit prior:
Conferre noſtris [*b*] *tu potes te laudibus?*
Ubi [*c*] *immolatur, exta prægusto Deûm:*
Morer inter aras; templa perluſtro omnia;
In capite Regis ſedeo, cùm viſum eſt mihi;

(*a*) *pluris*, S. *pretii*, d'un plus grand prix.
(*b*) S. *an* ou *num.*
(*c*) lorſqu'on ſacrifie.

Et matronarum casta delibo oscula ;
Laboro nihil, atque optimis rebus fruor.
Quid horum simile tibi contingit, rustica ?
F. *Est glorioſus sanè convictus Deúm ;*
Sed illi [*d*], *qui invitatur, non qui inviſus est.*
Reges commemoras & matronarum oscula :
Ego, granum in hyemem cùm studiosè congero ;
Te circà murum video pasci [*e*] *stercore* [*f*].
Aras frequentas ; nempè abigeris [*g*] *quò venis.*
Nihil laboras ; ideò, cùm opus est, nihil habes.
Superba, jactas tegere quod debet pudor.
Æstate me lacessis : cùm bruma est, siles.
Mori contractam cùm te cogunt frigora,
Me copiosa recipit incolumem domus.
Satis profectò retudi [*h*] *superbiam.*

Fabella talis hominum discernit notas
Eorum, qui se falsis ornant laudibus,
Et [*i*] quorum virtus exhibet solidum decus.

(*d*) *sed illi*, &c. construction : *sed* est glorioſus *illi qui invitatur, & non illi qui inviſus est.*
(*e*) *pasci*, inf. de *pascor.*
(*f*) *stercore*, abl. de *stercus.*
(*g*) *Abigeris*, préſ. d'*abigor.*
(*h*) *retudi*, parf. de *retundo.*
(*i*) S. *eorum.*

FABULA XXI.

Deum colenti stat sua merces.

SIMONIDES A DIIS SERVATUS.

Quantùm valerent inter homines litteræ,
Dixi superiùs. Quantus nunc illis honos
A Superis sit tributus, tradam memoriæ.
Simonides idem ille, de quo retruli [*a*] ;
Victoris laudem cuidam Pyctæ ut scriberet,
Certo condixit [*b*] pretio ; [*c*] secretum petit.

(*a*) *retruli*. S. *fabulam. retruli*, parf. de *refero.*
(*b*) Conſtruction - *condixit pro certo pretio ut scriberet cuidam Pyctæ laudem victoris... Condixit*, parf. de *condico.*
(*c*) S. *locum.*

Exigua cùm frenaret materia [d] impetum :
Usus, Poetæ ut moris est, licentiâ,
Atque interposuit [e] gemina [f] Ledæ sidera [g] ;
Auctoritatem similis referens [h] gloriæ.
Opus adprobavit : sed mercedis tertiam
Accepit partem. Cùm reliquam poscceret :
Illi, inquit [i], *reddent quorum* [k] *sunt laudes duæ.*
Verùm, ne iratè dimissum [l] *te sentiam ;*
Ad cœnam mihi promitte. Cognatos volo
Hodiè invitare, quorum es in numero mihi.
Fraudatus quamvis, & dolens injuriâ,
Ne malè dimissam [m] gratiam corrumperet,
Promisit. Rediit [n] horâ dictâ, recubuit.
Splendebat hilare [o] poculis convivium :
Magno apparatu læta resonabat domus :
Repentè cùm duo juvenes sparsi pulvere,
Sudore multo diffluentes, corpore
Humanam supra formam, cuidam servulo
Mandant, ut ad se provocet Simonidem ;
Illius interesse, ne faciat moram.
Homo perturbatus excitat Simonidem.
Unum promôrat [p] vix pedem triclinio,
Ruina cameræ subitò oppressit (q) cæteros :
Nec ulli juvenes sunt reperti ad januam.
Ut est vulgatus ordo narratæ rei ;
Omnes scierunt, Numinum præsentiam
Vati dedisse vitam, mercedis loco.

(d) *exigua materia*, la stérilité du sujet.

(e) *interposuit*, parf. d'*interpono*.

(f) Castor & Pollux fils de Léda qui après leur mort furent mis au nombre des astres.

(g) *gemina*, acc. neutre de *geminus*. *Sidera*, acc. de *Sidus*.

(h) rapportant.

(i) S. *Pycha*.

(k) A qui appartiennent les deux tiers de l'éloge.

(l) S. *esse*.

(m) *gratiam*, les bonnes graces.

(n) *rediit*, parf. de *redeo*.

(o) *hilare*, nom. n. d'*hilaris*.

(p) *promôrat* pour *promoverat* de *promoveo*.

(q) *oppressit*, parf. d'*opprimo*.

FABULA XXII.

Bis dat, qui citò dat.

EPILOGUS AD EUTYCHUM.

(*a*) Supersunt mihi, quæ scribam : sed parco ;
sciens (*b*) :
Primùm, esse ne tibi videar molestior,
Destringit quem multarum rerum varietas :
Dein si quis eadem fortè conari velit ;
Habere ut possit aliquid operis residui :
Quamvis (*c*) materiæ tanta abundet copia
Labori faber ut desit, non fabro labor.
Brevitatis nostræ præmium ut reddas peto ;
Quod es pollicitus. Exhibe vocis fidem.
Nam vita morti propior est quotidie :
Et (*d*) hòc minùs ad me veniet muneris tui ;
Quò plus consumet temporis dilatio.
Si citò rem perages, usus fiet longior.
Fruar diutiùs, si celeriùs cepero.
Languentis ævi dum sunt aliquæ reliquiæ ;
Auxilio locus est. Olim senio debilem
Frustrà adjuvare bonitas nitetur tua,
Cùm jam desierit esse beneficium utile,
Et mors vicina flagitabit debitum.
(*e*) Stultum admovere tibi preces existima ;
Proclivis ultrò cùm sit misericordia (*f*).
Sæpè impetravit veniam confessus reus :
Quantò innocenti justiùs debet dari ?
Tuæ priùs sunt partes (*g*), aliorum dein ;

(*a*) S. *argumenta*, des fables.

(*b*) *Sciens.*, à dessein.

(*c*) *quamvis*, &c. quoique la matiere soit si fertile & si abondante que l'ouvrier manque au travail & non le travail à l'ouvrier.

(*d*) Voici la construction : *hoc minùs tui muneris veniet ad me, quò plus dilatio temporis consumet ;* & il viendra d'autant moins à moi de vos faveurs qu'il se passera plus de temps.

(*e*) S. *me esse.*

(*f*) S. *tua.*

(*g*) Votre rôle est le premier.

Similique gyro venient aliorum vices.
Decerne, quod religio, quod patitur fides;
Et gratulari me fac judicio tuo.
Excedit animus (*h*) quem proposuit (*i*) terminum.
Sed difficulter continetur spiritus,
Integritatis qui sinceræ conscius (*k*),
A noxiorum (*l*) premitur insolentiis.
Qui sint requires. Apparebunt tempore.
Ego (*m*) quondam legi quam puer sententiam,
Palàm mutire plebeio periculum est.
Dum sanitas constabit, pulchrè meminero.

(*h*) S. *meus.*

(*i* S. *sibi. proposuit*, parf. de *propono.*

(*k*) Qui étant persuadé en lui-même de son innocence parfaite.

(*l*) *noxiorum*, gén. de *noxius* méchant.

(*m*) *ego*, &c. Construction: *ego, dum sanitas constabit, meminero pulchrè sententiam quam quondam legi cùm essem puer: periculum est homini plebeio mutire palàm.*

PHÆDRI
FABULARUM
LIBER QUINTUS.

PROLOGUS AD PARTICULONEM.

CUM destinâssem (*a*) operis habere terminum (*b*)
In hoc, (*c*) ut aliis esset materiæ satis,
Consilium tacito corde damnavi meum.
Nam si (*d*) quis etiam talis est tituli artifex,
Quo pacto divinabit, quidnam omiserim (*e*),
Ut illud ipsum cupiat famæ tradere:
Sua cuique cùm sit animi cogitatio,
Colorque proprius? Ergo non levitas mihi,
Sed certa ratio causam scribendi dedit.
Quare Particulo, quoniam caperis (*f*) fabulis,
Quas Æsopias (*g*), non Æsopi nomino,
Quia paucas ostendit; ego plures differo,
Usus vetusto genere (*h*), sed rebus novis.
Quartum libellum dum tu variè perleges,
Hunc obtrectare si volet malignitas;
Imitari dum non possit: obtrectet (*i*); licet.
Mihi parta laus est, quòd tu, quòd similes tui,
Vestras in chartas verba transfertis mea,

(*a*) *Destinâssem* pour *destinavissem*.

(*b*) *habere terminum operis*, mettre fin à l'ouvrage.

(*b*) *in hoc*, dans la vue.

(*d*) S'il y a quelqu'un qui veuille travailler sur le même sujet.

(*e*) *omiserim*, parf. d'*omitto*.

(*f*) *caperis*, ind. préf. pass. de *capior*.

(*g*) *Esopiennes*, c. à d. à l'imitation de celles d'Esope.

(*h*) S. *Scribendi*.

(*i*) S. *eum*.

Dignumque longâ (*k*) judicatis memoriâ.
In litterarum plausum (*l*) ire desidero.

(*k*) S. *me*. (*l*) d'être applaudi dans les lettres.

FABULA I.

Nihil ad honorem famâ ingenii aptius (*a*).

DEMETRIUS ET MENANDER.

Æsopi nomen ſicubi interpoſuero, (*b*)
Cui reddidi jampridem, quidquid debui;
Auctoritatis (*c*) eſſe ſcito gratiâ:
Ut quidam artifices noſtro faciunt ſeculo,
Qui pretium operibus majus inveniunt, novo
Si marmori (*d*) adſcripſerunt (*e*) Praxitelem ſuo,
Myronem (*f*) argento. Plus vetuſtis nam favet
Invidia mordax quàm bonis præſentibus.
Sed jam ad fabellam talis exempli feror.
Demetrius, qui dictus eſt Phalereus,
Athenas occupavit imperio improbo.
Ut mos eſt vulgi, paſſim & certatim ruunt (*g*):
Feliciter ſubclamant. Ipſi principes
Illam oſculantur, quâ ſunt oppreſſi, manum,
Tacitè gementes triſtem fortunæ vicem.
Quin etiam reſide (*h*) & ſequentes otium,
Ne defuiſſe (*i*) noceat (*k*), repunt ultimi.
In queis Menander, nobilis comœdiis,
Quas, ipſum ignorans, legerat Demetrius,
Et admiratus fuerat ingenium viri,
Unguento delibutus, veſtitu adfluens,
Veniebat greſſu delicato, & languido.
Hunc ubi tyrannus vidit extremo agmine (*l*):

(*a*) S. *eſt*. *aptius*, comp. d'*aptus*.
(*b*) *Interpoſuero*, fut. ant. d'*interpono*.
(*c*) S. *id*.
(*d*) *Marmori*, ſtatue.
(*e*) *adſcripſerunt*, parf. d'*adſcribo*.
(*f*) ſur l'argent.
(*g*) S. *cives*.
(*h*) *reſides*, n. pl. de *reſes*.
(*i*) *defuiſſe*, parf. inf. de *deſum*.
(*k*) S. *ſibi*.
(*l*) *agmine*, abl. d'*agmen*.

Quinam Cinœdus ille (*m*) *in conſpectu meo*
Audet venire? reſponderunt proximi (*n*):
Hic eſt Menander ſcriptor. Mutatus ſtatim,
» Compellat hominem blandè dextramque arri-
» pit sos.

(*m*) Quel eſt cet homme efféminé qui, &c.
(*n*) *proximi*, ceux qui étoient autour de lui.
(*o*) *arripit*, ind. préſ. d'*arripio*.

FABULA II.

Ventoſa lingua: pedes fugaces.

VIATORES, ET LATRO.

» Viam expediti pariter carpebant duo (*a*):
» Imbellis alter, alter at promptus manu.
» Occurrit illis Latro, & intentans necem,
» Aurum popoſcit (*b*). Audax confeſtim irruens,
» Vim vi (*c*) repellit, ac ferro incautum occupat:
Et vindicavit ſeſe forti dexterâ.
Latrone occiſo, timidus accurrit comes,
Stringitque gladium: dein, rejectâ penulâ:
Cedo (*d*), inquit, *illum: jam curabo* (*e*) *ſentiat;*
Quos (*f*) *adtentârit.* Tunc, qui depugnaverat (*g*),
Vellem (*h*), *iſtis verbis ſaltem adjuviſſes modò,*
Conſtantior fuiſſem, vera (*i*) *exiſtimans.*
Nunc conde ferrum, & linguam pariter futilem;
Ut poſſis alios ignorantes fallere.
Ego, qui ſum expertus, quantis fugias viribus;
Scio, quòd virtuti non ſit credendum tuæ.
Illi adſignari debet hæc narratio,
Qui (*k*) re ſecundâ fortis eſt, (*l*) dubiâ fugax.

(*a*) *duo viri expediti.* Deux hommes n'ayant rien qui les chargeât.
(*b*) *popoſcit*, parf de *poſco*.
(*c*) *vi*, abl. de *vis*.
(*d*) *cedo*, donnez-moi.
(*e*) S. *ut*.
(*f*) *quos*, S. *viros*.
(*g*) S. *dixit*.
(*h*) S. *ut*.
(*i*) S. *iſta verba eſſe*.
(*k*) *in re ſecunda*, dans la proſpérité.
(*l*) *in re dubia*, dans le péril.

FABULA III.

Sponte peccanti nullus est veniæ locus.

CALVUS ET MUSCA.

Calvi momordit (*a*) Musca nudatum caput;
Quam opprimere captans, alapam sibi duxit gravem.
Tunc illa irridens: *Punctum volucris parvulæ*
Voluisti morte ulcisci (*b*). *Quid facies tibi*
Injuriæ qui addideris (*c*) *contumeliam?*
Respondit: *Mecum facilè redeo in gratiam;*
Quia non fuisse (*d*) *mentem lædendi* (*e*) *scio.*
Sed te (*f*) *contempti generis animal improbum;*
Quæ delectaris bibere humanum sanguinem,
Optem (*g*) *necare, vel* (*h*) *majore incommodo.*
* Hoc argumentum veniam magè dari docet;
Qui casu peccat, quàm qui consilio est nocens:
Illum esse quâvis pœnâ dignum judico.

(*a*) *Momordit*, parf. de *mordeo*.
(*b*) *ulcisci*, inf. d'*ulciscor*.
(*c*) *addideris*, parf. subj. d'*addo*.
(*d*) S. *mihi*. (*e*) S. *me*.
(*f*) *sed te*, &c. Construction: *sed optarem necare vel majore incommodo te animal improbum generis contempti quæ*, &c.
(*g*) *optem* pour *optarem*. Je souhaiterois.
(*h*) S. *cum*, avec plus de mal.

FABULA IV.

Feliciter sapit, qui alieno periculo sapit.

HOMO ET ASINUS.

Quidam immolasset verrem (*a*) cùm sancto Herculi,
Cui pro salute votum debebat suâ;
Asello jussit (*b*) reliquias poni ses hordei:
Quas aspernatus ille, sic locutus est.
Tuum libenter prorsùs adpeterem cibum;
Nisi, qui nutritus illo est, jugulatus foret.

(*a*) *verrem*, acc. de *verres*.
(*b*) *jussit*, parf. de *jubeo*.
(*c*) *poni*, que l'on donnât à son âne.

Hujus reſpectu fabulæ deterritus,
Periculoſum ſemper vitavi lucrum.
Sed dicis : *Qui rapuêre* (*d*) *divitias*, *habent.*
Numeremus (*e*), agedùm, qui deprenſi perierint;
Majorem turbam punitorum reperies (*f*).
Paucis temeritas eſt bono, (*g*) multis malo.

(*d*) *rapuere*, parf. de *rapio*.
(*e*) *numeremus*, impér. de *numero*.
(*f*) *reperies*, fut. de *reperio*.
(*g*) S. & *eſt*.

FABULA V.

Præjudicata opinio judicium obruit.

SCURRA ET RUSTICUS.

Pravo favore labi (*a*) mortales ſolent (*b*);
Et pro judicio dum ſtant erroris ſui,
Ad pœnitendum rebus manifeſtis (*b*) agi (*c*).
Facturus ludos quidam dives nobilis,
Propoſito cunctos (*d*) invitavit præmio;
Quam quiſque poſſet, ut novitatem oſtenderet.
Venêre (*e*) artifices laudis ad certamina.
Quos inter Scurra, notus urbano ſale (*f*),
Habere dixit ſe genus ſpectaculi,
Quod in theatro nunquam prolatum foret (*g*).
Diſperſus rumor civitatem concitat.
Paulò ante vacua turbam deficiunt (*h*) loca.
In ſcenâ verò poſtquàm ſolus conſtitit (*i*),
Sine apparatu, nullis adjutoribus:
Silentium ipſa fecit expectatio.
Ille in ſinum repentè demiſit (*k*) caput:
Et ſic porcelli vocem eſt imitatus ſuâ (*l*);
Verum (*m*) ut ſubeſſe (*n*) pallio contenderent,

(*a*) *labi*, inf. de *labor*.
(*b*) S. *ſolent*.
(*c*) *agi*, inf. paſſ. d'*ago*.
(*d*) S. *artifices*.
(*e*) *venêre*, parf. de *venio*.
(*f*) Par ſes paroles plaiſantes.
(*g*) *prolatum foret* de *profero*.
(*h*) manquent à la foule.
(*i*) *conſtitit*, parf. de *conſto*.
(*k*) *demiſit*, parf. de *demitto*.
(*l*) S. *voce*.
(*m*) S. *porcellum*.
(*n*) S. *ejus*.

Et (*o*) excuti (*p*) juberent. Quo facto, simul
Nihil est repertum; multis onerant laudibus,
Hominemque plausu prosequuntur maximo.
Hoc vidit fieri Rusticus: *Non, me Hercule,*
Me vincet, inquit; & statim professus est (*q*)
Idem facturum meliùs se postridiè.
Fit turba major. Jam favor mentes tenet;
Et derisuri, non spectaturi, sedent.
Uterque prodit. Scurra digrunnit prior,
Movetque plausus, & clamores suscitat.
Tunc simulans sese vestimentis Rusticus
Porcellum obtegere, quod faciebat scilicet (*r*);
Sed, in priore quia nil compererant (*s*), latens,
Pervellit aurem vero (*t*) quem celaverat;
Et cum dolore vocem naturæ exprimit.
Adclamat populus, Scurram multò similiùs
Imitatum (*u*), & cogit Rusticum trudi (*x*) foras;
At ille profert ipsum porcellum è sinu;
Turpemque, aperto pignore, errorem probans:
(*y*) *En hic* (*z*) *declarat, quales sitis judices.*

(*o*) S. *pallium.*
(*p*) *excuti*, infin. pass. d'*excutio.*
(*q professus est*, parf. de *profiteor.*
(*r*) *scilicet*, en effet.
(*s*) *compererant*, plusq. de *comperio.*
(*t*) S. *porcello.*
(*u*) S. *esse porcellum.*
(*x*) *trudi*, inf. pass. de *trudo.*
(*y*) S. *dixit.*
(*z*) *Hic*, ce cochon.

PHÆDRUS AD PARTICULONEM.

Adhuc supersunt multa, quæ possim loqui;
Et copiosa abundat rerum varietas.
Sed temperatæ suaves sunt argutiæ;
Immodicæ offendunt. Quare, vir sanctissime
Particulo, chartis nomen (*a*) victurum meis,
Latinis dum manebit pretium litteris,
Si non ingenium (*b*), certè brevitatem adproba;
Quæ commendari tantò debet justiùs;
Quantò Poëtæ sunt molesti validiùs.

(*a*) Dont le nom vivra dans mes écrits.
(*b*) S. *adprobas.*

FABULA VI.

Non omnia omnibus congruunt.

DUO CALVI.

Invenit Calvus fortè in trivio pectinem (*a*).
Acceſſit (*b*) alter, æquè defectus pilis :
Heia, inquit, *in commune, quodcumque eſt lucri.*
Oſtendit ille prædam, & adjecit ſimul :
Superûm voluntas favit (*c*), *ſed fato invido,*
Carbonem, ut aiunt, pro theſauro invenimus.
* Quem ſpes deluſit (*d*) huic querela convenit.

(*a*) *pectinem*, acc. de *pecten*.
(*b*) *acceſſit*, parf. d'*accedo*.
(*c*) S. *nobis*.
(*d*) *Deluſit*, parf. de *deludo*.

FABULA VII.

Stulta ſuperbia ridetur ab omnibus.

PRINCEPS, (*a*) TIBICEN.

Ubi vanus animus aurâ captus frivolâ (*b*),
Arripuit inſolentem ſibi fiduciam (*c*)
Facilè ad deriſum ſtulta (*d*) levitas ducitur.
* Princeps, Tibicen notior paulò fuit (*e*),
Operam Bathyllo (*f*) ſolitus in ſcenâ dare.
Is fortè, (*g*) ludis, non ſatis memini quibus,
Dum pegma rapitur, concidit caſu gravi,
Nec opinans, & ſiniſtram fregit (*h*) tibiam;
Duas cùm dextras maluiſſet (*i*) perdere.
Inter manus ſublatus, & multum gemens,
Domum refertur. Aliquot menſes tranſeunt,

(*a*) Un joueur de flûte, nommé le Prince.
(*b*) Lorſqu'on eſt ébloui d'une vaine réputation.
(*c*) On eſt rempli de préſomption.
(*d*) S. *ejus*.
(*e*) Conſtruction : *Tibicen princeps ſolitus dare operam Batyllo in ſcenâ, fuit paulò notior*. Un joueur de flûte, nommé le Prince, qui avoit coutûme de ſervir à Batyllus ſur le Théâtre, étoit aſſez connu.
(*f*) A Batylle, fameux pantomime.
(*g*) S. *in*.
(*h*) *fregit*, parf. de *frango*.
(*i*) *maluiſſet*, pluſq. de *malo*.

Ad ſanitatem dum venit curatio.
Ut ſpectatorum mos eſt, & lepidum genus;
Deſiderari cœpit, (*ille*) cujus flatibus
Solebat excitari ſaltantis vigor.
Erat facturus ludos quidam nobilis;
Et incipiebat Princeps ingredier. Eum
Adducit pretio, precibus, ut tantummodò
Ipſo ludorum oſtenderet ſeſe die.
Qui (*k*) ſimul advenit: rumor de Tibicine
Fremit in theatro. Quidam affirmant (*l*) mortuum;
Quidam (*m*) in conſpectum proditurum ſine morâ,
Aulæo miſſo, devolutis tonitrubus (*n*),
Dii ſunt locuti more tranſlatitio.
Chorus (*o*) reducto tunc & notum canticum
Impoſuit, cujus hæc fuit ſententia:
Lætare incolumis, Roma, ſalvo Principe.
In plauſus conſurrectum eſt. Jacta (*p*) baſia (*q*),
Tibicen, gratulari (*r*) fautores (*ſ*) putat.
Equeſter ordo ſtultum errorem intelligit,
Magnoque riſu canticum repeti (*t*) jubet.
Iteratur illud. Homo meus ſe in pulpito
Totum proſternit. Plaudit illudens eques.
Rogare populus hunc coronam exiſtimat.
Ut verò cuneis notuit (*u*) res omnibus:
Princeps, ligato crure niveâ faſciâ,
Niveiſque tunicis, niveis etiam calceis,
Superbiens honore divinæ domûs (*x*)
Ab univerſis capite eſt protruſus (*y*) foràs.

(*k*) *qui* pour *ille*.
(*l*) S. *eum eſſe*.
(*m*) S. *affirmant eum*.
(*n*) *tonitrubus*, abl. de *tonitru*.
(*o*) *Chorus*, &c. Conſtruction: *Et nunc chorus impoſuit reducto, canticum notum cujus ſententia fuit hæc.*
(*p*) Faites bien des révérences & des remerciements.
(*q*) *baſia*, acc. pl. de *baſium*.
(*r*) S. *ſibi*.
(*ſ*) *fautores*, acc. pl. de *fautor*.
(*t*) *repeti*, inf. paſſ. de *repeto*.
(*u*) *notuit*, parf. de *noteſco*.
(*x*) De la maiſon de l'Empereur.
(*y*) *protruſus eſt*, parf. paſſif de *protrudo*.

FABULA VIII.

Fugit irreparabile tempus.

OCCASIO DEPICTA.

Cursu volucri (*a*) pendens in novaculâ,
Calvus, comosâ fronte, nudo corpore,
Quem si occupâris (*b*), teneas, elapsum semel
Non ipse possit Jupiter reprehendere,
Occasionem rerum significat brevem.
* Effectus (*c*) impediret ne segnis mora;
Finxêre (*d*) antiqui talem effigiem temporis.

(*a*) S. *vir.*
(*b*) *occupâris* pour *occupaveris.*
(*c*) *effectus*, acc. pl. d'*effectus.*
(*d*) *finxere*, parf. de *fingo.*

FABULA IX.

Ne sus s *emendet* s *Minervam.*

TAURUS ET VITULUS.

Angusto in aditu Taurus luctans cornibus,
Cùm vix intrare posset ad præsepia (*a*):
Monstrabat Vitulus, quo se pacto plecteret.
Tace, inquit, *ante hoc novi, quàm tu natus es* (*b*).
* Qui (*c*) doctiorem emendat, (*d*) sibi dici putet.

(*a*) *præsepia*, acc. pl. de *præsepe.*
(*b*) *natus es*, parf. de *nascor.*
(*c*) Que celui qui.
(*d*) S. *id.*

FABULA X.

Omnia fert ætas.

VENATOR ET CANIS.

(*a*) Adversùs omnes fortis veloces feras,
Canis cùm domino semper feciſſet satis;
Languere cœpit, annis ingravantibus.
Aliquando objectus hispidi (*b*) pugnæ suis (*c*)

(*a*) La construction est, *canis fortis cùm satis feciſſet semper suo domino*, &c.
(*b*) *Hispidi*, gén. d'*hispidus.*
(*c*) *suis*, d'un sanglier.

Adripuit

Adripuit aurem ; sed carioſis dentibus,
Prædam dimiſit (*d*). Hic tum Venator dolens,
Canem objurgabat. Cui latrans contrà ſenex (*e*) :
Non te deſtituit (*f*) *animus, ſed vires meæ.*
Quod fuimus, lauda ; ſi jam damnas quod ſumus.
* Hoc cur, Philete, ſcripſerim, pulchrè vides.

(*d*) *dimiſit*, parf. de *dimitto*.
(*e*) S. *dixit*.
(*f*) S. *meus*.

FABULA XI.

Ex ipſo bove lora ſumuntur.

DE SECURI, ET MANUBRIO.

Pereunt, ſuis auxilium qui dant hoſtibus.
Factâ Securi, quidam ab arboribus petit (*a*)
Darent Manubrium e ligno, quod firmum foret.
Subitò juſſerunt omnes oleaſtrum dari.
Accepit munus, factumque aptans Manubrium,
Cœpit Securi magna excidere robora (*b*).
Dumque eligebat (*c*), quæ vellet : ſic fraxino
Dixiſſe fertur quercus ; *Meritò cædimur.*

(*a*) S. *ut*. (*b*) Il ſe mit à abattre avec ſa hache les plus grands & les plus forts. (*c*) S. *ea*.

FABULA XII.

Malo accepto, ſtultus ſapit.

MILVIUS ÆGROTANS.

Multos cùm menſes ægrotâſſet Milvius,
Nec jam videret eſſe vitæ ſpem ſuæ ;
Matrem rogabat (*a*) ſancta circumiret loca,
Et pro ſalute vota faceret maxima.
Faciam, inquit, *fili ; ſed opem ne non impetrem,*
Vehementer vereor. Tu, qui delubra (*b*) *omnia*
Vaſtando, cuncta polluiſti (*c*) *altaria* (*d*),
Sacrificiis nullis parcens, nunc quid vis (*e*) *rogem ?*

(*a*) S. *ut*.
(*b*) *delubra*, acc. pl. de *delubrum*.
(*c*) *polluiſti*, parf. de *polluo*.
(*d*) *altaria*, acc. pl. d'*altare*.
(*e*) *vis*, ind. de *volo*. Après *vis*, S. *ut*.

FABULA XIII

Qui metuens vivit, miser est.

LEPORES, ET RANÆ.

(*a*) Qui sustinere non potest suum malum;
Alios inspiciat (*b*) & discat tolerantiam.
* Aliquando in silvis, strepitu magno conciti (*c*),
Lepores clamant, *se propter assiduos metus*
Finire velle vitam. Sic quemdam ad lacum
Venerunt, miseri quò se præcipites daren.
Adventu quorum postquam Ranæ territæ
Virides in algas miserè fugientes ruunt:
Heus, inquit unus, *sunt & alii, quos timor*
Vexat malorum. Ferte vitam, ut cæteri.

(*a*) *qui*, que celui qui.
(*b*) *inspiciat*, subj. d'*inspicio*.
(*c*) *Conciti*, n. pl. de *concitus*.

FABULA XIV.

Simia semper est Simia.

VULPES IN FEMINAM MUTATA.

Naturam turpem nulla fortuna obtegit.
* Humanam in speciem cùm vertisset Jupiter
Vulpem; regali mulier ut sedit throno,
Scarabeum vidit prorepentem ex angulo,
Notamque ad prædam celeri profiluit (*a*) gradu.
Superi risêre (*b*). Magnus erubuit (*c*) Pater,
Repudiatamque turpem conjugem expulit (*d*),
His (*e*) prosequutus: *Vive, quo digna es modo,*
Quæ nostris uti (*f*) *meritis dignè non potes.*

(*a*) *profiluit*, parf. de *profilio*.
(*b*) *risere*, parf. de *rideo*.
(*c*) *Erubuit*, parf. d'*erubesco*.
(*d*) *expulit*, parf. d'*expello*.
(*e*) S. *verbis*.
(*f*) *uti*, infin. d'*utor*.

FABULA XV.

Etiam capillus unus habet umbram suam.

LEO, ET MUS.

Ne quis minores lædat fabula hæc monet.
* Leone in sylvâ dormiente, rustici
Lasciviebant Mures. Unus ex iis
Super (*a*) cubantem casu quodam transiit.
Expergefactus miserum Leo celeri impetu
Arripuit (*b*). Ille veniam sibi dari rogat;
Crimen fatetur, peccatum imprudentiæ.
Hoc rex ulcisci (*c*), glorioſum (*d*) non putans;
Ignovit (*e*), & dimisit. Post paucos dies,
Leo, dum vagatur noctu, in foveam decidit.
Captum (*f*) ut se agnovit laqueis, voce maximâ
Rugire cœpit. Cujus immanem ad sonum
Mus subitò accurrens: *Non est, quod timeas*, ait;
Beneficio magno gratiam reddam parem.
Mox (*g*) omnes artus, artuum & ligamina
Lustrare cœpit; cognitosque dentibus
Nervos rodendo, laxat (*h*) ingenia artuum.
Sic captum Mus Leonem sylvis reddidit.

(*a*) S. *leonem.*
(*b*) *arripuit*, parf. d'*arripio.*
(*c*) *ulcisci*, inf. d'*ulciscor.*
(*d*) S. *esse*, qu'il fût.
(*e*) *ignovit*, parf. d'*ignosco.*
(*f*) S. *esse.*
(*g*) Il commença à tourner tout autour des cordes & des nœuds.
h Il dénoua ce qui étoit fait avec tant d'art, en rongeant avec ses dents les cordes qu'il connoissoit.

PHÆDRI
FABULÆ.
SECUNDA PARS.

Liber primus Fabularum Æsopiarum (*a*) Phædri.
Livre premier des Fables Esopiennes de Phedre.

PROLOGUS.
PROLOGUE.

1. EGO polivi versibus senariis hanc materiam,
J'ai poli en vers de six pieds ce sujet,
2 quam Æsopus auctor (*b*) repperit. Dos
que Æsope l'auteur a trouvé, L'avantage
3 (hujus) libelli est duplex; quòd movet
(de ce) petit livre est double; parce que il excite
4 risum (*c*), & quòd monet (*c*) vitam
le ris, & parce que il avertit la conduite

Vers 1 polivi parf. ind. 4 c. de polio -- versibus, abl. 4 d. de versus -- senariis, abl. 2 d. de senarius -- materiam, acc. 1 d. de materia.

2. Repperit, parf. ind. 4 c. d reperio.

3. libelli, gen. 2 d. de libellus -- movet, ind. pref. 2 c. de moveo.

4 risum, acc. 4 d. de risus -- monet, ind. pref. 2 c. de moneo.

(*a*) A l'imitation d'Esope. (*b*) Le premier. (*c*) à rire. (*d*) il regle.

48 * 2 *
5 (hominum) consilio prudenti. Autem si
(des hommes) par un conseil prudent. Mais si
14 * 26 * 20
6 quis voluerit calumniari (me) quòd
quelqu'un veut chicaner moi de ce que
6 * * *
7 arbores loquantur, non tantùm feræ;
les arbres parlent, non pas seulement les bêtes;
11 * 28 * 48 *
8 meminerit nos jocari fabulis
qu'il se souvienne que nous badinons par des récits
2 *
9 fictis (e).
feints.

Vers 5, consilio, ab. 2 d. de consilium -- prudenti, abl. 3 d. de prudens, prudentis.

6. voluerit fut. ant. ind. de volo -- calumniari inf. pres. 1 c. de calumnior.

7. Arbores, nom. 3 d. de arbor -- loquantur, subj. pres. 3 c. de loquor -- feræ, nom. 1 d. de fera.

8. Meminerit subj. pres. de memini -- jocari, inf. pres. 1 c. de jocari -- fabulis, abl. 1 d. de fabula -- fictis, abl. pl. de fictus, a, um.

(e) fabulis fictis, par des fictions.

FABULA PRIMA.
FABLE PREMIERE.

2 * 26 * 20 *

Est facile opprimere innocentem.
Il est facile d'opprimer l'innocent.

LUPUS ET AGNUS.
LE LOUP ET L'AGNEAU.

3 * 25 *
1 Lupus & Agnus compulsi siti,
Un Loup & un Agneau poussés par la soif,
9 * 6
2 venerant ad eumdem rivum: Lupus
étoient venus à un même ruisseau: le Loup

Fab. I tit. facile nom. 3 d. de facilis -- opprimere, inf. pres. 3 c. de opprimo -- innocentem, acc. 3 d. de innocens.

Vers 1 compulsi nom. 2 d. de compulsus -- siti abl. 3 d. de sitis.

* V3
3 ſtabat (*a*) ſuperior, que Agnus longè (*b*)
ſe tenoit ſupérieur, & l'Agneau beaucoup
6 2 25 *
4 inferior. Tunc latro incitatus fauce (*c*)
inférieur. Alors le voleur pouſſé par un goſier
* * 20 * 18 *
5 improbâ (ei) intulit cauſam jurgii. Cur,
inſatiable lui ſuſcita matiere de querelle. Pourquoi,
* 22 2 * 22
6 inquit, feciſti aquam turbulentam (*d*) mihi
dit-il, as-tu fait l'eau trouble à moi
1 * 2
7 bibenti (*e*)? Laniger (*f*) contrà timens,
buvant? Le porte-laine de ſon côté tremblant,
*
8 (dixit) Lupe, quæſo, quî (*g*) poſſum
(dit: ô Loup, je vous prie, comment puis-je
26 * 20 15 7 *
9 facere (id) quod quereris? Liquor
faire (ce) dont vous vous plaignez? L'eau
* *
10 decurrit à te ad meos (*h*) hauſtus. Ille
découle de vous à mes gorgées. Lui

V. 3 ſtabat, imparf. ind. 1 c. de ſto, ſteti, ſtatum.
4. fauce, abl. 3 d. de faux, faucis.
5. improbâ, abl. de improbus, a, um - intulit, parf. ind. infero -- cauſam, acc. 1 d. de cauſa -- jurgii gen. 2 d. de jurgium.
6. feciſti, parf. ind. 3 c. de facio, facere, feci, factum -- turbulentam, acc. de turbulentus, a, um.
7. bibenti, dat. 3 d. de bibens.
9. quereris, ind. pref. 3 c. de queror.
10. decurrit, ind. pref. 3 c. de decurro - hauſtus, acc. 4 d. de hauſtus.
(*a*) Etoit au-deſſus.
(*b*) Beaucoup au-deſſous.
(*c*) Par ſon avidité.
(*d*) As-tu troublé?
(*e*) Pendant que je buvois.
(*f*) L'Agneau.
(*g*) *Qui* pour *quomodo*.
(*h*) A l'endroit où je bois.

25 * 18 * * 7 *

11 repulsus viribus veritatis, ait: Maledixisti
repoussé par les forces de la vérité, dit: tu as médit

21 *

12 mihi ante (*i*) hos sex menses. Agnus respon-
de moi avant ces six mois. L'Agneau répon-

* 13

13 dit: Equidem non eram natus. Hercule (*k*)
dit: en vérité je n'étois point né. Par Hercule,

21

14 tuus pater, inquit, maledixit mihi: atque ità
ton pere, dit-il, a médit de moi: & ainsi

* 48 * * 6

15 lacerat (*l*) nece injustâ Agnum correp-
il déchire par une mort injuste l'Agneau qu'il a-

* 13 *

16 tum. Hæc fabula est scripta propter illos
voit saisi. Cette fable est écrite pour ces

14 * 20

17 homines qui opprimunt innocentes (de) (*m*)
gens qui oppriment les innocents sous

* *

10 causis fictis.
des prétextes supposés.

Vers. 11. viribus, abl. 3 d. de vires -- veritatis gen. 3 d. de veritas - ait parf. de aio. maledixisti, parf. ind. 3 c. de maledico.

12. menses, acc. 3 d. de mensis -- respondit, parf. ind. 2 c. de respondeo, dere, di, sum.

15. lacerat, ind. pr. 1 c. de lacero - nece, abl. 3 d. de nex -- injustâ, ablat. de injustus, a, um -- correptum, acc. 2 d. de correptus.

16. scripta, nom. de scriptus, a, um -- opprimunt, ind. pr. 3 c. de opprimo -- causis, abl. 1 d. de causa -- fictis, abl. pl. de fictus, a, um.

(*i*) Il y a six mois.

(*k*) Assurément.

(*l*) Il déchire l'Agneau & le tue injustement.

(*m*) Sous de faux prétextes.

FABULA SECUNDA.

FABLE SECONDE.

6 * 8 * 13 *

Minima de malis (sunt eligenda.) (*a*)
Les plus petits des maux sont à choisir.

* 2 *

RANÆ POSTULANTES REGEM.
LES GRENOUILLES QUI DEMANDENT UN ROI.

6 * * 48 * *

1 Cùm Athenæ florerent (*b*) legibus æquis,
Lorsque Athènes florissoit par des loix équi-

6 2 * 20 *

2 libertas procax miscuit civitatem;
tables, une liberté insolente brouilla la ville;

* *

3 que licentia solvit frænum pristinum. Hinc
& la licence délia le frein ancien. Delà

49 * 18 * 49 *

4 partibus (*c*) factionum conspiratis; ty-
des partis de factions ayant été conspirés; le

1 * 20 *

5 rannus Pisistratus occupat arcem. Cùm
tyran Pisistrate s'empare de la citadelle. Lorsque

Tit. minima, nom. pl. de minimus, a, um - malis, abl. 2 d. de malum -- eligenda, nom. pl. de eligendus, a, um -- ranæ, nom. pl. 1 d. de rana -- postulantes, nom. 3 d. de postulans.

Vers 1. Athenæ, nom. de Athenæ -- florerent, imp. subj. 2 c. de floreo -- legibus, ab. 3 d. de lex -- æquis, abl. pl. de æquus, a, um.

2. miscuit, parf. ind. 2 c. de misceo -- civitatem, acc. 3 d. de civitas.

3. solvit, parf. ind. 3 c. de solvo -- pristinum, acc. de pristinus, a, um.

4. partibus, abl. 3 d. de pars -- factionum, gen. 3 d. de factio -- conspiratis, abl. de conspiratus, a, um.

5. occupat, ind. pr. 1 c. de occupo -- arcem, acc. 3 d. de arx, arcis.

(*a*) *sunt eligenda*, il faut choisir.

(*b*) Athènes érant florissante.

(*c*) Des partis & des factions ayant été formés.

* * 17 *
6 Attici flerent (ſuam) triſtem ſervi-
les Athéniens déploroient leur triſte ſervi-
* 13
7 tutem, non quia ille (erat) crudelis, ſed
tude, non parce que il (étoit) cruel, mais
* 13 *
8 quoniam onus videbatur omninò grave
parce que le fardeau paroiſſoit tout-à-fait peſant
2 *
9 (civibus) inſuetis; &
à des citoyens qui n'étoient point accoutumés; &
26 *
10 (cùm) cœpiſſent queri, tùm
lorſque ils commençoient à ſe plaindre alors
* * 6
11 Æſopus rettulit talem fabellam. Ranæ
Eſope raconta une telle fable. Les Grenouilles
2 * 37 * 2 *
12 vagantes (in ſuis) paludibus liberis (*d*),
errantes (dans leurs) marais libres,
* 23 * * 48 * 23
13 petière à Jove magno clamore Regem
demanderent à Jupiter à grand cri un Roi

Vers 6. Attici, nom. 2 d. de Atticus -- flerent, imp. ſubj. 2 c. de fleo -- triſtem, acc. 3 d. de triſtis.

7. ſervitutem, acc. 3 d. de ſervitus.

8. videbatur, imp. ind. 2 c. de videor -- grave, nom. 3 d. de gravis.

9. civibus, dat. 3 d. de civis -- inſuetis, dat. pl. de inſuetus, a, um.

10. queri, inf. 3 c. de queror -- retulit, parf. ind. de refero - talem, acc. 3 d. de talis.

12. vagantes, nom. 3 d. de vagans. paludibus, abl. 3 d. de palus, udis -- liberis, abl. de liber, era, erum.

13. petiere, parf. ind. 3 c. de peto -- Jove, abl. 3 d. de Jupiter -- magno, abl. de magnus, a, um -- clamore, abl. 3 d. de clamor.

(*d*) Librement dans leurs marais.

14 * 48 * 38 20 *
14 qui compeſceret vi (eorum) mores diſſo-
qui réprimât par force leurs mœurs déré-
* * * 22
15 lutos. Pater Deorum riſit, atque dedit illis
glées. Le pere des Dieux en rit, & donna à elles
* 22 * 14 *
16 parvum tigillum, quod miſſum ſubitò
un petit ſoliveau, qui étant envoyé tout-à-coup
* * 43 * *
17 terruit genus pavidum motu & ſono
effraya la race timide par l'agitation & le bruit
*
18 vadi. Cùm hoc (genus) jaceret
de l'étang. Lorſque cette race demeuroit
13 *
19 diutiùs merſum (in) limo, fortè
trop long-temps plongée dans la boue, par hazard
* 20 *
20 una profert tacitè caput è ſtagno, &
une ſort doucement la tête de l'étang, &
49 39 * * *
21 Rege explorato, evocat cunctas
le Roi ayant été conſidéré, elle appelle toutes

Vers 14. compeſceret, imp. ſubj. 3 c. de compeſco -- vi, abl. de vis -- mores, acc. 3 d. de mores -- diſſolutos, acc. 2 de diſſolutus.

15. riſit, parf. ind. 2 c. de rideo -- dedit, parf. ind. 1 c. de do, dare, dedi, datum.

16. parvum, acc. 2 d. de parvus -- tigillum, acc. 2 d. de tigillum -- miſſum, nom. de miſſus, a, um.

17. terruit, parf. ind. 2 c. de terreo -- pavidum, acc. 2 d. de pavidus - motu, abl. 4 d. de motus - ſono, abl. 2 d. de ſonus

18. jaceret, imp. ſubj. 2 c. de jaceo.

19. merſum, nom. 2 d. de merſus.

20. profert, ind. préſ. de profero -- ſtagno, abl. 2 d. de ſtagnum.

21. explorato, abl. 2 d. de exploratus -- evocat, ind. préſ. 1 c. de evoco -- cunctas, acc. de cunctus, a, um.

6 * 49 *
22 (Ranas). Illæ, timore posito (e),
les Grenouilles. Elles, la crainte ayant été dépoſée,

* *
23 adnatant certatim, que turba petulans insilit
nagent à l'envi, & la troupe inſolente ſaute

2 7 20
24 supra lignum: cùm inquinâssent quod
ſur le bois: lorſque elles eurent ſouillé lui

* *
25 omni contumeliâ, misêre ad Jovem
de toutes ſortes d'outrages, elles envoyerent à Jupiter

*
26 rogantes alium Regem, quoniam
demandant un autre Roi, puiſque

14 13 13
27 (ille) qui fuerat datus, esset inutilis. Tùm
celui qui avoit été donné, étoit inutile. Alors

* 22 22 * 14
28 misit illis Hydrum qui cœpit cor-
il envoya à elles un Hydre qui commença à

* * 48 * *
29 ripere singulas dente aspero: fruſtrà
ſaiſir chacune avec une dent cruelle: en vain

2 * *
30 (Ranæ) inertes fugitant necem: metus
les Grenouilles foibles fuient la mort: la crainte

Vers 22. timore, abl. 3 d. de timor -- posito, abl. masc. de positus, a, um.

23. adnatant, ind. pres. 1 c. de adnato -- insilit, ind. préſ. 4 c. de insilio.

24 inquinâssent (par syncope) pluſq. ſubj. 1 c. de inquino.

25. contumeliâ, ab. 1 d. de contumelia -- misêre, parf. ind. 3 c. de mitto, mittere, misi, missum.

26. rogantes, nom. 3 d. de rogans.

28. misit, parf. de mitto -- Hydrum, acc. 2 d. de hydrus.

29. singulas, acc. de singuli, æ, a -- dente, abl. 3 d. de dens -- aspero, abl. de asper, pera, perum.

30. inertes, nom. pl. 3 d. de iners -- fugitant, ind. préſ. 1 c. de fugito -- necem, acc. 3 d. de nex.

(e) Leur crainte ayant été diſſipée.

31 præcludit (illis) vocem. Dant igitur
bouche à elles la voix. Elles donnent donc

32 furtim mandata Mercurio ad Jovem
secrétement des commissions à Mercure pour Jupiter

33 ut succurrat illis afflictis. Tunc
afin qu'il secoure elles qui sont affligées. Alors

34 Deus respondit contrà; quia noluistis
ce Dieu répondit de son côté; puisque vous n'avez

35 ferre, inquit, vestrum bonum;
pas voulu souffrir, dit-il, votre bien,

36 perferte malum. Vos quoque, ô cives, ait:
souffrez ce mal. Vous aussi, ô citoyens, dit-il:

37 sustinete hoc malum ne veniat
supportez ce mal de peur qu'il n'en arrive

38 majus.
un plus grand.

---

31. præcludit, ind. préf. 3 c. de præcludo -- vocem, acc. 3 d. de vox, vocis.

32. mandata, acc. 2 d. de mandatum -- Mercurio, dat. 2 d. de Mercurius.

33. succurrat, sub. pref. 3 c. de succurro -- afflictis, dat. pl. de afflictus, a, um.

36. perferte, impér. de perfero, ferre, tuli, latum.

37. sustinete, impér. 2 c. de sustineo, ere, ui, sustentum.

38. majus, nom. 3 d. de major.

FABULA TERTIA.
FABLE TROISIEME.

11 * *
Quiesce in (tuâ) propriâ pelle (a).
Repose-toi dans ta propre peau.

GRACULUS SUPERBUS.
LE GEAI SUPERBE.

22 22
1 Æsopus prodidit (*b*) nobis hoc exemplum, ne
Esope a montré à nous cet exemple, afin

* 26 *
2 libeat (alicui) gloriari
qu'il ne prenne point envie à quelqu'un de se glorifier

* *
3 bonis alienis, (sed ut libeat illi)
des biens d'autrui, mais afin qu'il lui prenne envie

26 * 37 *
4 potiùs degere vitam (pro) suo habitu. Gra-
plutôt de mener une vie selon son état. Un

6 2 * * *
5 culus tumens inani superbiâ, sustulit
Geai enflé d'un vain orgueuil, ramassa

14 * *
6 pennas quæ deciderant pavoni, que
des plumes qui étoient tombées à un paon, &

Fable III. tit. quiesce, impér. 3 c. de quiesco -- pelle, abl. 3 d. de pellis.

Vers 1. prodidit, parf. ind. 3 c. de prodo.

2. libeat, subj. préf. de libet -- gloriari, inf. préf. 1 c. de glorior.

3. bonis, abl. 2. d. bonum -- alienis, abl. alienus, a, um.

4. degere, inf. préf. 3 c. de dego - habitu, abl. 4 d. de habitus.

5. inani, abl. 3 d. de inanis -- superbiâ, abl. 1 d. de superbia -- sustulit, parf. ind. de sustollo.

6. pennas, acc. 1 d. de penna -- deciderant, plusq. ind. 3 c. de decido -- pavoni, dat. 3 d. de pavo.

(*a*) Contentes-toi de ce qui t'appartient.

(*b*) Nous a fourni.

7 exornavit (*c*) se. Deinde contemnens suos;
il orna soi. Ensuite méprisant les siens;

8 immiscuit sese formoso gregi pavonum. Illi
il mêla soi à une belle troupe de paons. Ces

9 (pavones) eripiunt pennas impudenti avi,
paons arrachent les plumes à l'impudent oiseau,

10 que fugant (eum) rostris (*d*). Graculus malè
& chassent lui avec leurs becs. Le Geai mal

11 multatus, cœpit redire ad (suum) pro-
traité, commença à retourner à son pro-

12 prium genus (*e*); à quo repulsus sustinuit tristem
pre genre; duquel repoussé il souffrit une triste

13 notam (infamiæ). Tùm quidam ex illis quos
note d'infamie. Alors un de ceux que

14 despexerat priùs (dixit): si fuisses
il avoit mépriſés auparavant (dit): si tu eusses été

15 contentus nostris sedibus, & (si) voluisses
content de nos demeures, & si tu eusses voulu

---

7. exornavit, parf. ind. de exorno -- contemnens, nom. 3 d. de contemnens, contemnentis.

8. immiscuit, parf. ind. de immisceo -- formoso, dat. de formosus, a, um -- gregi, dat. 3 d. de grex, gregis.

9. eripiunt, ind. préſ. 3 c. de eripio -- impudenti, dat. 3 d. de impudens -- avi, dat. 3 d. de avis.

10. rostris, abl. 2 d. de rostrum.

11. cœpit, parf. ind. de cœpi -- redire, inf. préſ. de redeo.

12. sustinuit, parf. ind. 2 c. de sustineo -- tristem, acc. 3 d. de tristis.

13. notam, acc. 1 d. de nota.

14. despexerat, pluſq. ind. 3 c. de despicio.

15. sedibus, abl. 3 d. de sedes.

(*c*) s'en para. (*d*) à coups de bec.

(*e*) vers ceux de son eſpece.

* 15 *
16 pati (id) quod natura dederat (tibi), nec
souffrir ce que la nature avoit donné à toi, ni

* 20 *
17 expertus esses illam contumeliam, nec tua
tu n'aurois éprouvé cette insulte, ni ton

* *
18 calamitas sentiret hanc repulsam.
malheur ne sentiroit ce refus.

Vers 16. pati, infin. préſ. 3 c. de patior -- dederat. pluſq. ind. 1 c. de do, dare, dedi, datum.

17. expertus, pluſq. ſubj. 4 c. de experior -- contumeliam, acc. 1 d. de contumelia.

18. ſentiret, imp. ſubj. 4 c. de ſentio -- repulſam, acc. 1 d. de repulſa.

FABULA QUARTA.
FABLE QUATRIEME.

37 * 20 *
Sua aviditas deludit ſæpe avidum. (a)
Son avidité trompe ſouvent l'avide.

CANIS NATANS.
LE CHIEN NAGEANT.

6 14 * 20 *
1 (Ille) qui appetit bonum alienum, amittit meritò
Celui qui deſire le bien d'autrui, perd juſtement

20 6
2 proprium. Canis natans per flumen
le ſien propre. Un Chien nageant à travers un fleuve

* * * 37
3 dum ferret carnem, vidit ſuum
pendant qu'il portoit de la chair, vit ſa

Fable IV. tit. deludit, ind. préſ. 3 c. de deludo -- avidum, acc. 2 d. de avidus.

Vers 1. appetit, ind. préſ. 3 c. de appeto -- amittit, ind. préſ. 3 c. de amitto.

3. ferret, imp. ſubj. de fero -- carnem, acc. 3 d. de caro -- vidit, parf. ind. de video; ere, vidi, viſum.

(a) L'avide eſt ſouvent trompé par ſon avidité.

4 simulacrum in speculo lympharum ; quæ
ressemblance dans le miroir des eaux ; &
28 28 24
5 putans aliam prædam ferri ab alio
pensant qu'une autre proie étoit portée par un autre
22 2 38
6 (Cane), voluit eripere eam illi ; verùm (ejus)
Chien, il voulut arracher elle à lui ; mais son
13 15
7 aviditas (fuit) decepta, & dimisit cibum quem
avidité fut trompée, & il lâcha la chair qu'il
8 tenebat (in) ore : nec adeò (*b*) potuit
tenoit dans la gueule : & ainsi il ne put
15
9 attingere cibum quem petebat.
atteindre la chair qu'il desiroit.

---

4. speculo, abl. 2 d. de speculum -- lympharum, gen. pl. 2 d. de lympha.

5. prædam, acc. 1 d. de præda - ferri, inf. pass. de fero -- alio, abl. de alius.

6. eripere, inf. prés. 3 c. de eripio.

7. decepta, nom. 2 d. de deceptus -- dimisit, parf. ind. 3 c. de dimitto.

8. tenebat, imp. ind. 2 c. de teneo -- ore, abl. 3 d. de os.

9. attingere, inf. prés. 3 c. de attingo -- petebat, imp. ind. 3 c. de peto.

(*b*) & avec cela il ne put, &c.

FABULA QUINTA.

FABLE CINQUIEME.

11 * * *

Fuge societatem potentioris.

Fuis la société d'un plus puissant.

I I

VACCA, CAPELLA, OVIS, ET LEO.

LA VACHE, LA CHÈVRE, LA BREBIS, ET LE LION.

6 * 13

1 Societas cum potente nunquam est fidelis.

La société avec un puissant jamais n'est sûre.

* 20

2 Hæc fabella testatur meum propositum. Vacca,

Cette fable prouve ma proposition. La Vache,

I * 9 *

3 & Capella & Ovis patiens (*a*) injuriæ, fuêre (*b*)

& la Chèvre & la Brebis patiente à l'injure, fûrent

13 * * 6

4 socii cum Leone in saltibus. Cùm hi ce-

associés avec un Lion dans les bois. Lorsque ils eû-

* * * * 49 *

5 pissent Cervum corporis vasti (*c*): partibus

rent pris un Cerf de corps grand : les parts

49 * *

6 factis, Leo locutus est sic : Ego tollo pri-

étant faites, le Lion parla ainsi : Je prends la

Fable V. tit. fuge, impér. 3 c. de fugio -- societatem, acc. 3 d. de societas - potentioris, gén. 3 d. de potentior.

Vers 1. potente, abl. 3 d. de potens.

2. testatur, ind. préf. 1 c. de testor.

3. injuriæ, gén. 1 d. de injuria -- fuêre, parf. ind. de sum.

4. socii, nom. pl. 2 d. de socius - saltibus, abl. 4 d. de saltus.

5. cepissent, pluſq. subj. 3 c. de capio -- cervum, acc. 2 d. de cervus - corporis, gén. 3 d. de corpus - vasti, gén. 2 d. de vastus - partibus, abl. 3 d. de pars, partis.

6. factis, abl. 2 d. de factus -- locutus est, parf. ind. 3 c. de loquor.

(*a*) animal fort doux.

(*b*) s'associèrent.

(*c*) de belle taille.

19
7 mam (partem), quia nominor Leo;
premiere part, parce que je suis appelé Lion;
7 * 22 22 13
8 tribuetis mihi secundam, quia sum fortis:
vous donnerez à moi la seconde, parce que je suis brave:
* * 20
9 tùm tertia sequetur me, quia valeo (*d*)
ensuite la troisieme suivra moi, parce que je peux
34 14 *
10 plus; si quis tetigerit quartam;
davantage; si quelqu'un touche la quatrieme;
* 5 *
11 afficietur (*e*) malo. Sic sola improbitas
il sera frappé de mal. Ainsi la seule méchanceté
* 20
12 abstulit totam prædam.
enleva toute la proie.

---

8. tribuetis, fut. 3 c. de tribuo.

9. tertia, nom. de tertius, a, um -- sequetur, fut. 3 c. de sequor.

10. tetigerit, fut. antér. ind. c. de tango, ere, tetigi, tactum.

11. afficietur, fut. ind. pass. 3 c. de afficio -- malo, abl. 2 d. de malum.

12. abstulit, parf. ind. de aufero, auferre, abstuli, ablatum.

(*d*) je suis le plus fort.

(*e*) il s'en trouvera mal.

FABULA SEXTA.
FABLE SIXIEME.

Soboles improborum (est) improba.
La race des méchants est méchante.

RANÆ (CONCLAMANTES) AD SOLEM.
Les Grenouilles criant ensemble contre le Soleil.

1 Æsopus vidit nuptias celebres (a) furis
Esope vit les nôces célebres d'un voleur

2 vicini, & continuò incipit narrare.
son voisin, & aussi-tôt il commence de raconter.

3 Quondam cùm Sol vellet ducere uxo-
Un jour que le Soleil vouloit épouser une fem-

4 rem, Ranæ sustulêre clamorem (b) ad
me, les Grenouilles éleverent un cri aux

5 sidera. Jupiter permotus (hoc) convicio, quæ-
astres. Jupiter troublé par ce vacarme, de-

Fable VI. tit. soboles, nom 3 d. de soboles -- improborum gen. de improbus, a, um -- conclamantes, nom. 3 d. de conclamans - solem, acc. 3 d. de sol.

Vers 1. vidit, parf. ind. 2 c. de video -- nuptias, acc. 1 d. de nuptiæ -- celebres, acc. pl. 3 d. de celebris - furis, gén. 3 d. de fur.

2. vicini, gén. de vicinus, a, um -- incipit, ind. préf. 3 c. de incipio -- narrare, inf. préf. 1 c. de narro.

3. ducere, inf. de duco -- uxorem, acc. 3 d. de uxor.

4. sustulêre, parf. ind. 3 c. de sustollo -- clamorem, acc. 3 d. de clamor.

5. sidera, acc. 3 d. de sidus -- convicio, abl. 2 d. de convicium -- quærit, ind. préf. 3 c. de quæro.

(a) où il y avoit beaucoup de monde.

(b) jusqu'au ciel.

6 rit causam querelæ : tùm quædam in-
mande la cause de la plainte : alors une ha-

7 cola stagni, Nunc, inquit, unus
bitante de l'étang, Maintenant, dit-elle, un seul

8 (sol) exurit omnes lacus, que cogit (nos)
soleil dessèche tous les lacs, & force nous

9 miseras emori (c). nostrâ sede aridâ.
malheureuses de mourir, notre demeure étant aride.

10 Quidnam futurum est, si creârit liberos ?
Que sera-ce, si il engendre des enfants ?

Vers 6. causam, acc 1 d. de causa -- querelæ, gén. 1 d. de querela.

7. stagni, gén. 2 d. de stagnum.

8. exurit, ind. prés. 3 c de exuro -- lacus, acc. pl. 4 d. de lacus -- cogit, ind. prés. 3 c. de cogo.

9. miseras, acc. 2 d. de miser - emori, infin. prés. 3 c. de emorior -- sede, abl. 3 d. de sedes.

10. creârit (par syncope) fut. antér. indic. 1 c. de creo -- liberos, acc. 2 d. de liberi, orum.

(c) de périr misérablement dans nos marais desséchés.

FABULA SEPTIMA.

FABLE SEPTIEME.

Honor stultorum (est) inglorius.
L'honneur des sots est sans gloire.

VULPES (LOQUENS) AD PERSONAM TRAGICAM.

LE RENARD PARLANT AU MASQUE DE THEATRE.

1 Vulpes viderat fortè personam tragicam.
Un Renard avoit vu par hazard un masque de théâtre.

Fable VII. tit. stultorum, gén. 2 d. de stultus -- personam acc. 1 d. de persona -- tragicam, acc. de tragicus, a, um.

Vers 1. viderat, plusq. parf. ind. de video.

2 ô quanta * ſpecies, inquit, ſed non habet *
ô quelle grande apparence, dit-il, mais elle n'a point

3 cerebrum. Hoc eſt dictum illis quibus fortuna
de cervelle. Cela eſt dit à ceux à qui la fortune

4 tribuit honorem & gloriam, & (quibus)
a donné de l'honneur & de la gloire, & à qui

5 abſtulit ſenſum communem.
elle a refuſé le ſens commun.

Vers 2. quanta, nom. de quantus, a, um -- habet, ind. préſ. 2 c. de habeo, bere, bui, bitum.

3. cerebrum, acc. 2 d. de cerebrum -- dictum, nom. neutre de dictus, a, um.

4. tribuit, parf. ind. 3 c. de tribuo -- honorem, acc. 3 d. de honor.

5. abſtulit, parf. ind. de aufero -- ſenſum, acc. 4 d. de ſenſus -- communem, acc. 3 d. de communis.

FABULA OCTAVA.

FABLE HUITIEME.

Haud (eſt) tutum tueri malos.

Il n'eſt pas sûr de protéger les méchants.

LUPUS, ET GRUS.

LE LOUP, ET LA GRUE.

1 Qui deſiderat ab improbis pretium meriti
Qui attend des méchants le prix d'un ſervice

2 peccat bis: primùm quoniam adjuvat
péche deux fois: premiérement parce que il aide

Fable VIII. tit. tueri, inf. préſ. de tueor.

Vers 1. deſiderat, ind. préſ. de deſidero -- meriti gén. 2 d. de meritum.

3 indignos ; deinde quia non poteſt jam
des indignes ; enſuite parce que il ne peut plus

4 abire impunè. Cùm os devoratum hæ-
s'en tirer impunément. Lorſqu'un os avalé étoit

5 reret (in) fauce Lupi : victus magno
attaché dans le goſier d'un Loup : vaincu par une grande

6 dolore, cœpit illicere pretio ſingulos
douleur, il commença à attirer par le prix chaque

7 (animantes), ut extraherent illud malum.
animal, afin que ils tiraſſent ce mal.

8 Tandem Gruis perſuaſa eſt jurejurando ; que
Enfin la Grue fut perſuadée par le ſerment ; &

9 credens longitudinem (a) (ſui) colli gulæ
confiant la longueur de ſon cou à la gueule

10 (Lupi), fecit Lupo medicinam pericu-
du Loup, elle fit au Loup une opération dange-

11 loſam (ſibi). Pro quo cùm fla-
reuſe à elle. Pour laquelle choſe lorſqu'elle de-

Vers 3. indignos, accuſ. pl. 2 d. de indignus.

4. abire, infin préſ. de abeo -- devoratum, nom. neutre, 2 d. de devoratus, a, um.

5. hæreret, imp. ſubj. 2 c. de hæreo -- fauce, ablat. 3 d. de faux, faucis.

6. dolore, abl. 3 d. de dolor - illicere, infin. préſ. 3 c. de illicio -- pretio, abl. 2 d. de pretium -- ſingulos, acc. 2 d. de ſinguli.

7. extraherent, imp. ſubj. 3 c. de extraho.

8. perſuaſa, nom. de perſuaſus, a, um. -- jurejurando, abl. 2 d. de jusjurandum.

9. longitudinem, acc. 3 d. de longitudo -- colli, gén. 2 d. de collum. -- 11. quo, abl. de qui.

(a) ſon long cou.

12 gitaret præmium pactum : Es ingrata, 13
mandoit la récompenſe convenue : Tu es une ingrate,

13 inquit, (tu) quæ abſtuleris tuum caput incolume
dit-il, toi qui as ôté ta tête ſaine & ſauve

14 (ex) noſtro ore, & poſtules mercedem.
de notre gueule, & tu demandes récompenſe.

Vers 12. flagitaret, imp. ſubj. 1 c. de flagito -- ingrata, nom. f. de ingratus, a, um.

13. abſtuleris, parf. ſubj. de aufero -- incolume, acc. neutre 3 d. de incolumis, e.

14. ore, abl. 3 d. de os -- poſtules, ſubj. préſ. de poſtulo -- mercedem, acc. 3 d. de merces, edis.

FABULA NONA.

FABLE NEUVIEME.

12 21
Ne inſultes miſeris.
N'inſultez point aux miſérables.

PASSER ET LEPUS.

LE MOINEAU ET LE LIEVRE.

11 48 28 13
1 Oſtendamus paucis verſibus eſſe (*a*) ſtultum
Montrons en peu de vers qu'il eſt inſenſé

22 22
2 dare conſilium aliis & non ca-
de donner conſeil aux autres & de ne pas pren-

21
3 vere ſibi. Paſſer objurgabat Leporem
dre garde à ſoi. Un Moineau inſultoit un Lièvre

Fable IX. tit. inſultes, ſubj. préſ. 1 c. de inſulto -- miſeris, dat. pl. de miſer, miſera, miſerum.

Vers. 1. oſtendamus, impér. 3 c. de oſtendo -- paucis, abl. de pauci -- verſibus, abl. 4 d. de verſus -- ſtultum, acc. 2 d. de ſtultus.

3. cavere, inf. préſ. 2 c. de caveo -- leporem, acc. 3 d. de lepus.

(*a*) que c'eſt une folie.

4 oppreſſum ab Aquilâ, (&) edentem fletus (*b*)
opprimé par un Aigle, & qui pouſſoit des pleurs

5 graves. Ubi eſt, inquit, illa pernicitas nota?
triſtes Où eſt, dit-il, cette vîteſſe connue?

6 Quid (tui) pedes ceſſârunt ita? Dum
Pourquoi tes pieds ont-ils manqué ainſi? Pendant que

7 loquitur, Accipiter rapit ipſum nec
il parle, un Epervier emporte lui-même qui ne

8 opinum, que interficit (illum) clamitantem
s'y attendoit pas, & tue lui criant

9 queſtu (*c*) vano. Lepus ſemianimus
par une plainte inutile. Le Lièvre à demi-mort

10 (dixit) in ſolatio (ſuæ) mortis: (Tu)
dit pour la conſolation de ſa mort; Toi

11 qui ſecurus irridebas modò noſtra
qui aſſuré te moquois tout-à-l'heure de nos

12 mala, deploras tua fata querelâ ſimili.
maux, tu déplores ta deſtinée par une plainte ſemblable.

Vers 4. edentem, acc. 3 d. de edens-fletus, acc. 4 d. de fletus.

5. graves, acc. 3 d. de gravis -- nota, nom. fém. de notus, a, um.

6. pedes, nom. 3 d. de pes, pedis. -- ceſſârunt (par ſyncope) parf. ind. 1 c. de ceſſo.

7. rapit, ind. préſ 3 c. de rapio, rapere, rapui, raptum.

8. opinum, accuſ. d. de opinus -- interficit, ind. préſ. de interficio -- clamitantem, acc. 3 d. de clamitans.

9. queſtu, abl. 4 d. de queſtus -- vano, abl. d. de vanus.

10. ſolatio, abl. de ſolatium -- mortis, gén. de mors.

11. irridebas, imp. ind. 2 c. de irrideo.

12 fata, acc. 2 d. de fatum -- ſimili, abl. 3 d. de ſimilis.

(*b*) qui jetoit les hauts cris.

(*c*) quoiqu'il criât beaucoup, mais en vain.

FABULA DECIMA.

FABLE DIXIEME.

Ne creditur mendaci, dicenti quidem verum.
On ne croit par un menteur, disant même la vérité.

LUPUS ET VULPES, SIMIO JUDICE.
LE LOUP ET LE RENARD, LE SINGE ÉTANT JUGE.

1 Quicumque innotuit semel fraude
Quiconque a été connu une fois par une fourberie

2 turpi, amittit fidem, etiamsi dicit ve-
honteuse, perd la créance, quoique il dise la vé-

3 rum. Hæc brevis fabula Æsopi adtestatur
rité. Cette courte fable d'Esope prouve

4 hoc. Lupus arguebat Vulpem crimine furti,
ceci. Un Loup accusoit un Renard du crime de vol,

5 illa negabat (*a*) se esse proximam culpæ.
celui-ci nioit qu'il fût proche de la faute.

6 Tunc Simius judex sedit inter illos. Cùm uter-
Alors le Singe juge s'assit entre eux. Lorsque l'un

Fable X. tit. creditur, ind. pass. 3 c. de credo -- mendaci, dat. 3 d. de mendax -- dicenti, dat. 3 d. de dicens -- simio, abl. 2 d. de simius -- judice, abl. 3 d. de judex, judicis.

Vers 1. innotuit, parf. ind. 3 c. de innotesco -- fraude, abl. 3 d. de fraus, fraudis.

2. turpi, abl. de turpis -- amittit, ind. prés. 3 c. de amitto -- fidem, acc. 5 d. de fides, fidei.

3. adtestatur, ind. prés. 1 c. de attestor.

4. arguebat, imp. ind. 1 c. de arguo -- crimine. abl. 3 d. de crimen, criminis. -- furti, gén. 2 d. de furtum.

5. proximam, acc. f. de proximus, a, um.

6. sedit, parf. ind. 2 c. de sedeo.

(*a*) soutenoit être bien éloigné d'avoir commis cette faute;

7 que perorâssent * 37 suam causam, Simius fer-
& l'autre eurent plaidé leur cause, le Singe est

8 tur (*b*) dixisse 26 (hanc) sententiam: tu,
rapporté avoir prononcé cette sentence: toi Loup,

9 non videris * perdidisse (id) quod petis;
tu ne parois pas avoir perdu ce que tu demandes;

10 credo te subripuisse 29 (id) quod negas 29 * 15
toi Renard, je crois que tu as volé ce que tu nies

11 pulchrè.
(*b*) joliment.

Vers 7. perorâssent (par sync.) plusq. subj. 1 c. de peroro.
9. videris, ind. prés. 2 c. de videor -- perdidisse, parf. infin. 3 c. de perdo -- petis, ind. prés. de peto.
10. subripuisse, parf. inf. de subripio.
(*b*) on dit que le Singe rendit ce Jugement.

FABULA UNDECIMA.
FABLE ONZIEME.

*Ostentatio virtutis (est) ridicula 13 * in imbelli.*
L'ostentation de valeur est ridicule dans un lâche.

ASINUS ET LEO VENANTES.
L'ANE ET LE LION CHASSANT.

1 Expers virtutis, jactans (suam) gloriam 1 37
Celui qui manque de courage, vantant sa gloire

2 verbis, 48 * fallit * ignotos,
par des paroles, trompe ceux qui ne le connoissent pas,

Fab. XI. tit. ridicula, nom. f. de ridiculus, a, um. -- imbelli, abl. 3 d. de imbellis -- venantes, nom. 3 d. de venans.
Vers 2. verbis, abl. 2 d. de verbum -- fallit, ind. prés. 3 c. de fallo, ere, fefelli, falsum.

3 (sed) est (*a*) derisui notis.
mais il est à raillerie à ceux qui le connoissent.

4 Cùm Leo vellet venari, Asello comite,
Lorsqu'un Lion vouloit chasser avec l'Ane son compagnon,

5 contexit illum frutice, & simul admonuit
il cacha lui de broussailles, & en même temps il avertit

6 (illum) ut (*b*) terreret feras voce in-
lui qu'il épouvantât les bêtes par sa voix extraor-

7 suetâ, ut ipse exciperet (illas) (*c*) fugientes.
dinaire, afin qu'il prît elles fuyant.

8 Hic auritulus tollit clamorem subitum
Cet animal à petites oreilles éleve un cri subit

9 totis viribus, que turbat bestias miraculo
de toutes ses forces, & trouble les bêtes par ce prodige

Vers 3. derisui, dat. 4 d. de derisus -- notis, dat. 2 d. de notus.

4. venari, ind. prés. 1 c. de venor -- asello, ablat. 2 d. de asellus -- comite, abl. 3 d. de comes, comitis.

5. contexit, parf. ind. 3 c. de contego -- frutice, abl. 3 d. de frutex, fruticis -- admonuit, parf. ind. 2 c. de admoneo.

6. terreret, imp. subj. 2 c. de terreo -- voce, abl. 3 d. de vox.

7. exciperet, imp. subj. 3 c. de excipio.

8. tollit, ind. prés. 3 c. de tollo -- clamorem, acc. 3 d. de clamor.

7. viribus, abl. pl. 3 d. de vis -- 9 miraculo, abl. 2 d. de miraculum.

(*a*) se fait moquer de ceux qui le connoissent.

(*b*) d'épouvanter.

(*c*) lorsqu'elles fuiroient.

14 * *
10 novo. Quæ paventes, dùm petunt
nouveau. Lesquelles effrayées, pendant que elles gagnent
10 * 5 *
11 exitus notos, (d) affliguntur impetu
les sentiers connus, elles sont atterrées par l'assaut
* 14 13
12 horrendo Leonis, qui, postquàm est fessus
épouvantable du Lion, qui, après qu'il fut las
15 *
13 cæde, evocat Asinum, que jubet illi
de carnage, appelle l'Ane, & ordonne à lui
*
14 premere vocem. Tunc ille insolens (dixit):
de réprimer sa voix. Alors cet insolent dit:
13
15 Qualis videtur tibi hæc opera meæ vocis? In-
Quel paroît à toi ce service de ma voix? Si-
*
16 signis, inquit: sic ut nisi nôssem
gnalé, dit-il: tellement que si je n'eusse connu
20 *
17 tuum animum que genus, fugissem
ton courage & ton origine, j'aurois fui avec une
48 *
18 metu simili.
crainte semblable.

---

10. paventes, nom. 3 d. de pavens -- petunt, ind. prés. 3 c. de peto.
11. éxitus, ac. 4 d. de exitus -- impetu, abl. 4 d. de impetus.
12. horrendo, abl. m. de horrendus, a, um.
13. cæde, abl. 3 d. de cædes.
14. premere, infin. prés. 3 c. de premo.
16. nôssem (par syncope) plusq. subj. de novi.
17. fugissem, plusq. subj. de fugio.
18. metu, abl. 4 d. de metus.
(d) elles éprouvent.

FABULA DUODECIMA.
FABLE DOUZIEME.

14 * *
Sæpè quod contemnitur, (est) utilissimum.
Souvent ce qui est méprisé, est le plus utile.

*
CERVUS IMPEDITUS CORNIBUS.
LE CERF EMBARRASSÉ PAR SON BOIS.

6 * 8 15
1 Hæc narratio exerit (ea) quæ con-
Ce récit montre que les choses que tu au-

* 28 * 2 *
2 tempseris, inveniri sæpè utiliora lau-
ras méprisées, sont trouvées souvent plus utiles que

32 * *
3 datis (*a*). Cùm Cervus bibisset ad fon-
les choses louées. Lorsque un Cerf eut bu à une fon-

* * 7 0 * *
4 tem, restitit, & vidit suam effigiem in liquore.
taine, il s'arrêta, & vit son image dans l'eau.

0 * 2 *
5 Ibi dùm se mirans laudat cornua ramosa,
Là pendant que s'admirant il loue son bois branchu,

* * 18 *
6 que vituperat nimiam (*b*) tenuitatem crurum,
& blâme la trop grande petitesse de ses jambes,

Fable XII. tit. contemnitur, ind. pass. 3 c. de contemno -- utilissimum, nom. de utilissimus, a, um. - cornibus, abl. 4 d. de cornu.

Vers 1. exerit, ind. prés. 3 c. de exero.

2. contempseris, fut. antér. ind. 3 c. de contemno -- inveniri, inf. pass. 4 c. de invenio -- utiliora, acc. compar. de utilior.

3. laudatis, abl. 2 d. de laudatus -- bibisset, plusq. subj. 3 c. de bibo.

4. fontem accus. 3 d. de fons -- restitit, parf. ind. 1 c. resto -- effigiem, accus. 5 d. de effigies -- liquore, abl. 3 d. de liquor.

5. cornua, acc. de cornu -- ramosa, acc. 2 d. de ramosus.

6. nimiam, acc. de nimius, a, um. -- tenuitatem, acc. 3 d. de tenuitas -- crurum, gén. pl. 3 d. de crus, cruris.

(*a*) que ce qu'on a loué. (*b*) l'excessive petitesse.

6 25
7 conterritus subitò vocibus venantûm,
épouvanté tout-à-coup par les voix des chasseurs,
26
8 cœpit fugere per campum, & elusit
il commença à fuir au travers de la campagne, & éluda
48 2
9 Canes cursu levi. Tùm silva exce-
les Chiens par sa course légere. Alors la forêt re-
25
10 pit (c) ferum in quâ impeditus cornibus
çut la bête dans laquelle embarrassé par son bois
2 25
11 retentis, cœpit lacerari morsibus
retenu, il commença à être déchiré par les morsures
18
12 sævis canum. Tunc dicitur (d) moriens edi-
cruelles des chiens. Alors il est dit en mourant avoir
13 disse hanc vocem : ô me (e) infelicem!
fait entendre cette voix : ô moi infortuné!
14 6
14 qui nunc demùm intelligo ut illa
qui maintenant enfin comprends combien les choses
15
15 quæ despexeram, profuerint mihi; &
que j'avois méprisées, ont été utiles à moi; &

Vers 7. vocibus, abl. pl. 3 d. de vox, vocis. -- venantûm, génit. part. prés. de venor.

8. elusit, parf. ind. 3 c. de eludo.

9. canes, acc. 3 d. de canis -- cursu, abl. 4 d. de cursus -- levi, abl. d. de levis.

10. excepit, parf. ind. de excipio, excipere.

11. retentis, abl. 3 d. de retentus -- morsibus, abl. 4 d. de morsus.

12. sævis, abl. d. de sævus -- canum, gén. 3 d. de canis.

13. edidisse, parf. inf. 3 c. de edo -- infelicem, acc. 3 d. de infelix, infelicis.

15. despexeram, plusq. ind. 1 c. de despicio -- profuerint, parf. subj. de prosum, prodesse, profui.

(c) il entra dans la forêt. (d) on dit qu'en mourant il fit, &c. (e) ô que je suis malheureux!

16 quantùm (*f*) luctûs habuerint (ea) quæ
combien de deuil ont eu les choſes que

17 laudâram.
j'avois louées.

Vers 16. luctûs, gén. 4 d. de luctus -- habuerint, parf. ſubj. c. de habeo.

17. laudâram (par ſyncope) pluſq. ind. 1 c. de laudo.

(*f*) & combien m'a cauſe de deuil ce que j'avois loué.

FABULA DECIMA TERTIA.

FABLE TREIZIEME.

Nihil (eſt) inſidioſius laudatore.
Rien n'eſt plus captieux que le flatteur.

VULPES ET CORVUS.

LE RENARD ET LE CORBEAU.

1 Qui ſe gaudet laudari verbis ſubdo-
Celui qui ſe réjouit à être loué par des paroles trom-

2 lis, dat (*a*) ferè pœnas turpi
peuſes, donne preſque toujours la peine par un honteux

3 pœnitentiâ. Cùm Corvus reſidens in arbore
repentir. Lorſque un Corbeau perché ſur un arbre

4 celsâ, vellet comeſſe caſeum raptum de
élevé, vouloit manger un fromage enlevé d'une

Fable XIII. tit. inſidioſius, nomin. neutre compar. de inſidioſior -- laudatore, abl. 3 d. de laudator.

Vers 1. verbis, abl. 2 d. de verbum.

2. ſubdolis, ablat. 2 d. de ſubdolus -- pœnas, accuſ. 1 d. de pœna -- turpi, abl. 3 d. de turpis.

3. arbore, ablat. 3 d. de arbor.

4. comeſſe, inf. préſ. de comeſum -- caſeum, accuſ. 2 d. de caſeus -- raptum, part. paſſ. de rapio, ere, ui, raptum.

(*a*) eſt preſque toujours puni par un honteux repentir.

5 feneſtrâ, Vulpes vidit hunc; deindè cœ-
fenêtre, un Renard vit celui-ci; enſuite il com-
6 pit loqui ſic: ô Corve, qui eſt nitor
mença à parler ainſi: ô Corbeau, quel eſt l'éclat
7 tuarum pennarum! quantùm decoris geris
de tes plumes! combien de beauté tu portes
8 in corpore & vultu! ſi haberes vocem
ſur le corps & ſur la tête! ſi tu avois de la voix
9 nulla ales foret prior. At ille ſtultus
aucun oiſeau ne ſeroit plus excellent. Mais ce ſot
10 dùm vult oſtendere vocem, emiſit ore
pendant que il veut montrer ſa voix, lâcha du bec
11 caſeum, quem doloſa Vulpes rapuit celeriter
le fromage, que le fin Renard emporta promptement
12 dentibus avidis. Tùm demum ſtupor
avec des dents avides. Alors enfin la ſtupidité
13 Corvi (*b*) deceptus, ingemuit.
du Corbeau trompée, gémit.

Vers 6. loqui, inf. préſ. de loquor, 3. c.

7. pennarum, génit. 1 d. de penna - decoris, gén. 3 d. de decus -- geris, ind. préſ. 3 c. de gero.

8. corpore, abl. 3 d. de corpus -- vultu, abl. 4 d. de vultus.

9. foret, imp ſubj. de ſum.

10. oſtendere, inf. préſ. 3 c. de oſtendo -- emiſit, parf. ind. 3 c. de emitto -- ore, abl. 3 d. de os, oris.

11. doloſa, nomin f de doloſus, a, um. -- rapuit, parf. ind. 3. c. de rapio.

12. dentibus, abl. 3 d. de dens -- avidis, abl. 2 d. de avidus.

13. ingemuit, parf. ind. 3 c. de ingemo.

(*b*) le Corbeau trompé par ſa ſtupidité.

FABULA DECIMA QUARTA.
FABLE QUATORZIEME.

Judicium vulgi (eſt) fallax.
Le jugement du vulgaire eſt trompeur.

(HOMO FACTUS) MEDICUS EX SUTORE.
L'HOMME DEVENU MÉDECIN DE CORDONNIER.

1 Cùm malus Sutor deperditus inopiâ
Lorſqu'un mauvais Cordonnier perdu de miſere

2 cœpiſſet facere (*a*) medicinam (in) loco
eut commencé à faire la médecine dans un lieu

3 ignoto & venditaret antidotum falſo nomine (*b*),
inconnu & vendoit un antidote de faux nom,

4 acquiſivit ſibi famam ſtrophis ver-
il acquit à ſoi de la réputation par des tours ver-

5 boſis. Cùm hìc Rex urbis jaceret
biageurs. Lorſque là le Roi de la ville étoit couché

6 confectus morbo gravi; gratiâ (*c*)
accablé d'une maladie conſidérable; en faveur

Fable XIV. tit. vulgi, gén. 2 d. de vulgus -- ſutore, abl. 3 d. de ſutor.

Vers 2. cœpiſſet, pluſq. de cœpi.

3. ignoto, abl. 2 d. de ignotus -- venditaret, imp. ſubj. 1 c. de vendito -- falſo, abl. 2 d. de falſus -- nomine, abl. 3 d. de nomen, nominis.

4. acquiſivit, parf. ind. 3 c. de acquiro -- ſtrophis, abl. 1 d. de ſtropha.

5. verboſis, abl. 2 d. de verboſus -- urbis, gén. de urbs -- jaceret, imp. ſubj. 2 c. de jaceo.

6. gravi, abl. 3 d. de gravis.

(*a*) exercer la médecine.

(*b*) ſous un faux nom.

(*c*) pour l'éprouver.

18 * * * 49
7 experiendi illius, popoſcit ſcyphum; dein aquâ
d'éprouver lui, demanda un verre; enſuite de l'eau
49 * 28 28
8 fusâ, ſimulans ſe (d) miſcere to-
ayant été verſée, faiſant ſemblant qu'il mêloit du
* 38 * 28
9 xicum antidoto illius, juſſit ipſum
poiſon à l'antidote de lui, il ordonna que lui-même
28 49 * 49 *
10 bibere hoc toxicum, præmio poſito. (e)
bût ce poiſon, une récompenſe étant poſée.

* *
11 Tum ille timore mortis confeſſus eſt,
Alors lui par la crainte de la mort avoua,
30 28 * 13
12 ſe eſſe factum Medicum nobilem, non ullâ
qu'il étoit devenu Médecin célebre, non par aucune
48 48 *
13 ſcientiâ artis, verùm ſtupore vulgi.
ſcience de l'art, mais par la ſottiſe du vulgaire.
49 * 49 *
14 Rex, concione advocatâ, (f) addidit
Le Roi, l'aſſemblée ayant été appellée, ajouta
*
15 hæc (verba): quantæ dementiæ (g) putatis
ces paroles: de quelle folie penſez-

Vers 7. experiendi, gér. 4 c. de experior -- popoſcit, parf. ind. 3 c. de poſco -- ſcyphum, acc. 2 d. de ſcyphus.

8. fusâ, abl. de fuſus, a, um.

9. antidoto, dat. 2 d. de antidotum -- juſſit, parf. ind. 2 c. de jubeo, ere, uſſi, uſſum.

10. præmio, abl. 2 d. de præmium -- poſito, abl. neutre de poſitus, a, um.

11. timore, ablat. 3 d. de timor -- confeſſus eſt, parf. ind. 2 c. de confiteor.

12. factum, acc. 2 d. de factus.

13. ſtupore, abl. 3 d. de ſtupor.

14. concione, abl. 3 d. de concio -- addidit, parf. ind. 3 c. de addo.

15. putatis, ind. préſ. 1 c. de puto.

(d) de mêler. (e) lui ayant promis une récompenſe. (f) ayant convoqué une aſſemblée. (g) combien penſez-vous que votre folie eſt grande?

14
16 vos esse ? qui ne dubitatis credere vestra
vous être ? vous qui n'hésitez point de confier vos
22 * 22 16 * 20 *
17 capita (illi) cui nemo commisit pedes
têtes à celui à qui personne n'a confié les pieds
2 * * 28 28 *
18 calceandos. Dixerim (*h*) hoc pertinere
pour être chaussés. Je dirai que ceci appartient
*
19 verè ad illos quorum (*i*) stultitia est
véritablement à ceux desquels la sottise est
13
20 quæstus impudentiæ.
le gain de l'impudence.

Vers 17. capita, acc. pl. 3 d. de caput -- commisit parf. ind. 3. c. de committo -- pedes, acc. pl. 3 d. de pes, pedis.
17. calceandos, accuf. 2 d. de calceandus -- dixerim, parf. subj. 3 c. de dico -- pertinere, inf. préf. 2 c. de pertineo.
19. quorum, gén. pl. de qui.
(*h*) je pourrois dire que cette hiftoire regarde ceux.
(*i*) dont la sottise enrichit.

FABULA DECIMA QUINTA.
FABLE QUINZIEME.

Pauper mutat dominum, non sortem. *
Le pauvre change de maître, non pas de sort.

ASINUS EGREGIE CORDATUS.
L'ANE PARFAITEMENT SENSÉ.

* 2 *
1 In principatu (*a*) commutando, sæpiùs
Dans la principauté qui doit être changée, plus souvent
6 * 18 * 20
2 pauperes (civium) mutant nil præter no-
les pauvres des citoyens ne changent rien excepté le

Fable XV. tit. sortem, acc. 3 d. de fors, sortis.
Vers 1. principatu, abl. 4 d. de principatus -- commutando, abl. 2 d. de commutandus.
2. pauperes, nom. 3 d. de pauper -- civium, gén. de civis.
(*a*) dans le changement de prince.

3 men domini. Hæc parva fabella indicat id (*b*)
nom du maître. Cette petite fable montre que cela
6 13 6 *
4 esse verum. Senex timidus pascebat Asellum
est vrai. Un Vieillard timide faisoit paître un Ane
1 25 * *
5 in prato. Is territus clamore subito
dans un pré. Celui-là épouvanté par le cri subit
18 * *
6 hostium, suadebat Asino fugere; ne
des ennemis, conseilloit à l'Ane de fuir; de peur que
26 * 1
7 possent capi. At ille lentus (dixit):
ils ne pussent être pris. Mais lui lent dit:
28 *
8 Quæso, num putas victorem
Je vous prie, est-ce que vous pensez que le vainqueur
28 * 22 2 * 22 *
9 impositurum (*c*) mihi binas clitellas? Senex
imposera à moi deux bâts? Le Vieillard
14 44 21
10 negavit: Quid refert ergo meâ cui ser-
dit que non: Que importe-t-il donc à moi à qui je
*
11 viam, dùm portem meas clitellas?
serve, pourvû que je porte mon bât?

Vers 4. verum, acc. 2 d. de verus -- pascebat, imp. 3 c. de pasco, pascere, pavi, pastum.

5. clamore, abl. 3 d. de clamor -- subito, abl. m. de subitus, a, um.

6. suadebat, imp. ind. 2 c. de suadeo -- fugere, inf. 3 c. de fugio.

7. capi, inf. pass 3 c. de capio, capere, cepi, captum.

8. victorem, acc. 3 d. de victor.

9. impositurum, fut. inf. 3 c. de impono -- binas, acc. f. pl. de bini, æ, a. -- clitellas, acc. pl. 1 d. de clitella.

11. serviam, subj. prés. 4 c. de servio.

(*b*) que cette proposition est vraie.

(*c*) me mettra deux bâts?

FABULA DECIMA SEXTA.

FABLE SEIZIEME.

11 * 20 * *

Cave fidejussorem infidum.

Evitez une caution infidelle.

1

OVIS, CERVUS, ET LUPUS.

LA BREBIS, LE CERF, ET LE LOUP.

20 *

1 Cùm fraudator (*a*) locat nomen, sponsu
Lorsqu'un fourbe donne son nom, sous une obli-

* * 26 *

2 improbo, non expetit (*b*) expedire rem,
gation mauvaise, il ne desire pas dégager la chose,

20 * 41

3 sed videre mala. Cervus rogabat Ovem
mais voir des maux. Un Cerf demandoit à la Brebis

41 * * 49 49 *

4 modium tritici, Lupo sponsore: at illa
un boisseau de blé, le Loup étant garant: mais elle

1 20 *

5 præmetuens dolum (dixit): Lupus
craignant d'avance la tromperie dit: Le Loup

*

6 semper adsuevit rapere atque abire:
toujours a coutume de prendre & de s'en aller:

Fable XVI. tit. cave, impér. 2 c. de caveo -- fidejussorem, acc. 3 d. de fidejussor -- infidum, acc. de infidus, a, um.

Vers 1. sponsu, abl. 4 d. de sponsus.

2. improbo, abl. 2 d. de improbus -- expetit, ind. préf. 3 c. de expeto -- expedire, inf. 4 c. de expedio.

3. mala, acc. 2. d. de malum.

4. modium, accusat. 2 d. de modius -- tritici, gén. 2 d. de triticum -- sponsore, abl. 3 d. de sponsor.

5. dolum, acc. 2 d. de dolus.

6. adsuevit, parf. ind. 3 c. de assuesco.

(*a*) s'obligeen donnant son nom sous une mauvaise caution.

(*b*) il ne cherche pas à dégager son bien & son nom, mais à méditer quelque supercherie.

7 tu (adsuevisti) fugere impetu
& toi tu as coutume de fuir avec une impétuosité

8 veloci de conspectu : ubi requiram vos,
prompte de la présence : où chercherai-je vous,

9 cùm dies (*c*) advenerit ?
lorsque le jour sera venu ?

Vers 7. impetu, abl. 4 d. de impetus -- veloci, abl. 3 d. de velox, velocis.

8. conspectu, abl. 4 d. de conspectus -- requiram, fut. ind. 3 c. de requiro, irere, isivi, isitum.

9. advenerit, fut. antér. 4 c. de advenio.

(*c*) l'échéance sera arrivée.

FABULA DECIMA SEPTIMA.

FABLE DIX-SEPTIEME.

Sua pœna manet calumniatorem.

Sa peine attend le calomniateur.

OVIS, CANIS ET LUPUS.

LA BREBIS, LE CHIEN ET LE LOUP.

1 Mendaces solent luere pœnas male-
Les menteurs ont coutume de payer les peines de leur

2 ficî. Cùm Canis calumniator peteret
maléfice. Lorsque un Chien imposteur demandoit

3 ab Ove panem quem contenderet se com-
à une Brebis un pain que il soutenoit qu'il avoit

Fable XVII. tit. manet, ind. prés. 2 c. de maneo -- calumniatorem, acc. 3 d. de calumniator.

Vers 1. mendaces, nomin. pl. 3 d. de mendax -- solent, ind. préf. 2 c. de soleo -- luere, inf. préf. 3 c. de luo.

2. maleficî pour maleficii, gén. 2 d. de maleficium -- peteret, imparf. subj. 3 c. de peto.

3. contenderet, imp. subj. de contendo.

29 * 1
4 modâſſe : Lupus citatus teſtis dixit, non (*a*)
prêté : le Loup cité témoin dit, que non-
28 28 * 28
5 modò unum deberi, verùm affirmavit decem
ſeulement un étoit dû, mais il aſſûra que dix
* *
6 (deberi). Ovis damnata falſo teſti-
étoient dus. La Brebis condamnée par ce faux témoi-
25 * * 20 15 *
7 monio, ſolvit (id) quod non debebat. Poſt
gnage, paya ce que elle ne devoit pas. Après
*
8 paucos dies Ovis proſpexit Lupum jacen-
peu de jours la Brebis apperçut le Loup cou-
*
9 tem in foveâ : Hæc (*b*) merces fraudis,
ché dans une foſſe : Cette récompenſe de la fraude ;
24 *
10 inquit, datur à Superis.
dit-elle, eſt donnée par les Dieux.]

Vers 4. commodâſſe (par ſyncope) parf. infinitif. 1 c. de commodo.

5. deberi, infin. paſſ. 2 c. de debeo.

6. damnata, nom. f. de damnatus, a, um. -- falſo, ablat. 2 d. de falſus.

7. teſtimonio, abl. 2 d. de teſtimonium -- ſolvit, parf. ind. 3 c. de ſolvo -- debebat, imp. ind. 2 c. de debeo.

8. paucos, acc. 2 d. de pauci -- proſpexit, parf. ind. 3 c. de proſpicio, proſpicere, proſpexi, proſpectum.

9 fraudis, gén. 3 d. de fraus.

10. ſuperis, abl. 2 d. de ſuperi.

(*a*) que non-ſeulement il en étoit dû un, mais il affirma qu'il en étoit dû ſix.

(*b*) Voilà, dit-elle, la récompenſe que les Dieux t'ont donnée.

FABULA DECIMA OCTAVA.
FABLE DIX-HUITIEME.

11 * 20 * *
Præcludito omnem aditum malis.
Ferme toute entrée aux méchants.

CANIS PARTURIENS.
LA CHIENNE PRÊTE A FAIRE SES PETITS.

6
1 Blanditiæ hominis mali habent insi-
Les careſſes d'un homme méchant ont des em-

* 15 * *
2 dias, quas (*a*) verſus ſubjecti monent ut
bûches, leſquelles les vers ſuivants avertiſſent que

*
3 vitemus. Canis parturiens cùm
nous évitions. Une Chienne faiſant ſes petits lorſque

* 42 * *
4 rogâſſet (*b*) alteram, ut deponeret fœtum in
elle eût prié une autre, que elle mît bas ſa portée dans

* 38 *
5 tugurio ejus, impetravit (facilè) (id).
la cabane d'elle, elle obtint facilement cela.

* 20
6 Dein admovit preces (Cani) repoſ-
Enſuite elle employa des prieres à la Chienne rede-

Fable XVIII. tit. præcludito, impér. 3 c. de præcludo -- aditum, acc. 4 d. de aditus -- malis, dat. pl. 2 d. de malus.

Vers 2. inſidias, acc. 1 d. de inſidiæ -- ſubjecti, nom. 2 d. de ſubjectus -- monent, ind. préſ. 2 c. de moneo.

3. vitemus, ſubj. préſ. 1 c. de vito.

4. rogâſſet pour rogaviſſet, pluſq. ſubj. 1 c. de rogo -- deponeret, imp. ſubj. 3 c. de depono -- fœtum, acc. 4 d. de fœtus.

5. tugurio, abl. 2 d. de tugurium -- impetravit, parf. ind. 1 c. de impetro.

6. admovit, parf. ind. 2 c. de admoveo.

(*a*) que les vers ſuivants avertiſſent d'éviter.

(*b*) ayant prié ſa voiſine de lui prêter ſa loge, afin qu'elle y dépoſât ſes petits.

7 centi locum ; exorans tempus breve ;
mandant la place ; demandant un temps court ;

8 dùm poſſet ducere catulos firmiores.
en attendant qu'elle pût conduire ſes petits plus forts.

9 Hoc (tempore) conſumpto quoque, cœpit
Ce temps conſumé auſſi, elle commença

10 flagitare cubile validiùs. Si potueris,
à demander ſa loge plus fortement. Si tu peux,

11 inquit, eſſe par mihi & meæ turbæ;
dit-elle, être égale à moi & à ma troupe,

12 cedam (ex hoc) loco.
je ſortirai de ce lieu.

Vers 7. repoſcenti, dat. 3 d. de repoſcens -- breve, accuſ. n. 3 d. de brevis.

8. firmiores, acc. pl. 3 d. de firmior, oris.

9. conſumpto, abl. 3 d. de conſumptus.

12. cedam, fut. ind. 3 c. de cedo, cedere, ceſſi, ceſſum.

FABULA DECIMA NONA.

FABLE DIX-NEUVIEME.

Plerumque (a) ſtultitia eſt exitio.
Souvent la folie eſt à perte.

CANES FAMELICI.
LES CHIENS AFFAMÉS.

1 Conſilium ſtultum non modò caret effectu;
Un conſeil inſenſé non-ſeulement manque d'effet,

Tit. exitio, dat. 2 d. de exitium -- famelici, nom. 2 d. de famelicus.

1. caret, ind. préſ. 2 c. de careo - effectu, abl. 4 d. de effectus.

(a) ſouvent la folie perd ceux qui en ſont poſſédés.

20 *
2 sed quoque devocat mortales ad perniciem
mais auſſi il appelle les hommes à la perte.
6 0
3 Canes viderunt corium depreſſum in fluvio;
Des Chiens virent un cuir enfoncé dans une riviere;
* 26
4 cœpêre bibere aquam, ut poſſent
ils commencerent à boire l'eau, afin que ils puſſent
26 * 20 1 *
5 faciliùs comeſſe id (b) extractum; ſed
plus facilement manger lui tiré dehors; mais
* * *
6 rupti, (c) periêre priùs quàm contingerent
crevés, ils périrent avant que ils atteigniſſent
15 *
7 (corium) quod petierant.
le cuir que ils avoient deſiré.

Vers 2. mortales, acc. de mortalis.

4. cœpêre, parf. ind. de cœpi, cœpiſſe.

5. comeſſe, inf. préſ. de comedo -- extractum, acc. 2 d. de extractus.

6. rupti, nom. pl. 2 d. de ruptus - periêre, parf. ind. 4 c. de pereo, perire -- contingerent, imp. ſubj. 3 c. de contingo.

7. petierant, pluſq. ind. 3 c. de peto.

(b) après l'avoir tiré dehors.

(c) mais ils creverent & périrent.

FABULA VIGESIMA.
FABLE VINGTIEME.

* 16 * *
Miſer eſt ludibrio cuique vel ignaviſſimo. (*a*)
Le malheureux eſt à jouet à chacun même au plus lâche.

25 *
LEO CONFECTUS SENIO.
LE LION ACCABLÉ DE VIEILLESSE.

14 * 20
1 Quicumque amiſit priſtinam dignitatem, eſt
Quiconque a perdu l'ancienne dignité, eſt

* *
2 jocus etiam ignavis in caſu gravi.
un jouet même aux lâches dans un malheur conſidérable.

25 *
3 Cùm Leo defectus annis & deſertus
Lorſqu'un Lion affoibli par les années, & abandonné

25 * 1 20
4 viribus trahens (*b*) extremum ſpiritum,
de ſes forces tirant le dernier ſoupir,

* 48 *
5 jaceret, aper venit ad eum dentibus
étoit étendu, un ſanglier vint à lui avec des dents

* *
6 fulmineis, & vindicavit veterem injuriam
foudroyantes, & vengea une vieille offenſe

Fable XX. tit. ludibrio, dat. 2 d. de ludibrium -- cuique, dat. de quiſque -- ignaviſſimo, dat. de ignaviſſimus -- ſenio, abl. 2 d. de ſenium.

Vers 1. amiſit, parf. ind. 3 c. de amitto.

2. ignavis, dat. 2 d. de ignavus -- gravi, abl. 3 d. de gravis.

3. annis, ablat. pl. 2 d. de annus.

4. viribus, ablat. 3 d. de vires, virium.

5. jaceret, imp. ſubj. 2 c. de jaceo -- dentibus, abl. pl. 3 d. de dens, dentis.

6. fulmineis, ablat. pl. 2 d. de fulmineus -- veterem, acc. 3 d. de vetus, veteris.

(*a*) le jouet de tout le monde, & même du plus lâche.

(*b*) près de rendre le dernier ſoupir.

48 * * 48 *
7 ictu. Mox Taurus confodit cornibus
par un coup. Enſuite le Taureau perça de ſes cornes
* 20 2 *
8 (c) infeſtis corpus hoſtile. Ut Aſinus vidit
impitoyables le corps ennemi. Comme l'Ane vit
28 8 *
9 (d) ferum lædi impunè, exterit
que la bête étoit offenſée impunément, il fracaſſe
* 48 *
10 frontem (e) (Leonis) calcibus. At ille
le front du Lion avec ſes talons. Mais lui
1 *
11 expirans, dixit: Tuli indignè
expirant, dit: J'ai ſouffert avec indignation
8 28 21
12 fortes inſultare mihi: certè
que les courageux inſultaſſent moi: certainement
6 *
13 videor mori bis, quòd cogor
je parois mourir deux fois, parce que je ſuis contraint
20 1
14 ferre te dedecus naturæ.
de ſouffrir toi la honte de la nature.

Vers 7. ictu, abl. pl. 4 d. de ictus -- confodit, parf. ind. 3 c. de confodio -- cornibus, abl. pl. 4 d. de cornu.

8. infeſtis, abl. 2 de infeſtus -- hoſtile, acc. neutre 3 d. de hoſtilis.

9. lædi, inf. paſſ. 3 c. de lædo -- exterit, ind. préſ. 3 c. de extero.

10. frontem, acc. 3 d. de frons -- calcibus, abl. pl. 3 d. de calx.

11. tuli, parf. de fero.

13. mori, inf. préſ. de morior.

(c) Le Taureau perça de ſes cornes impitoyables le corps de ſon ennemi.

(d) voyant que l'on pouvoit l'offenſer impunément.

(e) lui fracaſſe le front à coups de pied.

FABULA VIGESIMA PRIMA.
FABLE VINGT-UNIEME.

14 * *
(a) *Qui commodat alteri ob suam causam, postulat*
Qui prête à un autre pour sa cause, demande
48 28 *
injuriâ id apponi sibi gratiæ.
à tort que cela soit réputé à lui à grace.

MUSTELA ET HOMO.
LA BELETTE ET L'HOMME.

1 * 4
Cùm Mustela prensa ab homine vellet
Comme une Belette prise par un homme vouloit
* 20 *
2 effugere necem instantem, Quæso, inquit,
éviter la mort pressante, Je vous prie, dit-elle,
11 * 21 *
8 parcas mihi quæ purgo domum muribus
pardonnez à moi qui purge la maison de rats
*
4 molestis tibi. Ille respondit: Si faceres (b)
incommodes à toi. Il répondit: Si tu faisois
2 *
5 (id) meâ causâ, esset gratum (mihi) &
cela pour ma cause, il seroit agréable à moi &

Fable XXI. tit. commodat, ind. prés. 1 c. de commodo -- alteri, dat. de alter, ius -- apponi, inf. pass. 3 c. de appono.

Vers 1. prensa, nomin. f. de prensus, a, um.

2. effugere, inf. prés. 3 c. de effugio -- necem, acc. 3 d. de nex, necis.

3. parcas, subj. prés. 3 c. de parco, parcere, peperci, parsum -- muribus, ablat. 3 d. demus, muris.

4. molestis, abl. pl. d. de molestus.

5. gratum, nom. neut. de gratus, a, um.

(a) celui qui prête pour son intérêt a tort d'exiger qu'on lui en sache gré.

(b) si tu le faisois pour mon service, je t'en saurois gré.

6 dediſſem veniam (tibi) ſupplici. Nunc
j'aurois accordé le pardon à toi ſuppliante. Maintenant

7 quia laboras, ut fruaris reliquiis
parce que tu travailles, afin que tu jouiſſes des reſtes

8 quas ſunt (c) roſuri, & ſimul devores
qu'ils doivent ronger, & en même tems que tu dévores

9 ipſos; noli (d) imputare mihi beneficium
eux; ne veuilles pas imputer à moi un bienfait

10 vanum; atque locutus, dedit (e) impro-
vain; & ayant parlé, il livra la mé-

11 bam letho. Illi quorum (f) utilitas pri-
chante à la mort. Ceux deſquels l'utilité parti-

12 vata ſervit ſibi & qui jactant imprudentibus
culiere ſert à eux & qui vantent aux ſimples

13 meritum inane, debent agnoſcere hoc (g)
un ſervice vain, doivent reconnoître que ceci

14 eſſe dictum in ſe.
eſt dit contre eux.

Vers 6. dediſſem, pluſq. ſubj. 1 c. de do, dare, dedi, datum -- ſupplici, dat. 3 d. de ſupplex, ſupplicis.

7. fruaris, ſubj. préſ. 3 c. de fruor -- reliquiis, abl. pl. 1 d. de reliquiæ, arum.

8. roſuri, fut. proch. de rodo -- devores, ſubj. préſ. 1 c. de devoro.

9. noli, impér. de nolo.

10. vanum, acc. neutre de vanus, a, um.

11. letho, dat. 2 d. de lethum -- quorum, gén. de qui.

12. ſervit, ind. préſ. 4 c. de ſervio -- imprudentibus, datif 3 d. de imprudens, imprudentis.

13. inane, acc. neutre 3 d. de inanis, e.

(c) qu'ils doivent ronger. (d) ne prétends point me faire valoir un bienfait imaginaire. (e) il la fit mourir. (f) qui ne travaillent que pour leur utilité particuliere. (g) que ceci eſt dit pour eux.

FABULA VIGESIMA SECUNDA.
FABLE VINGT-DEUXIEME.

Beneficia malorum suspecta.
Les bienfaits des méchants suspects.

CANIS FIDELIS.
LE CHIEN FIDELE.

1 (Homo) liberalis repentè, est gratus
Un homme libéral tout d'un coup, est agréable

2 stultis, verùm tendit dolos irritos
aux sots, mais il tend des pieges inutiles

3 peritis. Cùm fur nocturnus misisset
aux intelligents. Lorsque un voleur nocturne eut jeté

4 panem cani, tentans an posset capi
du pain à un chien, essayant si il pouroit être pris

5 cibo objecto; Heus! inquit, vis præcludere(*a*)
par le mêts présenté; Oh! dit-il, tu veux fermer

6 meam linguam, ne latrem pro
ma langue, de peur que je n'aboie pour

7 re (mei) domini. Falleris multùm;
le bien de mon maître. Tu te trompes beaucoup;

Fable XXII. tit. beneficia, nom. pl. 2 d. de beneficium -- suspecta, nomin. neut. pl. de suspectus, a, um.

Vers 2. stultis, dat. 2 d. de stultus -- dolos, accus. pl. 2 d. de dolus, doli.

3. peritis, datif 2 d. de peritus -- misisset, pluſq. subj. 3 c. de mitto, mittere, misi, missum.

4. capi, infin. pass. 3 c. de capio, capere, cepi, captum.

5. objecto, abl. 2 d. de objectus -- vis, ind. prés. de volo.

6. latrem, subj. prés. 1 c. de latro.

7. re, abl. 5 d. de res - falleris, ind. prés. pass. 3 c. de fallo.

(*a*) à me lier la langue.

28 28
8 namque ista benignitas subita jubet me vigilare (*b*),
car cette libéralité subite ordonne que je veille,
48
9 ne facias lucrum meâ culpâ.
de peur que tu ne fasses du gain par ma faute.

(*b*) m'obliger de veiller davantage.

FABULA VIGESIMA TERTIA.
FABLE VINGT-TROISIEME.

12 * * 20 *
Ne tentes æmulari potentes.
Ne essayez point d'égaler les puissants.

*
RANA RUPTA.
LA GRENOUILLE CREVÉE.

*
1 Inops perit dum vult imitari potentem.
Le pauvre périt lorsque il veut imiter le puissant.

* *
2 Rana conspexit bovem in quodam
Une Grenouille apperçut un bœuf dans un certain
49 * 49
3 prato, & tacta invidiâ (*a*) magnitudinis
pré, & touchée d'envie d'une grandeur
* *
4 tantæ, inflavit pellem rugosam; tum
si grande, elle enfla sa peau ridée; ensuite

Fable XXIII. tit. tentes, subj prés. 1 c. de tento -- æmulari, infin. prés. de æmulor -- potentes, accus. ; d. de potens, potentis - rupta, nom. f. de ruptus, a, um.

Vers 1. perit, ind. prés. de pereo, perire, perii, peritum.
2. conspexit, parf. ind. ; c. de conspicio -- bovem, acc. 3 d. de bos, bovis.
3. tacta, nom. f. de tactus, a, um.
4. pellem, acc. 3 d. de pellis - rugosam, acc. f. de rugosus, a, um.

(*a*) curieuse d'une grosseur si prodigieuse.

7 37 * 13 *
5 interrogavit ſuos natos an eſſet latior
elle demanda à ſes petits ſi elle étoit plus groſſe
32 * *
6 bove. Illi negârunt. Intendit rursùs
que le bœuf. Ils dirent que non. Elle étendit de nouveau
* 48 * *
7 cutem niſu majore, & quæſivit
ſa peau avec un effort plus grand, & demanda
48 * 14 13
8 modo ſimili, quis eſſet major? Illi
d'une maniere ſemblable, qui étoit le plus grand? Ils
28 28 13
9 dixerunt bovem (eſſe majorem.) Noviſſimè
dirent que le bœuf étoit le plus grand. Enfin
* 20
10 indignata, (*b*) dum vult inflare ſeſe
indignée, lorſque elle veut enfler ſoi
* 49 *
11 validiùs; jacuit corpore
plus fortement; elle demeura étendue ſon corps
49 *
12 rupto. (*c*)
crevé.

---

5. natos, acc. 2 d. de natus -- latior, nom. compar. 3 d. de latus, a, um.

7. negârunt pour negaverunt, parf. ind. 1 c. de nego -- intendit, parf. ind. 3 c. de intendo.

7. cutem, accuſ. 3 d. de cutis -- niſu, abl. 4 d. de niſus -- quæſivit, parf. ind. 3 c. de quæro, ere, quæſivi, quæſitum.

8. modo, ablat. 2 d. de modus.

10. indignata, nomin. f. de indignatus, a, um.

11. jacuit, parf. ind. 2 c. de jaceo -- corpore, abl. 3 d. de corpus, corporis.

12. rupto, ablat. de ruptus, a, um.

(*b*) outrée de dépit, & voulant s'enfler davantage.

(*c*) elle creva, & demeura étendue ſur la place.

FABULA VIGESIMA QUARTA.
FABLE VINGT-QUATRIEME.

12 * * * *
Ne tendas rete Accipitri & Milvio.
Ne tends pas de filet à l'Epervier & au Milan.

CANIS ET CROCODILUS.
LE CHIEN ET LE CROCODILE.

6 14 22 * 22 * 22
1 (Illi) qui dant prava consilia hominibus
Ceux qui donnent de mauvais conseils aux hommes

22 * * *
2 cautis, & perdunt operam & deridentur
rusés, & perdent leur peine & sont moqués

* 28 28
3 turpiter. (*a*) Est traditum canes bibere
honteusement. Il est rapporté que les chiens boivent

2 19 *
4 currentes in flumine Nilo, ne
en courant dans le fleuve du Nil, de peur que

* 24
5 rapiantur à Crocodilis. Cùm igitur
ils ne soient pris par les Crocodiles. Lorsque donc

2
6 Canis cœpisset bibere currens; Croco-
un Chien eut commencé à boire en courant; un Croco-

Fable XXIV. tit. tendas, subj. prés. 3 c. de tendo, ere, tetendi, tensum. -- rete, acc. 3 d. de rete -- Accipitri, dat. 3 d. de accipiter -- Milvio, dat. 2 d. de Milvius.

Vers 1. prava, acc. pl. n. de pravus, a, um. -- consilia, acc. 2 d. de consilium.

2. cautis, dat. 2 d. de cautus -- operam, acc. 1 d. de opera -- deridentur, indic. prés. pass. 2 c. de derideo.

3. traditum, nom. neutre de traditus, a, um.

4. Nilo, ablat. 2 d. de Nilus.

5. rapiantur, subj. prés. pass. 3 c. de rapio, rapere.

(*a*) on rapporte que les chiens boivent en courant.

11 * 48 * 15
7 dilus (ait) sic : Lambe otio quam-
dile dit ainsi : Lampe avec loisir autant que

12 *
8 libet ; noli vereri. (*b*) At ille (dixit)
tu voudras ; ne veuilles point craindre. Mais lui dit,

*
9 Me Hercule, facerem id (*c*), nisi scirem
Par Hercule, je ferois cela, si je ne savois

28 28 13 * 18 *
10 te esse cupidum meæ carnis.
que tu es avide de ma chair.

Vers 7. lambe, impér. 3 c. de lambo -- otio, ablat. 2 d. de otium.

8. quamlibet, acc. de quilibet - vereri, inf. 2 c. de vereor.

9. scirem, imparf. subj. 4 c. de scio.

10. cupidum, accus. 2 d. de cupidus -- carnis, gén. 3 d. de caro, carnis.

(*b*) ne crains pas.

(*c*) je le ferois, si je ne savois que tu es avide de ma chair.

FABULA VIGESIMA QUINTA.
FABLE VINGT-CINQUIEME.

6 * *
Par refertur pari. (*a*)
La pareille est rendue au pareil.

VULPES ET CICONIA.
LE RENARD ET LA CICOGNE.

13 * * 14
1 Non (est) nocendum ulli, (*b*) verò si quis
Il n'est à nuire à aucun, mais si quelqu'un

* *
2 læserit (aliquem), (hæc) fabella admonet
offense quelqu'un, cette fable avertit

Fable XXV. tit. referetur, ind. préf. pass. 3 c. de refero -- pari, dat. 3 d. de par, paris.

Vers 1. nocendum, nom. n. de nocendus, a, um. -- ulli, dat. de ullus, a, um, gén. ullius, dat. ulli.

2. læserit, fut. ant. 3 c. de lædo -- aliquem, acc. de aliquis.

(*a*) on vous rend la pareille. (*b*) il ne faut nuire à personne.

3 (illum) multandum esse simili jure,
qu'il sera mal traité avec un semblable droit.

4 (c) Vulpes dicitur invitasse prior Ciconiam
Un Renard est dit avoir invité le premier la Cicogne

5 ad cœnam, & posuisse illi in patinâ
à un repas, & avoir mis à elle dans un plat

6 sorbitionem liquidam quam Ciconia esuriens
un breuvage liquide lequel la Cicogne ayant faim

7 non potuerit gustare ullo modo. Quæ
ne put goûter en aucune façon. Laquelle

8 cùm revocasset Vulpem, posuit lagenam
lorsque elle eut rappellé le Renard, mit une bouteille

9 plenam cibo intrito : ipsa inserens rostrum
pleine de viande hachée : elle inférant son bec

10 huic lagenæ satiatur, & torquet
dans cette bouteille est rassasiée, & tourmente

11 fame convivam, quæ cùm lamberet frustrà
de faim son convié, lorsque lui léchoit en vain

Vers 3. multandum esse, fut. inf. 1 c. de multo - jure, abl. de jus, juris.

4. invitasse, parf. inf. 1 c. de invito.

5. posuisse, parf. inf. 3 c. de pono, ere, posui, positum.

6. sorbitionem, acc. 3 d. de sorbitio, onis.

8. revocasset pour revocavisset, pluſq. subj. 1 c. de revoco.

9. cibo, abl. 2 d. de cibus -- intrito, abl. de intritus, a, um.

10. satiatur, indic. prés. 1 c. de satio -- torquet, ind. prés. 2 c. de torqueo, torsi, torquere, tortum.

11. fame, abl. 3 d. de fames -- lamberet, imp. subj. 3 c. de lambo, lambi, lambere *sans supin.*

(c) on dit qu'un Renard invita le premier,

12 collum lagenæ, accepimus volucrem
le cou de la bouteille, nous avons appris que l'oiseau

13 peregrinam locutam (esse) sic : Quisque debet
étranger parla ainsi : Chacun doit

14 pati (*d*) sua exemplа animo æquo.
souffrir ses exemples avec une ame égale.

Vers 12. accepimus, parf. ind. 3 c. de accipio, accepi, accipere, acceptum -- volucrem, acc. 3 d. de volucris.

13. locutam (esse) parf. inf. de loquor.

14. pati, inf. préf. 3 c. de patior, passus sum, pati.

(*d*) doit souffrir patiemment le traitement dont il a donné l'exemple.

FABULA VIGESIMA SEXTA.

FABLE VINGT-SIXIEME.

Avarus est suus carnifex sibi.
L'Avare est son bourreau à lui-même.

CANIS ET VULTURIUS.

LE CHIEN ET LE VAUTOUR.

1 Hæc res (*a*) potest esse conveniens avaris &
Cette chose peut être convenable aux avares &

2 (illis) qui nati humiles studeant dici
à ceux qui nés pauvres s'efforcent d'être appellés

3 locupletes (*b*). Canis effodiens ossa humana
riches. Un Chien déterrant des os d'homme

Fable XXVI. tit. sibi, dat. de sui.

Vers 2. nati, nom. 2 d. de natus -- humiles nom. 3 d. de humilis -- dici, inf. préf. pass. 3 c. de dico, ere, dixi, dictum.

3. locupletes, nom. pl. 3 d. de locuples, locupletis -- ossa, acc. pl. 3 d. de os, ossis.

(*a*) cette fable.

(*b*) de se mettre au rang des riches.

4 invenit thesaurum, & quia violavit deos
trouva un tréſor, & parce qu'il viola les dieux

6 * 8 *
5 Manes, cupiditas divitiarum injecta est illi,
Manes, la paſſion des richeſſes fut inſpirée à lui;

*
6 ut penderet pœnas (c) religioni sanctæ.
afin qu'il payât des peines à la religion ſainte.

* 1
7 Itaque dum custodit aurum, oblitus
Ainſi pendant que il garde l'or, ayant oublié

* * 25 *
8 (d) cibi, consumptus est fame. Super quem
la nourriture, il fut conſumé de faim. Sur lequel

13
9 Vulturius stans (e) fertur locutus (sic):
un Vautour ſe tenant eſt rapporté avoir parlé ainſi:

14
10 O Canis! jaces meritò (tu) qui
O Chien! tu es étendu par terre avec raiſon toi qui

1 * 25 *
11 conceptus (in) trivio, & educatus stercore,
conçu dans un carrefour, & nourri de fumier,

* 20
12 concupisti subitò opes regales,
as ambitionné tout d'un coup des richeſſes de roi.

Vers 5 divitiarum, gén. 1 d. de divitiæ -- injecta est, parf. paſſ. 3 c. de injicio, ere, injeci, injectum.

6. penderet, imp. ſubj. 3 c. de pendo, ere, pependi, penſum.

7. cuſtodit, ind. préſ. 4 c. de cuſtodio.

8. cibi, génit. 2 d. de cibus -- conſumptus est, parf. paſſ. de conſumo, ere, conſumpſi, conſumptum -- fame, ablat. 3 d. de fames.

11. trivio, ablat. 2 d. de trivium -- ſtercore, ablat. 3 d. de ſtercus, ſtercoris.

12. concupisti pour concupiviſti, parf. ind. 3 c. de concupiſco, ere, concupivi, concupitum.

(c) pour le punir d'avoir profané les ſépulcres.

(d) ne penſant point à manger.

(e) on rapporte qu'un Vautour étant ſur lui, parla ainſi.

FABULA VIGESIMA SEPTIMA.
FABLE VINGT-SEPTIEME.

12 12 * *
Magnus ne despicito tenuem.
Que le Grand ne mépriſe pas le petit.

VULPES ET AQUILA.
LE RENARD ET L'AIGLE.

1 (Homines) quamvis sublimes debent metuere
Les hommes quoique élevés doivent craindre

2 humiles; quia vindicta patet (*a*) solertiæ
les petits; parce que la vengeance eſt ouverte à l'adreſſe

3 docili. Quondam Aquila sustulit catulos
ſouple. Un jour une Aigle enleva des petits

4 vulpinos, posuitque (eos suis) pullis (in) nido,
de Renard, & mit eux à ſes petits dans le nid,

5 (*b*) ut carperent escam. Mater
afin qu'ils priſſent de la nourriture. La mere

6 persecuta hanc, incipit orare
ayant pourſuivi celle-ci, commence à la prier

Fable XXVI. tit. despicito, imp. 3 c. de despicio, ere, despexi, ectum. -- tenuem, acc. 3 d. de tenuis.

Vers 1. sublimes, acc. pl. 3 d. de sublimis, e.

2. patet, ind. préſ. de pateo -- solertiæ, dat. 1 d. de solertia.

3. docili, dat. 3 d. de docilis -- sustulit, parf. ind. de sustollo, ere, sustuli, sublatum.

4. posuitque, parf. de pono, ere, posui, positum.

5. carperent, imp. ſubj. 3 c. de carpo, ere, carpſi, carptum. -- escam, acc. 1 d. de esca.

6. persecuta, nom. f. de persecutus, a, um. -- orare, inf. de oro.

(*a*) celui qui a de l'eſprit & de l'adreſſe peut s'en venger.

(*b*) & les porta dans ſon aire à ſes petits pour s'en nourrir.

7 ne importaret sibi miseræ luctum
qu'elle ne causât point à elle misérable un deuil

8 tantum. Illa contempsit (preces); quippe (erat)
si grand. Elle mépriſa ſes prieres; car elle étoit

9 tuta loco ipso. Vulpes rapuit ab arâ
en sûreté par le lieu même. Le Renard prit d'un autel

10 facem ardentem, que circumdedit totam
un tiſon ardent, & environna tout

11 arborem flammis, (c) miscens damno
l'arbre de flammes, mêlant à la perte

12 sanguinis dolorem hostis. Aquila supplex
de ſon ſang la douleur de l'ennemi. L'Aigle ſuppliante

13 tradidit Vulpi natos incolumes, (d) ut
livra au Renard ſes petits ſains & ſaufs, afin que

14 eriperet suos periculo mortis.
elle arrachât les ſiens du danger de la mort.

Vers 7. importaret, imp. ſubj. 1 c. de importo -- miseræ, dat. f. de miſer, a, um. -- luctum, acc. 4 d. de luctus.

8. contempsit, parf. ind. 3 c. de contemno -- preces, acc. de preces, precum.

9. tuta, nom. f. de tutus, a, um. -- rapuit, parf. ind. 3 c. de rapio, pere, pui, raptum.

10. facem, acc. 3 d. de fax -- ardentem, acc. 3 d. de ardens -- circumdedit, parf. ind. 1 c. de circumdo.

11. arborem, accuſ. 3 d. de arbor -- damno, datif 2 d. de damnum.

12. sanguinis, gén. 3 d. de ſanguis, ſanguinis.

13. tradidit, parf. ind. 3 c. de trado -- incolumes, acc. pl. 3 d. de incolumis.

14. eriperet, imp. ſubj. 3 c. de eripio, ere, ui, ereptum.

(c) mêlant à la perte des aiglons celle de ſes petits renards.

(d) ſans leur avoir fait aucun mal.

FABULA VIGESIMA OCTAVA.
FABLE VINGT-HUITIEME.

16 *
Eſt (aliquis) cui dicterium conſtitit magno
Il eſt quelqu'un à qui une raillerie a coûté un grand

* (*pretio.*) (*a*)
prix.

ASINUS IRRIDENS APRUM.
L'ANE SE MOQUANT DU SANGLIER.

6 * *
1 Plerùmque dum ſtulti captant (*b*) riſum
Souvent lorſque les ſots prennent un ris

* 20 48
2 levem, diſtringunt alios contumeliâ
léger, ils déchirent les autres par un affront

* 22 22
3 gravi, & concitant ſibi periculum nocivum.
conſidérable, & attirent à eux un péril nuiſible.

4 Cùm Aſellus (*c*) fuiſſet obvius Apro, *
Lorſque un Ane eut été à la rencontre d'un Sanglier,

11 * 1
5 Salve, frater, inquit. Ille indignans,
Bon jour, frere, dit-il. Lui étant indigné,

Fable XXVIII. tit. conſtitit, parf. 1 c. de conſto, are, iti, itum. -- pretio, abl. d. de pretium.

Vers 1. ſtulti, nomin. 2 d. de ſtultus -- riſum, acc. 4 d. de riſus.

2. levem, acc. 3 d. de levis -- diſtringunt, ind. préſ. 3 c. de diſtringo, gere, diſtrinxi, diſtrictum.

3. gravi, ablat. 2 d. de gravis.

4. apro, dat. d. de aper, apri.

5. ſalve, impér. de ſalveo.

(*a*) cher.

(*b*) veulent plaiſanter.

(*c*) ayant rencontré un Sanglier.

6 repudiat officium, & quærit, cur velit
rejette le compliment, & demande, pourquoi il veut
7 mentiri sic? Tunc Asinus extenso pede, (ait):
mentir ainsi? Alors l'Ane ayant levé le pied, dit:
8 Si negas (*d*) me esse similem tibi; certè
Si tu nies que je sois semblable à toi; certainement
9 hoc est simile tuo rostro. Cùm Aper
cela est semblable à ta hure. Lorsque le Sanglier
10 vellet facere (*e*) impetum generosum in illum;
vouloit faire une irruption courageuse sur lui,
11 repressit iram, & ait: Vindicta est facilis
il réprima sa colere, & dit: La vengeance est facile
12 mihi; sed nolo (*f*) inquinari sanguine
à moi; mais je ne veux pas être souillé par un sang
13 ignavo.
lâche.

Vers 6. quærit, ind. prés. 3 c. de quæro, ere, quæsivi, quæsitum.

7. mentiri, inf. prés. de mentior, mentitus sum. -- extenso, ablat. 2 d. de extensus -- pede, abl. 3 d. de pes, pedis.

10. impetum, acc. 4 d. de impetus.

11. repressit, parf. ind. 3 c. de reprimo, ere, repressi, repressum.

12. inquinari infin. prés. pass. 1 c. de inquino.

(*d*) si tu ne conviens que je te ressemble.

(*e*) de se jeter sur lui d'une manière digne de son courage.

(*f*) je ne veux pas me souiller du sang d'un lâche.

FABULA VIGESIMA NONA.
FABLE VINGT-NEUVIEME.

Mala publica recidunt in plebem.

Les maux publics retombent sur le peuple.

RANÆ METUENTES PRÆLIA TAURORUM.

Les Grenouilles craignant les combats des Taureaux.

1 Humiles laborant, ubi potentes
Les petits sont dans la peine, lorsque les puissants

2 dissident. Rana in palude
sont en division. Une Grenouille dans un marais

3 intuens pugnam Taurorum, ait : Heus !
regardant le combat des Taureaux, dit : Hélas !

4 quanta pernicies nobis instat ! Interrogata
quelle grande ruine nous menace ! Interrogée

5 ab aliâ, cur diceret hoc ; cùm
par une autre, pourquoi elle disoit cela ; puisque

6 illi certarent de principatu gregis,
ils disputoient touchant la principauté du troupeau

Fable XXIX. tit. mala, n. pl. 2 d. de malum -- publica, nom. de publicus, a, um. -- recidunt, ind. préf. 3 c. de recido -- plebem, acc. 3 d. de plebs -- metuentes, nom. 3 d. de metuens -- prælia, acc. pl. 2 d. de prælium -- taurorum, génit. pl. 2 d. de taurus.

Vers 1. humiles, nomin. pl. 3 d. de humilis.

2. dissident, ind. préf. 2 c. de dissideo, dissedi, dissidère, dissessum. -- palude, abl. 3 d. de palus, udis.

4. quanta, nom. f. de quantus, a, um.

5. aliâ, ablat. fém. de alius, alia, aliud, gén. alius, dat. alii.

6. principatu, ablat. 4 d. de principatus -- gregis, gén. 3 d. de grex, gregis.

* *
7 (cùmque) boves degerent vitam longè ab illis ;
& puiſque les bœufs paſſoient leur vie loin d'elles,
13 *
8 ait : (Hæc) natio eſt ſeparata ac (hoc) genus
elle dit : Cette nation eſt ſéparée & cette eſpece
* 14 1 25
9 diverſum ; ſed (ille) qui pulſus (è) regno
différente ; mais celui qui chaſſé du royaume
18 * * *
10 nemoris profugerit, veniet in latibula
de la forêt ſe ſera enfui, viendra dans les retraites
* 18 * 1 *
11 ſecreta paludis, (*a*) & obteret (nos) proculcatas
cachées du marais, & écraſera nous foulées
48 * 38
12 duro pede. Ita furor (*b*) illorum pertinet
avec ſon dur pied. Ainſi la fureur d'eux appartient

13 ad noſtrum caput.
à notre vie.

Vers 7. boves, nom. pl. 3 d. de bos, bovis -- degerent, imp. ſubj. 3 c. de dego.

8. ſeparata, nom. f. de ſeparatus, a, um.

9. diverſum, nom. neutre de diverſus, a, um.

10. nemoris, génit. 3 d. de nemus -- profugerit fut ant. 3 c. de profugio -- latibula, acc. pl. 2 d. de latibulum.

11. ſecreta, acc. pl. n. de ſecretus, a, um. -- obteret, fut. ind. 3 c. de obtero, obtrivi, obterere, obtritum -- proculcatas, ac. pl. f. de proculcatus, a, um.

12. pede, abl. 3 d. de pes, pedis.

(*a*) & nous écraſera en nous foulant aux pieds.

(*b*) leur fureur intéreſſe notre vie.

FABULA TRIGESIMA.
FABLE TRENTIEME.

Vide cui *fidas.*
Voyez à qui vous vous fiez.

MILVIUS ET COLUMBÆ.
LE MILAN ET LES COLOMBES.

1 (Ille) qui committit se homini improbo
Celui qui commet soi à un homme méchant

2 tutandum, dum quærit auxilia,
pour être gardé, pendant qu'il cherche des secours;

3 invenit exitium. Cùm Columbæ fugissent sæpè
trouve sa perte. Lorsque les Colombes eurent fui souvent

4 Milvium, & vitâssent mortem celeritate
le Milan, & eûrent évité la mort par la vîteſſe

5 (suæ) pennæ, raptor vertit consilium ad
de leur plume, le raviſſeur tourna le deſſein à

6 fallaciam, (*a*) & decepit genus inerme
la fraude, & trompa l'eſpece ſans armes

Fable XXX. tit. vide, imp. 2 c. de video -- fidas, subj. 3 c. de fido, fisus sum, fidere, fisum.

Vers 1. committit, ind. préſ. 3 c. de committo, commisi, commissum, ere.

2. tutandum, acc. 2 d. de tutandus -- auxilium, acc. 2 d. de auxilium.

3. fugissent, pluſq. ſubj. de fugio, fugi, ere, itum.

4. vitassent par syncope, pluſq. ſubj. de vito -- celeritate, ablat. 3 d. de celeritas.

6. decepit, parf. ind. 3 c. de decipio, epi, ipere, eptum. -- inerme, acc. neut. 3 d. de inermis, e.

(*a*) eut recours à l'artifice.

2 48 *
7 tali dolo. Quare (inquit) ducitis
par une telle fourberie. Pourquoi (dit-il) menez-vous

* 20
8 ævum sollicitum potiùs quàm (*b*) creatis me
une vie inquiete plutôt que vous créez moi

1 49 * 49 * 14 *
9 regem, fœdere icto, qui (*c*) præstem
roi, une alliance frappée, qui rende

20 1 * 6 1
10 vos tutas ab omni injuriâ? Illæ credentes
vous sûres de toute insulte? Elles le croyant

22 22 14
11 tradunt (*d*) sese Milvio qui adeptus
livrent elles au Milan qui ayant acquis

20 26 *
12 regnum, cœpit vesci singulas, &
le royaume, commença à manger chacune, &

48 *
13 exercere imperium unguibus sævis. Una
à exercer son empire avec ses serres cruelles. Une

*
14 de reliquis, (*e*) dixit: Plectimur
des restantes, dit: Nous sommes punies

15 meritò.
justement.

Vers 7. ducitis, ind. préſ. 3 c. de duco, duxi, ere, ductum.
8. creatis, ind. préſ. 1 c. de creo.
9. fœdere, abl. 3 d. de fœdus, eris. -- icto, abl. de ictus, -- præstem, ſubj. préſ. de præsto, iti, are, itum.
10. tutas, acc. pl. fém. de tutus, a, um.
11. vesci, inf. préſ. 3 c. de vescor.
13. unguibus, ablat. pl. 3 d. de unguis.
14 plectimur, ind. préſ. paſſ. de plecto, ere, plexi, xum.
(*b*) plutôt que de me créer roi, en contractant une alliance.
(*c*) je vous garantirois de toute insulte.
(*d*) se livrent.
(*e*) une de celles qui étoient restées.

FABULÆ PHEDRI.

FABLES DE PHEDRE.

LIBER SECUNDUS.

LIVRE SECOND.

PROLOGUS.

PROLOGUE.

1 GENUS (scribendi) Æsopi continetur exemplis.
Le genre d'écrire d'Esope est renfermé d'exemples,

2 (*a*) Nec quidquam aliud (*b*) quæritur per
Ni aucune autre chose n'est cherchée par

3 fabellas, quàm ut error mortalium
les fables, que afin que l'égarement des mortels

4 corrigatur, industriaque diligens se acuat.
soit corrigé, & que l'industrie diligente s'aiguïse.

Vers 1. continetur, indic. prés. pass. 2 c. de contineo.
2. quidquam, nom. neut. de quisquam -- quæritur, ind. prés. pass. 3 c. de quæro, ere, quæsivi, quæsitum.
4. corrigatur, subj. prés. pass. 3 c. de corrigo, igere, exi, ectum. -- acuat, subj. prés. 3 c. de acuo.

(*a*) Esope a rempli ses fables d'exemples.

(*b*) & ne cherche autre chose dans ses fables que de corriger les hommes de leurs défauts, & d'exciter leur soin & leur vigilance sur leurs conduite.

13 18
5 Quicumque fuerit ergo locus (c) narrandi ;
Quel que ait été donc le lieu de raconter ;

* * 37
6 dum capiat aurem, & servet suum
pourvu que il prenne l'oreille, & qu'il garde son

20 48
7 propositum, commendatur re, non
but, il est recommandable par la chose, non

*
8 nomine auctoris. Equidem servabo (d) morem
par le nom de l'auteur. Pour moi je garderai la maniere

18 * 48 *
9 senis omni curâ. Sed si libuerit (mihi)
du vieillard avec tout le soin. Mais s'il plaît à moi

20
10 interponere aliquid, ut varietas
d'inférer quelque chose, afin que la variété

* °
11 dictorum delectet sensus : lector, velim
des paroles réjouisse les sens : lecteur, je vous prie

*
12 (ut) accipias in bonas partes. Sic (e) brevitas
que vous le preniez en bonne part. Ainsi la briéveté

* 22 22
13 rependet tibi istam gratiam, cujus ne
rendra à vous cette grâce, de laquelle de peur que

Vers 6. capiat, subj. préf. 3 c. de capio -- aurem, acc. de auris.

8. morem, acc. 3 d. de mos, moris.

9. senis, gén. 3 d. de senex -- libuerit, fut. ant. ind. de libet.

11. delectet, subj. préf. 1 c. de delecto.

12. accipias, subj. préf. 3 c. de accipio.

13. rependet, fut. ind. c. de rependo.

(c) quelle qu'ait été l'occasion de faire un récit, pourvû qu'il flatte l'oreille, & qu'il tende à son but, on doit l'estimer.

(d) je suivrai la maniere d'Esope.

(e) aussi en récompense je serai court.

13 11 *
14 (*f*) commendatio sit verbosa: attende
l'éloge ne soit verbiageur: faites attention

* 15
15 cur debeas negare cupidis (id) quod
pourquoi vous devez refuser aux intéressés ce qu'ils

* 15
16 petierint), offerre etiam modestis, (*g*) (id) quod
ont demandé, offrir même aux retenus, ce qu'ils

*
17 non petierint.
n'ont point demandé.

Vers 14. attende, impér. 3 c. de attendo.
15. negare, inf. 1 c. de nego.
16. petierint, parf. subj. 3 c. de peto.
(*f*) pour ne pas faire un éloge prolixe de ma briéveté.
(*g*) & aller même au-devant de ceux qui sont retenus, sans attendre qu'ils le demandent.

FABULA PRIMA.
FABLE PREMIERE.

Sua præmia sunt etiam (a) laudi.
Ses récompenses sont aussi à la louange.

LEO SAPIENS.
LE LION SAGE.

6 2
1 Leo stabat super juvencum dejectum.
Un Lion étoit sur un jeune bœuf terrassé.

* 1 20
2 Prædator intervenit postulans partem (prædæ).
Un voleur survint demandant sa part de la proie.

* *
3 Darem, inquit, nisi soleres
Je la donnerois, dit-il, si tu n'avois coutume

Fable I. tit. laudi, dat. 3 d. de laus, laudis.
Vers 2. intervenit, parf. ind. d'intervenio.
3. darem, imp. subj. 1 c. de do -- soleres, imp. subj. de soleo.
(*a*) ce qui est digne de louange trouve aussi sa récompense.

4 sumere per te : & rejecit improbum.
de prendre par toi : & il rejeta le méchant,

5 Fortè viator innoxius deductus est
Par hazard un voyageur irréprochable fut conduit

6 in eumdem locum, feroque viso (*b*) retulit
dans le même lieu, & la bête étant vue il reporta

7 pedem retrò. Cui ille (*c*) placidus ait :
le pied en arriere. Auquel lui doux dit :

8 Non est quod timeas : & pars quæ
Il n'est rien que vous craigniez : & la part qui

9 debetur tuæ modestiæ, (*d*) tolle (eam)
est due à votre retenue, emportez la

10 audacter. Tunc tergore juvenci
hardiment. Alors la peau du jeune bœuf

11 diviso, (*e*) petivit sylvas, ut daret
étant partagée, il gâgna les forêts, afin qu'il donnât

12 accessum homini. Exemplum prorsus
accès à l'homme. Exemple tout-à-fait

Vers 4. rejecit, parf. ind. 3 c. de rejicio, icere, eci, ectum.

5. deductus est, parf. ind. pass. 3 c. de deduco.

7. retulit, parf. ind. de refero, ferre, tuli, latum.

8. timeas, subj. prés. 2 c. de timeo, ere, ui.

9. tolle, imp. de tollo, ere, sustuli, sublatum.

10 tergore, ablat. 3 d. de tergus, oris.

11. petivit, parf. ind. 3 c. de peto, ere, ivi, itum.

(*b*) & ayant vu la bête il recula en arriere.

(*c*) le Lion lui dit avec douceur, Vous n'avez rien à craindre.

(*d*) emportez hardiment la part qui est due à votre modération.

(*e*) ayant ensuite partagé la proie, il gagna les forêts pour donner à l'homme un libre accès.

13 egregium & laudabile. Verùm aviditas eſt
admirable & louable. Mais l'avidité eſt
13
14 dives, & pudor pauper.
riche, & la retenue pauvre.

Vers 13. laudabile, nom. neut. de laudabilis, e.

FABULA SECUNDA.
FABLE SECONDE.

6 * *
Simile (a) gaudet ſimili.
Le ſemblable ſe réjouit de ſon ſemblable.

(HOMO) REPENTE CALVUS.
L'HOMME TOUT D'UN COUP CHAUVE.

48
1 Nempè diſcimus exemplis (b)
Aſſurément nous apprenons par des exemples que
28 28 *
2 viros ſpoliari utcumque
les hommes ſont dépouillés de quelque maniere que ce
24
3 à fœminis, (ſive eas) ament, (ſive
ſoit par les femmes, ſoit qu'ils les aiment, ſoit
6
4 ab illis) amentur. Mulier non rudis,
qu'ils en ſoient aimés. Une femme qui n'étoit pas ſotte,
20
5 tenebat quemdam (virum) ætatis mediæ,
tenoit dans ſes filets un certain homme d'un âge moyen,
1 20 48
6 celans annos elegantiâ: juvenis pulchra
cachant ſes années par ſa parure: une jeune belle

Fable II. tit. ſimile, nom. neut. de ſimilis -- gaudet, ind. de gaudeo, ere, gaviſus ſum.

Vers 1. diſcimus, ind. préſ. 3 c. de diſco, ere, didici, diſcitum.

2. ſpoliari, inf. préſ. paſſif 1 c. de ſpolio.

(a) chacun aime ſon ſemblable.

(b) certes il n'y a que trop d'exemples qui nous apprennent.

7 ceperat animos ejusdem. Dùm ambæ
avoit gâgné le cœur du même. Lorsque toutes deux

8 volunt videri pares illi; cœpere
veulent paroître égales à lui; elles commencerent

9 legere invicem capillos homini. Cùm
à arracher tour à tour les cheveux à l'homme. Lorsqu'il

10 putaret (c) se pingi curâ mulierum,
pensoit qu'il étoit peint par le soin des femmes,

11 factus est repentè calvus. Nam puella
il devint tout d'un coup chauve. Car la jeune

12 evellerat canos funditùs, & anus
avoit arraché les blancs entiérement, & la vieille

13 nigros.
les noirs.

Vers 7. ceperat, plusq. ind. 3 c. de capio, ere, cepi, captum -- ambæ, nom. f. de ambo.

8. videri, infin. de videor -- pares, nom. 3 d. de par -- cœpere, plusq. parf. ind. de cœpi.

10. putaret, imp. subj. de puto -- pingi, infin. pass. 3 c. de pingo, ere, pinxi, pictum.

11. factus est, parf. de fio, fieri, factus sum.

12. evellerat, plusq. ind. de evello, ere, evelli, evulsum. -- canos, acc. pl. m. de canus, a, um.

13. nigros, acc. pl. m. de niger, nigra, nigrum.

(c) lorsqu'il s'imaginoit que ces femmes ne pensoient qu'à l'ajuster.

FABULA TERTIA.
FABLE TROISIEME.

13 18 *
Impunitas (est) illecebra peccandi.
L'impunité est un appas pour pécher.

HOMO ET CANIS.
L'HOMME ET LE CHIEN.

25 * 18
1 Quidam laceratus morsu Canis vehe-
Un certain déchiré par la morsure d'un Chien fu-
* 22 22
2 mentis, immisit malefico panem tinctum
rieux, jeta au malfaisant du pain teint
25 * 15 6
3 cruore; quod audierat (id) esse
de son sang; parce qu'il avoit entendu dire que cela étoit
13 15 *
4 remedium vulneris. Tunc Æsopus (locutus est)
le remede de la blessure. Alors Esope parla
*
5 sic; Noli 12 facere hoc coram pluribus
ainsi; Ne veuilles point faire cela devant plusieurs
6 Canibus, ne devorent nos vivos,
Chiens, de peur qu'ils ne dévorent nous tous vivants,
*
7 cùm scierint (a) tale 28 præmium esse
lorsqu'ils sçauront qu'une telle récompense est

Fable III. tit. peccandi, gér. 1 c. de pecco.
Vers 1. morsu, ablat. 4. d. de morsus.
2. vehementis, gén. 3. d. de vehemens - immisit, parf. 3 c. de immitto, ere, immisi, immissum.
3. cruore, ablat. 3 d. de cruor, oris.
4. vulneris, gén. 3 d. de vulnus, eris.
5. noli, impér. de nolo, nolle, nolui.
6. scierint, fut. antér. 4 c. de scio, scire, scivi, scitum
(a) que telle est la récompense de leurs fautes.

8 culpæ Succeſſus improborum allicit
à la faute. Le ſuccès des méchants en attire

9 plures.
un plus grand nombre.

Vers 8. allicit, ind. préſ. 3 c. de allicio, icere, exi, ectum.

FABULA QUARTA.
FABLE QUATRIEME.

13
Vir doloſus eſt ſeges mali.
L'homme trompeur eſt une ſource de mal.

1
AQUILA, FELES, ET APER.
L'AIGLE, LA CHATTE, ET LE SANGLIER.

1 Aquila fecerat nidum in quercu ſublimi.
Une Aigle avoit fait ſon aire ſur un chêne élevé.

2 Feles nacta in mediâ cavernam,
Une Chatte ayant trouvé dans le milieu un trou,

3 pepererat. Sus nemoricultrix po-
y avoit fait ſes petits. La Laie habitante des forêts avoit

4 ſuerat fœtum ad imam. Tum Feles evertit
mis ſa portée au bas. Alors la Chatte détruiſit

5 ſic contubernium fortuitum (*a*) fraude &
ainſi la ſociété fortuite par la fraude &

6 malitiâ ſceleſtâ. Scandit ad nidum
par une méchanceté criminelle. Elle monte au nid

Fable IV. Vers 1. fecerat, pluſq. 3 c. de facio, ere, feci, factum. -- quercu, ablat. 4 d. de quercus.
2. nacta, nomin. de nactus, a, um.
3. pepererat, pluſq. de pario, ere, peperi, partum.
4. poſuerat, pluſq. de pono, ere, poſui, poſitum. -- imam, acc. de imus, a, um.
5. fraude, abl. de fraus, fraudis.
(*a*) que le hazard avoit aſſemblée.

18
7 volucris. Pernicies paratur tibi, ait, &
de l'oiseau. La ruine est préparée à toi, dit-elle, &

1
8 forsan mihi miseræ. Nam quòd vides
peut-être à moi misérable. Car de ce que tu vois

9 Aprum insidiosum fodere terram quotidiè,
le Sanglier insidieux creuser la terre tous les jours,

*
10 vult evertere quercum, ut opprimat fa-
il veut abattre le chêne, afin qu'il opprime fa-

*
11 cilè nostram progeniem in (solo) plano.
cilement notre progéniture sur un sol plat.

49 * 49 * 49 *
12 Terrore offuso & sensibus (Aquilæ) per-
La terreur étant répandue & les sens de l'Aigle étant

49
13 turbatis, direpit ad cubile
troublés, elle descend en se glissant à la bauge de la

18
14 Suis setosæ: Tui nati, inquit, sunt in magno
Laie porte-soie: Tes petits, dit-elle, sont en grand

* 17 *
15 periclo; nam simul (ac) exieris pastum
danger; car aussitôt que tu seras sortie pour te repaî-

*
16 cum (tuo) tenero grege, Aquila est parata
tre avec ton tendre troupeau, l'Aigle est prête

22 22
17 rapere tibi porcellos. Postquàm com-
à enlever à toi les petits sangliers. Après qu'elle eut

Vers 10. evertere, inf. de everto, everti, eversum.
11. solo, ablat. de solum.
12. terrore, ablat. de terror -- offuso, ablat. de offusus -- sensibus, ablat. pl. 4 d. de sensus.
15. exieris, fut. ant. de exeo, ire, ivi, itum. -- pastum, sup. de pasco, ere, pavi, pastum.
16. grege, ablat. de grex, gregis.

18 plevit quoque hunc locum timore ; dolosa
rempli aussi ce lieu de crainte ; la trom-
19 sese condidit (in) cavo tuto. Inde eva-
peuse se renferma dans son trou sûr. De-là se
20 gata (*b*) noctu pede (*c*) suspenso ; ubi
dérobant pendant la nuit le pied suspendu ; lors-
21 se replevit escâ & suam prolem ;
qu'elle se fut remplie de nourriture & sa race ;
22 simulans pavorem, prospicit toto die.
feignant la crainte, elle fait le guet tout le jour.
23 Aquila metuens ruinam arboris, desidet in
L'Aigle craignant la chûte de l'arbre, demeure sur
24 ramis. Aper vitans rapinam, non pro-
les branches. La Laie évitant l'enlévement, ne sort
25 dit foràs. Quid multa (*d*) (verba) ? con-
point dehors. Pourquoi beaucoup de paroles ? ils
26 sumpti sunt inediâ cum suis, præbuerunt-
furent consumés de faim avec les leurs, & donne-
27 que dapem largam catulis Felis.
rent un repas abondant aux petits de la Chatte.

Vers 18. complevit, parf. de compleo, ere, evi, etum.
19. condidit, parf. de condo -- cavo, ablat. de cavus.
20. pede, ablat. de pes, pedis.
21. prolem, accuf. de proles.
22. prospicit, préf. de prospicio, ere, exi, ectum.
23. desidet, préf. de desideo, ere, desedi.
25. prodit, préf. de prodeo, ire, ivi, ou ii, itum.
26. consumpti sunt, parf. paſſ. de consumor -- præbuerunt, parf. de præbeo, ere, ui, itum.
27. dapem, acc de dapis.
(*b*) rodant. (*c*) appuyant légérement le pied. (*d*) en un mot.

28 Stulta credulitas poteſt habere (*e*) documentum
La ſotte crédulité peut avoir un enſeignement

29 quantùm mali homo bilinguis concinnet
combien de mal l'homme à deux paroles ajuſte

30 (*f*) ſæpè.
ſouvent.

Vers 29. concinnet, ſubjonctif de concinno, are.
(*e*) peut apprendre.
(*f*) prépare.

FABULA QUINTA.
FABLE CINQUIEME.

I
Quid ne (a) (ſit) nimis.
Que quelque choſe ne ſoit pas de trop.

CÆSAR AD (SERVUM) ATRIENSEM.
Céſar à un Eſclave chargé des appartements.

18
1 Quædam natio Ardelionum eſt
Une certaine nation de gens qui ſe mêlent de tout eſt

13 I
2 (*b*) Romæ concurſans trepidè, occu-
à Rome courant çà & là avec agitation, occu-

* I
3 pata in otio, anhelans gratis,
pée dans l'oiſiveté, hors d'haleine gratuitement,

20 I 20 I
4 agendo multa, agens nihil, moleſta
agiſſant beaucoup, ne faiſant rien, incommode

I 26
5 ſibi, & odioſiſſima aliis. Volo emen-
à elle-même, & très-odieuſe aux autres. Je veux corri-

Fable V. vers 3 occupata, nom. f. de occupatus, a, um.
(*a*) ne faites rien de trop.
(*b*) il y a à Rome une eſpece de gens.

6 dare hanc, si tamen possum, 43 fabellâ
ger elle, si cependant je puis, par une histoire

7 verâ. Attendere (c) est pretium operæ. Cùm
véritable. Etre attentif est le prix de la peine. Lorsque

8 Tiberius Cæsar petens Neapolim, venisset in
Tibere Céſar allant à Naples, fut arrivé à

9 37 suam villam Misenensem quæ posita (d) manu 14 48
ſa maiſon de Miſenes qui établie par la main

10 Luculli in monte summo, prospectat
de Lucullus ſur une montagne haute, regarde de loin

11 20 (mare) Siculum & prospicit mare Tuscum.
la mer de Sicile & a la vue de la mer de Toſcane.

12 35 1 Unus ex (servis) Atriensibus alti-cinctis,
Un des eſclaves des Appartements haut retrouſſés,

13 16 cui tunica erat destricta ab humeris
à qui la tunique étoit abaiſſée des épaules avec

14 48 49 linteo Pelusio, cirris dependentibus, Domino
de la toile de Peluſe, les franges pendantes, le Prince

15 49 20 (e) perambulante viridia læta, cœpit
parcourant les vergers agréables, commença

Vers 7 attendere, infinitif, préſ. de attendo, di, tum.
9. manu, ablat. 4 d. de manus.
10. monte, ablat. de mons, montis.
12. atriensibus, ablat. de atriensis -- alti-cinctis, abl. de alti-cinctus.
14. cirris, ablat. pl. 2 d. de cirrus, i,
(c) ſi l'on fait attention, l'on ſera bien payé de ſa peine.
(d) bâtie par Lucullus ſur le ſommet de la montagne.
(e) lorſque le Prince ſe promenoit dans ſes agréables vergers.

16 conſpergere humum æſtuantem alveolo
48 *
à arroſer la terre échauffée avec une petite

17 ligneo, jactitans hoc officium come.
20 2 *
auge de bois, faiſant montre de ce ſervice de politeſſe.

18 Sed deridetur. Inde flexibus notis,
48 *
Mais il eſt moqué. Enſuite par de petits ſentiers connus,

19 præcurrit in alium xyſtum, ſedans
13
il court devant dans une autre allée, abattant

20 pulverem. Cæſar agnoſcit hominem que intel-
*
la pouſſiere. Céſar reconnoît l'homme & com-

21 ligit rem. Heus, inquit Dominus. Ille
prend la choſe. Hola, dit le Prince. Lui

23 enim verò adſilit alacer gaudio donationis
* 13
en effet accourt prompt par la joie d'une libéra-

24 certæ. Tum majeſtas tanti (*f*) ducis
*
lité aſſurée. Alors la majeſté d'un ſi grand chef

25 jocata eſt ſic: ut putavit id eſſe neſcio
8 * * 28 28
badina ainſi: comme il penſa que cela étoit je ne ſçai

26 quid boni: Non egiſti multùm, & (tua)
*
quoi de bon: Tu n'as pas fait beaucoup, & ta

Vers 16. alveolo, ablatif, 2. d. de alveolus, i.
17. come, accuſ. neut. de comis, e.
18. flexibus, ablat. 4 d. de flexus.
20. pulverem, accuſ. de pulvis, pulveris.
23. adſilit, indic. préſ. de adſilio.
24. ducis, génitif de dux.
25. jocata, parf. de jocor -- putavit, parf. de puto.
26. egiſti, parf de ago, ere, egi, actum.
(*f*) ce grand Prince oubliant pour un moment ſa gravité ſe rabaiſſa juſqu'à cette plaiſanterie.

26 opera perit nequicquam. Alapæ veneunt
peine eſt perdue vainement. Les ſoufflets ſe vendent

27 mecum (pretii) (g) multò majoris.
avec moi d'un prix beaucoup plus grand.

Vers 26. alapæ, nom. de alapa -- venunt, préſ. de veneo.
27. pretii, gén. de pretium -- majoris, gén. de major.
(g) ſe vendent beaucoup plus cher.

FABULA SEXTA.

FABLE SIXIEME.

Quis effugiat potentiam adjutam malitiâ.
Qui éviteroit la puiſſance aidée de la méchanceté.

AQUILA, CORNIX ET TESTUDO.

L'AIGLE, LA CORNEILLE ET LA TORTUE.

1 Nemo eſt ſatis munitus contra potentes. Verò
Perſonne n'eſt aſſez muni contre les puiſſants. Mais

2 ſi conſiliator maleficus acceſſit (ad illos),
ſi un donneur de conſeil malfaiſant eſt joint à eux,

3 quidquid vis & nequitia oppugnant, ruit.
tout ce que la force & la malice attaquent, eſt renverſé.

4 Aquila ſuſtulit in ſublime (cœlum) Teſtudinem;
Un Aigle enleva en haut de l'air une Tortue;

5 quæ cùm abdidiſſet corpus (in) domo
celle-ci ayant caché ſon corps dans ſa maiſon

Fable VI. tit. effugiat, ſubj. de effugio -- adjutam, acc. de adjutus, a, um.
Vers . ruit, ind. préſ. de ruo.
4. ſuſtulit, parf. de ſuſtollo -- ſublime, acc. de ſublimis -- teſtudinem, acc. de teſtudo, inis.
5. abdidiſſet, pluſq. de abdo, ere, abdidi, abditum.

13 *
6 corneâ, nec posset condita lædi
d'écaille, & ne pouvant enfermée être blessée
48
7 ullo modo: Cornix venit per auras, &
en aucune maniere: une Corneille vint par les airs, &
*
8 volans propter (Aquilam); Sanè rapuisti
volant auprès de l'Aigle; Assurément tu as enlevé
*
9 unguibus prædam opimam; sed nisi mon-
avec tes griffes une proie délicate; mais si je ne mon-
* 14 13
10 strâro tibi quod (sit) faciendum; lassabis te
tre à toi ce qui est à faire; tu lasseras toi
* 2 49 49
11 nequicquam pondere gravi. Parte promis-
en vain d'un poids pesant. Une part étant pro-
*
12 sâ, suadet (a) ut inlidat corticem duram
mise, elle conseille qu'elle brise l'écorce dure
49
13 super scopulum ab altis astris, quâ (b) com-
sur un rocher du haut des astres, laquelle étant
49 *
14 minutâ vescatur facilè cibo. Aquila
brisée elle mange facilement la viande. L'Aigle
25 *
15 inducta verbis Cornicis paruit mo-
engagée par les paroles de la Corneille obéit à ses

Vers 6. lædi, infin. pass. de lædo, ere, læsi, læsum.
8. rapuisti, parf. de rapio, ere, ui, raptum.
9. unguibus, abl. de unguis.
10. monstrâro, pour monstravero, fut. ant. de monstro.
11. pondere, ablat. de pondus, eris.
12. inlidat, subj. de inlido, ere, si, sum.
14. vescatur, subj de vescor, vesci.
15. paruit, parf. ind. de pareo, ere, ui.

(a) elle lui conseilla de briser cette écaille sur un rocher en la laissant tomber du haut des airs.

(b) afin qu'étant rompue par morceaux elle mange aisément la viande.

16 nitis ; & simul divisit largè
avis ; & en même temps elle partagea abondam-
17 magistræ dapem. Sic (illa) quæ (c)
ment à sa maîtresse ce mêts. Ainsi celle qui
18 fuerat tuta munere naturæ, im-
avoit été en sûreté par le présent de la nature, iné-
19 par duabus, occidit nece tristi.
gale à deux, périt par une mort triste.

Vers 16. divisit, parf. de divido, ere, divisi, divisum.
18. munere, ablat. de munus, muneris.
19. nece, ablat. de nex, necis.
(c) celle que le bienfait de la nature avoit mise en sûreté.

FABULA SEPTIMA.
FABLE SEPTIEME.

Plura (sunt) timenda divitibus. (a)
Plusieurs choses sont à craindre aux riches.

MULI ET LATRONES.
LES MULETS ET LES VOLEURS.

1 Duo Muli gravati sarcinis ibant. Unus
Deux Mulets chargés de fardeaux alloient. L'un
2 ferebat fiscos cum pecuniâ, alter (ferebat)
portoit des paniers avec de l'argent, l'autre portoit
3 saccos tumentes multo hordeo. Ille (b)
des sacs enflés de beaucoup d'orge. Celui là

Fable VII. tit. plura, nom. pl. n. de plus -- divitibus dat. pl. de dives, divitis.
Vers 1. sarcinis, ablat. pl. 1. d. de sarcina, æ.
(a) les riches sont ceux qui ont le plus à craindre.
(b) le premier, fier de son fardeau, marche tête levée, faisant grand bruit avec sa sonnette.

4 dives onere, eminens cervice celsâ,
riche par le fardeau, étant plus haut par sa tête élevée,

5 jactansque tintinnabulum clarum collo. Co-
& agitant la sonnette bruyante à son cou. Le

6 mes (ejus) sequitur gradu quieto & pla-
compagnon de lui suit d'un pas tranquille & pai-

7 cido. Subitò Latrones advolant ex insidiis,
sible. Tout-à-coup des Voleurs sortent des embûches,

8 interque cædem trucidant ferro Mulum,
& dans le carnage ils percent avec le fer le Mulet,

9 diripiunt nummos, negligunt hordeum vile.
pillent les écus, abandonnent l'orge mépriſable.

10 Cùm igitur spoliatus fleret suos ca-
Lorſque donc dépouillé il pleuroit ſes mal-

11 sus: Equidem, inquit alter, gaudeo (c) me
heurs: Pour moi, dit l'autre, je me réjouis moi

12 contemptum fuisse; nam amisi nihil, nec
avoir été mépriſé; car je n'ai perdu rien, & je

13 læsus sum vulnere. Tenuitas
ne ſuis point incommodé de bleſſure. La petiteſſe

Vers 4. cervice, ablat. de cervix, cervicis.
5. collo, datif de collum.
6. gradu, ablat. 4 d. de gradus.
7. latrones, nom. pl. de latro, onis.
8. cædem, accuſ. de cædes, is.
9. vile, accuſ. n. de vilis -- ferro, abl. de ferrum.
10. fleret, imp. ſubj. de fleo, flere, flevi, fletum.
11. casus, accuſ. pl. 4 d. de casus.
12. contemptum fuisse, parf. infin. paſſ. de contemno -- amisi, parf. de amitto, ere, isi, issum.
13. læsus sum, parf. paſſ. de lædo -- vulnere, abl. de vulnus.
(c) je ſuis bien aiſe d'avoir été mépriſé.

14 hominum est tuta hoc (*d*) argumento :
des hommes est en sûreté par cette preuve :

15 magnæ opes sunt obnoxiæ periclo.
les grandes richesses sont exposées au danger.

Vers 14. tuta nom. fém. de tutus, a, um.
15. opes, nom. pl. de opes -- periclo, dat. de periclum.
(*d*) cette fable prouve que les petits sont en sûreté, & les riches exposés à bien des dangers.

FABULA OCTAVA.
FABLE HUITIEME.

Videas plus tuis oculis quàm alienis.
Vous voyez plus par vos yeux, que par ceux d'autrui.

CERVUS, ET BOVES.
LE CERF ET LES BŒUFS.

1 Cervus excitatus latibulis nemorosis, ut
Un Cerf lancé des retraites des bois, afin

2 fugeret necem venatorum instantem ;
qu'il évitât la mort des chasseurs qui le menaçoit ;

3 timore cœco petit villam proximam,
par une crainte aveugle il gâgne la maison la plus pro-

4 & se condidit (in) bovili opportuno.
che, & se cacha dans une étable à bœufs favorable.

Fable VIII. tit. videas subj. de video, ere, vidi, visum, -- oculis, ablat. pl. de oculus -- alienis, ablat. de alienus, a, um.
Vers 1. latibulis, abl. pl. de latibulum -- nemorosis, abl. pl. de nemorosus, a, um.
2. fugeret, imparf. de fugio, ere, fugi, fugitum.

5 Bos (dixit Cervo) latenti hìc : Quidnam
Un Bœuf dit au Cerf qui se cachoit là : Que

6 voluisti (*a*) tibi, infelix, qui cucurreris
as-tu voulu à toi, malheureux, qui as couru

7 ultrò ad necem, commiseriscque (tuum)
de toi-même à la mort, & as confié ta

8 spiritum tecto hominum ? At ille supplex :
vie au toît des hommes ? Mais lui suppliant :

9 Vos parcite mihi modò, inquit, erum-
Epargnez moi maintenant, dit-il, je m'élan-

10 pam rursus, occasione (*b*) datâ. Vices
cerai de nouveau, l'occasion étant donnée. Le tour

11 noctis (*c*) excipiunt spatium diei. Bubulcus
de la nuit prend l'espace du jour. Le Bouvier

12 adfert frondem nec videt ideò
apporte des feuillages & ne voit point pour cela

13 (Cervum). Omnes rustici eunt subindè &
le Cerf. Tous les valets vont successivement,

14 redeunt : nemo animadvertit. Villicus
reviennent : personne n'apperçoit. Le fermier

15 transit etiam ; nec ille sentit quicquam. Tùm
passe aussi ; & il ne sent rien. Alors

V. 5. latenti, dat. de latens .. quidnam, nom. de quisnam.
6. cucurreris, parf. subj. de curro, ere, cucurri, cursum.
7. commiseriscque, parf. de committo, ere, isi, issum.
8. tecto, dat. de tectum.
9. parcite, impér de parco, ere, peperci, parsum.
(*a*) qu'as-tu voulu faire en venant ici.
(*b*) quand l'occasion viendra.
(*c*) la nuit succede au jour.

16 ferus gaudens cœpit agere gratias
la bête joyeuse commença à rendre graces
22 *
17 Bobus quietis quòd (ipsi) præstiterint
aux Bœufs tranquilles de ce qu'ils lui ont donné
4
18 hospitium (in) tempore adverso; unus respon-
l'hospitalité dans un temps contraire; l'un répon-
20 1
19 dit: Quidem cupimus te salvum. Sed
dit: Certainement nous souhaitons toi sauf. Mais
14 *
20 ille qui habet centum oculos, si venerit; tua
celui qui a cent yeux, s'il vient; ta
*
21 vita vertetur in magno periclo. Inter
vie sera tournée en grand danger. Sur ces en-

22 hæc, dominus ipse redit à cœnâ. Et
trefaites, le maître lui-même revient du souper. Et

23 quia viderat nuper Boves corruptos;
parce qu'il avoit vu depuis peu les Bœufs en mauvais

24 accedit ad præsepe: Cur parùm (*d*)
état; il vient à l'étable: Pourquoi peu
* 6 *
25 frondis est? Stramenta desunt. Tollere
de feuillage est-il? La litiere manque. D'ôter
20 *
26 hæc aranea (*e*) quantum laboris est? Dum
ces toiles d'araignées combien de peine est-ce? Pen-

Vers 17. bobus, datif de bos, bovis.-- præstiterint, parf. subj. de præsto, are, iti, itum.

20. venerit, fut. ant. de venio, ire, veni, ventum.

21. vertetur, fut. pass. de verto, ere, verti, versum.

25. frondis, génitif de frons--stramenta, nomin plur. de stramentum.

26. aranea, accus. de araneum.

(*d* pourquoi y a-t-il peu de feuillage?

(*e*) auroit-ce été un grand travail d'ôter ces toiles d'araignées?

27 scrutatur singula (loca): conspicatus est
dant qu'il visite chaque lieu : il apperçut
15
28 quoque cornua alta Cervi, quem jubet
aussi le bois élevé du Cerf, lequel il ordonne
49 49
29 occidi familiâ (*f*) convocatâ, tollitque
d'être tué la famille étant appellée, & emporte
28 28
30 prædam. Hæc fabula significat dominum videre
la proie. Cette fable signifie que le maître voit
37
31 plurimùm (*g*) in suis rebus.
le plus dans ses affaires.

Vers 29. occidi, inf. pass. de occido, ere, occidi, occisum.

(*f*) ayant appellé ses esclaves il le fait tuer.

(*g*) que personne ne voit mieux dans ses affaires que le maître.

EPILOGUS.

EPILOGUE.

I

INVIDIA COMES VIRTUTUM.

L'ENVIE COMPAGNE DES VERTUS.

1 Attici posuêre Æsopo ingentem statuam
Les Athéniens poserent à Esope une grande statue

2 collocâruntque servum in basi æternâ (*a*);
& placerent l'esclave sur une base éternelle,

3 ut scirent viam honoris pate-
afin qu'ils sçussent que le chemin de l'honneur est ou-

4 re cunctis, & gloriam non tribui
vert à tous, & que la gloire n'est point donnée

5 generi sed virtuti. Quoniam (*b*) alter
à la naissance, mais à la vertu. Puisqu'un autre

6 occupârat ne forem primus; studui
avoit prévenu que je ne fûsse pas le premier; j'ai tâché

7 (*c*) ut ne esset solus; quod superfuit. Et hæc
qu'il ne fût pas seul; ce qui est resté. Et ce

Vers 1. posuêre, parf. indic. de pono, ere, posui, situm.
2. basi, ablat. de basis.
3. patere, infin. de pateo.
4. tribui, infin. pass. de tribuo.
5. generi, datif de genus, generis.
6. occupârat par syncope pour occupo -- forem, imp. de sum -- studui, parf. de studeo, ere, studui.
7. superfuit, parf. de superfum.
(*a*) qui devoit perpétuer sa mémoire.
(*b*) un autre m'ayant prévenu dans ce travail, m'empêche d'être le premier.
(*c*) j'ai fait ce qui me restoit en empêchant qu'il ne fût seul.

13
8 non eſt invidia, verùm æmulatio. Quòd ſi
n'eſt point envie, mais émulation. Que ſi

* 21
9 Latium faverit meo labori, habebit plures
le Latium favoriſe mon travail, il aura plus

15
10 (ſcriptores) quos (*d*) opponat Græciæ. Si
d'écrivains leſquels il oppoſe à la Grece. Si

11 livor voluerit obtrectare curam; (*e*) tamen
l'envie vouloit attaquer mon ſoin; cependant

22 22 *
12 non mihi eripiet conſcientiam laudis
elle ne m'enlevera pas la connoiſſance de la louange

13 debitæ. Si noſtrum ſtudium pervenit ad
due. Si notre étude parvient à

14 tuas aures, & ſi (tuus) animus ſentit (has)
vos oreilles, & ſi votre eſprit ſent ces

48
15 fabulas fictas arte; (hæc) felicitas
fables feintes avec art; ce bonheur

16 ſubmovet (à me) omnem querelam. Autem ſin
écarte de moi toute plainte. Mais ſi

21 15
17 (hic) doctus labor occurrit (*f*) illis quos natura
ce ſavant travail rencontre ceux que la nature

*
18 ſiniſtra extulit in lumen, nec poſſunt quidquam
ſiniſtre a produits au jour, & ne peuvent rien

Vers 9. faverit, fut. ant. de faveo, ere, favi, fautum.
12. laudis, génit. de laus.
18. extulit, parf. de efferre, extuli, elatum.
(*d*) pour m'oppoſer à la Grece.
(*e*) mon travail, cependant il ne m'ôtera pas le ſentiment des louanges que je mérite.
(*f*) tombe entre les mains de gens qui ne ſçavent que cenſurer ceux qui valent mieux qu'eux.

19 nisi carpere (scriptores) meliores (se)
si ce n'est censurer des écrivains meilleurs qu'eux

20 feram corde durato hoc exitium fa-
je souffrirai avec un cœur endurci ce malheur fa-

21 tale; donec fortunam pudeat sui
tal; jusqu'à ce que la fortune ait honte de son

22 criminis.
injustice.

Vers 20. feram, fut. de fero, ferre, tuli, latum.
21. pudeat, subj. de pudet.

PHÆDRI
FABULARUM
LIBER TERTIUS.

PROLOGUS AD EUTYCHUM.

Si desideras legere libellos Phædri : oportet, Eutyche, (ut) vaces à negotiis : ut (tuus) animus liber sentiat vim carminis. Verùm, inquis, tuum ingenium non est tanti (pretii) ut momentum horæ officii mei pereat. Non est ergò causa id tangi tuis manibus, quod non convenit auribus occupatis. Dices fortasse : Aliquæ feriæ venient, quæ me vocent ad studium pectore soluto : Leges ne, quæso, nænias viles potiùs quàm impendas (tuam) curam rei domesticæ, reddas tem-

---

Prol. Vers 3. sentiat, subj. de sentio -- 5 pereat, subj. de pereo -- 6 tangi, inf. pass. de tango -- 7 dices, fut. de dico -- 8 pectore, abl. de pectus, oris -- 9 impendas, subj. de impendo -- 10 reddas, subj. de reddo.

pora (tuis) amicis, vaces (tuæ) uxori, relaxes (tuum) animum, des otium (tuo) corpori; ut præstes fortiùs vicem adsuetam? Propositum & vitæ genus mutandum est tibi, si cogitas intrare (in) limen Musarum: ego (quem mater enixa est (in) jugo Pierio in quo Mnemosine sancta fœcunda novies peperit chorum Jovi tonanti), quamvis natus sim penè in scholâ ipsâ, eraserimque ex meo corde penitùs curam habendi; & incubuerim in hanc vitam invitâ laude; tamen recipior fastidiosè in cœtum (doctorum). Quid credis accidere illi qui quærit exaggerare magnas opes omni vigiliâ, præponens dulce lucrum docto labori? Sed jam quodcunque (negotium) fuerit, ut dixit Sinon, cùm perductus foret ad Regem Dardaniæ), exarabo tertium Librum (in) stilo Æsopi, dedicans illum tuo honori & tuis meritis. Quem si leges;

Pag. 160 v. 1 vaces, subj. de vaco -- relaxes, subj. de relaxo -- des subj. de do -- 5 enixa est, parf. de enitor -- 7 peperit, parf. de pario -- 8 eraserim, parf. de erado -- 9 incubuerim p. de incumbo -- 10 recipior, ind. pass. de recipio -- 15 perductus foret, plusqueparf. pass. de perduco -- 17 leges, fut. de lego.

lætabor*: autem ſin minùs, certè poſteri habebunt quo ſe oblectent. Nunc docebo brevi (ſermone) cur genus fabularum inventum* ſit. Quia ſervitus obnoxia non audebat dicere quæ volebat, tranſtulit* in fabellas proprios affectus, eluſitque* calumniam jocis fictis. Porrò ego feci viam ſemitâ illius, & cogitavi plura quàm reliquerat*, deligens quædam in meam calamitatem. Quòd ſi alius accuſator Sejano foret, ſi (foret) alius teſtis, denique alius judex: faterer* me eſſe dignum tantis malis, nec delinirem* meum dolorem his remediis. Si quis errabit ſuâ ſuſpicione & rapiet* ad ſe quod erit commune omnium, nudabit ſtultè conſcientiam (ſui) animi. Nihilominùs velim me (eſſe) excuſatum huic. Enim mens neque eſt mihi notare ſingulos (homines), verùm oſtendere vitam & mores hominum. Fortè aliquis dicet me

---

Page 161. v. 1 lætabor, fut. de lætor. -- 3 inventum ſit, parf. paſſ. de invenio -- 5 tranſtulit, parf. de transfero -- eluſit, parf. de eludo -- 7 reliquerat, pluſq. de relinquo -- 10 faterer, imparf. de fateor -- 11 delinirem, imparf. de delinio -- 12 rapiet, fut. de rapio.

profeſſum fuiſſe rem gravem. Si Æſopus Phryx; (ſi) Anacharſis Scytha, (potuit) condere famam æternam ſuo ingenio : cur ego qui ſum propior Græciæ litteratæ, deſeram decus patriæ ſomno inerti? cùm gens Threiſſa numeret ſuos auctores, Apolloque ſit parens Lino, Muſa Orpheo, qui movit ſaxa cantu, & domuit feras, tenuitque impetus Hebri dulci morâ? Abeſto ergò hinc, livor; ne gemas fruſtrà quoniam gloria ſolemnis debetur mihi. Induxi te ad legendum : peto ut reddas mihi judicium ſincerum, candore noto.

Page 162. v. 1 profeſſum fuiſſe, parf. inf. de profiteor. -- 4 deſeram, fut. de deſero -- movit, parf. de moveo -- cantu, abl. de cantus -- domuit, parf. de domo -- 9 gemas, ſubj. de gemo -- 10 induxi, parf. de induco.

PETIT DICTIONNAIRE

Des Noms, Verbes, Participes, Prépositions, Conjonctions, Interjections & Adverbes qui se trouvent dans cet Ouvrage.

Explication des abréviations dont on s'est servi.

m. masculin.	*comp.* comparatif.
f. féminin.	*v. act.* verbe actif.
m. & f masc. & fém.	*v. dép.* verbe déponent.
m. & n. masc. & neut.	*v. n.* verbe neutre.
p. pluriel.	*v. déf.* verbe défectif.
prép. préposition.	*v. imp.* verbe impersonnel.
adj. adjectif.	*conj.* conjonction.
adv. adverbe.	
ind. indéclinable.	

A

A *prép.* de, d'avec, par, d'entre, des, du.

ab. *prép.* de, par.

abditus, a, um. *part. pass.* de abdo. caché.

abdo, abdis, didi, dere, ditum. *act.* cacher, se blottir, donner à bon marché.

abeo, is, ivi, *ou* ii, ire, itum. *n.* s'en aller, se retirer.

abesto. *impér.* loin d'ici.

abigo, is, egi, gere, actum. *act.* chasser, écarter.

abiturus, a, um. *part.* d'abeo. qui doit aller

abjicio, is, eci, icere, ectum. *act.* jeter, rejeter.

abripio, is, pui, pere, eptum. *act.* enlever, entraîner.

absens, entis. *adj.* absent.

absimilis, is, e. *adj.* différent.

absisto, sistis, abstiti, ere. *n.* cesser.

absolvo, vis, absolvi, ere, absolutum. *act.* absoudre.

abstulit. *part.* de aufero. *voyez* aufero.

absum abes, fui, esse. être absent, se retirer.

abundo, as, avi, are, atum. *n.* abonder, être en grand nombre.

ac. *conjonct.* &, que.

acer, acris, e. *adj.* vif, vive, méchant.
acerbus, a, um. *adj.* fâcheux, incommode, verd.
accedo, is, essi, ere, essum. *n.* s'approcher.
accendo, is, di, dere, sum. *act.* allumer, enflammer.
accensus, a, um. *part. pass.* d'accendo. allumé, enflammé, animé.
accerso, is, ivi, ere, itum. *act.* attirer, faire venir.
accessus, ûs. *m.* accès.
accido, is, idi, dere, isum. arriver.
accipio, is, cepi, cipere, ceptum. *act.* recevoir, apprendre, prendre.
accipiter, tris. *m.* Epervier, oiseau de proie.
accommodo, as, avi, are, atum. accommoder.
acquiro, is, sivi, rere, situm. *act.* acquérir.
acriter. *adv.* vivement, fortement.
acuo, is, acui, ere, utum. *n.* aigüiser.
accurro, is, i, ere, sum. *n.* accourir.
accusator, oris *m.* qui accuse, accusateur.
ad. *prép.* à, au, aux, chez. par chez, parmi, contre, près, auprès, vers, après, pour, devant.
adclamo, as, avi, are, atum. s'écrier.
addo, is, didi, dere, ditum. ajouter.
adduco, is, xi, ere, ctum. *act* amener, engager.
adeò. *adv.* avec tout cela. ainsi.
adeptus, a, um. *part. pass.* d'adipiscor, qui a acquis.
adfecto. *voyez* affecto.
adfero. *voyez* affero.
adficio. *voyez* afficio.
adfluens, entis. *part.* de adfluo. *voyez* affluens.
adgressus. *part.* de adgredior. *voyez* aggressus.
adhuc. *adv.* encore.
adipiscor, eris, eptus sum, pisci. *dép.* obtenir, acquérir.
aditus, ûs. *m.* entrée, accès, passage.
adjicio, is, jeci, jicere, jectum. *act.* ajouter.
adjutor, oris. *m* aide.
adjutus, a, um. *part.* aidé.
adjuvo, as, adjuvi, are, utum. aider, assister, secourir.
adlatus, a, um. *voyez* allatus.
adludo. *voyez* alludo.
admirans, antis. *part. prés.* d'admiror. admirant, étant étonné.
admirator, oris. *m.* admirateur.
admiror, aris, atus sum, ari. *dép.* admirer.
admoneo, es, ui, ere, nitum. *act.* avertir.
admotus, a, um. *part. pass.* d'admoveo. approché, employé.
admoveo, es, vi, vere, motum. *act* approcher, employer.
adnato, as, avi, are, atum. nâger vers un endroit.
adpeto. *voyez* appeto.
adprobo. *voyez* approbo.
adrideo, *voyez* arrideo.
adripio. *voyez* arripio.
adscribo, *voyez* ascribo.

adſequor. *voyez* aſſequor.
adſigno. *voyez* aſſigno.
adſilio, is, lui *ou* ii, ire, itum. accourir, ſauter.
adſpicio. *voyez* aſpicio.
adſuefco. *voyez* aſſuefco.
adſuetus. *voyez* aſſuetus.
adſum, es, fui, eſſe. être préſent, s'approcher.
adtento. *voyez* attento.
adtribuo. *voyez* attribuo.
adulter, a, um. *adj.* adultere.
adultus, a, um. adulte, en âge d'être marié.
advenio, is, veni, ire, ventum. *n.* arriver.
adverſa, orum. *n.* adverſité. in adverſis, dans l'adverſité.
adverſus, a, um. *adj.* contraire.
advocatus, a, um. *part. paſſ.* d'advoco. appellé, convoqué.
advoco, as, avi, are, atum. *act.* appeller, convoquer.
advolo, as, avi, are, atum. accourir, venir en diligence.
ædes, ium *pl. f.* maiſon.
ægeus, a, um. *adj.* d'Egée. la mer Egée eſt entre la Grece & l'Aſie mineure.
ægrè. *adv.* avec peine.
ægrotans, antis. *part. pr.* d'ægroto. malade, qui eſt malade.
ægroto, as, avi, are, atum. *n.* être malade.
æmulatio, onis. *f.* émulation.
æmulor, aris, atus ſum, ari, *dép.* tâcher d'imiter, *ou* d'égaler.
æqualiter. *adv.* également.
æquitas, atis. *f.* équité.
æquo, as, avi, are, atum. égaler.
æquus, a, um. *adj.* équitable, égal.
Æſopius, a, um. *adj.* d'Eſope, à l'imitation d'Eſope.
Æſopus, i. *m.* Eſope, eſclave grec, & auteur des fables grecques.
æſtas, atis. *f.* été.
æſtimo, as, avi, are, atum. *act.* eſtimer, penſer, croire.
æſtuans, antis. *part. préſ.* d'æſtuo. bouillant.
Æta, æ. *m.* Ætas, roi de Colchide.
ætas, atis. *f.* âge.
æternus, a, um. *adj.* éternel, elle.
ævum, i. *n.* tems, âge, vie.
affecto, as, avi, atum, are, ambitionner.
affectus, ûs. *m.* diſpoſition, ſentiment.
affero, ers, attuli, afferre, allatum. *act.* apporter.
affligo, is, xi, ere, ctum. *act.* affliger, frapper.
affirmo, as, avi, are, atum. *act.* aſſurer.
Afflictus, a, um. *part. paſſ.* d'affligo, affligé, abattu.
affluens, entis. *adj.* abondant.
affluo, is, xi, uere, xum. couler vers quelque endroit.
age. *imp.* d'ago. ſe prend comme un *adv.* allons, ça dis moi
agedùm. *adv.* allons, voyons.
agellus, i. *m.* petit champ.
ager, i. *m.* champ.
aggero, as, avi, are, atum. accumuler, ajouter.

agmen, inis, *n.* armée, troupe, rang.
aggredior, eris, essus sum, edi, *dep.* attaquer.
aggressus, a, um, *part.* d'aggredior. attaqué.
agnosco, is, novi, noscere, nitum. reconnoître.
agnus, i, *m.* agneau.
ago, is, egi, ere, actum. faire, rendre, pousser, conduire
agitur. il s'agit.
agrestis, is, e, *adj.* paysan.
aio, ais, ait, aiunt. *v. déf.* je dis, tu dis, il dit, ils disent
ait. dit-il.
alacer, cris, e. *adj.* gai.
alapa, æ, *f.* soufflet.
albus, a, um, *adj.* blanc.
ales, itis, *m.* & *f.* oiseau.
alga, æ Algue, herbe qui croît au bord de la mer.
alienus, a, um, *adj.* d'autrui, opposé des autres.
allatus, a, tum, *part. pass.* d'affero. apporté.
allicio, is, allexi, allicere, allectum. attirer, amorcer.
alligo, as, avi, are, atum, *act.* attacher.
alludo, is, si, dere, usum. badiner, jouer.
aliquando, *adv.* quelquefois, un jour.
aliquis, a, id, *pron.* quelqu'un, un, quelque chose.
aliquot, *adj.* quelques.
alius, a, ud. *adj.* autre.
alo, is, ui, ere, itum. nourrir, élever.
altare, is. *n.* autel.
alter, a, um, *adj.* autre.
alticinctus, a, um, *adj.* haut retroussé.
altior, ius, *comp.* plus haut, fort avant.
altus, a, um, *adj.* haut, te. *altis ab astris.* du haut des airs.
alveolus, i, *m.* petite auge, arrosoir.
alveus, i, *m.* ruche.
alvus, i, *m.* ventre.
amans, antis, *part. prés.* d'amo. aimant, celui qui aime.
ambitio, onis, *f.* ambition, brigue.
ambo, æ, o. tous les deux, toutes les deux.
amicus, i, *m.* ami.
amitto, is, si, ere, issum. *act.* perdre.
amo, as, avi, are, atum, *act.* aimer.
amor, oris, *m.* amour propre.
amphora, æ, *f.* cruche, bouteille.
amplector, eris, exus sum, exi, *dép.* embrasser
amplexus, a, um, *part. pass.* d'amplector. ayant embrassé.
an, *conj.* si. il s'exprime ainsi après les verbes de doute.
Anacharsis, nom d'un Philosophe de Scithie.
angulus, i, *m.* angle, coin.
angustus, a, um, *adj.* étroit.
anhelans, antis, *part. prés.* d'anhelo. essoufflé, hors d'haleine.
anima, æ, *f.* haleine, vapeur, odeur.
animadverto, is, ti, ere, sum. faire attention, appercevoir.
animal, is, *n* animal.
animans, antis, *n.* animal.

animus, i, *m.* courage, âme, cœur, esprit, dessein.
annus, i, *m.* an, année.
ante. *prép* avant.
antecedens, entis. antécédent, qui précede.
antehàc, *adv.* ci-devant, autrefois.
antequàm, *conj.* avant que.
antidotum, i, *n.* antidote, contrepoison.
antiquus, a, um. *adj.* ancien, ienne.
anus, ûs, *f.* vieille.
aper, apri, *m.* & *f.* sanglier. laie.
aperio, is, rui, rire, apertum, *act.* ouvrir, découvrir.
apertus, a, um, *part. pass.* d'aperio, ouvert, découvert, clair.
apes, is, *f.* abeille.
Apollo, inis, *m.* Apollon. dieu des arts.
apotheca, æ, *f.* garde-manger, cave.
apparatus, ûs. *m.* apprêt, appareil, préparatif.
appareo, es, rui, rere, ritum. apparoître, paroître.
appeto, is, ii *ou* ivi, ere, itum. désirer avec ardeur, attaquer.
appono, is, sui, ere, situm. mettre auprès, imputer.
approbo, as, avi, are, atum. approuver.
aptans, antis, *part.* d'apto. propre.
aptus, a, um. *adj.* propre.
aptius. *comp.* plus propre.
aqua, æ, *f.* eau.
aquila, æ, *f.* aigle.
ara, æ, *f.* autel.
aranea, æ, *f.* araignée.
araneum, i, *n.* toile d'araignée.
arbitrium, ii, *n.* gré, volonté.
arbor, oris, *f.* arbre.
arca, æ, *f* coffre.
arcesso, is, ivi, ire, itum, mander.
arctus, a, um, *adj.* étroit.
arcus, ûs, *m.* arc.
ardelio, onis, *m.* de ardeo, homme empressé, qui se mêle de tout.
ardens, entis, *adj.* ardent, embrasé, enflammé.
ardeo, es, arsi, ardere, arsum, *n.* brûler, être brûlant.
area, æ, *f.* place publique.
argenteus, ea, eum, *adj.* d'argent.
argentum, i, *n.* argent.
argumentum, i. *n.* preuve, sujet, fable.
arguo, is, ui, uere, utum, *act.* reprendre, accuser.
Argus, i, *m.* Argus, qui construisit le vaisseau Argo.
argutia, æ, *f.* plaisanterie.
aridus, a, um, *adj.* sec, desséché.
arrectus, a, um. *part. pass.* d'arrigo, dressé.
arrideo, es, si, dere, sum, *n.* plaire.
arripio, is, pui, pere, eptum, *act.* enlever, prendre.
arripere sibi. s'attribuer.
ars, artis, *f.* art, science, profession.
artifex, icis, *m.* artisan, ouvrier, pantomime, auteur, personnage.
artus, ûs, *m.* membre, cordes.

arx, cis, *f.* citadelle.
as, assis, *m.* un sou, piece de monnoie.
ascendo, is, di, dere, sum. monter.
ascribo, is, psi, bere, ptum. inscrire, graver.
ascriptus, a, um, *part.* désigné, marqué.
asellus, i, *m.* petit âne.
Asia, æ, *f.* Asie.
asinus, i, *m.* âne.
asper, era, um, *ad.* sévere, cruel, dur.
aspernatus, a, um, *part.* d'aspernor, qui a méprisé, ayant mépriſé.
aspicio, is, exi, cere, ectum, *act* appercevoir.
assequor, eris, cutus sum, assequi, *dép.* atteindre, acquérir.
assiduus, a, um. *adj.* assidu, continuel.
assignatus, a, um, *part. pass.* d'assigno, assigné.
assigno, as, avi, are, atum, *act.* assigner.
assuesco, is, evi, escere, suetum, *n.* avoir coutume.
assuetus, a, um, *part. pass.* d'assuesco. accoutumé.
astrum, i, *n.* astre, air.
astutus, a, um, *adj.* fin, rusé.
astu, *ind.* sineſſe.
Astu, *ind.* la ville d'Athênes.
at, *conj.* mais.
Athenæ, arum, *pl. f.* Athênes, ville célebre de Grece.
atque, *conj.* &, que.
Atriensis, is. *m.* Eſclave chargé de la garde & du soin des appartements.
attendo, is, di, dere, attentum. faire attention, réfléchir.
attento, as, avi, are, atum, *act.* attaquer.
atteſtor, aris, atus sum, ari. atteſter, prouver.
Attici, orum, *m.* les Athéniens.
Atticus, a, um, *adj.* Athénien, qui eſt d'Athênes.
attingo, gis, attigi, ingere, attactum. atteindre.
attributus, a, um, *part.* d'attribuo, attribué, donné.
auctor, oris, *m.* Auteur, le premier.
auctoritas, atis. *f.* autorité.
audacia, æ, *f.* hardieſſe.
audacter, *adv.* hardiment.
audax, acis, *omn. gén.* hardi.
audeo, es, ausus sum, audere, *n.* oſer.
audio, is, ivi, ire, itum, *act.* entendre, apprendre.
aufero, ers, abſtuli, auferre, ablatum. ôter, ſe défaire.
augurium, ii, *n.* augure.
Auguſtus, i. *m.* Auguſte.
aulæum, æi, *n.* tapiſſerie.
aura, æ, *f.* vent.
auricula, æ, *f.* petite oreille.
auris, is, *f.* oreille.
aurum, i, *n.* or.
aut, *conj.* mais, or, ou.
autem, *conj.* mais, or.
auxilium, ii, *n.* ſecours.
avarus, a, um, *adj.* avare.
averto, is, ti, ere, sum. détourner.
aviditas, atis, *f.* avidité.
avidus, a, um, *adj.* avide.
avis, is, *f.* oiſeau.

B

Bajulans, *part. pr.* de bajulo. portant.
bajulo, as, avi, are, atum. porter comme les portefaix.
balans, antis. *part. pr.* de balo. bêlant.
balo, as, avi, are, atum. bêler, qui se dit des brebis.
barba, æ, *f.* barbe.
barbarus, a, um. barbare.
barbatus, a, um, *adj.* barbu.
basis, basis, *f.* base, piédestal.
basium, ii, *n.* baiser, remerciment.
Batillus, *m.* Batille. nom d'homme.
benè, *adv.* bien.
beneficium, ii, *n.* bienfait.
beneficus, a, um, *adj.* bienfaisant.
benefico benè erit. le bien retournera à celui qui le fait.
benevolentia, æ. *f.* bienveillance, affection.
benignitas, atis, *f.* libéralité.
bestia, æ, *f.* bête.
bibens, entis, *part. pr.* de bibo. buvant.
bibo, is, bibi, bibere, bibitum. boire.
bilinguis, is, *adj.* qui a deux langues *ou* deux paroles, trompeur.
binus, a, um, *adj.* deux.
bipennis, is, *f.* hache.
bis, *adv.* deux fois.
blandè, *adv.* avec bonté.
blanditiæ, arum, *f.* caresses.
bonitas, atis, *f.* bonté, tendresse.
bonum, i, *n* bien.
bonus, a, um, *adj.* bon, bonne. *bonas in partes.* en bonne part.
bos, ovis, *m.* bœuf.
bovile, is, *n.* étable à bœufs.
brevior, ius, *comp.* de brevis. plus court.
brevis, is. e. *adj.* court, courte.
brevitas, atis, *f.* brieveté.
breviter, *adv.* brievement, en peu de mots.
brevius, *adv.* plus brievement.
bruma, æ, *f.* l'hiver.
bubulcus, i. *m* bouvier, celui qui a soin des bœufs.

C

Caco, as, avi, are, atum. aller à la selle.
cado, is, cecidi, cadere, casum. *n.* tomber.
cadus, i. *m.* tonneau.
cæcus, a, um. *adj.* aveugle.
cædes, is. *f.* carnage, meurtre.
cædo, is, di, ere, sum. *act.* couper.
cælum, i. *n. pl.* cæli. *m.* ciel.
cæna, æ. *f.* souper, repas.
Cæsar, aris. *m.* Cæsar, nom des Empereurs Romains.
cæterus, a, um. *adj.* le reste. cæteri. les autres.
calamitas, atis. *f.* malheur, infortune.
calamus, i, *m.* plume.
calceandus, a, um. *fut.* de calceo. pour être chaussé.
calceo, as, avi, are, atum. *act.* chausser.
calceus, i. *m.* soulier.
calceus niveus. soulier blanc.

callidus, a, um. *adj.* adroit, rusé, fin.
calumnia, æ. *f.* calomnie, accusation, méchanceté, chicanne.
calumniator, oris. *m.* calomniateur, imposteur.
calumnior, aris, atus sum, ari. *dép* calomnier, chicanner.
calvus, a, um. *adj.* chauve.
călx cis. *m.* talon, corne du pied.
camera, æ. *f.* voûte.
campus, i. *m.* champ, campagne.
candor, oris. *m.* sincérité.
canens, entis. chantant.
cănis, is. *m. f.* chien, chienne.
cano, is, cecini, ere, cantum. chanter.
canticum, i. *n.* chanson.
cantus, ûs. *m.* chant, air.
canus, a, um. *adj.* blanc.
capax, acis. *adj.* qui contient beaucoup, grand, vaste, insatiable.
capella, æ. *f.* chevre.
capillus, i. *m.* cheveu.
capio, is, cepi, pere, captum. prendre, saisir.
cepi prædam, j'ai fait une prise.
caperis fabulis. vous aimez les fables.
captans, antis. tâchant.
capto, as, avi, are, atum. chercher, désirer de prendre, tâcher.
captus, a, um. *part.* pris, prise, épris.
caput, itis. *n.* tête.
carbo, onis. *m.* charbon.
careo, es, ui, ere, caritum. *n.* manquer.
carioſus, a, um. *adj.* gâté, pourri.
caritas, atis. *f.* amour.
carmen, inis. *n.* poésie.
carnifex, icis. *m.* bourreau.
caro, carnis. *f.* chair.
carpo, is, pſi, ere, carptum. prendre, censurer.
caſeus, i. *m* fromage.
Caſſandra, æ. *f.* Caſſandre, fille de Priam, roi de Troie; elle avoit reçu le don de prédire l'avenir; mais on ne la croyoit jamais.
caſtus, a, um. *adj.* chaſte.
caſus, ûs. *m.* malheur, chûte, accident, hazard. *caſu.* par hasard.
catena, æ. *f.* chaîne.
cathedra, æ. *f.* chaiſe.
Cato, onis *m.* Caton, Cenſeur sévere de Rome.
catulus, i. *m.* petit chien, les petits des animaux.
cauda, æ. *f.* queue.
cauſa, æ. *f.* cauſe, ſujet, matiere, raiſon.
cauſa ficta. prétexte. *meâ cauſâ.* pour moi.
cautus, a, um. *adj.* rusé.
caveo, es, vi, ere, cautum. prendre garde, éviter.
caverna, æ. *f.* caverne, trou.
cavus, a, um. *adj.* creux.
cavus, i. *m.* trou.
cedo. *v. d.* dites, parlez, nommez, donnez.
cedo, is, ceſſi, cedere, ceſſum. céder.
celebris, is, e. *adj.* célebre, fréquenté, où il y a grande compagnie.
celeris, is, e. *adj.* léger.
celeritas, atis. *f.* viteſſe, rapidité.

celeriter. *adv.* vîte, promptement.
celerius. *adv. comp.* plus vîte.
celo, as, avi, are, atum. celer, cacher.
celsus, a, um. *adj.* haut, élevé.
censor, oris. *m.* censeur.
centeni, æ, a. centaines. cent.
centum. *adv.* cent.
centumviri, orum. *pl. m.* les Centumvirs, c'étoient les Juges ordinaires de Rome.
Ceo. l'île de Cée.
cera, æ. *f.* cire.
cerebrum, i. *n.* cervelle.
cernens, entis. voyant.
cerno, is, crevi, cernere, cretum. voir.
certamen, inis. *n.* combat.
certatim. *adv.* à l'envi l'un de l'autre.
certè. *adv.* certainement.
certo, as, avi, are, atum. combattre, disputer.
certus, a, um. *adj.* certain, assuré, fixé.
cervix, icis. *f.* tête.
cervus, i. *m.* cerf.
cesso, as, avi, are, atum. cesser, abandonner.
charitas, atis. *f.* tendresse, amour des parents pour leurs enfans.
charta, æ. *f.* ouvrage.
chorus, i. *m* chœur.
cibus, i. *m.* chair, viande, mêts, nourriture.
cicada, æ. *f.* cigale.
ciconia, æ. *f.* cicogne, oiseau qui a un long bec.
cieo, es, civi, ere, citum. exciter, pousser.
cinædus, i. *m.* effeminé.
cinis, eris. *m.* cendre.
cinnamomum, i. *n.* cinnamomum, plante.
circà. *prép.* autour, aux environs.
circùm *prép.* autour.
circumcido, is, di, ere, isum. couper, rogner.
circumdo, as, dedi, dare, datum. environner, entourer, mettre autour.
circumeo, is, ivi, ire, itum. aller autour, tournoyer, parcourir, visiter.
circumiens, euntis. *part. pr.* de circumeo, faisant le tour.
cirrus, i. *m.* frange.
citatus, a, um. *part. pass.* de cito. cité, appelé en témoignage.
cithara, æ. *f.* luth, lyre.
citiùs. *adv. comp.* plus vîte.
citò. *adv.* bientôt, promptement.
civis, is. *m.* citoyen.
civitas, atis. *f.* ville, ou le corps des citoyens.
clam. *adv.* en cachette, secrétement.
clamitans, antis. *part.* de clamito. criant avec bruit.
clamito, as, avi, are, atum. crier beaucoup.
clamo, as, avi, are, atum. crier.
clamor, oris. *m.* cri, acclamation.
clarus, a, um. *adj.* éclatant, bruyant, retentissant.
classis, is. *f.* flotte.
claudo, is, si, dere, sum. fermer.
claudus, a, um. *adj.* boiteux.
clausus, a, um. *part.* de claudo. fermé.

Clazomenæ, arum. *f. pl.* Clazomene, ville.
clementer. *adv.* doucement.
clitella, æ. *f.* bât.
coactus, a, um. *part. pass.* de cogo, contraint, forcé, pressé.
cogitatio, onis. *f.* pensée.
cogito, as, avi, are, atum. penser, imaginer, inventer, méditer.
cognatus, i. *m.* parent, voisin.
cognitus, a, um. *part. pass.* de cognosco. ayant été connu.
cognosco, is, ovi, scere, itum. connoître.
cogo, is, coegi, gere, actum. forcer, contraindre.
colens, entis. *part. pr.* de colo. qui honore, honorant.
colligo, is, egi, ere, ectum. cueillir, interpréter, ramasser.
colloco, as, avi, are, atum. placer.
color, oris. *m.* couleur, goût.
collum, i. *n.* cou.
colubra, æ. *f* couleuvre.
columba, æ. *f.* colombe, pigeon.
comedo, is, edi, dere, esum. manger.
comesum, comes, comesse. *v. d.* manger.
comes, itis. *m.* compagnon, compagne.
comis. is. *m. f.* doux, honnête, obligeant.
comitor, aris, atus sum, ari. *dép.* accompagner.
commemoro, as, avi, are, atum. faire ressouvenir, vanter.
commendatio, onis. *f.* recommandation, louange, éloge.
commendo, as, avi, are, atum. être recommandable, recommander.
commercium, ii. *n.* commerce.
comminuo, is, ui, ere, utum. briser.
comminutus, a, um. *part. pass.* brisé.
committo, is, si, ere, issum. commettre, confier.
commodo, as, avi, are, atum. *v. act.* prêter, obliger.
communis, is, e. *adj.* commun.
commutandus, a, um. *part.* de commutor. qui doit être changé.
commuto, as, avi, are, atum. *act.* changer.
comœdia, æ, *f.* comédie.
comosus, a, um. *adj.* chevelu.
compello, as, avi, are, atum. *act.* aborder.
comperio, is, ii, ire, ertum. *act.* trouver.
compesco, is, cui, ere, *sans sup.* arrêter, réprimer.
compilo, as, avi, are, atum. *act.* piller.
compleo, es, evi, ere, etum. *act.* remplir.
comprehendo, is, di, dere, sum *act.* arrêter, prendre.
comprehensus, a, um. *part. pass.* de comprehendo, pris, arrêté.
compressus, a, um. *part.* ayant été pris.

compulsus, a, um. *part. pass.* de compello. pressé.
compungo, is, pungi, pungere, punctum. *act.* piquer.
concaco, as, avi, are, atum. *n.* embrener, se salir.
concido, is, di, dere. *sans sup.* tomber, être abattu. *utinam numquàm pinus bipenni concidisset Thessalâ.* Plût aux Dieux que la hache n'eût jamais abattu de pins dans la Thessalie.
concinno, as, avi, are, atum. *act.* arranger, causer.
concio, onis. *f.* assemblée.
concipio, is, epi, pere, eptum. *act.* concevoir.
concito, as, avi, are, atum. *act.* susciter, exciter, attirer, émouvoir.
concitus, a, um. *pour* concitatus. *part.* de concito. ému, épouvanté.
conclamans, antis. *part. pr.* criant ensemble.
concupisco, is, ivi, ere, itum. *n.* désirer, ambitionner.
concurro, is, curri, rere, cursum. *n.* accourir, s'assembler.
concursans, antis. *part. pr.* de concurso. courant çà & là.
concurso, as, avi, are, atum. *n.* courir çà & là, de tous côtés.
condico, is, xi, ere, ictum. convenir.
conditio, onis. *f.* condition, état.
conditus, a, um. *part. pass.* de condo. caché, enterré.
condo, is, didi, ere, itum. *act.* cacher, renfermer.
confectus, a, um. *part. pass.* de conficio. abattu, épuisé, accablé.
confero, ers, tuli, ferre, collatum. *act.* employer, donner, comparer.
confessus, a, um. *part.* de confiteor. qui a avoué, qui a confessé.
confestim. *adv.* sur-le-champ, aussi-tôt.
confiteor, eris, essus sum, eri. *dep.* confesser, avouer.
confodio, is, di, dere, ossum. percer.
congero, is, gessi, rere, gestum. *act.* amasser, accumuler.
congruo, is, ere. *sans sup.* convenir.
conjux, gis. *m. f.* époux, épouse.
conor, aris, atus sum, ari. *dép.* essayer.
conscientia, æ. *f.* conscience, connoissance intérieure, témoignage.
conscius, a, um. *adj.* complice, persuadé.
consectatus, a, um. *part. pass.* de consector, ayant poursuivi, qui a poursuivi.
consector, aris, atus sum, ari. *dép.* poursuivre.
consequor, eris, utus sum, qui. *dép.* suivre, acquérir.
consideo, es, edi, idere, essum. s'asseoir.
considero, as, avi, are, atum. considérer, examiner.
consiliator, oris. *m.* conseiller, donneur de conseil.
consilium, ii. *n.* conseil, dessein, projet.

consilio, à dessein, exprès.
consisto, is, stiti, ere, constitum. *n.* s'arrêter, se tenir debout.
consocio, as, avi, are, atum. *act.* associer. faire.
consolor, aris, atus sum, ari. *dép.* consoler.
consolandi gratiâ. pour le consoler.
conspectus, a, um. *part. pass.* de conspicio. ayant vu.
conspectus, ûs. *m.* présence.
conspergo, is, sparsi, spergere, sparsum. *act.* arroser.
conspicatus, a, um. *part. pass.* de conspicor, ayant apperçu.
conspicio, is, exi, icere, ectum. *act.* appercevoir.
conspicuus, a, um. *adj.* visible, apperçu, apparent.
conspiratus, a, um. *part. pass* de conspiro. ayant été conspiré.
conspiro, as, avi, are, atum. *act.* conspirer, former une conspiration.
constantior, ius. *comp.* plus ferme.
constare magno pretio. coûter cher.
consto, as, titi, are, titum. *n.* coûter, subsister, se tenir, paroître.
consuetudo, inis. *f.* coutume.
consuetus, a, um. *part.* de consuesco. accoutumé, ordinaire.
consulo, is, ui, ere, ultum. *n.* consulter.
consumo, is, sumpsi, sumere, sumptum. *act.* consumer, passer.
consumptus, a, um. *part. pass.* de consumo. consumé, passé.
consurrectum est in plausus. on se leva pour applaudir.
contego, is, exi, egere, ectum. *act.* couvrir, cacher.
contemnens, entis. *part. pr.* de contemno. méprisant.
contemno, is, psi, emnere, emptum. *act.* mépriser.
contemptus, a, um. *part.* de contemno. mépriſé.
contendo, is, di, dere, tum *ou* sum. prétendre, soutenir, disputer.
contentus, a, um. *part. pass.* de contineo. contenu.
contentus, a, um. *adj.* content, contente.
conterreo, es, ui, ere, itum. *act.* épouvanter.
conterritus, a, um. *part.* épouvanté.
contineo, es, ui, ere, entum. *act.* contenir, tenir ferme, retenir.
contingo, is, tigi, ingere, *sans sup.* toucher, atteindre.
continuò. *adv.* aussi-tôt.
cont à. *adv.* contre, au contraire, de son côté.
contractus, a, um. glacé, gelé, resserré.
contrarius, a, um. *adj.* contraire.
contubernium, ii. *n.* société de ceux qui habitent sous le même toit.
contumax, cis. *adj.* opiniâtre, rebelle.
contumelia, æ. *f.* insulte, outrage, affront.
convenio, is, eni, ire, en-

cum. *n.* convenir.
convicium, ii. *n.* vacarme, grand bruit, crierie.
convictus, ûs. *m.* entretien. convictus Deûm. vivre avec les Dieux.
conviva, æ. *m.* & *f.* convive, convié.
convivium, ii. *n.* feſtin.
convocatus, a, um. *part.* de convocor. appelé, aſſemblé, convoqué.
convoco, as, avi, are, atum. *act.* aſſembler, convoquer.
cæcus, a, um. *adj.* aveugle.
cælum, i. *n.* ciel *pl.* cæli. *m.* les cieux.
cœna, æ. *f.* ſouper, repas.
cœpi, cœpiſſe, cœptum. *v. déf.* commencer.
cœptus, a, um. commencé, qui a été commencé.
cœptus, ûs. *m.* commencement.
cœtus, ûs. *m.* compagnie, aſſemblée.
copia, æ. *f.* abondance.
copioſus, a, um. *adj.* abondant.
cor, dis. *n.* cœur, eſprit. corde tacito. en moi-même.
coram. *prép.* devant, en préſence.
cordatus, a, um. *adj.* ſenſé, prudent, ſage
corium, ii. *n.* cuir.
corneus, a, um. *adj.* de corne, d'écaille.
cornix, icis. *f.* corneille.
cornu. *ind. pl.* cornua. *n.* cornes, bois, aigrettes.
corona, æ. *f.* couronne.
corpus, oris. *n.* corps.
correptus, a, um. *part. paſſ.* de corripio. pris, ſaiſi.
corrigo, is, rexi, rigere, rectum. *act.* corriger, redreſſer.
corripio, is, ripui, ripere, reptum. ſe ſaiſir, prendre par force.
corrodo, is, ſi, dere, ſum. *act.* ronger.
corrumpo, is, rupi, rumpere, ruptum. *act.* corrompre, gâter, perdre.
corruptus, a, um. *part. paſſ.* de corrumpo. corrompu, en mauvais état.
cortex, icis. *f.* écorce, écaille.
corvus, i. *m.* corbeau.
cothurnus, i. *m.* brodequin, chauſſure de théâtre.
cothurnis novis. avec une nouvelle chauſſure.
credendus, a, um. qui eſt à croire.
creditum eſt. on crut.
credo, is, didi, dere, ditum. confier, croire.
credulitas, atis *f.* crédulité.
credulus, a, um. *adj.* crédule.
creo, as, avi, are, atum. *act.* créer, engendrer.
crepuſculum, i. *n.* crépuſcule, brune, petit jour.
crimen, inis. *n.* crime, accuſation.
criminator, oris. *m.* accuſateur.
criminatus, a, um. *adj.* accuſé.
criminor, aris, atus ſum, ari, *dép.* accuſer.
crocodilus, i. *m.* crocodile.
crucior, aris, atus ſum, ari. être tourmenté.

crudelis, is, e. *adj.* cruel, cruelle.
cruor, oris. *m.* sang.
crus, uris. *n.* jambe.
crux, ucis. *f.* croix, potence.
cubans, antis. *part. pr.* de cubo. couché, qui est couché.
cubiculum, i. *n.* chambre.
cubile, is. *n.* lit, loge, taniere.
culpa, æ. *f.* faute.
cultor, oris. *m.* habitant.
cultrix, icis. *f.* habitante.
cultus, ûs. *m.* culte, habit, ornement.
cùm. *conj.* lorsque, comme, puisque.
cum. *prép. abl.* avec.
cunctus, a, um. *adj.* tout, toute.
cuneus, i. *m.* coin.
cuniculus, i. *m.* petit lapin, terrier, trou.
cupidè. *adv.* avec ardeur.
cupidissimè. très-ardemment.
cupiditas, atis. *f.* passion, amour excessif, desir, avidité.
cupidus, a, um. *adj.* avide, qui desire beaucoup, desireux.
cupio, is, ivi, *ou* ii, pere, pitum. *n.* desirer, souhaiter.
cur. *adv. interr.* pourquoi?
cura, æ. *f.* soin.
curatio, onis *f.* guérison.
curiosus, a, um. *adj.* curieux. curiosior, plus curieux.
curo, as, avi, are, atum. avoir soin.
currendum est. il faut courir.
curro, is, cucurri, currere, cursum. courir.
cursus, ûs. *m.* course.
custodiens, entis. *part. pr.* de custodio. gardant.
custodio, is, ivi, ire, itum. *n.* garder.
custos, odis. *adj.* gardien.
cutis, is. *f.* peau.
Cybela, æ. *ou* Cybeles, is. *f.* Cybele, mere des Dieux.

D

Damnandus, a, um. *fut.* de damno. condamnable, dont on accuse.
damnatus, a, um. *part. pass.* de damno. condamné.
damno, as, avi, are, atum. *act.* condamner.
damnum, i. *n.* perte, dommage.
dapes, um. *f.* festin, repas, mêts. on dit au singulier dapis, & dapem.
dapis, is. *f.* festin, mêts.
Dardania, æ. *f.* Dardanie. On appeloit ainsi Troie de Dardanus l'un de ses rois.
datus, a, um. *part. pass.* de do. donné, ce qui a été donné.
Dea, eæ. *f.* Déesse.
de *prép abl.* de, des, touchant, sous. *de fictis causis.* sous de faux prétextes.
debeo, es, ui, ere, itum. devoir.
debilis, is, e. *adj.* foible, languissant.
debitum, i. *n.* dette.
decedens, entis. *part.* de decedo. mourant.
decedo, is, essi, cedere,

cessum. sortir, mourir.
decem. *ind.* dix.
deceptus, a, um. *part. pass.* de decipio. trompé, frustré.
decerno, is, crevi, cernere, cretum. decerner, ordonner, prononcer.
decido, is, di, ere, cisum. tomber.
decipio, is, epi, pere, eptum. *act.* tromper.
declaro, as, avi, are, atum. *act.* déclarer, marquer clairement.
decor, oris. *m.* beauté, agrément.
decurro, is, curri, rere, cursum. découler, parcourir, passer.
decor, oris. *n.* honneur.
dedecus, oris. *n.* deshonneur, honte.
dedicans, antis. *part. pr.* de dedico. dédiant.
deditus, a, um. *part. pass.* de dedo. adonné, livré.
dedo, is, didi, ere, itum. livrer.
deduco, is, xi, uctum. conduire, amener, porter.
deductus, a, um. *part. pass.* de deduco. conduit.
defectus, a, um. *part. pass.* de deficio. défait, affoibli, manquant.
deficio, is, eci, ectum. manquer à, abandonner.
deflecto, is, xi, xum. plier, se détourner.
deformis, e. *adj.* laid, difforme.
dego, is, gi, gere. *sans sup.* passer, mener.
degravatus, a, um. *adj.* appesanti, chargé.
dehinc. *adv.* ensuite.
dejectus, a, um. *part. pass.* de dejicio, jeté terrassé.
dejicio, is, eci, cere, jectum. *act.* jeter, terrasser.
dein. *adv.* ensuite.
deindè. *adv.* ensuite.
delecto, as, avi, are, atum. *act.* réjouir, faire plaisir, plaire.
delector, aris, atus sum, ari. *dép.* se plaire à.
delibo, as, avi, are, atum. *act.* goût r, cœuillir.
delibutus, a, um. frotté.
delicatus, a, um. *adj.* délicat, délié, propre, efféminé.
delicium, ii. *n au pl.* deliciæ, arum. *f.* délices.
deligo, is, legi, ere, ectum. *act.* choisir.
delinio, is, ivi, ire, itum. charmer, adoucir.
delinquo, is, liqui, linquere, lictum. abandonner, commettre des fautes, manquer.
delirus, a, um. *adj.* radoteur, extravagant.
delubrum, i. *n.* temple.
deludo, is, si, dere, sum. *act.* tromper, frustrer.
delusus, a, um. trompé.
demens, entis. *adj.* fou, insensé.
dementia, æ. *f.* folie, extravagance.
Demetrius, ii. *m.* Démétrius Tyran d'Athenes.
demitto, is, si, ittere, issum. baisser.
demonstro, as, avi, are, atum. démontrer, faire voir.
demùm. *adv.* enfin.

denique. *adv.* enfin.
dens, entis. *m.* dent.
dependens, entis. *part. pr.* de dependeo. dépendant, pendant.
deperditus, a, um. *part. paſſ.* de deperdo, perdu, accablé.
depictus, a, um. *part. paſſ.* de depingo. dépeint.
deploro, as, avi, are, atum. *act.* déplorer.
deprehendo, is, di, ere, ſum. ſaiſir, connoître.
deprehenſus, a, um. ou deprenſus. *part. paſſ.* de deprehendo. ayant été pris, qui a été pris.
depreſſus, a, um. *part. paſſ.* de deprimo. enfoncé,
deprimo, is, eſſi, mere, eſſum. *act.* affoiblir, accabler.
depugno, as, avi, are, atum. *act.* vaincre.
deridendus, a, um. *fut.* de derideo. qui doit être moqué.
derideo, es, riſi, ridere, riſum *act.* ſe moquer, railler.
deriſor, oris. *m.* moqueur, railleur.
deriſurus, a, um. *fut.* de derideo. qui doit ſe moquer, pour ſe moquer.
deriſus, ûs. *m.* raillerie.
deſcendo, is, di, ere, enſum. deſcendre.
deſcribo, is, pſi, bere, ptum. *act.* décrire, dépeindre.
deſero, is, rui, rere, ertum. *act.* abandonner.
deſertus, a, um *part. paſſ.* de deſero. abandonné.
deſideo, es, edi, ſidere; *ſans ſup.* ſe tenir à rien faire.
deſidero, as, avi, are, atum. *act.* déſirer, regretter.
deſino, is, ſii, nere, ſitum. ceſſer.
deſpectus, a, um. *part. paſſ.* de deſpicio. mépriſé, qui a été mépriſé.
deſpicio, is, exi, icere, ectum. *act.* mépriſer.
deſtinatus, a, um, *part. paſſ.* de deſtino. deſtiné, qui a été deſtiné.
deſtino, as, avi, are, atum. *act.* deſtiner, réſoudre.
deſtituo, is, tui, ere, utum. *n.* manquer, abandonner.
deſtrictus, a, um. *part. paſſ.* de deſtringo. coupé, arrêté, attaché.
deſtringo, is, nxi, gere, ictum. attacher, occuper.
deſum, es, fui, eſſe. manquer.
deterritus, a, um. *part. paſſ.* de deterreo. épouvanter.
detractus, a, um. *part. paſſ.* de detraho. pelé.
devenio, is, eni, ire, entum. *n.* venir.
devoco, as, avi, are, atum. *act.* appeler.
devolutus, a, um. *part. paſſ.* de devolvo. roulé en bas.
devoratus, a, um. dévoré, avalé.
devoro, as, avi, are, atum. *act.* dévorer, avaler avidement.
devotus, a, um. *part. paſſ.* de devoveo. dévoué, adonné.
Deus, ei. *m.* Dieu.
dextera *ou* dextra, *æ. f.*

main droite.

dicens, entis. *part. préſ.* de dico. diſant.

dico, is, xi, ere, ictum. *act.* dire, prononcer.

dicitur, on dit. *dictum eſt*, on a dit.

dicor, eris, ictus ſum, dici. *paſſ.* être appelé.

dictum, i. *n.* parole, diſcours, ordre.

dictus, a, um. *part. paſſ.* de dico. dit, qui a été dit, marqué.

dies, ei, *m.* & *f.* jour.

difficilis, is, e. *adj.* difficile.

difficulter, *adj.* difficilement.

diffluens, entis, *part. préſ.* de diffluo. dégoutant.

diffluo, is, fluxi, uere, fluxum. s'écouler.

dignitas, atis. *f.* dignité, autorité.

dignus, a, um. *adj.* digne, qui mérite.

digrunnio, is, it. *verbe déf.* grogner, crier comme un cochon.

Dii, deorum *ou* deûm. *m. pl.* les dieux.

dilatio, onis. *f.* retardement, délai.

diligens, entis *adj.* diligent, ſoigneux.

diligenter. *adv.* avec ſoin.

diligentiùs. plus exactement.

diligo, is, exi, ligere, ectum. aimer.

dimiſſus, a, um. *part.* de dimitto. renvoyé, négligé

dimitto, is, iſi, ere, iſſum. renvoyer, lâcher, laiſſer échapper.

direpo, is, ſi, pere, reptum. deſcendre en ſe gliſſant.

diripio, is, pui, ripere, reptum. piller.

diſcedo, is, ceſſi, dere, ceſſum. partir

diſcerno, is, crevi, nere, diſcretum. diſcerner, diſtinguer.

diſco, is, didici, ere, diſcitum. apprendre.

diſpello, is, uli, ellere, ulſum. diſſiper.

diſſero, is, ui, ere, ertum. traiter.

diſſidens, entis. *part. préſ.* de diſſideo. diviſé, étant en diſcorde, ennemi.

diſſideo, es, ſedi, ſidere, ſeſſum. être en diſcorde.

diſſimulo, as, avi, are, atum. diſſimuler.

diſſolvo, is, vi, vere, lutum. *act.* délier, briſer.

diſſolutus, a, um. *adj.* déréglé.

diſperſus, a, um. *adj.* répandu.

diſtribuo, is, bui, ere, ûtum. *act.* diſtribuer.

diſtringo, is, nxi, gere, ictum. ſerrer, frotter, piquer, reprendre, cenſurer.

diù. *adv.* long-temps.

diutiùs *adv. comp.* plus long-temps.

diverſus, a, um. *adj.* divers, différent.

divès, itis. *adj.* riche.

divinus, a, um. *adj.* divin, de Dieu.

diviſus, a, um. *part. paſſ.* de divido. partagé, diviſé.

Divi, orum. *pl. m.* les Dieux.

divino, as, avi, are, atum. *act.* deviner.

divitiæ, arum. *pl. f.* richeſſes.

divus, a, um. *adj.* divin.

do, as, dedi, are, atum. donner, accorder.
dare pœnas. être puni.
dare letho. tuer.
doceo, es, ui, ere, ctum. *act.* enseigner, apprendre.
docilis, is, e. *adj.* docile, souple.
doctior, ius. *comparatif.* plus savant.
doctus, a, um. *adj.* docte, savant.
documentum, i. *n.* enseignement, exemple, preuve.
dolens, entis. *part.* de doleo. étant fâché, se plaignant.
doleo, es, ui, ere, itum. chagriner, être fâché.
doliturus, a, um. *futur* de doleo. devoir faire de la peine.
dolon, onis. *m.* aiguillon.
dolor, oris *masc.* douleur, chagrin, ressentiment.
dolosus, a, um. *adj.* fin, rusé.
dolus, i, *masc.* dol, fraude, tromperie, piège.
domesticus, a, um. *adj.* domestique, de la maison.
Dominus, i. *m.* Maître, Seigneur, Prince.
domo, as, ui, are, itum. *act.* dompter.
domus. ûs. *f.* maison, famille.
donatio, onis. *f.* don, récompense.
donec. *conj.* jusqu'à ce que.
dono, as, avi, are, atum. *act.* donner.
dormiens, entis. dormant.
dormio, is, ii, ire, itum. *n.* dormir.
dorsum, i. *n.* dos.
dos, dotis. *f.* qualité, avantage.
draco, onis. *m.* dragon, grosserpent.
dubium, ii. *n.* doute.
dubius, a, um. *adj.* douteux.
duco, is, xi, ere, uctum. *act.* conduire, mener, donner.
ducere uxorem. épouser une femme, se marier.
dulcis, is, e. *adj.* doux, tendre.
dum. *conj.* pendant que, pourvu que, lorsque.
dummodo. *conj.* pourvu que.
duo, æ, o. deux.
duplex, icis. *adj.* double.
duratus, a, um. *part. pass.* de duro, endurci.
duro, as, avi, are, atum. *n.* durcir, endurcir.
durus, a, um. *adj.* dur, fâcheux.
Dux, cis. *m.* Chef, Prince, Capitaine.

E

E *ou* ex. *prép.* de, hors de.
ecce. *interj.* voici, voilà.
edo, is, didi, dere, ditum. *n.* pousser, faire entendre, prononcer.
educatus, a, um. *part. pass.* de educo. élevé, nourri.
educo, as, avi, are, atum. *act.* élever, donner l'éducation.
effectus, ûs. *m.* effet.
effero, ers, extuli, efferre, elatum. *act.* faire voir, emporter.
efficio, is, eci, cere, ectum. *n.* faire en sorte, rendre.
effigies, ei. *f.* image, portrait, ressemblance.
effodio, is, di, dere, fossum. *n.* déterrer.

effugio, is, gi, gere, fugitum. fuir, éviter, échapper.
effugium, ii. *n.* fuite, issue.
effundo, is, udi, undere, usum. *act.* répandre, épancher, mettre bas.
effusus, a, um. *partic. passif* d'effundo. répandu.
ego, mei. *pron.* moi *ou* je.
egredior, eris, essus sum. *dép.* sortir.
egregiè. *adv.* bien, parfaitement.
egregius, a, um. *adject.* fort beau, bel.
elapsus, a, um. *part.* d'elabor. passé, écoulé.
elegantia, æ. *f.* élégance, parure, bonne grâce.
elephantus, i. *m.* éléphant.
elevo, as, avi, are, atum. élever. *act.* affoiblir, mépriser.
eligendus, a, um. *fut.* de eligo. à choisir.
eludo, is, si, dere, usum. éluder, éviter.
emendo, as, avi, are, atum. *act.* corriger.
eminens, entis. *part. prés.* de emineo, éminent, qui est au-dessus.
emineo, es, nui, ere, *sans sup.* surpasser, être au-dessus.
emitto, is, si, ere, issum. *act.* tâcher, laisser aller.
emorior, eris, tuus sum, emori. *dép.* mourir, périr.
enato, as, avi, are, atum. se sauver à la nâge.
enim. *adv.* car.
enitor, eris, xus sum, eniti. *dép.* enfanter.
enixus, a, um. *part. passif.* d'enitor. qui a enfanté.
eo, is, ivi, ire, itum. aller. *ire in plausum.* être applaudi.
eorum, earum, eorum. *gen. pl.* de is, ea, id. leur.
epilogus, i. *m.* épilogue, conclusion d'un discours.
epotus, a, um. qu'on a bu, vide.
eques, quitis. *m.* cavalier, chevalier.
equester, a, um. *adj.* de chevalier.
equester ordo. les chevaliers.
equidem. *adv.* certes, en vérité, pour moi.
equus, i. *m.* cheval.
erado, is, ere, sum. arracher, rayer.
ergò, *adv.* donc.
eripio, is, pui, pere, reptum. *act.* enlever, ôter, arracher.
erro, as, avi, are, atum. *n.* se tromper.
error, oris. *m.* erreur.
erubesco, is, bui, escere, *sans sup.* rougir.
erumpo, is, rupi, rumpere, ruptum. *act.* sortir avec impétuosité, s'élancer.
eruo, is, ui, ere, utum. *act.* creuser, remuer.
esca. æ. *f.* nourriture.
esuriens, entis. *part. prés.* de esurio. ayant faim, qui a faim.
esurio, is, ivi *ou* ii, ire, itum *n.* avoir faim.
& conj. &: *pour* etiam. aussi.
Eunuchus, i. *m.* Eunuque, valet de pied.
Eutychus, i. *m.* Eutyche, nom d'homme.
evado, is, si, dere, sum.

échapper, éviter, fortir.
evagatus, a, um. *part.* s'étant échappé *ou* dérobé.
evagor, aris, atus fum, evagari. *dép.* s'échapper, fe dérober.
eventus, ûs. *m.* événement.
everto, is, ti, ere, erfum. *act.* détruire, renverfer.
evoco, as, avi, are, atum. *act.* appeler, faire venir.
exaggero, as, avi, are, atum. *act.* entaſſer.
exaro, as, avi, are, atum. *n.* écrire.
excedo, is, ceſſi, dere, ceſſum. *n.* excéder, paſſer outre.
excido, is, di, dere, ſum. *n.* couper.
excipio, is, epi, pere, eptum. *act.* recevoir, prendre, ſuccéder.
excitatus, a, um. *part. paſſ.* d'excito. excité, pouſſé, lancé.
excito, as, avi, are, atum. *act.* exciter, appeler, animer.
excolo, is, lui, ere, cultum. *act.* orner, honorer.
excuſo, as, avi, are, atum. *act.* excuſer.
excutio, is, cuſſi, cutere, cuſſum. *act.* ſecouer.
exemplum, i. *n.* exemple.
exeo, is, ii, ire, itum. ſortir.
exequor, eris, cutus ſum, qui. *dép.* exécuter, pratiquer, pourſuivre, raconter.
exerceo, es, cui, ere, citum. *act.* exercer, faire.
exercitus, ûs. *m.* armée.
exero, is, rui, ere, exertum. *n.* montrer, faire voir.
exhibeo, es, bui, ere, bitum. *act.* montrer, cauſer.
exigo, is, egi, ere, actum. *act.* paſſer.
exiguus, a, um *adj.* petit. *exigua materies.* la ſtérilité du ſujet.
exiſtimans, antis. *part. pr.* de *exiſtimo.* penſant.
exiſtimo, as, avi, are, atum. penſer, croire, regarder.
exitium, ii. *n.* perte, ruine.
exitus, ûs *m.* iſſue, ſortie.
exorno, as, avi, are, atum. *act.* orner, parer.
exorans, antis. *part. pr.* de exoro. ſuppliant, demandant.
exoro, as, avi, are, atum. *act.* ſupplier.
expectatio, onis, *f.* attente.
expecto, as, avi, are, atum. *act.* attendre.
expedio, is, divi, dire, ditum. dégager, expliquer.
expeditus, a, um. *part. paſſ.* de expedio. dégagé.
expello, is, uli, ellere, ulſum *act.* chaſſer.
expergefactus, a, um, étant éveillé.
experior, iris, ertus ſum, periri. *dép.* éprouver.
expers, ertis. *adj.* qui manque
expertus, a, um. *part.* de experior. éprouvé, qui a éprouvé.
expeto, is, ii, ere, itum. déſirer, chercher.
expirans, antis. *part.* expirant.
explico, as, avi, atum. *act.* expliquer, faciliter, développer.
explorandus, a, um. qui doit

être examiné.
exploratus, a, um. *part. paſſ.* d'exploro. conſideré.
expono, is, ſui, nere, ſitum, *act.* expoſer.
exprimo, is, eſſi, ere, eſſum. *act.* exprimer, faire ſortir.
exta, orum. *n. pl.* entrailles de victimes.
extero, ìs, trivi, terere, tritum. *act.* broyer, briſer, fracaſſer.
extollo, is, tuli, tollere, elatum. *act.* relever, enlever, emporter.
extraho, is, xi, trahere, tractum. *act.* tirer.
extremus, a, um. dernier.
extremo agmine, à l'extrémité de la foule.
extrico, as, avi, are, atum. *act.* démêler, développer, produire.
exuro, is, uſſi, urere, uſtum. *act.* brûler, ſécher.

F

Fabella, æ. *f.* petite fable, récit, hiſtoire, petit conte.
faber, bri. *m.* ouvrier, artiſan.
fabrico, as, avi, are, atum. *act.* fabriquer.
fabula, æ. *f.* fable, grand ſujet.
facies, ei. *f.* viſage, figure.
facilè. *adv.* aiſément, facilement.
facilis, is, e. *adj.* facile, aiſé.
facilior, ius. *adj. comp.* plus facile.
faciliùs. *adv.* plus facilement, plus aiſément.
facinus, oris. *n.* forfait, crime.
facio, is, eci, cere, actum. faire, exercer, rendre. facere ſatis. *voy.* ſatisfacio.
factio, onis. *f.* faction, parti.
factum, i. *n.* action.
facturus, a, um. *fut.* qui doit faire, qui devoit faire.
factus, a, um. *part. paſſ.* de facio. fait, étant fait, devenu.
fæx, cis. *f.* lie.
fæteo, es, ui, ere, *ſans ſupin* ſentir mauvais.
Falernus, a, um. *adj.* de Falerne, terroir d'Italie où les vins étoient excellens.
fallacia, æ. *f.* tromperie, ruſe.
fallax, acis. *adj.* trompeur.
fallo, is, fefelli, fallere, falſum. *act.* tromper.
fallor, eris, falſus ſum, i. être trompé.
falsò, *adv.* fauſſement.
falſus, a, um. *adj.* faux, fauſſe.
fama, æ. *f.* réputation.
famelicus, ici. *m.* affamé.
fames, is, *f.* faim.
familia, æ. *f.* famille, la troupe des eſclaves, valet.
farina, æ. *f.* farine.
fas eſt. il eſt permis.
faſcia, æ. *f.* bande, toile.
faſciâ niveâ. d'une toile blanche.
faſtidio, is, ii, ire, faſtiditum. dédaigner, être dégoûté. rejeter.
faſtidiosè *adv.* avec dedain.
fatalis, is, e. *adj.* fatal, preſcrit par les deſtins.
fateor, eris, faſſus ſum, eri. *dép.* avouer.

fatigo, as, avi, are, atum. *act.* fatiguer.
fatum, i. *n.* deſtin, deſtinée.
fautor, oris. *m.* fauteur, celui qui favoriſe.
faux, cis. *f.* goſier, gueule.
faveo, es, vi, ere, fautum. *n.* favoriſer.
favor, oris. *m.* prévention.
favus, i. *m.* rayon de miel.
feles, is. *f.* chat, chate.
felicitas, atis. *f.* bonheur.
feliciter. *adv.* heureuſement, bien.
felix, icis. *adject.* heureux, euſe. *felicior.* plus heureux.
femina, æ. *f.* femelle.
feneſtra, æ. *f.* fenêtre.
fera, æ. *f.* bête.
feré. *adv.* preſque.
feria, æ. *f.* férie, jour où l'on ne travaille point, loiſir.
ferio, is, ire. *n.* frapper.
fero, ers, tuli, ferre, latum. *act.* porter, ſupporter, ſouffrir.
ferrum, i. *n.* fer, arme, épée.
fertur. *imperſ.* on rapporte, on dit.
ferus, i. *m.* bête ſauvage.
feſſus, a, um. *part.* de fatiſcor. las, laſſé, fatigué.
feſtinans, antis. *part. pr.* de feſtino. ſe dépêchant, ſe hâtant.
fictus, a, um. *part. paſſ.* de fingo. feint, feinte, imaginé, ſuppoſé.
è me fictum. de mon invention.
fidejuſſor, oris. *m.* répondant, garant, caution.
fidelis, is, e. *adj.* fidele.
fides, ei. *f.* foi, créance fidélité, foi.
fido, is, fiſus ſum, fidere, fiſum. *n.* ſe fier.
fiducia, æ. *f.* confiance.
filia, æ. *f.* fille.
filius, i. *m.* fils.
fimus, i. *m.* fumier.
fingo, gis, finxi, fingere, fictum. *act.* feindre, inventer.
finis, finis. *m. f.* fin.
finio, is, ii, ire, itum. finir.
fio, fis, factus ſum, fieri. *paſſ.* devenir, être fait.
firmus, a, um. *adj.* ferme, affermi, fort, vigoureux, dur.
firmior, ius. *adj. comp.* plus ferme, plus fort.
fiſcus, i. *m.* fiſc.
flagellum, i. *n.* fouet.
flagitium, ii. *n.* crime, ou action honteuſe.
flagito, as, avi, are, atum, *n.* demander avec empreſſement.
flagro, as, avi, are, atum. *n.* être embraſé.
flamma, æ. *f.* flamme, feu.
flatus, ûs. *m.* ſoufle, vent.
fleo, es, evi, ere, etum. *n.* pleurer, déplorer.
fletus, ûs. *m.* pleurs, cri.
flexus, ûs. *m.* détour.
floreo, es, ui, florere, *ſans ſup.* fleurir, être fleuriſſant.
flumen, inis. *n.* fleuve, riviere.
fluvius, i. *maſc.* fleuve, riviere.
fodio, is, di, fodere, foſſum. creuſer.
folium, i. *n.* feuille.
fons, ontis. *m.* ſource, fontaine.

fœcundus, a, um. *adj.* fécond.
fœdus, eris. *n.* traité, alliance.
fœmina, æ. *f.* femme.
fœtus, ûs. *m.* portée.
foràs. *adv.* dehors.
fore. fut. inf. de fum. qu'il sera, ou qu'il seroit.
forem. *imparf. subj.* de fum. je serois.
forma, æ. *f.* forme, beauté.
formica, æ. *f.* fourmi.
formosus, a, um. *adv.* beau, belle.
forsàn. *adv.* peut-être.
fortassè. *adv.* peut-être.
fortè. *adv.* par hasard.
fortis, is, e. *adj.* fort, brave, courageux.
fortior, ius. *comp.* plus brave.
fortiter. *adv.* fortement.
fortitudo, inis. *f.* force, courage.
fortiùs. *adv.* plus courageusement.
fortuitus, a, um. *adj.* fortuit, qui est l'effet du hasard.
fortuna, æ. *f.* fortune, bien.
forum, i. *n.* barreau, lieu où l'on plaide, marché, place publique.
fovea, æ. *f.* fosse, fossé.
foveo, es, fovi, fovere, fotum. échauffer.
fræni. *voy.* freni.
fræno. *voy.* freno.
fragor, is. *m.* bruit.
frango, is, fregi, angere, actum. *act.* rompre, casser, briser.
frater, tris. *m.* frere.
fraudator, oris. *m.* fourbe, trompeur.
fraudatus, a, um. *part. pass.* de fraudo. frustré, privé.
fraudo, as, avi, are, atum. *act.* tromper, priver.
fraus, fraudis. *f* fourberie, tromperie.
fraxinus, i. *f.* frêne, arbre.
fremo, is, ui, ere, itum. *n.* frémir, retentir.
freni, orum. *pl. m.* bride, mords.
freno, as, avi, are, atum. *act.* brider, arrêter.
frenum, i. *n.* frein.
frequento, as, avi, are, atum. *n.* fréquenter.
fretum, i. *n.* détroit.
frigus, oris. *n.* froid.
frivolus, a, um. *adj.* frivole.
frons, ondis. *f.* feuillage.
frons. *f.* ontis. front, apparence.
fructus, ûs. *m.* fruit.
frugi. *ind.* ménager. *homo frugi.* homme de bien.
frugi, rusticam, qui se mêloit du ménage des champs.
fruor, eris, itus sum, frui. *dép.* jouir.
frustrà. *adv.* en vain.
frustum, i. *n.* morceau.
frutex, icis. *m.* arbrisseau, broussailles.
frux, gis. *f.* fruit.
fucus, i. *m.* bourdon, guêpe.
fuga, æ. *f.* fuite.
fugax, cis. *adj.* fuyard.
fugiens, entis. *part.* de fugio. fuyant.
fugio, is, fugi, ere, itum. *n.* fuir, échapper.
fugito, as, avi, are, atum. *n.* fuir avec promptitude.
fugo, as, avi, are, atum. *act.* mettre en fuite.

fulmen, inis. *n.* foudre.
fulmineus, a, um. *adjectif.* foudroyant, menaçant.
funditùs. *adv.* entiérement.
fundo, as, avi, are, atum. *act.* bâtir.
fundo, is, fudi, fundere, fusum. *act.* verser, répandre.
funestus, a, um. *adj.* funeste.
funus, eris. *n.* funérailles.
furens, entis. *part.* furieux, euse.
fur, uris. *m.* voleur.
furfur, uris. *m.* son.
furor, oris, *m.* fureur.
furtim. *adv.* furtivement, secrétement.
furtum, i. *n.* vol.
fustis, is. *m.* bâton.
fusus, a, um. *part pass.* de fundo. versé, ayant été versé.
futilis, is, e. *adj.* futile, frivole, vain, indiscret.

G

Gallina, æ. poule.
gallinaceus, a, um. *adj.* de poule.
gallus, i. *m.* coq.
Galli, orum. *m. pl.* Prêtres de Cybele.
garrulus, a, um. *adj.* babillard, arde. plaisant.
gaudens, entis. *part. pr.* de gaudeo. se réjouissant, joyeux.
gaudeo, es, gavisus sum, gaudere. *n.* se réjouir, se plaire, aimer.
gaudium, ii. *n.* joie.
gelu. *n. ind.* glace, froid.
geminus, a, um. *adj.* jumeau, gemeau, double.
gemitus, ûs. *m.* gémissement.
gemma. æ. *f.* pierre précieuse.
gemmeus, ea, eum. *adj.* de pierrerie, de pierre précieuse.
gemo, is, ui, ere, gemitum. *n.* gémir, se plaindre.
generosus, a, um. *adj.* courageux.
genitor, oris. *m.* pere.
gens, entis, *f.* nation.
genus, eris. *n.* genre, race, espece, maniere, naissance.
gero, is, gessi, gerere, gestum. *n.* porter.
gestus, a, um. *part. pass.* de gero. porté, fait, arrivé.
gigno, is, genui, gignere, genitum. *act.* engendrer, mettre au monde.
glaber, ra, um. *adj.* qui est sans poil, tondu, rasé.
gladius, ii. *m.* épée, poignard.
gloria, æ. *f.* gloire.
glorians, antis. *part. pr.* de glorior. se glorifiant, se vantant, qui se glorifioit.
glorior, aris, atus sum, ari. *dép.* se glorifier, se vanter.
glorioſus, a, um. *adj.* glorieux.
graculus, i. *m.* geai.
gradus, ûs. *m.* degré, pas de marche.
Græcia, æ. *f.* la Grece.
Graius, a, um. Grec, qui est de la Grece.
granum, i. *n.* grain, graine.
gratia, æ. *f.* grâce, faveur, service, reconnoissance.
gratiâ avec un gérondif, ou un génitif, signifie pour.

experiendi gratiâ. pour l'éprouver.
gratior, ius. *comp.* plus agréable.
gratis. *adv.* gratuitement, pour rien.
gratulans, antis. *part.* félicitant, qui félicite.
gratulor, aris, atus sum, ari. *dép.* féliciter.
gratus, a, um. *adj.* agréable.
gravatus, a, um. *adj.* accablé, chargé.
gravis, is, e. *adj.* grave, pesant, triste, fâcheux, considérable.
gravor, aris, atus sum, ari. être accablé.
gressus, ûs. *m.* pas de marche.
grex, gregis. *m.* troupeau, troupe.
grus *ou* gruis, uis. *f.* grue.
gubernator, oris, *m.* pilote.
gula, æ. *f.* gueule, gosier.
gustatus, a, um. *part. pass.* de gusto. goûté.
gusto, as, avi, are, atum. *act.* goûter, tâter.
gyrus, i. *m.* tour, cercle.

H

Habendus, a, um. *fut.* d'habeo. qu'il faut avoir.
habeo, es, ui, ere, bitum. avoir, mettre, être riche.
habitus, ûs. *m.* habillement, état, extérieur.
hærens, entis. *partic. prés.* d'hæreo. arrêté.
hæreo, es, hæsi, hærere, hæsum. *n.* être attaché, arrêté, s'arrêter.
hæres, edis. *m.* héritier, héritiere.
hæsi. *parf.* de hæreo.
haud. *neg.* non, ne, ne pas,
haurio, is, hausi, haurire, haustum. puiser.
haustus, ûs. *m.* gorgée, *ad meos haustus.* à l'endroit où je bois.
heia. *interj.* eh ! hola !
herculè. *adv.* par Hercule, certes.
Hebrus, i. *m.* l'Ebre, riviere de Thrace.
Hercules, is, *m.* Hercule, fils de Jupiter.
heu. *interj.* hélas !
heus. *interj.* oh ! hola ! eh !
hìc. *adv.* ici.
hic, hæc, hoc. *pronom.* ce, cette, celui-ci, celle-ci, ce. *in hoc.* dans la vue.
hilaris, is, e. *adj.* gai, magnifique.
hilaritas, atis. *f.* gaieté.
hinc. *adv.* delà.
hircus, ci. *m.* bouc.
hispidus, a, um. *adj.* hérissé, fort.
hoc magis. *adv.* d'autant plus.
hodiè. *adv.* aujourd'hui.
homo, inis. *m.* homme.
honor, oris. *m.* honneur.
hora, æ. *f.* heure.
horâ dictâ. à l'heure marquée.
hordeum, ei. *n.* orge.
horrendus, a, um. *adj.* horrible.
horreo, es, ui, ere, *sans sup.* avoir horreur, être épouvanté.
horridus, a, um. *adject.* horrible.
horror, oris. *m.* horreur.
hortulus, i. *m.* petit jardin.
hortus, i. *m.* jardin.

hoſpes, itis. *m.* hôte.
hoſpitium, ii. *n.* hoſpitalité.
hoſtilis, is, e. *adj.* ennemi, de l'ennemi.
hoſtis, is. *m.* ennemi, ennemie, en qualité d'ennemie.
humanitas, atis. *f.* humanité, complaiſance.
humanus, a, um. *adj.* humain, d'homme.
humerus, i. *m.* épaule.
humilis, is, e. *adj.* bas, petit, qui eſt au-deſſous, pauvre
humus, i. *f.* terre.
hydrus, i. *m.* hydre, ſerpent d'eau.
hyems, emis. *f.* hiver.
Hyppolytus, i. *m.* Hyppolite, fils de Théſée, ayant été accuſé fauſſement par Phedre ſa belle-mere, ſon pere obtint qu'il fût déchiré par un monſtre marin.

I

Ibi. *adv.* là, y.
ictus, ûs *m.* coup.
ictus, a, um. *part. paſſ.* d'ico. frappé.
fœdere icto. l'alliance étant contractée.
idem, eadem, idem. *pron.* le même, la même.
idèò. *adv.* pour cela, c'eſt pourquoi.
igitùr. *adv.* donc.
ignaviſſimus, a, um. *ſuper.* très-lâche.
ignavus, a, um. *adj.* lâche.
ignis, is. *m.* feu.
ignominia, æ. *f.* ignominie, infamie.
ignorans, antis. ignorant, ſans connoître.
ignoro as, avi, are, atum. ignorer, ne pas ſavoir.
ignoſco, is, ignovi, ſcere, ignotum. *n.* pardonner.
ignotus, a, um. *adj.* inconnu, qu'on ne connoît pas, ou dont on n'eſt pas connu.
Ilium, ii. *n.* nom de la ville de Troie, de Ilus, l'un de ſes rois.
ille, a, ud. *pron.* lui, elle. celui-là, celle-là, celui, celle, cela.
illecebra, æ. *f.* appas, attrait.
illic. *adv.* là.
illicio, is, illexi, illicere, illectum. attirer, engager, ſéduire.
illido, is, ſi, dere, ſum. briſer, froiſſer contre.
illudens, entis. *part. préſ.* de illudo. ſe moquant.
illudo, is, ſi, ere, ſum. *act.* ſe moquer.
imbecillus, a, um. *adj.* foible, ſans courage.
imbellis, is, e. *adj.* lâche, ſans cœur.
imber, bris. *m.* pluie.
imitor, aris, atus ſum, ari. *dép.* imiter, contrefaire.
immanis, is, e. *adj.* énorme, effroyable, horrible.
immiſceo, es, ui, ere, ixtum. *act.* mêler.
immitto, is, ſi, ere, immiſſum. *act.* mettre dedans, jeter, envoyer.
immodicus, a, um. *adj.* exceſſif.
immolatus, a, um. *part. paſſ.* de immolo. immolé, qui a été immolé.
immolo, as, avi, are, atum. *act.* immoler.

impar, aris. *adj.* inégal, inférieur.
impedio, is, ivi, ire, itum. *act.* empêcher, embarrasser.
impeditus, a, um. *part. pass.* d'impedio. embarrassé.
impendo, is, di, dere, sum. *act.* employer. donner.
impensa, æ. *f.* dépense.
imperium, ii. *n.* empire, commandement.
impetro, as, avi, are, atum. *act.* obtenir.
impetus, ûs. *m.* violence, irruption, effor, impétuosité.
impingo, is, egi, ere, actum. appliquer, jeter, pousser contre.
impleo, es, evi, ere, etum. *act.* emplir, remplir.
implico, as, avi, *ou* icui, are, atum, *ou* itum. *act.* embarrasser.
impono, is, sui, ere, situm. *act.* imposer, mettre dessus, charger.
importo, as, avi, are, atum. apporter, causer.
improbitas, atis. *f.* méchanceté, violence.
improbus, a, um. *adject.* méchant, cruel, insatiable, injuste.
imprudens, entis. *adject.* imprudent, ignorant, qui ne prend pas garde.
imprudentia, æ. *f.* imprudence.
impudens, entis. *adj.* impudent.
impudentia, æ. *f.* impudence, effronterie.
impugno, as, avi, are, atum. *act.* attaquer.
impunè. *adv.* impunément.
impunitas, atis. *f.* impunité.
imputo, as, avi, are, atum. imputer, mettre à compte.
imus, a, um. *adj.* fond, bas, basse.
in. *prép. accus.* ou *abl.* dans, en, sur, contre, pour.
inanis, is, e. *adj.* vain, frivole, imaginaire.
incautus, a, um. *adject.* qui n'est point sur ses gardes.
incendo, is, di, ere, sum. allumer, enflammer.
incensus, a, um. *part. pass.* d'incendo. *act.* enflammé, irrité.
incipio, is, cepi, cipere, ceptum. commencer.
incitatus, a, um. *part. pass.* d'incito. excité, poussé.
incito, as, avi, are, atum. *act.* exciter.
incola, æ. *m.* & *f.* habitant, habitante.
incolumis, is, e. *adj.* sain & sauf.
incommodum, i. *n.* incommodité, mal.
inconveniens, entis. sans convenance, ressemblance *ou* rapport.
incorruptus, a, um. *adj.* incorruptible, inviolable.
increpans, antis. menaçant.
incumbo, is, ubui, itum, ere. s'appliquer, s'adonner.
incubo, as, ui, are, itum. *n.* se coucher, s'appuyer sur.
indè. *adv.* delà, en, ensuite.
indico, as, avi, are, atum. *n.* montrer, faire voir.
indignans, antis. *part. prés.* d'indignor. s'indignant.
indignatus, a, um. *part. pass.*

*d'*indignor. indigné, irrité. outré de dépit.

indignè. *adv.* indignement, avec indignation, qui ne mérite pas.

indignor, aris, atus sum, ari. *dépon.* s'indigner.

indignus, a, um. *adject.* indigne, qui ne mérite pas, fale.

induco, is, xi, ere, uctum. *act.* engager.

inductus, a, um. *part.* de induco. engagé, persuadé.

industria, æ. *f.* industrie, application.

inedia, æ. *f.* disette, défaut de nourriture, faim.

ineptus, a, um. *adj.* impertinent, blâmable.

inermis, is, e. *adject.* sans armes, sans défense.

iners, tis. *adj.* lâche, sans force, foible, paresseux.

infelix, icis. *adj.* malheureux, infortuné.

inferior, ius. *adj.* inférieur, qui est au-dessous.

infero, ers, intuli, inferre, illatum. apporter, susciter.

infestus, a, um. *adj.* nuisible, ennemi, dangereux.

inficio, is, eci, icere, ectum. *n.* souiller.

infidus, a, um. *adj.* infidele, qui manque de bonne foi.

inflo, as, avi, are, atum. enfler.

infundo, is, udi, ere, usum. verser dans.

ingemo, is, ingemui, ingemere. *n.* gémir.

ingenium, i. *n.* esprit, chose faite avec art. (Livre V. Fable derniere.)

ingens, entis. *adj.* grand, grande.

inglorius, a, um. *adj.* sans gloire, déshonorant.

ingratus, a, um. *adj.* ingrat, ingrate.

ingravans, antis. *part. d'*ingravo, appesantissant.

annis ingravantibus. par le poids des années.

ingredier *pour* ingredi.

ingredior, eris, essus sum, ingredi. *dép.* entrer, marcher.

inhospitalis, is, e. *adj.* inhabitable.

injectus, a, um. *part. pass. d'*injicio. jeté dedans.

injicio, is, eci, icere, ectum. *n.* jeter sur, inspirer.

injuria, æ. *f.* injure, tort, offense, injustice.

injuriâ. à tort, injustement.

injustus, a, um. *adj.* injuste.

inlido. *voyez* illido.

inludo. *voyez* illudo.

innocens, entis. *adj.* innocent.

innotesco, is, innotui, innotescere. *n.* être connu, se faire connoître.

innoxius, a, um. *adj.* innocent, qui n'est point coupable, qui ne nuit à personne.

inopia, æ. *f.* pauvreté, misere.

inops, opis. *adj.* pauvre.

inquino, as, avi, are, atum. *act.* souiller.

inquio, is, it. *v. déf.* je dis, tu dis, il dit. *inquit.* dit-il.

insçius, a, um. *adj.* qui ne sait pas, par mégarde.

insequor, eris, cutus sum, qui. *dép.* suivre, survenir.

insero, is, ui, rere, ertum.

inférer, mettre dedans.
insidiæ, arum. *pl. fém.* embûches, embuscade.
insidiosus, a, um. *adj.* insidieux, captieux, dangereux.
insignis, is, e. *adj.* insigne, signalé, remarquable.
insilio, is, ui, lire, insultum. *n.* sauter sur quelque chose.
insolens, entis. *adj.* insolent.
insolentia, æ. *f.* insolence.
insons, ontis. *adj.* innocent.
inspicio, is, exi, icere, ectum. voir, *ou* regarder dans quelque chose, considérer.
instans, antis. *part. préf.* de insto. qui menace, pressant, qui est près de tomber.
insto, as, titi, instare, institum. *n.* poursuivre, être près de fondre, approcher.
instrumentum, i. *n.* instrument, outil.
insuetus, a, um. *adj.* non accoutumé, qui n'est pas accoutumé, extraordinaire.
insula, æ. *f.* île.
insulsus, a, um. *adj.* impertinent, fade, plat.
insulto, as, avi, are, atum. *n.* insulter.
integritas, atis. *f.* intégrité, innocence.
intelligo, is, exi, gere, ectum. *act.* concevoir, comprendre.
intempestivè. *adv.* à contretemps.
intendo, is, di, ere, ensum. *act.* tendre, étendre.
intentans, antis. menaçant de.
inter. *prép. acc.* entre, parmi, au milieu, sur.
intercipio, is, epi, pere, eptum. *act.* intercepter, dérober, ternir.
interdico, is, xi, ere, ictum. *n.* interdire, défendre.
interdiù. *adv.* pendant le jour.
interest, fuit, esse. *impersonn.* importer.
interficio, is, feci, ficere, fectum. *act.* tuer.
interior, ioris. *compar.* intérieur.
interpono, is, sui, ere, situm. *actif.* interposer, inférer, faire entrer.
paucis diebus interpositis. peu de jours après.
interpres, etis. *m.* interprête.
interpretor, aris, atus sum, ari. *dép.* interpréter.
interrogatus, a, um. *partic. pass.* d'interrogo, interrogé.
interrogo, as, avi, are, atum. *act.* interroger, demander.
interfum, es, fui, esse. assister.
meâ interest. il est de mon intérêt.
intervenio, is, veni, ire, entum. *n.* intervenir, survenir.
intritus, a, um. *partic. pass.* d'intero. pilé, broyé, haché dedans.
intro, as, avi, are, atum. entrer, se gliffer.
intuens, entis. *part. préf.* regardant.
intueor, eris, intuitus sum, intueri. *dép.* regarder, envisager, considérer.
inutilis, is, e. *adj.* inutile.
invenio, is, eni, ire, entum. *act.* trouver, inventer.
inventurus, a, um. *fut.* devant trouver, qui trouvera,

inventus, a, um. *part.* de invenio. trouvé, ce qui a été trouvé.
inverecundus, a, um. *adj.* impudent, effronté.
invicèm. *adv.* tour à tour, de part & d'autre, à son tour.
invidia, æ. *f.* envie, jalousie.
invidus, a, um. *adj.* envieux, mauvais.
invisus, a, um. odieux, que l'on voit avec peine.
invito, as, avi, are, atum. *act.* inviter.
invitus, a, um. *adj.* malgré soi, lui, moi, vous, &c.
invitus, a, um. *adj.* qui agit malgré soi.
involvens, entis. *part.* enveloppant, couvrant.
involvo, is, vi, ere, lutum. *act.* envelopper, couvrir.
invoco, as, avi, are, atum. *act.* invoquer.
ipse, a, um. lui même, elle-même, lui, elle.
ira, æ. *f.* colere.
iracundus, a, um. *adj.* emporté.
irascor, eris, iratus sum, irasci. *dépon.* se fâcher, se mettre en colere.
iratè. *adv.* avec colere, mécontent.
iratus, a, um. *part. pass.* d'irascor, irrité, ée. qui est en colere.
irreparabilis, is, e. *adj.* irréparable.
irridens, entis. se moquant.
irrideo, es, si, dere, sum. *act.* railler, se moquer.
irritamentum, i. *n.* ce qui irrite, aiguillon.
irritus, a, um. *adj.* vain, inutile, sans effet.
irruens, entis. se jetant sur.
is, ea, id. *pron.* lui, elle, le, la.
iste, a, ud. *pron.* ce, cette, celui-ci, celle-ci.
ita. *adv.* ainsi, de sorte.
itaquè. *adv.* c'est pourquoi, ainsi.
iter, itineris. *neut.* chemin, voyage.
itero, as, avi, are, atum. répéter, recommencer.

J

Jacens, entis. *part.* de jaceo, couché, étendu.
jaceo, es, ui, ere. *n.* être couché. demeurer longtemps, être étendu par terre, être renversé, traîner.
jactans, antis. *part. pr.* vantant, qui vante, agitant, remuant.
jactitans, antis. *part. pr.* de jactito. vantant beaucoup.
jactito, as, avi, are, atum. *n.* vanter beaucoup, souvent.
jacto, as, avi, are, atum. *act.* vanter, jeter.
jàm. *adv.* déja, présentement, plus.
jam pridem. *adv.* depuis long-temps, il y a long-temps.
janua, æ. *f.* porte.
jocans, antis. *part. pr.* de jocor, badinant.
jocor, aris, atus sum, ari. *dép.* badiner, se moquer.
jocularis, is, e. *adj.* amusant, propre à faire rire.
joculor, aris, atus sum, ari. *dép.* se jouer, badiner.
jocus, i. *m.* jeu, jouet, raillerie,

ſerie, badinerie.

Jovis. *gén.* de Jupiter. *voyez* Jupiter.

jubeo, es, juſſi, jubere, juſſum. ordonner, commander, faire.

jucunditas, atis. *f.* agrément.

jucundus, a, um. *adj.* agréable.

judex, icis. *m.* Juge.

judicium, ii. *n.* Jugement.

judico, as, avi, are, atum. *act.* juger, donner ſon jugement.

jugulatus, a, um. *part.* de jugulo.

jugulo, as, avi, are, atum. égorger.

jugum, i. *n.* joug, ſommet, cime d'une montagne.

jumentum, i. *n.* bête de charge.

Juno, onis. *f.* Junon, femme & ſœur de Jupiter, reine des Dieux.

Jupiter. *gén.* Jovis. *m.* Jupiter, le pere des Dieux.

jurgium, ii. *n.* querelle, différend.

Juriſperitus, i. *m.* Juriſconſulte, ſavant en droit.

jus, juris. *n.* droit, juſtice. *jura ſancta.* la juſtice.

jusjurandum, jurisjurandi. *n.* ſerment.

juſſus, a, um. *part.* qu'on a ordonné.

juſtus, a, um. *adj.* juſte. juſtius. plus juſtement.

juvat, juvit. *imperſ.* il plaît.

juvencus, i. *m.* jeune bœuf, taureau.

juvenis, is. *m.* & *f.* jeune homme, jeune fille.

juvo, as, juvi, juvare, juvatum. *n.* aider, plaire.

L

Labo, as, avi, are. *n.* être ébranlé.

labor, eris, lapſus ſum, labi. *dép.* tomber, faire des fautes.

labor, oris. *m.* travail, peine, fatigue.

laboro, as, avi, are, atum. travailler, ſe donner de la peine, ſouffrir, être dans la peine.

lac, lactis. *n.* lait.

laceratus, a, um. *part.* de lacero. déchiré.

lacero, as, avi, are, atum. *act.* déchirer, mettre en piéce.

laceſſo, is, ſivi, *ou* ſſi, ſere, ſitum. *act.* attaquer, inſulter.

lacryma, æ. *f.* larme.

lacus, ûs. *m.* lac.

lædo, is, læſi, lædere, læſum. *act.* bleſſer, offenſer, nuire, caſſer.

læſurus, a, um. *part.* de lædo. pour nuire.

læſus, a, um. *part. paſſ.* de lædo. bleſſé.

lætor, aris, atus ſum, ari. *dép.* ſe réjouir.

lætus, a, um. *adj.* joyeux, agréable.

lævus, a, um. *adj.* gauche, ſiniſtre.

lagena, æ. *f.* bouteille.

lambo, is, bi, ere, *ſans ſup.* lapper, comme font les chiens en buvant, lécher.

lana, æ. *f.* laine.

languens, entis. *part. pr.* de langueo. languiſſant.

langueo, es, ui, ere. *n.* languir, décheoir.

languidus, a, um. *adj.* languissant, lent.

languor, oris. *m.* maladie.

lanificus, a, um. *adj.* qui file de la laine, fileur ou fileuse de laine.

laniger, a, um. *adj.* l'agneau, ainsi nommé parce qu'il porte de la laine.

lanio, as, avi, are, atum. *act.* déchirer.

lanius, ii. *m.* boucher.

lapis, lapidis. *m.* pierre.

laqueus, i. *m.* lacet, piége, filet.

largè. *adv.* abondamment, libéralement.

largus, a, um. *adj.* abondant, étendu.

lascivio, is, ii. ire. *n.* badiner, folâtrer, se divertir.

lasso, as, avi, are, atum. lasser, fatiguer.

latè. *adv.* au loin.

latens, entis. *part. prés.* de lateo, se cachant, caché, se cacher.

lateo, es, ui, ere. *n.* être caché.

latibulum, i. *n.* retraite.

latinus, a, um. *adj.* latin.

latior, ius. *comp.* plus gros, grosse.

Latium, ii. *n.* le Latium, ou le pays Latin.

latrans, antis. aboyant.

latro, as, avi, are, atum. *n.* aboyer.

latro, onis. *m.* voleur, brigand.

latus, a, um. *adj.* large, étendu, gros.

latus, eris. *n.* côté.

laudabilis, is, e. *adj.* louable.

laudandus, a, um. *part.* de laudo. qui est à louer.

laudator, oris. *m.* donneur de louanges, celui qui donne des louanges, complimenteur.

laudatus, a, um. *part. pass.* de laudo. loué.

laudo, as, avi, are, atum. *act.* louer, goûter, se complaire.

laurea, æ. *f.* laurier.

laus, laudis. *f.* louange, ce qui est digne de louange, gloire, éloge.

lavatio, onis. *f.* bain.

laxo, as, avi, are, atum. lâcher.

lector, oris. *m.* lecteur.

lectus, i. *m.* lit.

lectus, a, um. *part. pass.* de lego. lu.

Leda, æ. *f.* Leda, femme de Tindare, mere de Castor & de Pollux.

Legatus, i. *m.* Député, Ambassadeur.

lego, is, i, ere, ectum. *act.* lire, cœuillir, arracher, choisir.

lentus, a, um. *adj.* lent, tardif, pliant.

leo, onis. *m.* lion.

lepidus, a, um. *adj.* plaisant, divertissant.

lepus, oris. *m.* liévre.

lethum, i. *n.* mort.

letho dare aliquem. faire mourir quelqu'un.

levans, antis. *part. prés.* élevant, portant.

levis, is, e. *adj.* léger, légere, de peu d'importance.

levitas, atis. *f.* légéreté, inconstance.

levo, as, avi, are, atum.

élever, porter.
lex, legis. *f.* loi.
libellus, i. *m.* petit livre.
libenter. *adv.* volontiers.
liber, era, um. *adj.* libre, en liberté, dégagé.
liber, libri. *m.* livre.
liberalis, is, e. *adj.* libéral.
liberè. *adv.* librement.
liberi, orum. *plur. masc.* les enfants, fils.
libero, as, avi, are, atum. *actif.* délivrer, dégager, débarrasser.
libertas, atis. *f.* liberté.
libertus, i. *m.* affranchi.
libet, uit, libitum est. *imp.* il plaît, il a plu.
Libitina, æ. *fém.* nom de la Déesse des funérailles.
licentia, æ. *f.* licence, trop grande liberté, permission.
licèt. *adv.* quoique, quand même.
licet, cuit, licitum est. *imp.* il est permis.
ligamen, inis. *n.* ligament, nœud, lien.
ligatus, a, um. *partic. pass.* ayant été lié.
ligneus, a, um. *adj.* de bois.
lignum, i. *n.* bois.
ligo, as, avi, are, atum. *act.* lier, attacher.
lima, æ. *f.* lime.
limen, inis. *n.* seuil, porte.
limo, as, avi, are, atum. limer, éclaircir.
limus, i. *m.* boue, limon.
lingua, æ. *f.* langue.
linquo, is, liqui, linquere, lictum. *act.* laisser.
linteum, ei. *n.* linge, toile.
Linus, i. *m.* Linus, nom du maître d'Orphée, qui inventa la mesure des vers.
liquidus, a, um. *adj.* liquide.
liquor, oris. *m.* liqueur, eau.
lis, itis. *f.* procès, querelle, contestation.
litteræ, arum. *plur. fém.* les lettres, les sciences.
litteratus, a, um. *adj.* lettré, savant, consommé dans les sciences.
livor, oris. *m.* envie, jalousie.
loco, as, avi, are, atum. placer, louer, donner, emprunter. *locare nomen.* s'obliger.
locuples, etis. *adject.* riche.
locus, i. *m.* lieu, place, endroit. *pl.* loca, orum. *n.* lieux.
loco mercedis. à la place d'une récompense.
locutus, a, um. *part.* de loquor. ayant parlé.
longé. *adv.* loin : devant un comparatif, il signifie beaucoup.
longior, us. *comp.* plus long.
longitudo, inis. *f.* longueur.
longiùs. *adv. comp.* plus loin.
longus, a, um. *adj.* long, longue. *comp.* longior, ius. plus long.
loquor, eris, cutus sum, qui. *dép.* parler, dire.
lorum, i. *n.* rênes, courroies.
lucerna, æ. *f.* lampe, lumière.
lucrum, i. *n.* gain, profit.
luctans, antis. *part. préf.* de luctor. luttant, faisant effort.
luctus, ûs. *m.* deuil, chagrin.
Lucullus, i. *masc.* Lucullus, nom d'un riche Romain.
ludens, entis. *part. préf.* de ludo. jouant.
ludibrium, ii. *n.* jouet, moquerie.

ludo, is, si, dere, sum. *neut.* jouer, badiner.
ludus, i. *m.* jeu. *pl.* ludi, les jeux, c'étoient des spectacles pour divertir le peuple.
lugeo, es, luxi, lugere, ctum. *n.* pleurer, être dans le deuil.
lumen, inis. *n.* lumiere.
ad lumen suum. à la lueur de son flambeau.
luo, is, lui, luere, *sans sup.* payer, expier.
luere pœnas. être puni.
lupus, i. *m.* loup.
luscinius, ii. *m.* rossignol.
lustro, as, avi, are, atum. *n.* parcourir, visiter, examiner.
lusus, ûs. *m.* jeu, divertissement.
lux, ucis. *f.* lumiere, jour.
luxuria, æ. *f.* luxe, plaisir, débauche.
luxus, ûs. *m.* luxe, débauche.
lympha, æ. *f.* eau claire.

M

Macero, as, avi, are, atum. *act.* maigrir.
macies, ei. *f.* maigreur.
magè. *adv.* plus, plutôt.
magis. *adv.* plus, davantage.
magistra, æ. *f.* maîtresse.
magnitudo, inis. *f.* grandeur.
magnus, a, um. *adj.* grand, grande.
majestas, atis. *f.* majesté.
major, us, *adj. comp.* plus grand.
malè. *adv.* mal, mal-à-propos.
maledicens, entis. médisant.
maledico, is, xi, ere, ictum. *n.* maudire, médire, dire du mal de quelqu'un.
maledicus, a, um. *adj.* médisant.
maleficium, ii. *n.* maléfice, méchante action.
maleficus, a, um. *adj.* malfaisant, malfaiteur.
malignitas, atis. *f.* méchanceté.
malignus, a, um. *adj.* malin, méchant.
malitia, æ. *f.* malice, méchanceté.
malo, vis, lui, malle. aimer mieux.
malum, i. *n.* mal, malheur.
malus, a, um. *adj.* méchant, mauvais.
mandatum, i. *n.* ordre, commission.
mando, as, avi, are, atum. *act.* commander, ordonner, donner commission.
maneo, es, si, ere, sum. *n.* demeurer, attendre.
manes, ium. *pl. m.* les mânes, l'ombre des morts.
manifestus, a, um. *adj.* manifeste.
mantica, æ. *f.* male.
manubrium, ii. *n.* manche.
manus, ûs. *f.* main.
mare, is. *n.* mer.
margarita, æ. *f.* perle.
margo, ginis. *f.* bord.
maritus, i. *m.* mari.
marmor, oris. *n.* marbre.
masculus, i. *m.* mâle.
mater, tris. *f.* mere.
materia, æ. *f.* matiere, sujet.
matrona, æ. *f.* dame.
maturiùs. *adv comp.* plutôt, de meilleure heure.
maturus, a, um. *adj* mûr.
maximè. *adv.* le plus, sur-tout.

maximus, a, um. *adj. superl.* très-grand, très-grande, le plus grand.
mecum. *prép. avec son cas.* avec moi.
Medea, æ. *f.* Médée, fameuse Magicienne, fille d'Eeta, roi de Colchide.
medicina, æ. *f.* médecine, opération de chirurgie.
Medicus, i. *m.* Médecin.
medius, a, um. *adj.* moyen, moyenne, milieu.
mehercule. *adv.* pour *ita me hercule juva.* par Hercule, en vérité.
mel, mellis. *n.* miel.
melior, ius. *adj. comp.* meilleur, meilleure, qui vaut mieux, mieux disposé.
melius. *adv. comp.* mieux.
melos. *n. ind.* mélodie, chant mélodieux, poëme.
membrum, i. *n.* membre.
memini, meminisse. *v. d.* se souvenir.
memoria, æ. *fém.* mémoire, souvenir.
meâ memoriâ. de mon temps.
Menander, i. *m.* Ménandre, Poëte Athénien.
mendacium, ii. *neutre.* mensonge.
mendax, acis. *adj.* menteur.
mens, entis. *f.* âme, esprit, intention.
mensa, æ. *f.* table.
mensis, is. *m.* mois.
mentior, iris, itus sum, iri. *dép.* mentir, inventer.
merces, edis. *f.* récompense, salaire. *sine mercede.* sans avoir de quoi payer.
Mercurius, ii. *m.* Mercure, Messager des Dieux, & Dieu lui-même.
mergo, is, si, gere, sum. *act.* plonger, ensevelir.
meritò. *adv.* avec raison, justement.
meritum, i. *n.* service, bienfait.
mersus, a, um. *part.* de mergo. plongé.
merx, cis. *f.* marchandise.
metuens, entis. *partic.* craignant, dans la crainte.
metuo, is, ui, ere, *sans sup.* craindre, appréhender, redouter.
metus, ûs. *m.* crainte.
meus, a, um. *pron.* mon, ma. *au plurier*, mes.
mî *pour* mihi. à moi.
mihi. *datif d'*ego. à moi.
miles, itis. *m.* soldat.
milvius, ii. *m.* milan, oiseau de proie.
mina, æ. *f.* menace.
Minerva, æ. *f.* Minerve ou Pallas, Deesse des Sciences.
ne sus Minervam. *prov. Lat.* qui signifie, que l'on ne doit pas instruire un plus habile que soi.
minimè. *adv.* le moins.
minimus, a, um. *superlat.* le moindre, la moindre.
minor, us. *comp.* moindre, petit, plus foible.
minor, aris, atus sum, minari. *dép.* menacer, promettre.
Minos, is. *m.* Minos, Roi de Crète.
minùs. *adv.* moins, point.
minutus, a, um. *part.* de minuo. menu, petit.
miratus, a, um. *part.* de miror. ayant admiré, étant surpris, étonné.

miror, aris, atus sum, ari. *dép.* admirer.
miscens, entis. *part. préſ.* de misceo. mêlant.
misceo, es, cui, ere, ixtum. *act.* mêler, brouiller, d'où vient, *mixtion.*
Misenensis, is. *m.* de Misene. Misene eſt un cap de la mer de Toſcane.
miser, era, um. *adj.* malheureux, miſérable.
miserior. *comp.* plus miſérable.
miserandus, a, um. *part.* de miseror. à plaindre.
miserè. *adv.* miſérablement, avec pitié.
misereor, eris, itus sum, eri. *dép.* avoir compaſſion, avoir pitié.
miseria, æ. *f.* misere. malheur.
misericordia, æ. *f.* compaſſion, bonté.
misericors, dis. *adj.* miſéricordieux, compatiſſant.
miseritus, a, um. *part. paſſ.* de misereor. ayant compaſſion.
miseror, aris, atus sum, ari, *dép.* avoir pitié, ou compaſſion.
miserrimus, a, um. *ſuperl.* très-miſérable.
missus, a, um. *part. paſſ.* de mitto. envoyé, baiſſé, abaiſſé.
mitto, is, si, ere, issum. *act.* envoyer, jeter, lâcher, faire entendre.
mixtus, a, um. *part.* de misceo. mêlé.
Mnemosine, es, *f.* Mnémoſine, ou Déeſſe de la mémoire, mere des neuf Muſes.
modestia, æ. *f.* modeſtie, modération, retenue.
modestus, a, um. *adj.* modeſte, modéré, retenu.
modium, *n. ou* modius, ii. *m.* boiſſeau.
modò. *adv.* tout-à-l'heure, ſeulement, maintenant.
modus, i. *m.* façon, maniere.
molestia, æ. *f.* chagrin.
molestus, a, um. *adj.* incommode, fâcheux, importun.
molestior, ius. *comp.* plus incommode, trop incommode.
moliens, entis. *part.* de molior, méditant.
momentum, i. *neutre* moment.
moneo, es, ui, ere, itum. *act.* avertir.
monere vitam consilio. régler la conduite par des avis.
monitum, i. *n.* avis.
monitus, a, um. *part. paſſ.* de moneo. averti.
monitus præcepto. lorſqu'on vous a averti.
mons, ontis. *m.* montagne.
monstro, as, avi, are, atum. *n.* montrer, apprendre.
mœcha, æ. *f.* femme adultere, débauchée.
mœrens, entis. *part. pr.* de mœreo, triſte, affligé.
mœstus, a, um. *adj.* triſte.
mora, æ. *f.* retardement, délai.
facere moram. tarder.
morbus, i. *m.* maladie.
mordacior, ius. *comp.* plus mordant.
mordax, acis. *adj.* mordant, médiſant.

mordeo, es, momordi, dere, morsum. *act.* mordre.
mores, um. *pl. m.* mœurs.
moriens, entis. *part. pr.* de morior. mourant.
morior, eris, mortuus sum, mori. *dép.* mourir.
moror, aris, atus sum, ari. *dép.* s'arrêter, demeurer,
mors, ortis. *f.* mort.
morsus, ûs. *masculin.* morsure.
mortalis, is, e. *adj.* mortel. *pl.* mortales, ium. les mortels, les hommes.
mortuus, a, um. *part. pass.* de morior. mort, morte.
mos, oris. *m.* coutume, maniere, façon.
motus, ûs. *m.* mouvement, agitation.
moveo, es, vi, ere, otum. *act.* émouvoir, exciter, effrayer.
mox. *adv.* bientôt, ensuite.
mula, æ. *f.* mule.
muliebris, is, e. *adj.* de femme.
mulier, eris *f.* femme.
multandus, a, um. *fut.* de multo. à punir.
multatus, a, um. *part. pass.* de multo. maltraité.
multo, as, avi, are, atum. *act.* punir, maltraiter.
multò. *adv.* beaucoup, & se met avant le comparatif.
multùm. *adv.* beaucoup, bien.
multus, a, um. *adj.* beaucoup.
mulus, i. *m.* mulet.
mundus, i. *m.* monde. *mundus muliebris*, parure de femme.
munio, is, ivi, ire, itum. *act.* munir, fortifier.
munitus, a, um. *part. pass.* de munio. muni; fortifié, défendu.
munus, eris. *n.* présent, don, bienfait.
murus, i. *m.* muraille, mur.
mus, uris. *m.* rat.
musa, æ. *f.* muse.
musca, æ. *f.* mouche.
muscipula, æ. *f. ou* muscipulum, i. *n.* fouriciere.
musicus, a, um. *adj.* musical.
mustela, æ. *f.* belette.
mutandus, a, um. *fut.* de muto. à changer.
mutatus, a, um. *part. pass.* de muto. changé.
mutio, is, ivi, ire, itum. *n.* murmurer.
muto. as, avi, are, atum. *act.* changer.
mutus, a, um. *adj.* muet, ette.
Myro, onis. *m.* Myron, ouvrier très-habile en ouvrage d'argent.
myrtus, i. *f.* myrte.

N

Nactus, a, um. *part. pass.* de nanciscor. ayant trouvé.
nænia, æ. *f.* chanson, conte, batagelle.
nam. *adv.* car.
namque. *adv.* car.
nanciscor, eris, nactus sum, nanciscî. *dép.* trouver.
naris, is. *f.* narine, nez.
narratio, onis. *f.* narration, récit, fable.
narratus, a, um. *part. pass.* de narro. raconté.

narro, as, avi, are, atum. raconter, dire.
nascor, eris, atus sum, nasci. *dép.* naître.
nasutus, a, um. *adj.* habile, fin, délicat.
nata, æ. *f.* fille.
natalis, is. *m & f.* naissance.
natans, antis. *part. pr.* de nato, nâgeant
natio, onis. *f.* nation, peuple, gent.
nato, as, avi, are, atum. *n.* nâger.
natura, æ. *f.* nature, caractere, naturel.
natus, a, um. *part. pass.* de nascor, né.
natus, i. *m.* fils, enfant, petit.
naufragium, ii. *n.* naufrage.
naufragus, a, um. *adj.* celui qui a fait naufrage.
nauseo, as, avi, are, atum. être dégoûté.
navis, is. *f.* vaisseau.
nauta, æ. *m.* matelot.
ne. *conj.* de peur que, pour ne pas, s'il est après un mot il est *interr.*
ne. *nég.* ne, ne pas.
Neapolis, is. *f.* Naples, ville de Campanie, capitale du Royaume de Naples.
nec. *pour* & non. *conj.* ni, & ne pas.
necessitas, atis, *f.* nécessité.
neco, as, avi, *ou* necui, necare, necatum. *act* tuer, faire mourir.
nec opinus, a, um. *adj.* sans s'y attendre.
nectar, aris. *n.* nectar, liqueur excellente des Dieux.
neglectus, a, um. *part. pass.* de negligo. négligé.
negligenter. *adv.* négligemment.
negligo, is, exi, ere, ectum. *act.* négliger, ne se soucier pas.
nego, as, avi, are, atum, *n.* nier, dire que non, refuser.
negotium, ii. *n.* affaire, chose.
nemo, inis. *f.* personne, avec une négation.
memoricultrix, icis. *f.* habitante des forêts.
nemorosus, a, um. *adj.* des forêts, des bois.
nempè *adv.* sans doute, c'est-à-dire que, assurément.
nemus, oris. *n.* forêt, bois.
neque. *conj.* ni, & ne.
nequicquàm. *adv.* en vain, inutilement.
nequitia, æ. *f.* méchanceté, débauche.
nervus, i. *m.* nerf, corde.
nescio, is, ivi *ou* ii, ire, itum. *n.* ne savoir, ne savoir pas.
nex, ecis. *f.* mort violente.
nidus, i. *m.* nid, aire.
niger, gra, um. *adj.* noir.
nihil *ou* nil. *ind.* rien avec négation, nullement, point.
nihilominùs. *adv.* néanmoins, cependant.
Nilus, i. *m.* Nil, fleuve d'Egypte.
nimis. *adv.* trop.
ne quid nimis. rien de trop.
nimius, a, um. *adj.* trop, trop grand.
nisi. *conj.* qui se met *pour* si non. & signifie, sinon, si ce n'est, à moins que.
nisus, ûs. *m.* effort.

niteo, es', ui, nitere, *sans sup.* luire, être luisant, être gras.
nitor, eris, nixus sum, niti. *dép.* faire effort.
nitor, oris, *m.* éclat, brillant.
niveus, ea, um. *adj.* de neige, blanc.
nix, nivis. *f.* neige.
nixus, a, um. *part.* de nitor. appuyé, s'appuyant.
nobilis, is, e. *adj.* noble, connu, célébre, distingué.
nobis. *dat.* de nos. à nous.
nocendum est nulli. il ne faut nuire à personne.
nocens, entis. *part. pr.* de noceo. nuisant, coupable.
noceo, es, ui, ere, citum. *n.* nuire.
nocivus, a, um. *adj.* nuisible.
noctu. *adv.* pendant la nuit.
noctua, æ. *f.* hibou, oiseau de nuit.
nocturnus, a, um. *adj.* nocturne, de nuit.
noli. *impér.* de nolo. ne veuille pas.
nolo, non vis. nolui, nolle ne vouloir pas.
nomen, inis. *n.* nom. *nomine non re.* de nom & point d'effet.
locare nomen. donner son nom, s'obliger.
nomino, as, avi, are, atum. *act.* nommer, appeler.
non. *nég.* non, ne pas.
nondùm. *adv.* pas encore, avec une négation.
nosco, is, novi, noscere, notum. connoître.
noster, tra, um. notre. *pl.* nos.
nota, æ. *f.* note, marque. *tristis nota.* note d'infamie.
notesco, cis, notui, ere. *sans sup.* être connu.
noto, as, avi, are, atum. *act.* noter, désigner.
notus, a, um. *part.* de nosco. connu, ue.
novacula, æ. *f.* rasoir.
noverca, æ. *f.* belle-mere.
novi, i i, noviſſe. *v. d.* connoître, savoir.
noviès. *adv.* neuf fois.
noviſſimè. *adv. sup.* en dernier lieu enfin
novitas, atis. *f* nouveauté.
novus, a, um. *adj.* nouveau.
nox, noctis. *f.* nuit.
noxius, a, um. *adj.* coupable, méchant, qui cherche à nuire.
nudatus, a, um. *adject.* nud, dépouillé
nudo, as, avi, are, atum. découvrir, mettre à nud.
nullus, a, um. *adject.* aucun, aucune, avec une négation.
num. *adv.* est-ce que.
numen, inis. *neut.* divinité, Dieu.
numerandus, a, um. à compter.
numero, as, avi, are, atum. *act.* compter.
numerus, i. *m.* nombre.
nummus, i. *m.* écu, argent.
nunc. *adv.* maintenant.
nunquàm. *adv.* jamais, avec négation.
nupèr. *adverb.* derniérement, depuis peu.
nupriæ, arum *plur. f.* nôces.
nutrio, is, ivi *ou* ii, ire, itum. *act.* nourrir.
nutritus, a, um. *part. paſſ.* de nutrio. nourri.
nux, nucis. *f.* noix.

O

ô. *interject.* se met au vocatif, ó !

ob. *prép. acc.* pour.

obeo, is, ivi *ou* ii, ire, itum. *n.* mourir, parcourir.

obitus, ûs. *m.* mort.

objectus, a, um. *part. pass.* d'objicio, présenté, jeté devant.

objicio, is, eci, icere, jectum. *act.* présenter.

objurgo, as, avi, are, atum. faire des reproches, insulter.

oblecto, as, avi, are, atum. se réjouir, s'amuser.

oblitus, a, um. *part. pass.* d'obliviscor. oublié.

obliviscor, eris, itus sum, isci. *dép.* oublier.

obnoxius, a, um. *adj.* exposé, sujet, dépendant.

obruo, is, ui, ere, utum. *act.* opprimer, offusquer, nuire.

obscuro, as, avi, are, atum. *act.* obscurcir.

obscurus, a, um. *adj.* obscur.

obsisto, is, obstiti, obsistere, obstitum, résister, s'opposer.

obsonium, ii. *n.* mets, viande.

obtego, is, gi, ere, tectum. *act.* cacher, couvrir.

obtero, is, trivi, terere, tritum. *act.* broyer, écraser.

obtrecto, as, avi, are, atum. *act.* attaquer, blâmer, censurer.

obvius, a, um. *adj.* qui est au-devant, à la rencontre.

occasio, onis. *f* occasion, temps, moment favorable.

occido, is, di, ere, isum. *n.* tuer.

occido, is, di, dere, casum. *n.* tomber, périr, mourir.

occisus, a, um. *part. pass.* de occido. ayant été tué, qui a été tué.

occumbo, is, ubui, ubitum umbere. tomber.

occumbere neci. être tué.

occupatus, a, um. *part. pass.* d'occupo. occupé, qui a des affaires.

occupo, as, avi, are, atum. *act.* occuper, s'emparer, surprendre.

occurrens, entis. *part.* accourant.

occurro, is, rri, rere, sum. *n.* rencontrer, se présenter.

oculus, i. *m.* œuil. *pl.* oculi les yeux.

odi, isti, odisse. *v. d.* haïr.

odiosissimus, a, um. *sup.* très-odieux.

odium, ii. *n.* haine.

odor, oris. *m.* odeur, parfum.

offendo, is, di, ere, sum. *act.* offenser.

offero, ers, obtuli, offerre, oblatum. *act.* offrir.

officina, æ. *f.* boutique.

officium, ii. *n.* devoir, service, compliment.

offusus, a, um. *part.* d'offundo. répandu tout au tour.

oleastrum, i. *n.* olivier sauvage.

oleo, es, ui, ere, *sans sup.* sentir.

olfacio, is, feci, facere, factum. *n.* flairer.

olim. *adv.* un jour.

oliva, olivæ. *f.* olivier.

omen, inis. *n.* préſage.
omitto, is, iſi, ittere, iſſum. *act.* omettre.
omninò *adv.* tout-à-fait.
omnis, is, e. *adj.* tout, tout, toute ſorte.
onero, as, avi, are, atum. *act.* charger, combler.
onus, eris *n.* fardeau.
onuſtus, a, um. *adj.* chargé.
opera, æ. *f.* ſervice, œuvre, travail, peine.
operæ pretium eſt. c'eſt la peine, cela vaut la peine.
operarius, ii. *m.* ouvrier.
opes, um. *pl. f.* richeſſes, biens.
opimus, a, um. *adj.* gros, gras, délicat.
opinans, antis, *part.* d'opinor. penſant.
nec opinans. ſans y penſer.
opinio, onis. *f.* opinion.
opinus, a, um. *adj. ſe joint toujours avec* nec, *& ſignifie* ſans y penſer, ſans s'y attendre.
opis, is, *f.* ſecours.
oportet, uit, ere. *imp.* il faut.
oppeto, is, ii, ere, itum. *n.* ſouffrir. *oppetere pœnas.* s'expoſer à être puni.
oppidum, i. *n.* ville.
oppono, is, ſui, nere, ſitum. *act.* oppoſer.
opportunus, a, um. *adj.* favorable, commode.
oppreſſus, a, um. *part. paſſ.* d'opprimo. opprimé, oppreſſé.
opprimo, is, eſſi, imere, eſſum. *act.* opprimer, accabler, écraſer.
oppugno, as, avi, are, atum. *act.* attaquer.
ops, opis. *f.* ſecours.
optimus, a, um. *adj. ſup.* très-bon, le meilleur.
opto, as, avi, are, atum. *act.* ſouhaiter, déſirer.
opus, eris. *n.* ouvrage, beſoin, œuvre.
oratus, a, um. *part.* de oro. prié.
orbus, a, um. *adj.* celui qui eſt privé, il ſe dit de parents qui ont perdu leurs enfants.
ordo, inis. *m.* ordre, ſuite.
orior, iris, ortus ſum, iri. *dép.* s'élever. *orta lis eſt.* il s'él va une querelle.
ornamentum, i. *n.* ornement.
oro, as, avi, are, atum. *act.* prier, demander.
Orpheus, ei. *m.* Orphée, fils d'Apollon, excellent muſicien.
ortus, a, um. *part.* d'orior. élevé.
os, oris. *n.* bouche, gueule, bec.
os, oſſis. *n.* os.
oſculor, aris, atus ſum, ari. *dép.* baiſer, embraſſer.
oſculum, i. *n.* baiſer. *Carpere oſcula*, donner de légers baiſers.
oſtendo, is, di, dere, ſum. *act.* montrer, faire voir.
oſtentatio, onis, *f.* oſtentation.
otior, aris, atus ſum. ari. *dép.* être oiſif, prendre du repos.
otioſus, a, um. *adj* oiſif, à loiſir.
otium, ii. *n.* loiſir, repos, tranquillité, oiſiveté.
ovis, ovis. *f.* brebis.

P

Paciſcor, eris, pactus ſum, paciſci. *dép.* faire accord, convenir.

pactum, i. *n.* accord, convention.

nullo pacto. d'aucune maniere. *quo pacto.* comment.

pactus, a, um. *part. paſſ.* de paciſcor. convenu, dont on eſt convenu.

palàm. *adv.* publiquement.

Palladius, a, um. *adj.* de Pallas.

Pallas, adis, *f.* Pallas, fille de Jupiter, Déeſſe de la guerre, de la prudence & des arts.

pallium, ii. *n.* manteau.

palus, udis. *f.* marais.

panis, is. *m.* pain.

panthera, æ. *f.* panthere, animal très-cruel.

par, paris. *adj.* égal, pareil, ſemblable.

par pari refertur. on vous rend la pareille.

paratus, a, um. *part. paſſ.* de paro, préparé.

parcens, entis. *part.* de parco. épargnant.

parco, is, peperci, parcere, parſum. *n.* épargner, pardonner, s'abſtenir.

parens, entis. *m.* & *f.* pere ou mere. parentes *pl.* les parents.

pareo, es, ui, ere, *ſans ſup.* obéir.

pario, is, peperi, rere, partum. *n.* accoucher. faire ſes petits, produire.

pariter. *adv.* pareillement, auſſi.

paro, as, avi, are, atum, *act.* préparer, acquérir.

pars, artis. *f.* partie, part, partage, rôle.

Particulo, onis. *m.* Particulon, nom d'homme.

partior, iris, partitus ſum, iri. *dép.* partager.

parturiens, entis. *part.* de parturio. près de mettre bas ſes petits.

parturio, is, ivi *ou* ii, ire, itum. *n.* faire ſes petits, être en travail.

partus, a, um. *part.* de pario. acquis.

parùm. *adv. gén.* peu.

parvulus, a, um. *adj.* petit.

parvus, a, um. *adj.* petit, petite.

parvâ patientiâ. avec un peu de patience.

paſco, is, pavi, paſcere, paſtum. *n.* paître, faire paître, ſe nourrir.

paſſer, eris. *m.* moineau.

paſſim. *adv.* à chaque pas.

paſtor, oris. *m.* berger.

paſtus, ûs. *m.* pâture.

patefacio, is, feci, facere, factum. *n.* ouvrir.

pateo, es, ui, patere. *n.* être ouvert.

pater, tris. *m.* pere.

paterfamiliâs, patrisfamiliâs *ou* æ. *m.* pere de famille.

patiens, entis. *part.* de patior. ſouffrant.

patiens injuriæ. qui ſouffre les injures.

patientia, æ. *f.* patience.

patina, æ. *f.* plat.

patior, eris, paſſus ſum, pati. *dép.* ſouffrir, permettre.

patria, æ, *f.* patrie.

patrimonium, ii. *n.* patrimoine.
patronus, i. *m.* avocat, défenseur.
pauci, æ. *adj. pl.* peu, petit nombre, quelques.
paulò. *adv.* qui se met devant un comparatif.
pauper, eris. *m.* pauvre.
paupertas, atis. *f.* pauvreté.
pavens, entis. *part.* de paveo. craignant, effrayé.
pavidus, a, um. *adj.* épouvanté, timide.
pavo, onis, *m.* paon.
pavor, oris. *m.* crainte.
peccans, antis. péchant. qui peche.
pecco, as, avi, are, atum. *n.* pécher, faire des fautes, être coupable.
pecten, inis. *n.* peigne.
pectus, oris, *n.* poitrine, esprit.
pecunia, æ. *f.* argent.
pecus, oris. *n.* bétail, troupeau.
pedisequus. i. *m.* valet de pied.
pegma, atis. *n.* machine de Théâtre.
pejor, us. *comp.* pire, plus méchant.
maledico maledicens pejus audiet. celui que l'on veut piquer par des médisances, fait mieux médire que nous.
pelagius, a, um. *adj.* maritime, de mer.
pelagus, i. *n.* mer.
Peliades, um. *f.* les filles de Pelias.
Pelias, æ. *m.* roi de Thessalie, oncle de Jason.
pellis, is, *f.* peau.
quiesce in pelle tuâ. contente-toi de ce qui t'appartient.
Pelius, a, um. *adj.* de Pélion.
Pelusius, a, um. *adj.* de Péluse, ville d'Egypte.
pendens, entis. *part.* de pendeo. pendant, suspendu, marchant.
pendeo, es, pependi, pendere, pensum. *n.* pendre, être pendant.
pendo, is, di, ere, sum. *n.* payer, satisfaire.
penè. *adv.* presque.
penitùs. *adv.* tout-à-fait, entiérement.
penna, æ. *f.* plume.
penula, æ. *f.* manteau, casaque.
per. *prép. acc.* par, au travers.
pera, æ. *f.* besace, poche.
perago, is, egi, agere, actum. achever.
perambulo, as, avi, are, atum. *n.* parcourir.
perdo, is, didi, dere, ditum. *act.* perdre.
perdomo, as, ui, are, mitum. *n.* dompter.
perduco, is, xi, ere, ductum. *act.* conduire, amener.
peregrinus, a, um. *adj.* passager, étranger.
pereo, is. ii. ire, peritum. *n.* périr, être perdu.
ne pereant. pour ne pas périr.
perfero, ers, tuli, ferre, latum. souffrir.
perficio, is, ecî, icere, ectum. *act.* perfectionner.
periclitor, aris, atus sum, ari. *dép.* être en danger.
periculosus, a, um, *adj.* dan-

gereux, illicite.

periculum *ou* periclum, i. *n.* danger, péril. *periculum est.* il y a du danger.

periturus, a, um. *part.* de pereo. qui doit périr, près de périr.

peritus, a, um. *adj.* habile, expérimenté.

perjurium. ii. *n.* parjure.

perlego, is, gi, ere, ectum. parcourir en lisant.

perluſtro, as, avi, are, atum. parcourir, visiter exactement.

permotus, a, um. *part.* de permoveo. troublé, étourdi.

permoveo, es, vi, ere, otum. *act.* troubler.

pernicies, ei. *f.* perte, ruine.

pernicitas, atis. *f.* viteſſe.

peroro, as, avi, are, atum. *n.* plaider.

perpaſtus, a, um. *adj.* très-bien nourri.

perpetior, eris, eſſus ſum, perpeti. *dép.* ſouffrir.

perſaluto, as, avi, are, atum. *act.* ſaluer.

perſcrutatus, a, um, ayant examiné avec ſoin.

perſcrutor, aris, atus ſum, ari. *dép.* examiner à fond.

perſecutus, a, um. *part. paſſ.* de perſequor. ayant pourſuivi, ſuivi.

perſequor, eris, cutus ſum, equi. *dép.* pourſuivre.

perſolvo, is, vi, ere, lutum. *act.* payer.

perſolvere pœnas, être puni.

perſona, æ. *f.* perſonnage, maſque.

perſuadeo, es, ſuaſi, dère, ſuaſum. *n.* perſuader.

perſuaſus, a, um. *part.* de perſuadeo. perſuadé, s'étant laiſſé perſuader.

pertineo, es, nui, ere, *ſans ſup.* appartenir, convenir, regarder.

pertraho, is, xi, here, tractum. *act.* tirer par force, entraîner.

perturbatus, a, um. *part.* de perturbo. troublé.

perturbo, as, avi, are, atum. inquiéter, troubler.

pervello, is, elli, ellere, ulſum. tirer, pincer.

pervenio, is, eni, ire, entum. *n.* arriver, parvenir.

pes, edis. *m.* pied.

peſſimus, a, um. *adj. ſup.* très-mauvais, très méchant.

petens, entis. *part* demandant, gâgnant, allant.

peto, is, ivi *ou* ii, pétere, petitum. *n.* demander, déſirer, gâgner, attaquer.

petulans, antis. *adj.* inſolent.

Phædrus, i. *m.* Phedre, affranchi de l'Empereur Auguſte & auteur des Fables.

Phalereus, i. *m.* Phalereus, ſurnom de Demetrius, tyran d'Athènes.

Philetus, i. *m.* Philet, nom d'homme.

Phœbus, i. *m.* nom d'Apollon.

Phryx, gis. *m.* Phrigien.

pictus, a, um. *part. paſſ.* de pingo. peint, peinte.

Pierius, ia, um. *adj.* du mont Pieria, montagne de Macédoine, où ſelon la Fable, naquirent les Muſes.

Pignus, oris. *n.* gage, gageure : quovis pignore, par telle gageure que vous voudrez.

pilus, i. *m.* poil, cheveu.
pingo, is, xi, gere, ictum. *act.* peindre, ajuſter avec art.
pinus, i. *f.* pin, arbre.
Piſiſtratus, i. *m.* Piſiſtrate, citoyen ambitieux d'Athènes qui uſurpa la ſouveraine autorité.
placeo, es, ui, ere, citum. *n.* plaire, être agréable.
placidus, a, um. *adj.* paiſible, doux, lent.
placo, as, avi, are, atum. *act.* appaiſer.
plaga, æ. *f.* coup.
planè, *adv.* entiérement, tout-à fait.
planus, a, um. *adj.* plat, platte.
plaudo, is, ſi, ere, ſum. *act.* applaudir.
plauſus, ûs. *m.* applaudiſſement, battement de mains. *ire in plauſum.* être applaudi.
plebeius, a, um. *adj.* plebéien, homme du peuple.
plebs *ou* plebes, bis. *f.* peuple, populace.
plecto, is, xi, plectere, xum. *act.* punir, plier.
plenus, a, um. *adj.* plein.
plerumquè. *adv.* ſouvent, pour l'ordinaire.
pluma, æ. *f.* plume.
plures, ium. *adj.* pluſieurs.
plurimum. *adv.* le plus, beaucoup.
plus. *adv.* plus, davantage.
plus, uris. *n.* plures. pluſieurs.
Plutus, *m.* Plutus, Dieu des richeſſes.
pœna, æ. *f.* peine, punition.
pœnitendus, a, um. dont on doit ſe repentir.
pœnitentia, æ. *f.* repentir.
poculum, i. *n.* gobelet, verre.
Poeta, æ. *m.* Poëte.
polio, is, ivi, itum. polir, perfectionner, embellir.
politus, a, um. *part. paſſ.* de polio. poli, bien arrangé.
polliceor, eris, citus ſum, eri. *dép.* promettre.
polluo, is, ui, ere, utum. *act.* ſouiller.
pollicitus, a, um. *part.* qui a promis.
ponderandus, a, um. *fut.* qui doit être peſé, examiné.
pondero, as, avi, are, atum. *act.* peſer, examiner, juger.
pondus, eris. *n.* poids.
pono, is, ſui, nere, ſitum. *act.* mettre, poſer, bâtir, élever, dreſſer, ſervir ſur table.
Pontus, *m.* le Pont Euxin, nom de la mer qui eſt au nord de l'Aſie mineure.
populus, i. *m.* peuple.
populus, i. *f.* peuplier, arbre.
porcellus, i. *m.* petit de ſanglier ou de cochon.
porcus, i. *m.* porc, cochon.
porrò. *adv.* or, au reſte, mais.
porta, æ. *f.* porte.
porto, as, avi, are, atum. *act.* porter.
poſco, is, popoſci, poſcere, poſcitum. *n.* demander. *popoſcit aurum.* il demanda la bourſe.
poſitus, a, um. *part.* de pono, poſé, dépoſé, mis bas. *timore poſito.* la crainte étant diſſipée.
poſſideo, es, edi, ere, eſſum. *n.* poſſéder.

posſum, potes, tui, posſe. *v. d.* pouvoir.
post. *prép. acc.* après, derriere.
posteà. *adv.* ensuite, après.
posteri, orum. *pl. m.* les descendants, la postérité.
posquam. *conj.* après que.
postridiè. *adv.* le lendemain.
postulans, antis. *part.* de postulo. demandant, qui demande.
postulo, as, avi, are, atum. *n.* demander, appeler, déférer.
potens, entis. *adj.* puissant.
potentes. *pl. m.* les grands.
potentia, æ. *f.* puissance.
potentior, oris. *adj. comp.* plus puissant.
potestas, atis. *f.* puissance, pouvoir.
potior, ius, oris. *adj.* préférable, plus utile.
potiùs. *adv.* plutôt.
poto, as, avi, are, atum. *n.* boire.
potrix, icis. *f.* buveuse.
præbeo, es, ui, ere, itum. *n.* donner, montrer, fournir.
præceps, ipitis. *adj.* qui se précipite.
dare se præcipitem. se précipiter.
præceptum, i. *n.* précepte, leçon.
præcludo, is, si, dere, clusum. *n.* boucher, fermer l'entrée.
præcurro, is, curri, currere, cursum. *n.* courir devant.
præda, æ. *f.* proie, prise.
prædator, oris. *m.* voleur.
prædo, onis. *m.* brigand, voleur.
præfatio, onis. *f.* préface.
præfulgeo, es, fulsi, gere, fulsum. *n.* briller.
prægusto, as, avi, are, atum. *n.* goûter avant.
præjudicatus, a, um. jugé devant, préjugé.
opinio præjudicata. la prévention.
prælium, ii. *n.* combat.
præluceo, es, luxi, ere. *n.* luire devant, éclairer.
præmetuens, entis. *part.* de præmetuo. craignant par avance.
præmetuo, is, ui, uere, *sans sup.* craindre d'avance.
præmium, ii. *n.* récompense.
præpono, is, sui, nere, situm. *act.* mettre devant, préférer.
præsens, entis. *adj.* présent, qui est présent.
præsentia. æ. *f.* présence.
præsepe, is. *n.* étable.
præsidium, ii. *n.* lieu sûr, asile, retraite.
præsto, as, titi, are, titum. *n.* donner, garantir, faire rendre.
præstes vicem. que vous vous acquittiez de votre charge.
præter. *prép. acc.* excepté.
prætereo, is, ivi *ou* ii, ire, itum. *n.* passer outre, omettre.
præterire silentio. passer sous silence.
prævaleo, es, ui, ere, *sans sup.* prévaloir, l'emporter sur.
pratum, i. *n.* pré.
pravè. *adv.* mal.
pravus, a, um. *adj.* méchant, mauvais.
Praxiteles, is. *m.* Praxiteles, fameux Statuaire.

preces, cum. *pl. f.* prieres. *au ſing. il n'a que trois cas.* preci, precem, prece.
precor, aris, atus ſum, ari. *dép.* prier, ſupplier.
premo, is, eſſi, ere, eſſum. *act.* réprimer, accabler, affliger.
prendo *ou* prehendo, is, di, dere, ſum. *act.* prendre, ſaiſir.
prenſus, a, um. *part. paſſ.* de prendo. pris.
pretioſus, a, um. *adj.* précieux.
pretium, ii. *n.* prix, récompenſe.
prex. *voyez* preces.
primò. *adv.* premiérement.
primùm. *adv.* premiérement.
primus, a, um. *adj.* premier, de devant.
Princeps, ipis. le Prince, nom d'homme.
Princeps, ipis. *m* Prince.
Principatus, ûs. *m.* Principauté, premier rang.
prior, ius, oris. *comp.* premier, prédéceſſeur.
priſtinus, a, um. *adj.* ancien, premier.
priùs. *adv.* auparavant.
privarus, a, um. *adj.* propre, particulier, privé.
privus, a, um. *adj. voyez* privatus.
pro. *prép. abl.* pour, ſelon.
probandus, a, um. *fut.* qui doit être approuvé.
probo, as, avi, are, atum. prouver, faire voir.
procax, cis. *adj.* inſolent, inſolente
procedo, is, eſſi, cedere, ceſſum. *n.* aller en avant, avancer.
proclivis, is, e. *adj.* penchant, qui a de l'inclination pour.
Procùl. *adv.* loin, au loin, de loin.
proculcatus, a, um. *part.* de proculco. foulé aux pieds.
proculco, as, avi, are, atum. *act.* fouler aux pieds.
prodeo, is, ivi, *ou* ii, ire, itum. *n.* ſortir. paroître.
prodo, is, didi, ere, itum. *n.* mettre au jour.
prodere exemplum. donner un exemple.
produturus, a, um *fut.* qui doit paroître.
profectò. *adv.* aſſurément.
profectus, a, um. *part.* parti, qui part, qui eſt parti.
profero, ers, tuli, ferre, latum. lever, élever, ſortir, paroître.
profeſſus, a, um. *part. paſſ.* de profiteor. qui a promis, qui a été déclaré.
mortis profeſſæ. d'une mort évidente.
proficiſcor, eris, ectus ſum, iſci. *dép.* partir.
profiteor, eris, eſſus ſum, eri. *dép.* promettre, entreprendre.
profugio, is, gi, ere, itum. s'enfuir au loin.
progenies, ei, *f.* race.
progredior, eris, eſſus ſum, gredi. *dép.* avancer.
prohibeo, es, ui, ere, itum. *act.* empêcher.
prolabor, eris, apſus ſum, labi, *dép.* tomber, ſe laiſſer aller.
prolapſus, a, ſum. *part.* de prolabor. tombé, qui ſe

laisse tomber, qui s'est fait le chemin.

prolatus, a, um. *part.* de profero. montré, qui a été montré.

proles, is. *f.* race.

Prologus, i. *m.* Prologue.

proloquor, eris, cutus sum, qui. *dép.* dire sa pensée, faire voir.

promissus, a, um. *part. pass.* de promitto. promis.

promitto, is, si, ere, issum. *act* promettre.

promoveo, es, vi, ere, otum. avancer, sortir.

promptus, a, um. prompt. *promptus manu.* courageux.

prope. *prép. acc.* proche, près.

propero, as, avi, are, atum. *n.* se hâter, s'enfuir promptement.

propior, ius, oris. *comp.* plus proche.

propono, is, sui, nere, situm. *act.* proposer, se proposer.

propositum, i. *n.* proposition, propos, ce qu'on propose, objet, dessein.

propositus, a, um. *part. pass.* proposé.

proprius, a, um. *adj.* propre, le sien propre.

propter. *prép. acc.* pour, à cause, proche, auprès.

propterea. *adv.* à cause de cela.

propulsus, a, um. *part.* chassé.

prorepens, entis. rampant, qui sortoit.

prorsùs, *adv.* tout à fait.

prosecutus, a, um. *part.* de prosequor. ayant poursuivi, ajoutant.

prosilio, is, lui, ire, *sans sup.* sauter dessus.

prosequor, eris, cutus sum, qui. *dép.* poursuivre, suivre. *prosequi aliquem plausu.* battre des mains en faveur de quelqu'un.

prospecto, as, avi, are, atum. regarder loin.

prospicio, is, exi, icere, ectum. *n.* regarder, faire le guet.

prosterno, is, stravi, sternere, stratum. *act.* coucher, abattre.

prosum, prodes, profui, prodesse. *v. déf.* être utile, servir.

protinùs. *adv.* tout de suite, sur-le-champ.

protrudo, is, si, dere, sum. *act.* chasser.

protrusus, a, um. *part.* de protrudo. chassé.

provoco, as, avi, are, atum. *act.* appeler, faire venir.

provolo, as, avi, are, atum. *n.* sortir *ou* partir, aller avec vîtesse.

proximus, a, um. *adj.* proche, prochain. *se non esse proximam culpæ.* qu'il étoit bien éloigné d'avoir commis cette faute.

prudens, entis. *adj.* prudent, sage.

prudentia, æ. *f.* prudence, expérience.

publicus, a, um. *adj.* public, publique.

pudet, duit, ere. *impers.* avoir honte.

pudor, oris. *m.* pudeur, retenue.

pudore salvo. sans honte.
puella, æ. *f.* jeune fille.
puer, eri *m.* enfant.
pueriliter. *adv.* puérilement, comme font des enfants.
pugna, æ. *f.* combat.
pulcher, chra, um. *adj.* beau, belle.
pulcherrimè. *adv.* très-bien.
pulchrè. *adv.* joliment, fort bien, si hardiment.
pullus, i. *m.* petit d'un oiseau.
pulmentarium, ii. *n.* ragoût, fricassée.
pulpitum, i. *n.* théâtre.
pulsus, a, um. *part.* de pello. chassé, exclus.
pulsus, ûs. *m.* pouls.
pulvis, eris. *m.* poussiere.
punctum, i. *n.* point, piquure.
punio, is, ivi *ou* ii, ire, itum. *act.* punir.
punitus, a, um. *part. pass.* qui a été puni.
purgo, as, avi, are, atum. purger, nettoyer.
purus, a, um. *adj.* pur, sans mêlange.
toga pura. robe d'une seule couleur, *ou* robe virile.
putans, antis. *part. pr.* de puto. pensant.
puteo, es, ui, ere. *sans sup.* sentir mauvais.
puteus, ei, *m.* puits.
putidus, a, um. *adj.* puant.
puto, as, avi, are, atum. *n.* penser, s'imaginer, croire.
pycta, æ. *m.* athlete.

Q

Quà. *adv.* par où.
Quadrans, antis. sou, denier.
quæro, is, sivi, rere, situm. *act.* chercher, demander.
quæso, quæsumus. *c'est un ancien verbe dont il ne reste que ces deux mots.* je vous prie, nous vous prions.
quæstio, onis. *f.* question.
quæstus, ûs. *m.* gain.
qualis, is, e. *adj.* quel, quelle, que.
qualem te dicam bonam antehàc fuisse. combien diraije que tu étois bonne autrefois.
quàm. *adv.* que.
quàm. *conj.* combien.
quamvis. *conj.* quoique.
quandò *conj.* puisque.
quandoquidem. *conj.* puisque.
quantò. *adv. qui se met devant le comparatif* combien.
quantùm. *adv.* combien.
quantus, a, um. *adj.* combien, grand, quel, quelle, quel grand.
quapropter. *prép. avec son cas.* c. à. d. *propter quæ.* c'est pourquoi.
quare, *adv.* pourquoi ?
quartus, a, um. *adj.* quatrieme.
quasi, *conj.* comme si.
quasso, as, avi, are, atum. *act.* ébranler.
que. *conj. qui se met toujours à la fin des mots.* &, aussi.
queis *pour* quibus. auxquels *ou* desquels.
in queis. entre lesquels.
quercus, ûs. *f.* chêne.
querela, æ. *f.* plainte.
queror, reris, questus sum, queri. *dép.* se plaindre.
questus, ûs. *m.* plainte.
qui. *adv.* comment.

qui, quæ, quod *ou* quid. *relatif.* que, lequel, laquelle, quel, quelle.

quia. *conj.* parce que.

quicquam. *n.* aucun, quelque, rien.

quicumque, quæcumque, quodcumque. quiconque, tout ce que.

quâcumque summâ. à tel prix que l'on voudra.

quid *adv. inter.* pourquoi?

quid. rien.

quidam, quædam, quoddam *ou* quiddam. un, certain, certaine.

quidèm. *adv.* à la vérité, certainement, même.

quid multa. en un un mot.

quidnam. que, quoi, qu'eſt-ce que?

quidquam. *ind.* quelque choſe, rien.

quidquid. tout ce que.

quieſco, cis, evi, eſcere, quietum. *n.* ſe repoſer.

in propriâ pelle quieſce. contente-toi de ton ſort.

quietus, a, um. *part. paſſ.* de quieſco. tranquille, ſans bruit.

quilibet, quælibet, quodlibet. qui que ce ſoit, quel que ce puiſſe être. il ſe met pour *quamtumlibet*, & ſignifie, autant qu'il vous plaira.

quin etiam. *conj.* bien plus.

quinque. *ind.* cinq.

quippe. *adv.* car, puiſque.

quis, quæ, quod, *ou* quid *interrogatif.* qui? quoi? quelle? quelle choſe? *il ſe met pour* aliquis. *alors il ſignifie* quelqu'un.

quiſnam, quænam, quodnam *ou* quodnam. *interrogatif.* qui? quelle? quoi? que? ce que.

quiſque, quæque, quodque. chacun, chacune, chaque.

quiſquis, quæque, quodque. quel que ce ſoit, tout ce que.

quivis, quævis, quodvis. qui, quel *ou* quelle vous voudrez. *quovis pignore.* par telle gageure que vous voudrez.

quâvis pœnâ. de toutes ſortes de peines.

quò *adv.* où, afin que, à quoi bon.

quòd. *adv.* parce que, en ce que, de ce que.

quondam. *adv.* un jour, autrefois.

quoniam. *conj.* puiſque, parce que.

quoque. *conj.* auſſi.

quot. *ind.* combien.

quotidiè. *adv.* tous les jours.

quum. *conj.* lorſque, puiſque, & il s'écrit auſſi par *cùm.*

R

Radix, icis. *f.* racine, origine, principe, ſource.

ramoſus, a, um. *adj.* branchu.

ramus, i. *m.* branche.

rana, æ. *f.* grenouille.

rapina, æ. *f.* enlévement.

rapio, is, pui, pere, raptum. *act.* emporter, enlever, prendre.

raptor, oris. *m.* raviſſeur.

raptus, a, um. *part. paſſ.* de rapio. enlevé, pris.

rarò. *adv.* rarement.

rarus, a, um. *adj.* rare.

ratio, onis. *f.* raiſon, maniere, moyen.
ratis, is. *f.* vaiſſeau.
receptus, a, um. *part. paſſ.* de recipio, reçu.
recido, is, di, dere, recaſum. retomber.
recipio, is, epi, ipere, eptum. *act.* recevoir, retirer.
reclamo, as, avi, are, atum. réclamer, s'oppoſer.
rectè. *adv.* tout droit.
rectè. *adv.* droit, avec droiture, bien.
rectus, a, um. *adj.* droit, bon.
recumbo, is, ubui, umbere, ubitum. ſe coucher, ſe mettre à table.
recuſo, as, avi, are, atum. *n.* refuſer, ne pas recevoir.
reddo, is, didi, ere, ditum. *act.* rendre.
reddere tempora amicis, rendre à ſes amis le temps qu'ils ont donné, *ou* rendre viſite à ſes amis.
redeo, is, ii, ire, itum. *n.* retourner, revenir, rentrer.
reduco, is, xi, ere, uctum. *act.* ramener.
reductus, a, um. *part.* de reduco. ramené, revenu.
refello, is, elli, ere. *ſans ſup.* refuter.
referens, entis. *part.* de refero, rapportant.
refero, ers, tuli, ferre, relatum. rapporter, raconter.
referre pedem. reculer.
refert. *imp.* il importe. *meâ refert*, il m'importe. on ſous-entend *cauſâ*.
reficio, is, eci, icere, ectum. *act.* réparer, remettre, rétablir.
regalis, is, e. *adj.* royal, de roi.
regia, æ. *f.* palais.
regnans, antis. *part.* de regno. régnant.
regno, as, avi, are, atum. *n.* régner.
regnum, i. *n.* royaume.
regulus, i. *m.* petit roi.
rejectus, a, um. *part paſſ.* de rejicio. rejeté en arriere.
rejicio, is, eci, icere, ectum. *act.* rejeter, repouſſer, renvoyer.
relaxo, as, avi, are, atum. *act.* relâcher, donner du relâche.
religio, onis. *f.* religion, révérence, devoir.
relinquo, is, liqui, linquere, ictum. *act.* laiſſer.
reliquiæ, arum. *f. pl* reſtes.
reliquus, a, um. *adj.* reſte, qui eſt reſté.
remedium, ii. *n.* remede.
repello, is, uli, ellere, ulſum. *act.* repouſſer.
rependo, is, di, ere, ſum. *n.* donner récompenſe, payer, rendre.
repentè. *adv.* tout d'un coup, ſubitement.
reperio, ris, ri, rire, pertum. *act.* trouver, inventer, découvrir.
repertus, a, um. *part. paſſ.* de reperio. retrouvé, trouvé.
repeto, is, ii, ere, itum. *act.* redemander, répéter, recommencer.
repleo, es, evi, ere, etum. *act.* remplir.
repo, is, pſi, pere, reptum. *n.* ramper, venir.
repoſcens, entis. redemandant.

reposco, is, reposci, poscere, poscitum. *n.* redemander.

repræsento, as, avi, are, atum. *act.* représenter, faire voir.

reprehendo, is, i, ere, sum. *act.* ratraper.

reprimo, is, pressi, primere, pressum. *act.* réprimer, retenir.

repto, as, avi, are, atum. *n.* ramper, se trainer.

repudiatus, a, um. *part.* répudié.

repudio, as, avi, are, atum. *act.* répudier, rejeter.

repulsa, æ. *f.* refus, rebut, disgrâce.

repulsus, a, um. *part.* de repello. repoussé.

requiro, is, sivi, rere, situm. *act.* chercher, demander, rechercher.

res, rei. *f.* chose, bien, affaire, effet.

reses, idis. *adj.* oisif, retiré, qui aime le repos.

residens, entis. *part.* de resideo. assis, arrêté, perché.

residuus, a, um. *adj.* qui reste, de reste.

resono, as, avi, are, atum. *n.* retentir.

respectus, ûs. *m.* regard, considération.

respiciens, entis. *part.* regardant, considérant.

respicio, is, exi, icere, ectum. *act.* regarder, considérer.

respondeo, es, di, dere, sum. *n.* répondre.

responsum, i. *n.* réponse.

restituo, is, tui, tuere, tutum. *act.* restituer, rendre.

resto, as, titi, are, titum. *n.* s'arrêter.

rete, is. *n.* filet, piége.

retensus, a, um. *part.* de retendo. débandé.

retentus, a, um. *part.* retenu, arrêté, embarrassé.

retineo, es, ui, ere, entum. *act.* retenir.

retorridus, a, um. *adj.* ridé, rusé.

retrò. *adv.* en arriere.

retundo, is, udi, undere, usum. *actif.* réprimer, émousser.

revertor, eris, sus sum, ti. *dép.* revenir, retourner.

revoco, as, avi, are, atum. *act.* rappeler, inviter à son tour.

reus, a, um. *adj.* coupable, accusé.

rex, regis. *m.* roi.

ridendus, a, um. *fut.* à moquer, qui doit être moqué.

rideo, es, si, ere, sum. *act.* rire, se moquer.

ridiculè. *adv.* risiblement, plaisamment, pour rire.

ridiculus, a, um. *adj.* ridicule.

rigens, entis. *part.* roide, roidi.

rigeo, es, gui, ere, *sans sup.* être roide.

risus, ûs. *m.* ris.

risu. avec des éclats de rire.

movere risum. exciter à rire.

rivus, i. *m.* ruisseau.

robur, oris. *n.* force, chêne.

rodo, is, dere, rosi, rosum. *act.* ronger.

rogans, antis. *part* de rogo. priant, demandant.

rogatus, a, um. *part.* de rogo. prié.

rogo, as, avi, are, atum. *act.* demander, prier.
Roma, æ. *f.* Rome, ville capitale d'Italie.
roſtrum, i. *n.* bec, muſeau, hure, en parlant d'un ſanglier.
roſurus, a, um. *part.* de rodo. qui rongera, qui doit ronger.
rudis, is, e. *adj.* mal-habile, ſans expérience.
ruga, æ. *f.* ride.
rugio, is, ii, ire. *n.* rugir. c'eſt le cri du lion.
rugoſus, a, um. *adj.* ridé, ridée.
ruina, æ. *f.* ruine, chûte.
rumor, oris. *m.* bruit.
rumpo, is, rupi, rumpere, ruptum. *act.* rompre.
ruo, is, rui, ruere, ruitum *ou* rutum. *n.* tomber, être ruiné, venir en foule.
ruptus, a, um. *part.* de rumpo. rompu, crevé.
rurſùs. *adv.* de nouveau.
ruſticus, i. *m.* payſan, villageois, de la campagne.
ruſticus, a, um. *adj.* qui ſe plaît à la campagne, de la campagne.
mus ruſticus. un rat des champs.

S

Saccus, i. *m.* ſac.
ſacer, cra, crum. *adj:* ſacré.
ſacrificium, ii. *n.* ſacrifice.
ſacrilegium, ii. *n.* ſacrilége.
ſæpè. *adv.* ſouvent.
ſæpiùs. *adv. comp.* plus ſouvent.
ſævio, is, ii, ire, itum. *n.* ſévir, exercer ſa violence.
ſævus, a, um. *adj.* cruel, cruelle.
ſal, alis. *n.* ſel. *pl.* ſales. *m.*
ſaliens, entis. *part.* ſautant.
ſaltans, antis. *part.* de ſalto. ſautant, danſant, danſeur.
ſaltem. *adv.* du moins.
ſalto, as, avi, are, atum. *n.* ſauter, danſer.
ſaltus, ûs. *m.* bois, forêt.
ſaltus, ûs. *m.* ſaut.
ſalveo, es, ere. *v. d.* ſe porter bien.
ſalve. *imp.* bon jour, je vous ſalue.
ſalus, tis. *f.* ſalut, vie, conſervation.
ſalutans, antis. *part.* ſaluant.
ſaluto, as, avi, are, atum. *act.* ſaluer.
ſalvus, a, um. *adj.* ſauf, ſauvé, ſain & ſauf.
ſalvo principe. le prince étant en bonne ſanté.
ſanctus, a, um. *adj.* ſaint, ſacré, inviolable, chaſte, irréprochable.
ſanctiſſimus. très irréprochable.
ſanè. *adv.* aſſurément.
ſanguis, inis. *m.* ſang.
ſanitas, atis. *f.* ſanté, bon ſens.
ſanus, a, um. *adj.* ſain.
ſapiens, entis. *adj.* ſage.
ſapientia, æ. *f.* ſageſſe, prudence.
ſapio, is, pui, pere, *neut.* être ſage, avoir du goût.
ſapor, oris. *m.* goût, ſaveur.
ſarcina, æ. *f.* fardeau, charge, paquet.
ſat *ou* ſatis. *adv.* aſſez.
ſatio, as, avi, are, atum. *act.* raſſaſier.
ſatisfacio, is, eci, facere,

factum. *n.* satisfaire, contenter.
sator, oris. *m.* celui qui seme, ou qui plante, producteur, créateur.
satur, a, um. *adj.* soul, rassasié.
saxum, i. *n.* pierre, rocher.
scando, is, di, dere, *sans sup.* monter
scarabeus, i. *m.* escarbot, insecte.
sceleſtus, a, um. *adj.* criminel, scélerat.
scelus, eris. *n.* crime.
scena, æ. *f.* scene.
schola, æ. *f.* Ecole.
sciens, entis. sachant, le sachant.
feci sciens. je l'ai fait exprès, à dessein.
scilicet. *adv.* à savoir, sans doute, réellement.
scio, is, ivi, ire, itum. *n.* savoir, comprendre.
scopulus, i. *m.* rocher.
scribo, is, psi, bere, iptum. *act.* écrire, composer, faire.
Scriptor, oris. *m* Ecrivain, Auteur.
scriptum, i. *n.* Ecrit, Ouvrage.
scriptus, a, um. *part.* de scribo. écrit, composé.
scrutor, aris, atus sum, ari. *dép.* chercher, examiner avec soin, visiter.
scurra, æ. *m.* bouffon.
scyphus, i. *m.* gobelet, verre.
Scytha, æ. *m.* Scythe, qui est de Scythie.
se, sui, sibi, se. *pr.* soi, se, lui-même, elle-même, eux-mêmes, elles-mêmes.
sese. *la même chose que* se.
secretus, a, um. *part.* de secerno. séparé, caché, secret, retiré, écarté.
seculum, i. *n.* siécle.
secundò *adv.* secondement, pour la seconde fois.
secundus, a, um. *adj.* second, favorable.
res secunda. prospérité.
in secundis. dans la prospérité.
securis, is. *f.* hache.
securus, a, um. *adj.* sûr, en sûreté.
secutus, a, um. *part.* de sequor. ayant suivi.
sed, *conj.* mais.
sedans, antis. *part.* de sedo. appaisant, abattant.
sedens, entis. *part.* de sedeo. étant assis, assis.
sedeo, es, di, ere, sessum. *n.* s'asseoir, être assis, se placer.
sedit judex. s'assit pour juge.
sedes, is. *f.* demeure.
sedo, as, avi, are, atum. *act.* appaiser.
seduco, is, xi, ere, uctum. *act.* tirer à l'écart.
seductus, a, um. *part.* de seduco. tiré à l'écart.
sedulus, a, um. *adj.* soigneux.
seges, etis. *f.* moisson, source.
segnis, is, e. *adj.* paresseux, lent.
segregatus, a, um. *part.* de segrego. séparé.
segrego, as, avi, are, atum. *act.* séparer, mettre à part.
Sejanus, i. *m.* Sejan, élevé aux plus grands honneurs, ensuite disgracié par l'Empereur Tibere.
sella, æ. *f.* siége.

semel. *adv.* une fois.
semianimus, a, um. *adj.* à demi-mort.
semita, æ. *f.* sentier.
semper. *adv.* toujours.
senarius, a, um. *adj.* senaire, de six pieds, iambe.
senecta, æ. *f.* vieillesse.
senex, senis. *m.* vieillard. Esope. (Prol. Liv. II.)
senium, ii. *n.* vieillesse.
sensim. *adv.* insensiblement, peu à peu.
sensus, ûs. *m.* sens, esprit.
sententia, æ. *f.* sentence, jugement, sens, sentiment, maxime.
sentio, is, sensi, sentire, sensum. *n.* sentir, éprouver, voir, s'appercevoir.
separatus, a, um. *part.* de separo. séparé.
separo, as, avi, are, atum. *act.* séparer.
sepono, is, posui, ponere, positum. *act.* mettre à part, destiner.
sequens, entis. *part.* de sequor. suivant, cherchant.
sequor, eris, cutus sum, sequi. *dép.* suivre.
serenus, a, um. *adj.* serein.
sermo, onis. *m.* discours, parole, conversation.
servans, antis. *part.* de servo. gardant, observant, veillant sur.
servatus, a, um. *part.* de servo. conservé, préservé.
servio, is, ii, ire, itum. *n.* servir, être au service.
servitus, utis. *f.* servitude, esclavage.
servo, as, avi, are, atum. garder, conserver.
servare morem, suivre la coutume.
servulus, i. *m.* petit esclave, valet.
servus, i. *m.* esclave.
sestertium, ii. *n.* sesterce, il valoit 200 liv. de notre monnoie.
setosus, a, um. *adj.* portesoie, vêtu de soie.
severitas, atis. *f.* sévérité.
sex. *ind.* six.
si. *conj.* si, quand.
sic. *conj.* ainsi. *sicut.* en sorte que, tellement que.
sicubi *pour* si alicubi. si quelque part.
Siculus, a, um. *adj.* de Sicile.
sidus, eris. *n.* astre.
significo, as, avi, are, atum. signifier, faire voir.
signum, i. *n.* signe, enseigne.
silentium, ii. *n.* silence.
sileo, es, ui, ere, *sans sup.* se taire, garder le silence.
silva, æ. *f.* forêt.
simia, æ. *f.* singe.
similis, is e. *adj.* semblable.
similiter. *adv.* pareillement, de même.
similiùs. *adv.* plus semblablement, mieux.
simius, ii. *m.* singe.
Simonides, is. *m.* Simonide, Poëte grec.
simplex, icis. *adj.* simple, sans artifice.
simpliciter. *adv.* simplement. naturellement, ingénument.
simul. *adv.* ensemble, en même temps, dès que.
simulacrum, i. *n.* ressemblance, portrait.
simulans, antis. *part.* de simulo. faisant semblant. feignant.

ſimulo, as, avi, are, atum. faire ſemblant, feindre.
ſin. *conj.* mais, ſinon.
ſinceritas, atis. *f.* ſincérité.
ſincerus, a, um. *adj.* ſincere.
ſine, *prép. abl.* ſans.
ſingulus, a, um. *adj.* chacun, une, l'un après l'autre, chaque.
ſiniſter, tra, um. *adj.* ſiniſtre, de mauvais augure, gauche, de travers.
ſino, is, ſivi, ſinere, ſitum. *n.* permettre, laiſſer faire.
Sinon, onis. *m.* Sinon, fourbe, qui cauſa la ruine des Troyens.
ſinus, ûs. *m.* ſein, golfe.
ſiquidem. *conj.* puiſque.
ſitiens, entis. qui a ſoif.
ſitio, is, ivi, ire. *ſans ſup.* avoir ſoif.
ſitis, is. *f.* ſoif.
ſive. *conj.* ſoit que.
ſmaragdus, i. *m.* émeraude, pierre précieuſe.
ſoboles, is. *f.* race, lignée.
ſocietas, atis. *f.* ſociété,
ſocius, a, um. *adj.* aſſocié.
Socrates, is. *m.* Socrate, célebre Philoſophe d'Athènes.
ſol, ſolis. *m.* ſoleil, jour.
ſolatium, ii. *n.* conſolation.
ſolemnis, is, e. *adj.* ſolemnel, public.
ſoleo, es, ſolitus ſum, ere. *n.* avoir coutume.
ſolertia, æ. *f.* adreſſe, habileté, ſageſſe.
ſolers, ertis. *adj.* adroit.
ſolidus, a, um. *adj.* ſolide.
ſolitus, a, um. *part.* de ſoleo. accoutumé à, qui a coutume de.
ſolito. que de coutume.
ſollicitus, a, um. *adj.* inquiet.
ſolus, a, um. *adj.* ſeul.
ſolutus, a, um. *part.* de ſolvo. délié, payé, débarraſſé.
ſolvo, is, ſolvi, ere, ſolutum. délier, payer, découvrir, dénouer.
ſomnus, i. *m.* ſommeil.
ſonipes, edis. *m.* l'animal au pied ſonant; c'eſt une épithete qu'on donne au cheval.
ſono, as, avi, are, atum. *n.* réſonner ſur, ſe faire entendre, jouer.
ſonus, i. *m.* ſon, bruit, voix, chant.
Sophus, i. *m.* Sage, Philoſophe.
ſopitus, a, um. *adj.* endormi, aſſoupi.
ſorbitio, onis. *f.* breuvage, brouet.
ſordidus, a, um. *adj.* ſordide, honteux.
ſoror, oris. *f.* ſœur.
ſors, ſortis. *f.* ſort, condition.
ſpargo, is, ſparſi, ſpargere, ſparſum. *act.* répandre, arroſer.
ſparſus, a, um. *part. paſſ.* répandu, couvert.
ſpatium, ii. *n.* eſpace.
ſpecies, ei. *f.* apparence, beauté, eſpece, figure.
ſpectaculum, i. *n.* ſpectacle.
ſpectator, oris. *m.* ſpectateur.
ſpecturus, a, um. *fut.* qui doit voir, pour être ſpectateur.
ſpecto, as, avi, are, atum. *n.* examiner, conſidérer voir.

ſpeculum, i. *n.* miroir.
ſpecus, ûs. *m.* antre, gouffre.
ſpelunca, æ. *f.* caverne.
ſperno, is, ſpr vi, ſpernere, ſpretum. *act.* mépriſer.
ſpero, as, avi, are, atum. *n.* eſpérer.
ſpes, ei. *f.* eſpérance.
ſpiritus, ûs. *m.* eſprit, ſouffle, ſoupir, vie.
ſplendeo, es, ui, ere, *ſans ſup.* briller, être éclatant.
ſplendor, oris. *m.* éclat.
ſpoliatus, a, um. *part.* de ſpolio. dépouillé.
ſpolio, as, avi, are, atum. *act.* dépouiller.
ſponſor, oris. *m.* garant, caution.
ſponſus, ûs, *m.* obligation.
ſpontè. *adv.* de ſoi-même.
ſpumans, antis. *part.* de ſpumo. écumant.
ſtagnum, i. *n.* étang, marais.
ſtans, antis. *part.* de ſto. ſe tenant, étant.
ſtatim. *conj.* auſſi-tôt, ſur-le-champ.
ſtatua, æ. *f.* ſtatue.
ſtercus, oris. *n.* fumier, ordure.
ſterilis, is, e. *adj.* ſtérile.
ſterquilinium, ii. *n.* fumier.
ſtilus, i. *m.* ſtile.
ſto, as, ſteti, ſtare, ſtatum. *n.* ſe tenir, tenir bon, être debout, être préſent, ſoutenir, être réſervé.
ſtramentum, i. *n.* litiere.
ſtrepitus, ûs. *m.* grand bruit.
ſtrigandum. *gér.* à ſe repoſer.
ſtrigandum eſt. il faut ſe repoſer.
ſtrigo, as, avi, are, atum. s'arrêter, ſe repoſer.
ſtringo, is, ſtrinxi, ſtrictum. *act.* dégaîner, tirer.
ſtrophæ, arum. *pl. f.* tour, tromperie, verbiage artificieux.
ſtudeo, es, ſtudui, ere, *ſans ſup.* étudier, s'appliquer, tâcher.
ſtudioſè. *adv.* avec ſoin.
ſtudium, ii. *n.* étude, application.
ſtultè. *adv.* ſottement.
ſtultitia, æ. *f.* folie, ſottiſe.
ſtultus, a, um. *adj.* ſot, ſotte, fou.
ſtultum eſſe. que c'eſt une folie.
ſtupor, oris. *m.* ſtupidité.
ſtuprum, i. *n.* adultere.
ſuadeo, es, ſi, dere, ſuaſum. *n.* conſeiller, perſuader.
ſuavior, ius. *comp.* plus doux.
ſuaviùs. plus agréablement.
ſuavis, is, e. *adj.* doux, agréable.
ſub. *prép. abl.* ſous.
ſubclamo, as, avi, are, atum. *act.* s'écrier.
feliciter ſubclamare. faire des acclamations de joie.
ſubdolus, a, um. *adj.* trompeur, trompeuſe.
ſubiectus, a, um. *part.* de ſubjicio. ſoumis, ſuivant, qui ſuit, qui eſt au-deſſous.
ſubindè. *adv.* enſuite.
ſubitò. *adv.* tout d'un coup, ſubitement.
ſubitus, a, um. *adj.* ſubit.
ſublatus, a, um. *part.* de ſuſtollo. enlevé, ayant été remporté.
ſublimis, is, e. *adj.* élevé, haut.

ſubmoveo, es, vi, vere, motum. *act.* écarter.
ſubripio, is, pui, pere, reptum. *act.* prendre, dérober.
ſubſcribo, is, pſi, bere, ptum. *n.* ſouſcrire, favoriſer.
ſubſideo, es, ſedi, ſidere, ſeſſum. *n.* s'arrêter.
ſubſidium, ii. *n.* ſoutien.
ſubſum, es, ſubfui, eſſe. être deſſous.
ſubtiliter. *adv.* ſubtilement, finement.
ſubtollo, is, ſubſtuli, ſubtollere, ſublatum. amaſſer, ramaſſer, prendre.
ſucceſſus, ûs. *m.* ſuccès.
ſuccumbo, is, cubui, cumbere, ubitum. *n.* ſuccomber, céder.
ſuccurro, is, curri, currere, curſum. *n.* ſecourir, donner du ſecours.
ſudor, oris. *m.* ſueur.
ſufficio, is, eci, cere, ectum. *neut.* mettre à la place.
ſui. *gén.* de ſoi.
ſum, es, fui, eſſe. être.
ſumma, æ. *f.* ſomme.
ſummus, a, um. *adj.* haut, élevé, extrême.
in monte ſummo. ſur le ſommet de la montagne.
ſummis viribus. de toutes ſes forces.
ſumo, is, ſumpſi, ſumere, ſumptum. *act.* prendre, cœuillir.
ſuper, *prép. acc.* ſur, deſſus.
ſuperbia, æ. *f.* orgueuil, vanité.
ſuperbiloquentia, æ. *f.* diſcours hautain, parole fiere, fanfaronade.
ſuperbiens, entis. *part.* de ſuperbio. s'enorgueilliſſant.
ſuperbus, a, um. *adj.* ſuperbe, orgueilleux, vain, glorieux.
ſuperi, orum. *pl. m.* les Dieux.
ſuperior, ius. *adj. comp.* ſupérieur, qui eſt au-deſſus, au-deſſus.
ſuperiùs. *adv. comp.* ci-deſſus, plus haut.
ſuperſum, es, fui, eſſe. reſter, être de reſte.
ſupplex, icis. *adj.* ſuppliant, qui ſupplie.
ſuprà. *prép.* ſur, au-deſſus.
ſus, is. *m. f.* cochon, laie, femelle de ſanglier.
ſuſcito, as, avi, are, atum. *act.* exciter.
ſuſpectus, a, um. *part.* de ſuſpicio. ſuſpect, qui ſoupçonne.
ſuſpendo, is, di, dere, penſum. *act* ſuſpendre.
ſuſpicio, onis. *f.* ſoupçon.
ſuſtinens, entis. *part.* de ſuſtineo. ſupportant.
ſuſtineo, es, ui, ere, entum. *n.* ſoutenir, ſupporter.
ſuſtulêre. *parf.* de ſuſtollo, is, ſuſtuli, tollere, ſublatum. élever, faire entendre.
ſutor, oris. *m.* cordonnier.
ſuus, a, um. *adj. pr.* ſon, ſa, ſes, leur, leurs, le ſien, la ſienne.

T

Tabula, æ. *f* tableau.
taceo, es, cui, ere, *ſans ſup.* ſe taire.
tacitè. *adv.* ſans rien dire,

doucement.
tacitus, a, um. *adj.* tacite. *corde tacito.* en soi-même.
tactus, a, um. *part.* de tango. touché, frappé.
talis, is, e. *adj.* tel, telle.
tàm. *adv.* tant, si, aussi.
tamen. *adv.* cependant.
tandem. *adv.* enfin.
tango, is, tetigi, tangere, tactum. *act.* toucher.
tantò. *adv.* d'autant plus.
tantùm. *adv.* seulement.
tantummodò. *adv.* seulement.
tantus, a, um. *adj.* tant, si grand, si considérable.
tardus, a, um. *adj.* lent, tardif, tardive.
tartareus, a, um. du tartare, infernal, de l'enfer.
taurus, i. *m.* taureau.
te. *acc.* de tu. toi, vous.
tectum, i. *neut.* toît, maison.
tego, is, xi, gere, tectum. *act.* couvrir.
telum, i. *n.* trait, arme.
temeritas, atis. *f.* témérité.
temo, onis. *m.* timon.
temperatus, a, um. *part.* tempéré, modéré.
tempero, as, avi, are, atum. *act.* modérer, gouverner.
tempestas, atis. *f.* tempête.
templum, i. *n.* temple.
tempus, oris. *n.* temps.
tendo, is, tetendi, tendere, tensum. *act.* tendre.
tenebræ, arum. *pl. f.* ténèbres.
teneo, es, ui, ere, tentum. *act.* tenir, retenir, arrêter, posséder.
tener, a, um. *adj* tendre.
tensus, a, um. *part.* de tendo. tendu, bandé.
tentans, antis. *part.* de tento. essayant.
tentatus, a, um. tâté. tâtonné.
tento, as, avi, are, atum. tenter, essayer, tâter.
tenuis, is, e. *adj.* petit, mince.
tenuitas, atis. *f.* petitesse, pauvreté.
tergum, i. *n.* dos.
tergus, oris. *n.* le cuir, la peau.
terminus, i. *m.* terme, bornes.
terra, æ. *f.* terre.
terreo, es, ui, ere, territum. *act.* épouvanter.
territus, a, um. *part.* de terreo. épouvanté.
terror, oris, *m.* terreur, épouvante.
tertius, a, um. *adj.* troisieme.
testa, æ. *f.* vase, vaisseau.
testamentum, i. *n.* testament.
testimonium, ii. *n.* témoignage.
testis, is. *m. f.* témoin.
testor, aris, atus sum, ari. *dép.* attester, prouver.
testudo, inis. *f.* tortue.
theatrum, i. *n.* théâtre.
thesaurus, i. *m.* trésor.
Thessalus, a, um. *adj.* de Thessalie.
Threx, eissa. de Thrace.
Thronus, i. *m.* Trône.
thus, uris. *n.* encens.
Tiberius, ii. *m.* Tibére, second Empereur des Romains.
tibia, æ. *f.* jambe, flûte.
tibicen, inis. *m.* joueur de flûte.
tigillum, i. *n.* soliveau
timendus, a, um. *part.* de

timeo. à craindre.
timens, entis. *part.* de timeo. craignant, tremblant.
timeo, es, ui, timere, *sans sup.* craindre.
timidus, a, um. *adj.* timide, peureux.
timor, oris. *m.* crainte.
tinctus, a, um. *part.* de tingo. teint.
tingo, is, tinxi, gere, tinctum. *act.* teindre.
tintinnabulum, i. *n.* sonnette.
titulus, i. *m.* titre. tituli artifex. curieux d'un semblable genre d'écrire.
toga, æ. *f.* toge *ou* robe. *toga pura.* robe virile.
tolerantia, æ. *f.* patience.
tollo, is, sustuli, tollere, sublatum. *n.* ramasser, ôter, dissiper, dresser, prendre, élever, enlever, emporter, prononcer à haute voix.
tonans, antis. *part.* de tono. tonnant.
tonitru. *ind.* tonnerre.
tonsus, a, um. tondu, qui n'a point de cheveux.
torqueo, es, torsi, torquere, tortum. *act.* tourmenter.
totus, a, um. *adj.* tout, tout entier.
toxicum, i. *n.* poison.
traditus, a, um. *part.* de trado. rapporté.
trado, is, didi, dere, ditum. *act.* rapporter, livrer, mettre entre les mains, laisser.
traditur ou *traditum est.* on rapporte.
tragicus, a, um. *adj.* tragique, de tragédie, de théâtre.
trahens, entis. *part* tirant, traînant, menant.
traho, is, traxi, trahere, tractum. *act.* tirer, flairer, traîner, mener.
transeo, is, ivi *ou* ii, ire, itum. *n.* passer.
transfero, ers, tuli, ferre, latum. transporter, citer.
transfigo, is, egi, igere, actum. passer au travers, percer.
translatitius, a, um. *adj.* apporté d'ailleurs, ordinaire, accoutumé.
tremo, is, ui, ere, *sans sup.* trembler.
trepidans, antis. *part.* de trepido. qui est dans une grande agitation, tremblant.
trepidè. *adv.* avec agitation.
trepido, as, avi, are, atum. *act.* s'agiter, s'empresser, courir avec précipitation, trembler d'effroi.
tres, ia, ium. *adj.* trois.
tribuo, is, bui, buere, butum. *act.* donner, accorder.
tributus, a, um. *part.* de tribuo. donné, accordé.
triclinium, ii. *n.* salle à manger.
tristis, is, e. *adj.* triste, fâcheux.
triticum, i. *n.* blé, froment.
trivium, i. *n.* carrefour.
trucido, as, avi, are, atum. *act.* assommer, déchirer, meurtrir.
trudo, is, trudi, dere, usum. *n.* pousser avec violence.
tu, tui, tibi. *pr.* toi *ou* vous.

tuens, entis. *part.* de tueor. défendant.
tueor, eris, itus, ſum, eri. *dép* défendre, aſſiſter.
tugurium, ii. *n.* loge, cabanne.
tuliſſe. *parf. inf.* de fero. avoir porté.
tùm. *adv.* alors, enſuite.
tumens, entis. *part.* de tumeo. enflé, bouffi.
tumeo, es, ui, ere, *ſans ſup.* être enflé.
tunc. *adv.* alors.
tunica, æ. *f.* tunique, habit de deſſous.
tunica nivea. habit blanc.
turba, æ. *f.* troupe, multitude, foule.
turbatus, a, um. *part.* de turbo. troublé.
turbulentus, a, um. *adj.* troublé.
turpis, is, e. *adj.* honteux, hideux, laid, bas.
turpiſſimus, a, um. *ſup.* très-honteux, très-laid, infâme.
turpiter, *adverb.* honteuſement.
Tuſcus, a, um. *adject.* de Toſcane.
tutandus, a, um. *fut.* de tutor. à défendre, pour être défendu.
tutela, æ. *f.* protection.
tuto, as, avi, are, atum. conſerver, défendre, protéger, mettre en ſûreté.
tutus, a, um. *adj.* ſûr, ſûre, qui eſt en ſûreté.
tutior, *comp.* plus ſûr.
tuus, a, um. *adj. pr.* ton, ta. *pl.* tes.
tympanum, i. *n.* tambour.
tyrannus, i. *m.* tyran.

U

Uber, eris. *n.* pis, tette, mammelle.
ubi. *adv.* où, lorſque, quand.
ulciſcor, eris, ultus ſum, ulciſci. *dép.* venger, ſe venger.
ullus, a, um. *adj.* aucun, quelque.
ultimus, a, um. *adj.* dernier, le plus reculé.
ultrò. *adv.* de ſoi-même, volontiers.
umbra, æ. *f.* ombre.
una. *adv.* enſemble.
undè. *adv.* d'où.
unguentum, i. *n.* parfum, eſſence.
unguis, is. *m.* ongle, griffe, ſerre.
unio, onis. *f.* union, perle.
univerſus, a, um. *adj.* univerſel, tout.
unquàm. *adv.* jamais.
unus, a, um. *adj.* un, une, ſeul.
urbanus, a, um. *adj.* poli, civil.
uſurpo, as, avi, are, atum. uſurper.
urbs, urbis, *f.* ville.
uſus, ûs, *m.* uſage.
uſus, a, um. *part.* d'utor. s'étant ſervi, qui s'eſt ſervi.
ut. *conj.* afin que, que, comme, lorſque.
utcumque. *adv.* de quelque façon que cela puiſſe être.
uterque, utraque, utrumque. l'un & l'autre.
uti. *conj.* afin que.
utilis, is, e. *adj.* utile.
utilior, ius. *comp.* plus utile.

utiliſſimus, a, um. *ſup.* très-utile.
utilitas, atis. *f.* utilité, uſage.
utinam. *conj.* plût à Dieu.
utor, eris, uſus ſum, uti. *dép.* ſe ſervir, uſer.
uva, æ. *f.* grappe de raiſin.
uxor, oris. *f.* femme, épouſe.
vacca, æ. *f.* vache.
vaco, as, avi, are, atum. *n.* vaquer, être libre de, vaquer à.
vacuus, a, um. *adj.* vide.
vado, is, i, ere. *n.* aller.
vadum, i. *n.* gué, eau dormante, étang.
vagans, antis. *part.* de vagor. errant, te.
vagor, aris, atus ſum, ari. *dép.* errer, être vagabond, courir çà & là.
vagor, oris. *m. ou* vagitus, ûs. cri des petits enfants.
valdè. *adv.* fortement.
valeo, es, ui, ere, *ſans ſup.* être fort, avoir autorité, pouvoir, ſe porter bien.
validè. *adv* fortement.
validiùs. *adv. comp.* plus fortement.
vanus, a, um. *adj.* vain, léger, frivole, inutile.
variè. *adv.* diverſement, par-ci, par-là.
varietas, atis. *f.* variété, diverſité.
varius, a, um. *adj.* divers, différent.
vaſtans, antis. *part.* de vaſto. ravageant.
vaſto, as, avi, are, atum. *act.* ravager.
vaſtus, a, um. *adj.* grand, vaſte.
vates, is. *m.* poëte.
ve. *conj.* ou, même.
vectus, a, um. *part.* de veho.
vector, oris. *m.* paſſager.
vehemens, entis. *adj.* violent, furieux.
vehementer. *adv.* fortement, beaucoup.
veho, is, vexi, vehere, vectum. porter.
vel. *conj.* ou, même.
velim. je vous prie.
velocitas, atis. *f.* vîteſſe.
velox, ocis. *adject.* vîte, prompt, léger.
vena, æ. *f.* veine.
venans, antis. *part.* de venor. chaſſant, chaſſeur, qui chaſſoit
venator, oris. *m.* chaſſeur.
vendito, as, avi, are, atum. *n.* vendre, débiter, expoſer en vente.
vendo, is, didi, dere, ditum. *act.* vendre.
veneo, is, ii, ire. *ſans ſup.* être vendu, ſe vendre.
venia, æ. *f.* pardon.
veniens, entis. *part.* de venio. venant.
venio, is, ire, entum. *n.* venir, arriver.
venor, aris, atus ſum, ari. *dép.* chaſſer.
venantem viros. qui ſe fait aimer des hommes.
venter, ventris. *m.* ventre.
ventito, as, avi, are, atum. venir ſouvent.
ventoſus, a, um. *adj.* plein de vent, fanfaron.
Venus, eris. *f.* Vénus, fille de Jupiter.
venuſtus, a, um. *adj.* beau.
verboſus, a, um. *adj.* verbiageur, diffus.

verbum, i. *n.* parole, mot, menace.
verè. *adv.* véritablement, avec vérité.
verecundia, æ. *f.* honte, grand respect.
verendus, a, um. *adj.* respectable, redoutable.
vereor, eris, itus sum, eri. *dép.* craindre, avoir peur.
veritas, atis. *f.* vérité.
verò. *adv* mais, certes.
verres, is. *m.* cochon, porc.
verfor, aris, atus, fum, ari. *dép.* demeurer, être, se trouver.
versus ûs. *m.* vers.
verto is, ti, tere, fum. *n.* tourner, changer.
vertere consilium. faire tendre un conseil à.
verùm. *adv.* mais.
verum, i. *n.* le vrai, la vérité
verus, a, um. *adj.* vrai, véritable.
vescor, eris, vesci. *dép.* manger, se nourrir.
vespa, æ. *f.* guêpe.
vester, tra, um. *pr.* votre. *pl.* vos.
vestigium, i. *n.* trace.
vestimentum, i. *n.* habit.
vestis, is. *f.* habit.
vestitus, ûs. *m.* habit, robe.
veto, as, ui, are, itum. *n.* défendre.
vetus, eris. *adj* ancien, vieux, vieille.
vetuftas, atis. *f.* vétusté, antiquité, ancienneté, vieilleſſe.
vetuftior, ius plus vieux.
vetuftus, a, um. *adj.* ancien.
vexatus, a, um. agité.
vexo, as, avi, are, atum. tourmenter, pourſuivre.
via, æ. *f.* voie, chemin.
in media vid. ſur la place.
viator, oris. *m.* voyageur.
vicinus, a, um. *adj.* voiſin.
vicis. *gén. acc.* vicem. *abl.* vice. *pl.* vices. tour-à-tour, retour, revers. fonction, office, & autres emplois qu'on eſt obligé de remplir à ſon tour.
victor, oris. *m.* vainqueur, victorieux.
victus, a, um. *part.* de vinco. vaincu.
victus, ûs. *m.* vivre, nourriture, vie.
vid o, es, di, re, ſum. *act.* voir, prendre garde.
videor, eris, ſus ſum, deri. *dép.* paroître, ſembler.
viſum eſt mihi. il m'a ſemblé.
vigilia, æ. *f.* veille, ſoin, peine.
vigilo, as, avi, are, atum. *n.* veiller, être vigilant.
vigor, oris. *m.* vigueur, activité.
vilis, is, e. *adj.* vil, méprisable.
villa, æ *f.* maiſon de campagne.
villicus, i. *m.* fermier.
vinco, is, vi, re, victum. *act.* vaincre, ſurmonter, ſurpaſſer.
vindico, as, avi, are, atum. venger.
vindicta, æ. *f.* vengeance.
vinea, æ. *f.* vigne.
vinum, i. *n.* vin.
violo, as, avi are, atum. *act.* violer, profaner.
vipera, æ. *f.* vipere.
vir, i. *m.* homme
vires, ium. *pl. f.* forces.

viridia *pour* viridaria. vergers.
viridis, is, e. *adj.* vert, verte.
virtus, utis. *f.* vertu, valeur, courage.
vis, is. *f.* force, violence.
visus, ûs. *m.* la vue.
visus, a, um. *part.* de video. vu, vue, ayant été vu.
vita, æ. *f.* vie, conduite.
vitans, antis, évitant.
vitis, is. *f.* vigne.
voluptas, atis. *f.* plaisir.
vitium, ii. *n.* vice, défaut.
vito, as, avi, are, atum. éviter.
vitulus, i, *m.* veau.
vitupero, as, avi, are, atum. *act.* blâmer.
vivo, is, vixi, vivere, victum. *n.* vivre.
vivus, a, um. *adj.* vif, vive, vivant.
vix. *adv.* à peine.
voco, as, avi, are, atum. *act* appeler, inviter.
volans, antis. volant.
volo, as, avi, are, atum. *n.* voler.
volo, vis, volui, velle. vouloir.
volucris, e. *adj.* léger.
volucris, is. *f.* oiseau volatile.
voluntas, atis. *f.* volonté.
voluto, as, avi, are, atum. se veautrer.
vos, vestrûm. *pr.* vous.
votus, a, um *part.* dévoué, qui a été voué.
votum, i. *n.* vœu.
vox, ocis. *f.* la voix, parole, grognement, cri.
vulgaris, is, e. *adj.* vulgaire, commum.
vulgatus, a, um. *adj.* publié.
vulgo, as, avi, are, atum. divulguer, rendre public.
vulgus, i. *m.* le vulgaire, le peuple.
vulnus, eris. *n.* blessure, plaie.
vulpecula, æ. *f.* renard.
vulpes, is. *f.* renard.
vulpinus, a, um. *adj.* de renard.
vulturius, ii. *m.* vautour, oiseau de proie.
vultus, ûs. *m.* visage.

X

Xistus, i. *m.* promenoir, allée.

Z

Zona, æ. *f.* ceinture, argent.

REGLES NECESSAIRES pour l'intelligence de l'Auteur, dans lesquelles on a mis des Exemples de Phedre.

I. REGLE.

Plusieurs substantifs qui se rapportent à une même chose.

Louis Roi. *Ludovicus Rex.*

I. Deux ou plusieurs substantifs mis de suite en françois, & qui se rapportent à une même chose, se mettent tous en latin au même cas. *Exemple.* Esope auteur. *Æsopus auctor.* (Phedre, Prologue, Liv. I.) Les substantifs, Esope & auteur se rapportent au même homme.

II. REGLE.

Concordance de l'adjectif avec son substantif.

Le Temple saint. *Templum sanctum.*

II. Cette Regle enseigne que tout adjectif doit s'accorder avec son substantif en genre, en nombre & en cas. Ainsi dans l'exemple cité, *sanctum*, qui est l'adjectif, est au neutre, au singulier & au nominatif, comme son substantif *templum*. *Autre Exemple.* Perché sur un haut arbre. *Residens celsâ arbore.* (Phedre, Livre I. Fable XIII.) l'adjectif *celsâ* s'accorde avec le substantif *arbore.*

L'adjectif sans substantif, ou qui n'a que le substantif *negotium* sous-entendu, se met au neutre. *Exemple.* Il est facile d'opprimer l'innocent. *Facile est opprimere innocentem.* (Ph Liv. I. Fab. I.)

III. REGLE.

L'adjectif avec plusieurs substantifs.

Le pere & la mere bons. *Pater & mater boni.*

III. Quand un adjectif se rapporte à deux substantifs, 1°. il se met au pluriel; ainsi dans l'exemple,

boni eſt au pluri l, parce que *pater & mater* ſont deux ſubſtantifs.

IV. 2°. Si les deux ſubſtantifs ſont de différents genres, & ſignifient des choſes animées, c'eſt-à-dire, des homme ou des bêtes, l'adjectif s'accorde avec le ſubſtantif du plus noble genre. Ainſi dans le même exemple, *boni* eſt du maſculin, parce qu'il s'accorde avec *pater* qui eſt d'un genre plus noble que *mater*.

V. 3°. Si les ſubſtantifs de différents genres ou du même genre ſignifient des choſes inanimées, on met l'adjectif au neutre. *Exemple.* La vertu & le vice contraires. *Virtus & vitium contraria.* L'adjectif *contraria* eſt au neutre, parce que les ſubſtantifs *vitium & virtus* ſont de différents genres & ſont des choſes inanimées. *Autre exemple.* La force & la prudence néceſſaires à un ſoldat. *Fortitudo & prudentia neceſſaria militi.* On pourroit mettre auſſi *neceſſariæ.*

IV. REGLE.

Concordance du verbe avec ſon nominatif.

J'écoute. *Ego audio.*

La vertu a été louée. *Virtus laudata eſt.*

VI. Tout verbe perſonnel qui n'eſt point à l'infinitif, veut avoir devant ſoi un nominatif exprimé ou ſous entendu, avec lequel il s'accorde en nombre & en perſonne. Dans l'exemple, *audio* eſt le verbe perſonnel, & *ego* eſt ſon nominatif. Ils ſont tous deux à la premiere perſonne & tous deux du ſingulier. *Autre Exemple.* L'avidité trompe ſouvent l'avide. *Aviditas ſæpè deludit avidum.* (Phed. Liv. I. Fab. IV.) Le verbe *deludit* eſt à la troiſieme perſonne du ſingulier, parce que le nominatif *aviditas* eſt une troiſieme perſonne du ſingulier. Quelquefois le nominatif eſt après le verbe : ce qui arrive quand on interroge, & que le nominatif eſt un pronom. *Exemple.* Où eſt cette viteſſe ? *Ubi eſt illa pernicitas ?* (Phedre, Liv. I. Fab. IX.)

VII. On sous-entend les nominatifs pronoms. Ainsi, au lieu de dire *ego audio*, on dit simplement *audio*. *Autre exemple.* Il se para. *Se exornavit.* (Phed Liv. I. Fab. III.) Le nominatif *ille* est sous-entendu. Cependant lorsqu'il y a opposition, les nominatifs, même pronoms, s'expriment. *Exemple.* J'ai poli. *Ego polivi Ego* fait opposition avec *Æsopus*

VIII. Les temps composés comme *amatus sum*, &c. s'accordent de plus en genre avec leur nominatif. *Exemple.* L'avidité du chien fut trompée. *Aviditas canis decepta fuit. Decepta* s'accorde avec *aviditas.* (Phedre, Liv I. Fab. IV.)

IX. Quand il y a pluſieurs nominatifs dans une phraſe, le verbe ſe met au pluriel. *Exemple.* La vache, la chevre & la brebis s'aſſocierent avec le lion. *Vacca, capella, & ovis fuere ſocii cum leone.* (Phedre, Liv. I. Fab. V.) *Fuere* qui eſt le verbe, eſt au pluriel.

X. Si les nominatifs ſont de différentes perſonnes le verbe s'accorde avec le nominatif de la plus noble perſonne *Exemple.* Cicéron & moi nous nous portons bien. *Ego & Cicero valemus.*

Verbe qui commande & qui défend.

Fuyez la compagnie d'un plus puiſſant. *Fuge* ou *Fugias ſocietatem potentioris.* Ph. Liv. I. Fab. V.)

N'inſultez pas les miſerables. *Ne injultes miſeris.*

XI. Quand le verbe commande, on le met à l'impératif ou au ſubjonctif. *Exemple.* Voyez à qui vous vous fiez. *Vide cui fidas.* (Ph. Liv. I. Fab. XXX.) *Vide* eſt à l'impératif, parce que le verbe commande. *Autre exemple* Fermez toute entrée aux méchants. *Præcludito omnem aditum malis.* (Phedre, Liv. I. Fable XVIII)

XII. Quand il défend on met *ne* avec le ſubjonctif ou l'impératif; ou bien l'on ſe ſert de l'impératif *noli* pour le ſingulier, & de *nolite* pour le pluriel

avec l'infinitif. *Exemple.* Ne tâchez pas d'imiter les puiſſants. *Ne tentes æmulari potentes.* (Phedre, Liv. I. Fable XIII.) Dans cet exemple *tentes* eſt au ſubjonctif avec *ne. Autre exemple.* Ne mépriſez pas les petits. *Ne deſpicito tenues.* (Phed. Liv. I. Fab. XXVII.) Ici *deſpicito* eſt à l'impératif avec *ne. Autre exemple.* Ne craignez point. *Noli vereri.* (Phedre, Liv. I. Fab. XXIV.)

V. REGLE.

Verbes ſubſtantif, vocatif, & neutre qui gouvernent après eux, même cas que devant.

Le ſoleil eſt lumineux. *Sol eſt lucidus.*

Je m'appelle lion. *Nominor leo.* (Phed. Livre I. Fable V.)

Comme le ſoliveau demeuroit enfoncé. *Cùm tigillum jaceret merſum.* (Phedre, Livre I. Fable II.)

XIII. Le verbe ſubſtantif ou conjonctif *ſum*, qui joint l'adjectif avec le ſubſtantif, & tous ceux qui ſont ſuivis d'un nom qui a rapport au nominatif du verbe, exigent que ce nom ſoit mis au nominatif. *Exemple.* L'avare eſt ſon bourreau. *Avarus eſt carnifex ſibi.* (Ph. Liv. I. Fab. XXVI.) *Carnifex* eſt au nominatif, parce qu'avant *eſt* il y a un nominatif. *Autre exemple.* Le fardeau paroiſſoit peſant. *Onus videbatur grave. Grave* eſt au nominatif neutre, parce qu'avant *videbatur* il y a un nominatif du ſingulier & du neutre. (Phedre, Liv. I, Fable II.) *Exemple.* Le loup ſe tenoit au-deſſus. *Lupus ſtabat ſuperior.* A quoi ſe rapporte *ſuperior?* à *lupus ;* donc il doit être au même cas.

Quand le verbe *ſum* eſt à l'infinitif, s'il a un accuſatif avant lui, ou même s'il n'a rien, on met après l'accuſatif.

VI. REGLE.

Qui & que *relatifs.*

Concordance du relatif avec ſon antécédent.

La terre qui eſt ronde. *Terra quæ eſt rotunda.*

Le pere que j'aime. *Pater quem amo.*

L'antécedent eſt le nom qui précede le relatif. Ainſi dans l'exemple cité, *terra* eſt l'antécédent.

XIV. Le relatif *qui*, devant un verbe perſonnel, ſe met ordinairement au nominatif, & s'accorde avec ſon antécédent en genre & en nombre. *Exemple.* Le Geai ramaſſa des plumes qui étoient tombées à un Paon. *Graculus ſuſtulit pennas quæ deciderant Pavoni* (Phedre, Liv. I. Fab. III.) Le relatif *quæ* eſt au nominatif, & s'accorde en genre & en nombre avec ſon antécédent *pennas.*

Le *qui* & le *que* interrogatifs ſe mettent auſſi ordinairement au nominatif.

XV. Le *que* relatif doit auſſi s'accorder en genre & en nombre avec ſon antécédent, & de plus ſe mettre au cas du verbe ſuivant. *Exemple.* Il ne put atteindre la nourriture qu'il deſiroit. *Non potuit attingere cibum quem appetebat.* (Phedre, Liv. I. Fab. IV.) Le relatif *quem* eſt à l'accuſatif, gouverné par le verbe, & s'accorde avec ſon antécédent *cibum.*

XVI. Quand il ſe trouve dans une phraſe le relatif *à qui*, il ſe met ordinairement au datif. *Ex.* Que m'importe à qui je ſerve. *Quid refert meâ cui ſerviam.* (Phedre, Liv. I. Fable XV.)

XVII. *Par qui* ou *de qui* ſe mettent ordinairement à l'ablatif avec *à* ou *ab* *Ex.* Par qui ayant été repouſſé. *A quo repulſus.* (Ph. Liv. I. Fab. III.)

VII. REGLE.

De, du, de la *ou* des *entre deux ſubſtantifs*, & de *entre un ſubſtantif & un infinitif.*

Le Livre de Pierre. *Liber Petri.*
La ville de Rome. *Urbs Roma.*

Quand une des particules, *de*, *du*, *de la* ou *des* ſe trouve entre deux ſubſtantifs, ou ces deux ſubſtantifs ſignifient des choſes différentes, ou ils ſe rapportent à une même choſe.

XVIII. 1°. Si les deux ſubſtantifs ſignifient des choſes différentes, on met le ſecond au génitif. *Exemple.* Le jugement du vulgaire eſt trompeur. *Judicium vulgi eſt fallax* (Ph. Liv. I. Fab. XIV.) *Vulgi* eſt au génitif, parce qu'il ne ſignifie pas la même choſe que *judicium*. *Autre exemple.* Le Cerf demandoit à la Brebis un boiſſeau de blé. *Cervus rogabat Ovem modium tritici.* (Phedre, Liv. I. Fab. XVI.)

Pareillement, ſi *de* ſe trouve entre un ſubſtantif & un infinitif en françois, cet infinitif ſe met en latin au gérondif en *di*. *Exemple.* Quelque ſujet que j'aie de raconter. *Quicumque locus narrandi fuerit mihi.* (Phed. Prologue, Liv. II.) *Narrandi* eſt au gérondif. Le gérondif en *ai* eſt le génitif du verbe.

XIX. 2°. Si les deux ſubſtantifs ſe rapportent à une même choſe, on les met tous deux au même cas. *Exemple* Le mois de Juillet. *Menſis Julius. Menſis* & *Julius* ſe rapportent à la même choſe, parce qu'ils ſignifient tous deux une certaine partie de l'année.

On connoît que les deux ſubſtantifs ſe rapportent à une même choſe, quand *de* peut ſe tourner par *qui eſt* ou *qui eſt appelé*. Ainſi, dans notre exemple, on peut tourner, le mois qui eſt ou qui eſt appelé Juillet.

VIII. REGLE.

Verbes actif, neutre, déponent ou *commun.*

J'aime la vertu. *Amo virtutem.*

XX. Tout verbe actif, neutre, déponent & commun, qui a la signification active, veut à l'accusatif le nom qui est le terme de son action, quand même il seroit suivi d'une de ces particules *de*, *du*, *de la* ou *des*. *Exemple du verbe actif.* Il est facile d'opprimer l'innocent. *Est facile opprimere innocentem. Innocentem* est le terme de l'action d'opprimer. (Phedre, Liv. I. Fab. I.) *Autre exemple du verbe déponent.* Si quelqu'un veut nous chicanner. *Si quis voluerit nos calumniari.* (Phedre, Prolog. Liv. I.)

Remarques très-importantes.

XXI. Certains verbes déponents & neutres, comme médire, *maledicere;* nuire, *nocere;* envier, *invidere;* secourir, *succurrere;* croire, *credere;* flatter, *adulari;* servir, *servire;* insulter, *insultare;* pardonner, *parcere;* rencontrer, *occurrere*, *&c.* gouvernent le datif. *Exemple.* Tu as médit de moi. *Maledixisti mihi.* (Phed. Liv. I. Fab. I.) N'insultez pas les misérables. *Ne insultes miseris.* (Ph. Liv. I. Fable IX.)

XXII. D'autres verbes, tels que faire, *facere*; dire, *dicere;* donner, *dare* ou *tribuere;* prendre garde, *cavere;* promettre, *promittere*; envoyer, *mittere;* enlever, *eripere;* acquérir, *acquirere;* conseiller, *suadere;* mettre, *imponere;* prêter, *commodare*, *&c.* gouvernent deux cas; celui de la personne au datif, & celui de la chose à l'accusatif. *Exemple.* C'est une folie de ne pas prendre garde à soi, & de donner des conseils aux autres. *Stultum est non cavere sibi & dare consilium aliis. Consilium* est la chose, & *aliis* est la personne. (Phed. Liv. I. Fable IX.)

XXIII. D'autres enfin, comme demander, *petere* ou *postulare ;* recevoir, *accipere ;* apprendre, *audire ;* desirer, *desiderare*, *&c.* gouvernent le nom de la personne à l'ablatif avec *à* ou *ab*, & celui de la chose à l'accusatif. *Exemple.* Elles demanderent un Roi à Jupiter. *Petiere Regem à Jove.* (Phed. Liv. I. Fab. II.) *Regem* tient lieu de la chose, & *Jove* est la personne.

Accuser, *arguere ;* condamner, *damnare*, *&c.* l'ablatif de la chose & l'accusatif de la personne. *Exemple.* Un Loup accusoit un Renard du crime de vol. *Lupus arguebat Vulpem crimine furti.* (Phed. Liv. I. Fab. X.) *Crimine* est le cas de la chose, & *Vulpem* le nom de la personne.

IX. REGLE.

Verbe passif.

Je suis aimé de Dieu. *Amor à Deo.*

Je suis accablé de douleur. *Conficior mœrore.*

XXIV. La regle enseigne deux choses. 1°. Tout verbe passif, ou qui a la signification passive, veut après soi un ablatif avec une des prépositions *à* ou *ab*, s'il est suivi d'une chose animée. *Exemple.* Le Lièvre étoit opprimé par l'Aigle. *Lupus opprimebatur ab Aquilâ.* (Phed. Liv. I. Fab. IX.) *Aquilâ* est à l'ablatif avec *ab*, parce qu'il signifie une chose animée. *Autre exemple.* Pensant qu'une autre proie étoit portée par un autre chien. *Putans aliam prædam ferri ab alio cane.* (Phedre Liv. I. Fab. IV.) *Cane* est à l'ablatif avec *ab.* Dans ces deux exemples on met *ab* plutôt que *a*, parce que le mot suivant commence par une voyelle.

XXV. 2°. Le verbe passif gouverne l'ablatif sans prépositon, s'il est suivi d'une chose inanimée. *Exemple.* Le Loup repoussé par les forces de la vérité. *Lupus repulsus viribus veritatis.* (Ph. Liv. I. Fable I.) *Viribus* est à l'ablatif sans prépositon.

Autre exemple. Il fut consumé de faim. *Fame consumptus est.* (Phed. Liv. I. Fab. XXVI.) *Fame* est à l'ablatif sans prépositon.

X. REGLE.

Je veux lire. *Volo legere.*

XXVI. La regle enseigne deux choses. 1°. Quand il y a deux verbes de suite en françois, le second en latin se met à l'infinitif, si le premier ne renferme pas de mouvement pour aller d'un lieu dans un autre. *Exemple.* Tu veux me lier la langue. *Vis præcludere linguam.* (Ph. L. I. Fab. XXII.) *Præcludere* est regardé comme régime du verbe *vis.*

XXVII. 2°. Si le premier verbe renferme du mouvement dans sa signification, le second en latin se met au supin en *um*, ou au futur en *rus*, *a*, *um*, qui s'accorde comme un adjectif avec le nominatif du premier verbe. *Ex.* Le Loup & l'Agneau étoient venus boire au même ruisseau. *Lupus & Agnus venerant bibitum* ou *bibituri ad eumdem rivum.* (Ph. Liv. I. Fab. I.)

XI. REGLE.

Que *retranché.*

Je dis que la vertu est louable.
Dico virtutem esse laudandam.

On appelle *que retranché* celui qui se trouvant entre deux verbes, ne s'exprime point en latin : or cela arrive, quand il ne peut ni se tourner par *lequel*, *laquelle*, *lesquels*, ni s'exprimer en latin par une des conjonctions *ut*, *ne*, *quin*, &c.

XXVIII. Quand on retranche un *que*, on met le nom ou pronom qui suit à l'accusatif, & le verbe suivant à l'infinitif au même temps qu'il est dans le françois. *Ex.* Je crois que tu as pris ce que tu nies si hardiment. *Credo te subripuisse quod pulchrè negas.* (Ph. Liv. I. Fab. X.) On retranche le *que* qui est après *je crois*, & on met le pronom suivant à l'ac-

cusatif & le verbe au préterit de l'infinitif, *te subripuisse.*

Remarques.

XXIX. Après le verbes *croire, promettre, espérer, menacer, soutenir* ou *affirmer*, il faut tourner la phrase par un *que retranché*, quoiqu'il n'y en ait pas en françois. *Exemple.* Le Chien demandoit à la Brebis un pain qu'il soutenoit lui avoir prêté. *Canis petebat ab Ove panem quem contendebat se commodásse ei.* (Ph. Liv. I. Fab. XVI.) Dans cette phrase il n'y avoit pas de *que retranché:* on en a mis un en tournant ainsi; *qu'il soutenoit qu'il lui avoit prêté.*

XXX. On voit par cet exemple que le pronom *il* ne s'exprime pas toujours par *illum*, & *ils* par *illos.* Ils s'expriment l'un & l'autre par *se* qui est des deux genres & des deux nombres, s'ils se rapportent au nominatif du verbe qui précéde, comme dans l'*exemple ci-dessus*, parce que c'est le Chien qui soutenoit, & que c'est lui-même qui prête à la Brebis. *Aut. ex.* Il nioit qu'il fût coupable. *Illa negabat se esse proximam culpæ.* (Ph. Liv. I Fab. X.) *Il* est exprimé par *se* qui est du féminin.

XXXI. Les pronoms *il* ou *ils* ne s'expriment par *illum* ou *illos*, que quand ces pronoms ne se rapportent pas au nominatif du verbe. *Exemple.* Nous apprenons qu'il parla ainsi, *Accipimus illam sic locutam esse.* (Ph. Liv. I. Fab. XXI.) On a exprimé *il* par *illam*, parce que *il* ne se rapporte pas à *nous* qui est le nominatif du verbe qui précéde.

XII. REGLE.

Comparatif.

Plus docte que Pierre. *Doctior Petro.*

XXXII. Après un comparatif le nom ou pronom qui suit se met à l'ablatif, en n'exprimant pas le *que;* mais en exprimant le *que* par *quàm*, on met après *quàm* même cas que devant, pourvu que ce soit un

nominatif ou un accusatif. *Ex.* Il n'y a rien de plus captieux que le flatteur. *Nihil est insidiosius laudatore.* (Ph. Liv. I. Fab. XIII.) *Aut. ex.* Si vous pouvez être plus forte que moi & ma troupe. *Si potueris esse fortior me & meâ turbâ* ou *quàm ego & mea turba.* (Ph. Liv. I. Fab. XVIII.) Après *quàm* on a mis un nominatif, parce qu'avant il y a un nominatif qui est *tu* sous-entendu avant *potueris.*

XXXIII. Quand un adjectif n'a point de comparatif, on se sert de *magis* avec le positif & le *que* s'exprime toujours par *quàm. Ex.* Plus pieux que vous. *Magis pius quàm tu.*

XXXIV. On se sert encore de *magis* ou de *plus* quand *plus* est joint à un verbe ordinaire. Et quand c'est un verbe de prix ou d'estime ou *refert*, on se sert de *pluris*, & le que s'exprime encore par *quàm. Ex.* On voit plus de ses yeux que de ceux d'autrui. *Videas plus oculis tuis quàm alienis.* (Ph. Liv. II. Fab. VIII.) *Aut. ex.* Je suis le plus fort. *Plus valeo.* (Ph. Liv. I. Fab. V.)

XIII. REGLE.

Superlatif.

Le plus docte des Orateurs. *Doctissimus oratorum* ou *inter oratores*, ou *ex oratoribus*

Qui de vous? *Quis vestrûm?*

XXXV. 1°. Le superlatif & tout nom partitif, c. à. d. qui marque une partie de quelque multitude, suivie d'un des articles *de*, *du*, *de la*, *des*, gouvernent ou le génitif sans prépositon ou l'accusatif avec *inter*, ou l'ablatif avec *e* ou *ex. Ex.* Un d'entre eux. *Unus ex eis.*

XXXVI. 2°. Les adjectifs qui ont une voyelle devant *us* comme *necessarius*, *pius*, n'ont point de superlatif: alors on se sert de *maximè* avec le positif qui gouverne toujours le génitif. *Ex.* Le plus pieux de tous. *Maximè pius omnium.*

XIV. REGLE.

Son, ſa, ſes, leur & leurs.

Le pere aime ſes enfans. *Pater amat ſuos liberos.*

Les parents aiment leurs enfants.

Parentes amant ſuos liberos.

Son diſcours m'a plu. *Illius oratio mihi placuit.*

Leur vertu a été louée. *Eorum virtus laudata eſt.*

XXXVII. Premiere partie. *Son, ſa, ſes, leur* & *leurs* ſe rapportant au nominatif du verbe, s'expriment par le pronom *ſuus, a, um*, qui s'accorde avec ſon ſubſtantif en genre, en nombre & en cas. *Ex.* Celui qui prête pour ſon intérêt. *Qui commodat ob ſuam cauſam.* (Ph. L. I. Fab. XXI.) *Son* s'exprime par *ſuam*, parce qu'il ſe rapporte au nominatif celui qui. *Autre ex.* Lorſque le Loup & le Renard eurent plaidé leur cauſe. *Cùm Lupus & Vulpes peroráſſent ſuam cauſam.* (Ph. Liv. I. Fab. X.) *Leur* ſe rapporte au nominatif Loup & Renard.

XXXVIII. Seconde partie. Quand *ſon, ſa, ſes, leur* & *leurs* ne ſe rapportent pas au nominatif du verbe, ou qu'ils ſont au commencement d'une phraſe, ou enfin qu'ils ſont pronoms du nominatif du verbe; *ſon, ſa, ſes* s'expriment par *ejus*, ou *illius* ou *ipſius*, & *leur* ou *leurs* par *eorum*, ou *illorum* ou *ipſorum*, pour le maſculin, & *earum*, &c. pour le féminin. *Ex.* Son avidité fut trompée. *Ejus aviditas decepta fuit.* (Ph. Liv. I. Fab. IV.) *Son* eſt le pronom du nominatif *avidité*. *Aut. ex.* Leur fureur nous regarde. *Illorum furor ad nos pertinet.* (Ph. Liv. I. Fab. XIX.) *Leur* eſt le pronom du nominatif *fureur*.

XV. REGLE.

Le pronom indéfini on *qu'on appelle communément la particule* on.

On dit. *Dicitur. Dicimus. Dicunt.*

La particule ou plutôt le pronom *on*, peut se trouver devant deux sortes de verbes, savoir un verbe actif, & un verbe neutre ou déponent.

XXXIX. 1°. Quand le pronom *on* se trouve devant un verbe actif, on met le verbe à l'impersonnel. *Ex.* On chante. *Canitur.* Et le passif se met au neutre dans les temps composés. *Ex.* On a dit. *Dictum est.* Ou bien on tourne l'actif en passif; ce qui se fait en prenant le cas du verbe actif pour en faire le nominatif du verbe passif. *Ex.* On loue la vertu. *Tournez* la vertu est louée. *Virtus laudatur.* La vertu qui est le cas du verbe dans la premiere phrase, est devenue nominatif dans la seconde

XL. 2°. Quand la particule *on* se trouve devant un verbe neutre ou déponent, on cherche un nominatif convenable au verbe, comme *tout le monde*, *la plupart*, *plusieurs*, *quelques-uns*, sans changer le cas. *Ex.* On favorise les gens de bien. *Tournez*, Quelques-uns favorisent les gens de bien. *Quidam favent viris bonis.* On a mis le nominatif *quidam* pour nominatif, parce que le verbe *favent* est neutre.

XVI. REGLE.

Les trois verbes celo, rogo, doceo.

XLI. Ces trois verbes actifs sont accompagnés de deux accusatifs, celui de la personne régime du verbe, & celui de la chose, régi par la prépositon sous-entendue *ad* ou *secundum*. *Ex.* Un Cerf demandoit à la Brebis un boisseau de blé. *Cervus rogabat Ovem modium tritici.* (Ph. L. I. Fab. XIV.)

XLII. Si l'on veut tourner au passif un de ces trois

verbes, on prend le cas de la perſonne pour en faire le nominatif de ces verbes ; & le cas de la choſe reſte à l'accuſatif, gouverné toujours par une prépoſition. *Ex.* On enſeigne la Grammaire aux enfans. *Tournez.* Les enfans ſont enſeignés la Grammaire. *Pueri docentur Grammaticam.* Les enfants ſont devenus le nominatif, parce qu'ils étoient le cas de la perſonne; l'accuſatif *Grammaticam* eſt gouverné par la prépoſition *ad* ou *ſecundùm*, ſur, ou touchant.

XVII. REGLE.

Refert, *intereſt* & *eſt*.

Il importe à mon frere. *Refert mei fratris.*

Il m'importe. *Meâ refert.* C'eſt à moi. *Meum eſt.*

XLIII. Premiere partie. Ces trois verbes impersonnels gouvernent le génitif des noms ſubſtantifs & des pronoms *lui* & *leur*. *Ex.* Il importe aux Ecoliers. *Refert diſcipulorum.* Ce dernier mot eſt au génitif, parce que c'eſt un ſubſtantif gouverné par *refert.* Il eſt de ſon intérêt. *Intereſt illius.*

XLIV. Seconde partie. Si les deux verbes *refert* & *intereſt* ſont accompagnés d'un des pronoms *moi*, *toi*, *nous*, *vous*, ils gouvernent l'ablatif féminin *meâ*, *tuâ*, *ſuâ*, *noſtrâ*, *veſtrâ*, on ſous-entend alors *cauſâ*. *Ex.* Que m'importe à qui je ſerve? *Quid refert meâ cui ſerviam?* Que m'importe, c'eſt comme ſi l'on diſoit, qu'importe-t-il à moi? en mettant *meâ*, on ſous-entend *cauſâ*.

XLV. Troiſieme partie. L'impersonnel *eſt*, qui ſignifie *c'eſt à*, &c. au lieu de l'ablatif féminin de ces mêmes pronoms, veut le nominatif neutre, *meum*, *tuum*, *ſuum*, *noſtrum*, *veſtrum* : on ſous-entend *officium* ou *negotium*. *Ex.* C'eſt à moi à obéir. *Meum eſt obedire.* C'eſt comme ſi on diſoit: *Meum eſt officium obedire.*

XLVI. Quatrieme partie. Avec *refert* & *intereſt*, auſſi-bien qu'avec les verbes de prix & d'eſtime, on

on met *pluris*, *magni*, *parvi*, *tanti*, *quanti*. *Ex.* Mon esprit n'est pas d'un si grand prix. *Meum ingenium tanti non est.* (Ph. Liv. III. Prol.)

XVIII. REGLE.

Pœnitet, *pudet*, *tædet*, *piget*, & *miseret*.

Je me repens de ma faute. *Me pœnitet culpæ meæ.*

XLVII. Premiere partie. Ces cinq verbes impersonnels veulent devant eux un accusatif de la personne, & après eux le génitif de la chose, quand c'est un nom, & l'infinitif, quand c'est un verbe. *Ex.* Je souffrirai ce malheur jusqu'à ce que la fortune ait honte de son injustice. *Id feram donec fortunam pudeat sui criminis.* (Ph. Liv. II. Epilogue.)

Quand on dit *me pœnitet*, c'est comme si l'on disoit *pœnitentia tenet me*. Le repentir me tient. *Me pudet*, c. à. d. *pudor me tenet*. *Me tædet*, c. à. d. *tædium me tenet*. *Me piget*, c. à. d. *pigritia me tenet*, & *Me miseret*, c. à. d. *miseria me tenet*. La compassion me tient.

XIX. REGLE.

Noms de temps, *de maniere*, *de cause*, *d'instrument*, *d'excès*.

XLVIII. Les noms qui marquent le tems auquel une chose se fait, la maniere dont elle se fait, la cause pourquoi elle se fait, l'instrument avec lequel elle se fait, se mettent tous à l'ablatif sans prépositon.

Ex. du nom de temps. S'étant dérobé pendant la nuit. *Evagata noctu.* (Ph. Liv. II. F. IV.) *Noctu* est le nom de temps. *Aut. ex.* Feignant la crainte, elle fait le guet tout le jour. *Simulans pavorem, prospicit toto die. Die* est le nom de temps. (Ph. Liv. II. Fab. IV.)

Ex. de maniere. J'ai embelli ce sujet par des vers à six pieds. *Polivi hanc materiam versibus se-*

mariis. (Ph. Liv. I. Pr.) *Verſibus* eſt le nom de maniere.

Ex. de la cauſe. Par la crainte de la mort. *Timore mortis.* (Ph. Liv. I. Fab. XIV.) *Timore* eſt le nom de cauſe.

Ex. de l'inſtrument. Ils le chaſſerent à coups de bec. *Fugant eum roſtris.* (Ph. Liv. I. Fab. III.)

Ex. du verbe ou du nom d'excès. Il vous ſurpaſſe en vertu. *Te ſuperat virtute.* Surpaſſe eſt un verbe qui marque excès.

XX. REGLE.

Ablatif abſolu.

Le Lion parla ainſi, les parts étant faites.
Leo ſic locutus eſt, partibus factis.

XLIX. Quand un participe & un nom ſubſtantif ſont indépendants du reſte de la phraſe pour le régime, & qu'ils ne ſont point nominatifs d'un verbe, on les met tous deux à l'ablatif; c'eſt ce qu'on appelle *ablatif abſolu. Ex.* L'aſſemblée étant convoquée, le Roi dit. *Concione convocatâ, Rex dixit.* (Ph. Liv. I. Fab. XIV.) On met *concione convocatâ*, parce que ces mots ſont, pour le régime, indépendants de la phraſe, & qu'ils ne ſont point nominatifs du verbe.

REMARQUE.

Ces ablatifs qu'on nomme *abſolus* ſont gouvernés par une prépoſition ſous-entendue, ſavoir *in*, *ſub*, *coram*, *cum*, &c. *Ex. Leo ſic locutus eſt à partibus factis.* Le Lion parla ainſi, après que les parts furent faites. De même on ſous-entend *coram*, en préſence, ou *in*, dans, avant l'ablatif *concione convocatâ.*

DES PRÉPOSITIONS.

Les Prépositions sont des mots indéclinables qui gouvernent les unes l'accusatif, & les autres l'ablatif.

Il y en a trente-une qui gouvernent l'accusatif, douze l'ablatif, & quatre tantôt l'accusatif & tantôt l'ablatif.

Prépositions qui gouvernent l'accusatif.

Ad. à, au, chez, près, auprès, vers, pour.
Adversum ou *adversùs.* Contre, vis-à-vis, envers.
Ante. Avant, devant,
Apud. Chez, près, auprès.
Circa & *circum.* Autour, alentour, vers.
Circiter. Environ, vers, sur.
Cis & *citra.* En deça.
Contra. Contre, vis-à-vis, à l'opposite.
Erga. Envers, pour.
Extra. Hors, hormis, excepté.
Infra. Sous, au-dessous, avant.
Inter. Entre, parmi, au milieu.
Intra. Sous, dans, en, en moins de.
Juxta. Auprès, tout proche.
Ob. Pour, à cause de, devant.
Penes. En, en la puissance.
Per. Par, durant, au travers.
Ponè. Derriere.
Post. Après, derriere.
Præter. Excepté, hors, hormis, outre, par-dessus, devant.
Prope. Auprès, près de, proche de.
Propiùs. Plus près de.
Proximè. Le plus près de.
Propter. A cause de, pour, auprès.
Secundùm. Après, près de, auprès de, le long de, selon, conformément à.
Secus. Auprès de.
Supra. Sur, au-dessus, outre.
Trans. Au-delà de.
Ultra. Au-delà de.
Usque. Jusqu'à, jusques à.
Versùs. Vers

Prépositions qui régissent l'ablatif.

A, *ab* ou *abs*, de, du, depuis, dès, après, par, à cause de, de la part de.
Absque. Sans.
Clam. A l'insçu de.
Coram. Devant, en présence de.
Cum. Avec.
De. Pour, touchant, sur, de.
E ou *ex.* De.
Palam. Publiquement, en présence de.
Præ. Devant, au prix de, à cause de.
Pro. Pour, selon, au lieu de, à cause de.
Sine. Sans.
Tenus. Jusqu'à.

Prépositions qui gouvernent tantôt l'accusatif & tantôt l'ablatif.

In. En, dans, sur.
Sub. Sous, au dessous de.
Subter. Sous.
Super. Sur, touchant.

Conjonctions qui gouvernent le subjonctif.

Cùm, quand il signifie puisque, veut toujours le subjonctif.
Cùm, signifiant lorsque, gouverne le subjonctif devant l'imparfait & le plusque-parfait de l'indicatif.
Dum, lorsque, tandis que, pendant que, gouverne aussi le subjonctif devant les mêmes temps.
Nisi, à moins que, gouverne toujours le subjonctif.
Ne. De peur que.
Ut. Afin que.
Licet & *quamvis.* Quoique.
Si, devant l'imparfait ou le plusque-parfait de l'indicatif, gouverne aussi le subjonctif.

Il seroit bon que les Enfants appriſſent par cœur ces prépositions & conjonctions, pour faire plus de progrès dans l'explication, sur-tout des trois derniers Livres.

F I N.

CATALOGUE

De Livres Classiques.

Ciceronis Orationes quæ in Universitate Parisiensi vulgò explicantur, cum notis selectis, juxta accuratissimam D. Lallemand editionem, 3 vol. *in*-12. 1768.

Opera Philosophica, *in*-12.

Præcepta Rhetorices collecta ex libris de Oratore Ciceronis, in-12. 1766.

Eclogæ, quas in usum puerorum selegit, & Gallicas ex Latinis fecit Jos. Olivetus, in-12. 1769.

Oraisons de Cicéron traduites par Villefore, 8 vol. *in*-12.

Choisies, latines & françoises, 3 *vol. in*-12.

Les Livres de l'Amitié, de la Vieillesse, les Paradoxes, le Songe de Scipion, lat. & franç. *in*-12. 1768.

Les Offices, traduction nouv. *in*-12. 1768.

Cæsaris Commentarii, in-24. *cum notis gall.* 1763.

Les mêmes, lat. & franç. 2 vol. *in*-12. nouv. édit. revue par M. de Wailly, 1766.

Cornelius Nepos, ex recensione Valart, in-24.

Le même, latin & françois, *in*-12.

Cornelius Tacitus, juxta accuratissimam D. Lallemand editionem, in-12. 1769.

Le même, lat. & franç. 3 vol. *in*-12.

Danetii Dictionarium, in-4.

Dictionarium lat. gall. Duci Burgundiæ dicatum, in-4.

Dictionnaire du P. le Brun, fr. & lat. *in*-4. 1770.

Le même en abrégé, franç. & lat. dédié à Monseigneur le Dauphin, ouvrage composé sur le modele du Boudot, *in*-8. 1771.

Le Petit Apparat Royal, nouvelle édition, corrigée & considérablement augmentée, d'après les Dictionnaires du P. Joubert & du P. le Brun, *in* 8. 1770.

Diction. Universale, seu Boudot, in-8. 1768.

Gradus ad Parnassum, in 8.

Délices de la Langue Latine, *in*-24.

Eutropius, cum notis gallicis, in-24.

Erasmi, Petrarchi & Corderii selecta colloquia, quibus adjectus est ejusdem Erasmi tractatus de civilitate morum puerilium, cum notis gallicis, in-18. 1770.

Grammaire Françoise, par M. de Wailly, *in*-12. sixieme édition, augmentée de la Prosodie & dédiée à l'Université de Paris, 1770.

Abrégé de la même, sixieme édition, augmentée, 1770.

Horatius, cum interpretatione & notis Juvencii, 2 vol. *in* 12.

Idem, cum notis, in-12.

Le même, traduit par le P. Sanadon, 3 vol. *in*-12.

Juvenalis cum interpretatione ac notis Juvencii, in-12.

Le même, trad. par Tarteron, *in*-12.

Manuel des Grammairiens, *in*-12. 1769.

Maximes tirées de l'Ecriture-Sainte, *in*-32.

De la Concorde, *in*-18.

Novum Testamentum, in-24.

Le même, trad. par M. Valart, *in*-24.

Faciles aditus ad Linguam latinam, seu Excerpta quædam ex colloquiis Matth. Corderii, & Apophtegmatibus Erasmi. Accesserunt amœnæ Fabulæ, in-12. 1767.

Ovidii Metamorphoses, cum notis gallicis & Appendice gallico de Diis & Heroibus Poeticis, ad usum scholarum, in 12. 1766.

Les mêmes, traduct. nouv. avec le lat. à côté, 2 vol. *in*-12.

Phædri Fabulæ, P. Syri Sententiæ, Faerni Fabularum Libri quinque, cum notis gallicis, 1765.

Les mêmes, lat. & fr. chiffrées, *in*-12.

Plinii Epistolæ & Panegyricus, in-12. 1769.

Lettres de Pline, traduites par M. de Saci, 3 vol. *in*-12.

Q. Curtius, cum notis, in-12. & in-24.

Le même, traduit par Vaugelas, 2 vol. *in*-12.

Sallustius, cum notis, in-24. 1766.

Le même, lat. & franç. trad. par M. Beauzée, *in*-12. 1769.

Selectæ e novo Testamento historiæ, ex Erasmi paraphrasibus desumptæ, in gratiam tyronum, nova editio diligenter recognita, in-12. 1769.

Le même, lat. & franç. *in*-12. par M. de Wailly, 1764.

Titus Livius, cum notis Clerici, 3 vol. in-12.

Idem, cum notis Crevier, 6 vol. in-12. 12. 1768.

Le même, traduit par Guérin, 10 vol. *in*-12. 1769.

Terentius, cum notis Juvencii, in-12.

Le même, traduit par Me Dacier, 3 vol. *in*-12. 1768.

Virgilius, cum interpretatione & notis Ruæi, 3 vol. in-12.

Idem, cum notis, in-12. & *sine notis*, in-12. & in-18.

Le même, lat. & franç. trad. par Catrou, 4 vol. *in*-12.

Velleius Paterculus, in-12. & in-24.

Le même, latin & françois, *in*-12. 1769.

APPROBATION.

J'Ai lu par Ordre de Monſeigneur le Chancelier un Manuſcrit intitulé : *Les Fables de Phedre, avec des notes, des éclairciſſemens & un petit Dictionnaire, à l'uſage des Commençans.* L'Auteur s'applique dans cet Ouvrage à ſoulager les Ecoliers en leur facilitant l'explication des Fables de Phedre. L'impreſſion m'en a paru utile. A Paris ce 16 Août 1757.

P. GERMAIN.

PRIVILEGE DU ROI.

LOUIS, par la grace de Dieu, Roi de France & de Navare, A nos amés & féaux Conſeillers, les Gens tenant nos Cours de Parlement, Maîtres des Requêtes ordinaires de notre Hôtel, Grand-Conſeil, Prévôt de Paris, Baillifs, Sénéchaux, leurs Lieutenans Civils, & autres nos Juſticiers qu'il appartiendra, Salut. Notre amé le Sieur BOURGEOIS Nous a fait expoſer qu'il déſireroit faire imprimer & donner au Public un Ouvrage, qui a pour titre *Fables de Phedre, à l'uſage des Commençans ;* s'il Nous plaiſoit lui accorder nos Lettres de Permiſſion pour ce néceſſaires. A ces Cauſes, voulant favorablement traiter l'Expoſant, Nous lui avons permis & permettons par ces préſentes de faire imprimer ledit Ouvrage autant de fois que bon lui ſemblera, & de le faire vendre & débiter par tout notre Royaume pendant le temps de trois années conſécutives, à compter du jour de la date des Préſentes. Faiſons défenſes à tous Imprimeurs, Libraires, & autres perſonnes de quelque qualité & condition qu'elles ſoient, d'en introduire d'impreſſion étrangere dans aucun lieu de notre obéiſſance ; à la charge que ces préſentes ſeront enregiſtrées tout au long ſur le Regiſtre de la Communauté des Libraires & Imprimeurs de Paris dans trois mois de la date d'icelles ; que l'impreſſion dudit ouvrage ſera faite dans notre Royaume, & non ailleurs, en bon papier & beaux caractères, conformément à la feuille imprimée attachée pour modele ſous le contre-ſcel des Préſentes ; que l'Impétrant ſe conformera en tout aux Réglemens de la Librairie, & notamment

à celui du 10 Avril 1725 ; qu'avant que de l'exposer en vente, le manuscrit qui aura servi de copie à l'impression dudit Ouvrage sera remis dans le même état où l'Approbation y aura été donnée, ès mains de notre très cher & féal Chevalier Chancelier de France, le Sieur DE LAMOIGNON, & qu'il en sera ensuite remis deux Exemplaires dans notre Bibliothéque publique, un dans celle de notre Château du Louvre, un dans celui de notredit très-cher & féal Chevalier Chancelier de France, le Sieur DE LAMOIGNON, le tout à peine de nullité des Présentes; du contenu desquelles vous mandons & enjoignons de faire jouir ledit Exposant & ses ayants cause pleinement & paisiblement, sans souffrir qu'il leur soit fait aucun trouble ou empêchement. Voulons qu'à la copie des Présentes qui sera imprimée tout au long au commencement ou à la fin dudit Ouvrage, foi soit ajoutée comme à l'Original. Commandons au premier notre Huissier ou Sergent sur ce requis, de faire pour l'exécution d'icelles, tous actes requis & nécessaires sans demander autre permission, & nonobstant clameur de Haro, Chartre Normande & Lettres à ce contraires. CAR tel est notre plaisir. DONNÉ à Versailles le quatriéme jour du mois d'Octobre, l'an de grâce mil sept cent cinquante-sept, & de notre Regne le quarante-troisiéme. Par le Roi en son Conseil.

Signé, LE BEGUE.

Registré sur le Registre XIV. de la Chambre Royale des Libraires & Imprimeurs de Paris, N°. 229. fol. 207, *conformément au Réglement de* 1723, *qui fait défenses, art.* 4, *à toutes personnes de quelques qualités qu'elles soient, autres que les Libraires & Imprimeurs, de vendre, débiter, & faire afficher aucuns Livres, pour les vendre en leurs noms, soit qu'ils s'en disent les Auteurs ou autrement, & à la charge de fournir à la susdite Chambre neuf Exemplaires prescrits par l'Article* 108 *du même Réglement. A Paris, le* 8 *Octobre* 1757.

Signé, P. G. MERCIER, *Syndic.*

Je reconnois avoir cédé pour toujours le Privilége d'un Ouvrage intitulé, *Fable de Phedre, à l'usage des Commençans, avec des notes, & un Dictionnaire à la fin*, à M. BARBOU, Libraire, suivant nos conventions. A Paris, le premier Août 1764. BOURGEOIS, Professeur au Collége de Louis-le-Grand.

BOSTON PUBLIC LIBRARY
3 9999 05737 685 5